



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 14 април 2010 г. (16.04)
(OR. en)**

**Междуетноститутуционално досие:
2010/0075 (NLE)**

**8502/10
ADD 1**

**WTO 107
SERVICES 15
COMER 56
COASI 62**

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Комисията
Дата:	12 април 2010 г.
Относно:	Споразумение за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна

Приложено се изпраща на делегациите предложение на Комисията, предоставено с придружително писмо от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор, до г-н Pierre de BOISSIEU, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз.

Приложение: COM(2010) 137 окончателен - ПРИЛОЖЕНИЕ I



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 9.4.2010 г.
СОМ(2010) 137 окончателен

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Споразумение за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Споразумение за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
ИРЛАНДИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, наричани по-долу „държавите-членки на Европейския съюз“, както и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, от една страна, и

РЕПУБЛИКА КОРЕЯ, наричана по-долу „Корея“, от друга страна:

КАТО ПРИЗНАВАТ своето дългогодишно и засилено сътрудничество, основано на общите принципи и ценности, отразени в Рамковото споразумение;

КАТО ЖЕЛАЯТ да засилят в допълнителна степен своите тесни икономически отношения като част от и по начин, който е съгласуван с цялостните отношения между тях, и убедени, че настоящото споразумение ще създаде нов климат за развитие на търговията и инвестициите между страните;

УБЕДЕНИ, че настоящото споразумение ще създаде разширен и сигурен пазар за стоки и услуги и стабилна и предсказуема среда за инвестиции, като по този начин ще повиши конкурентоспособността на фирмите им на световните пазари;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си към *Хартата на Организацията на обединените нации*, подписана на 26 юни 1945 г. в Сан Франциско и *Всеобщата декларация за правата на човека*, приета от Общото събрание на Организацията на обединените нации на 10 декември 1948 г.;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си за устойчиво развитие и убедени в приноса на международната търговия за устойчивото развитие в неговите икономически, социални и екологични измерения, включително и за икономическото развитие, намаляването на бедността, пълната и продуктивна трудова заетост и достойните условия на труд за всички, както и за защитата и опазването на околната среда и природните ресурси;

КАТО ПРИЗНАВАТ правото на страните да предприемат необходимите мерки за постигане на законните цели на обществената политика въз основа на равнището на закрила, което те считат за подходящо, при условие че тези мерки не представляват средство за неоправдана дискриминация или средство за прикрито ограничаване на международната търговия, както е отразено в настоящото споразумение;

ТВЪРДО РЕШЕНИ да насърчат прозрачността по отношение на всички съответни заинтересовани страни, включително частния сектор и организациите на гражданското общество;

КАТО ЖЕЛАЯТ да повишат стандарта на живот, да насърчат икономическия растеж и стабилност, да създадат нови възможности за заетост и да подобрят общото благосъстояние чрез либерализиране и разширяване на взаимната търговия и инвестиции;

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да установят ясни и взаимно изгодни правила, регламентиращи търговията и инвестициите между тях и да намалят или премахнат бариерите за взаимна търговия и инвестиции;

ТВЪРДО РЕШЕНИ да допринесат за хармоничното развитие и разширяване на световната търговия чрез отстраняване на пречките за осъществяване на търговия посредством настоящото споразумение и да избегнат създаването на нови бариери за осъществяването на търговия или инвестиции между техните територии, което би намалило ползите от настоящото споразумение;

КАТО ЖЕЛАЯТ да засилят разработването и прилагането на законите и политиките относно заетостта и околната среда, да подкрепят основните права на работниците, да насърчават устойчивото развитие и да изпълнят настоящото споразумение по начин, който е в съгласие с тези цели; и

КАТО СЕ ОСНОВАВАТ на своите съответни права и задължения съгласно *Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация*, подписано на 15 април 1994 г. (наричано по-долу „Споразумение за СТО“) и на другите многостранни, регионални и двустранни споразумения и договорености, по които те са страни;

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следното:

ПЪРВА ГЛАВА

ЦЕЛИ И ОБЩИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 1.1: Цели

1. С настоящото споразумение страните установяват зона за свободна търговия за стоки, услуги, установяване и свързаните с това правила съгласно разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Целите на настоящото споразумение са:
 - а) либерализиране и улесняване на търговията със стоки между страните в съответствие с член XXIV от *Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г.* (наричано по-долу „ГАТТ от 1994 г.“);
 - б) либерализиране на търговията с услуги и инвестициите между страните в съответствие с член V от *Общото споразумение по търговията с услуги* (наричано по-долу „ГАТС“);
 - в) насърчаване на конкуренцията в техните икономики, по-специално що се отнася до икономическите отношения между страните;
 - г) допълнително либерализиране, на основата на взаимността, на пазарите за държавни поръчки на страните;
 - д) адекватна и ефективна защита на правата върху интелектуална собственост;
 - е) допринасяне, чрез премахване на бариерите пред търговията и чрез създаване на среда, благоприятстваща увеличаването на инвестиционните потоци, за хармоничното развитие и разширяване на световната търговия;
 - ж) ангажиране, като се признава, че устойчивото развитие е главна цел, с развитието на международната търговия по начин, който допринася за постигане на целта за устойчиво развитие и полагане на усилия, за да се гарантира, че тази цел е интегрирана и отразена на всяко ниво от търговските отношения между страните; и
 - з) насърчаване на преките чуждестранни инвестиции без занижаване или намаляване на стандартите в областта на околната среда, заетостта, здравеопазването и безопасността на работното място при прилагане и изпълнение на екологичните и трудовите законодателства на страните.

Член 1.2: Общи определения

В целия текст на настоящото споразумение, позоваванията на:

„страните“ означава позовавания, от една страна, на Европейския съюз или неговите държави-членки, или Европейския съюз и неговите държави-членки в съответните им

области на компетентност, които произтичат от *Договора за Европейския съюз* и *Договора за функционирането на Европейския съюз* (наричани по-долу „ЕС като страна по споразумението“), и позовавания на Корея, от друга страна;

„рамковото споразумение“ означават позовавания на *Рамковото споразумение за търговия и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна*, подписано в Люксембург на 28 октомври 1996 г., или всяко едно споразумение, което го актуализира, изменя или заменя; и

„митническото споразумение“ означават позовавания на *Споразумението между Европейската общност и Република Корея относно сътрудничество и административна взаимопомощ в митническата област*, подписано в Брюксел на 10 април 1997 г.

ВТОРА ГЛАВА

НАЦИОНАЛНО ТРЕТИРАНЕ И ДОСТЪП НА СТОКИ ДО ПАЗАРА

РАЗДЕЛ А

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 2.1: Цел

Страните либерализират постепенно и реципрочно търговията със стоки в рамките на преходен период, който започва да тече от влизането в сила на настоящото споразумение съгласно разпоредбите на настоящото споразумение и в съответствие с член XXIV от ГАТТ от 1994 г.

Член 2.2: Приложно поле и обхват

Настоящата глава се прилага по отношение на търговията със стоки¹ между страните.

Член 2.3: Мито

За целите на настоящата глава, понятието „**МИТО**“ обхваща всеки данък или всякакъв вид такса, налагани върху или във връзка с вноса на стоки, включително всякаква форма на допълнителен данък или допълнителна такса, налагана върху или във връзка с такъв внос². Понятието „**мито**“ не включват никакви:

- а) такси, еквивалентни на вътрешни данъци, наложени в съответствие с член 2.8 по отношение на сходна местна стока или по отношение на изделие, от което внесената стока е изработена или произведена изцяло или частично;
- б) данъци, налагани съгласно законодателството на страната, в съответствие с трета глава (Средства за търговска защита);
- в) плащания или други такси, налагани съгласно законодателството на страната, в съответствие с член 2.10; или
- г) данъци, налагани съгласно законодателството на страната, в съответствие с член 5 от Споразумението за селското стопанство, съдържащо се в Приложение 1А към Споразумението за СТО (наричано по-долу „Споразумението за селското стопанство“).

¹ За целите на настоящото споразумение, стоки означава продукти по смисъла на ГАТТ от 1994 г., освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение.

² Страните разбират, че това определение не засяга третирането, което страните, в съответствие със Споразумението за СТО, могат да предвидят по отношение на търговска дейност, извършвана на база „най-облагодетелствана нация“ (НОН).

Член 2.4: Класиране на стоките

Класирането на стоките, предмет на търговия между страните, е определеното в съответните тарифни номенклатури на всяка от страните, тълкувани в съответствие с Хармонизираната система от *Международната конвенция по Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките*, съставена в Брюксел на 14 юни 1983 г. (наричана по-долу „ХС“).

РАЗДЕЛ Б

ПРЕМАХВАНЕ НА МИТАТА

Член 2.5: Премахване на митата

1. Освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение, всяка страна премахва своите мита върху вноса на стоки с произход от другата страна в съответствие със своя график за премахване и намаляване на мита, включен в приложение 2-А.
2. За всяка стока базовата митническа ставка, по отношение на която следва да бъдат приложени последователните намаления съгласно параграф 1, се явява ставката, посочена в графиците, включени в приложение 2-А.
3. Ако в който и да било момент една от страните намали прилаганата от нея митническа ставка за най-облагодетелствана нация (НОН) след влизането в сила на настоящото споразумение, тази митническа ставка се прилага по отношение на търговска дейност, която попада в обхвата на настоящото споразумение, ако и дотогава, докато тя е по-ниска от митническата ставка, изчислена в съответствие с графика на тази страна, включен в приложение 2-А.
4. Три години след влизане в сила на настоящото споразумение, по искане на която и да било от страните, страните се консултират, за да обсъдят ускоряването и разширяването на обхвата на премахване на митата върху вноса на стоки помежду им. Решение относно ускоряването или разширяването на обхвата на премахване на митата върху вноса на дадена стока, взето от страните в Комитета по търговията, след провеждането на консултации, замества всяка една митническа ставка или поетапна категория, определени съгласно графиците на страните, включени в приложение 2-А за тази стока.

Член 2.6: Запазване на статуквото

Освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение, включително и в изрично установеното в графика на всяка от страните, включен в приложение 2-А, нито една от страните не може да увеличи което и да било съществуващо мито, нито пък да приеме каквото и да било ново мито по отношение на стока с произход от другата страна. Това не изключва възможността всяка от страните да увеличи дадено мито до степента, установена в нейния график, включен в приложение 2-А, след извършването на едностранно намаляване.

Член 2.7: Управление и прилагане на тарифни квоти

1. Всяка от страните управлява и прилага тарифните квоти (наричани по-долу „ТК“), установени в допълнение 2-А-1 от нейния график, включен в приложение 2-А, в съответствие с член XIII от ГАТТ от 1994 г., включително тълкувателните бележки към него, и *Споразумението за процедурите по лицензиране на вноса*, което се съдържа в приложение 1А към Споразумението за СТО.
2. Всяка от страните гарантира, че:
 - а) нейните процедури за управление на прилаганите от нея ТК са прозрачни, публично достъпни, навременни, недискриминационни, адаптират се към пазарните условия, обременяват търговската дейност в минимална степен и отразяват предпочитанията на крайните потребители;
 - б) всяко лице на страна, което отговаря на правните и административни изисквания на страната вносител, има право да кандидатства за разпределение на ТК и кандидатурата му да бъде разгледана от страната. Освен ако страните не се споразумеят за друго по силата на решение на Комитета по търговията със стоки, всеки преработвател, търговец на дребно, ресторант, хотел, дистрибутор или заведение, предоставящи услуги във връзка с хранене, или всяко друго лице има право да кандидатства за разпределение на ТК и кандидатурата му да бъде разгледана. Всички такси, начислявани за услуги, свързани с кандидатстването за разпределение на ТК, се ограничават до действителните разходи за извършените услуги;
 - в) с изключение на предвиденото в допълнение 2-А-1 от нейния график, включен в приложение 2-А, тя не разпределя каквато и да било част от ТК за група производители, не поставя закупуването на местно производство като условие за достъп до разпределение на ТК, нито пък ограничава достъпа на преработвателите до разпределение на ТК; и
 - г) тя разпределя ТК по количества, които позволяват рентабилно превозване и съответстват във възможно най-голяма степен на исканите от вносителите количества. Освен ако не е предвидено друго в разпоредбите за всяка ТК и приложимата тарифна линия, съдържаща се в допълнение 2-А-1 от графика на страната, който е включен в приложение 2-А, всяко разпределение на ТК е валидно за всеки един артикул или комбинация от артикули, към които се прилага отделна ТК, независимо от спецификацията или качеството на артикула или комбинацията от артикули и то не е обусловено от крайното предназначение или размера на опаковката на артикула или комбинацията от артикули.
3. Всяка от страните посочва субектите, които са отговорни за управлението на нейните ТК.
4. Всяка от страните полага максимални усилия за управление на нейните ТК по начин, позволяващ на вносителите да усвоят в пълна степен количествата по тарифната квота.

5. Нито една от страните не може да постави реекспортирането на дадена стока като условие за кандидатстване за или усвояване на разпределенията на ТК.
6. По писмено искане на която и да било от страните, страните се консултират относно управлението от една от страните на нейните ТК.
7. Освен ако не е предвидено друго в допълнение 2-А-1 в нейния график, който е включен в приложение 2-А, всяка от страните предоставя на заявителите цялото количество по ТК, установено в това допълнение, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение през първата година и на годишнината от влизане в сила на настоящото споразумение всяка година след това. В течение на всяка година, органът, управляващ квотите на страната вносител, публикува своевременно на своя предназначен за тази цел публично достъпен интернет сайт процентите на усвояване и оставащите налични количества по всяка ТК.

РАЗДЕЛ В

НЕТАРИФНИ МЕРКИ

Член 2.8: Национално третиране

Всяка от страните предоставя национално третиране по отношение на стоките на другата страна в съответствие с член III от ГАТТ от 1994 г., включително тълкувателните бележки към него. За тази цел член III от ГАТТ от 1994 г. и тълкувателните бележки към него са включени в настоящото споразумение и представляват част от него *mutatis mutandis*.

Член 2.9: Ограничения на вноса и износа

Никоя от страните не може да приема или поддържа каквато и да било забрана или ограничение, различно от мита, данъци или други налози върху вноса на всяка една стока на другата страна или върху износа или продажбата за износ на всяка една стока, предназначена за територията на другата страна, в съответствие с член XI от ГАТТ от 1994 г. и тълкувателните бележки към него. За тази цел, член XI от ГАТТ от 1994 г. и тълкувателните бележки към него са включени в настоящото споразумение и представляват част от него *mutatis mutandis*.

Член 2.10: Такси и други налози върху вноса

Всяка от страните гарантира, че размерът на всички такси и налози от каквото и да било естество (различни от митата и от таксите, изключени от определението на понятието „мито“ съгласно член 2.3, букви а), б) и г)), налагани върху или във връзка с внос, е ограничен до размера на приблизителната стойност на извършените услуги, не се изчисляват на адвалорна основа и не представляват косвен начин за закрила на местните продукти, нито облагане за данъчни цели на вноса.

Член 2.11: Мита, данъци или други такси и налози върху износа

Никоя от страните не може да поддържа или въвежда каквито и да било мита, данъци или други такси и налози, налагани върху или във връзка с износ на стоки за другата страна, нито каквито и да било вътрешни данъци, такси и налози върху стоките, изнасяни за другата страна, надвишаващи тези, които са налагани по отношение на сходни стоки, предназначени за продажба на вътрешния пазар.

Член 2.12: Митническо остойностяване

Споразумението за прилагане на член VII от ГАТТ от 1994 г., което се съдържа в приложение 1А към Споразумението за СТО (наричано по-долу „Споразумение за митническо остойностяване“), е включено в настоящото споразумение и представлява част от него *mutatis mutandis*. Резервите и възможностите, предвидени в член 20 и параграфи 2—4 от приложение III към Споразумението за митническо остойностяване, не са приложими.

Член 2.13: Държавни търговски предприятия

1. Страните потвърждават техните съществуващи права и задължения по член XVII от ГАТТ от 1994 г., тълкувателните бележки към него и *Договореността относно тълкуването на член XVII от ГАТТ от 1994 г.*, съдържащи се в приложение 1А към Споразумението за СТО, които са включени в настоящото споразумение и представляват част от него *mutatis mutandis*.
2. Когато страна поиска информация от другата страна относно отделни случаи, свързани с държавни търговски предприятия, начина на функциониране на тези предприятия и ефекта от извършваните от тях дейности върху двустранната търговия, страната, към която е отправено искането, взема предвид необходимостта от гарантиране на възможно най-голяма прозрачност, без да се засяга член XVII, параграф 4, буква г) от ГАТТ от 1994 г. относно поверителната информация.

Член 2.14: Премахване на секторни нетарифни мерки

1. Страните изпълняват своите ангажименти, свързани със специфични за дадени сектори нетарифни мерки, прилагани по отношение на стоките в съответствие с ангажиментите, посочени в приложения от 2-Б до 2-Д.
2. Три години след влизане в сила на настоящото споразумение и по искане на която и да било от страните, страните се консултират, за да обсъдят разширяването на обхвата на техните ангажименти, свързани със специфични за дадени сектори нетарифни мерки, прилагани по отношение на стоките.

РАЗДЕЛ Г

СПЕЦИФИЧНИ ИЗКЛЮЧЕНИЯ, СВЪРЗАНИ СЪС СТОКИТЕ

Член 2.15: Общи изключения

1. Страните потвърждават, че техните съществуващи права и задължения по член XX от ГАТТ от 1994 г. и тълкувателните бележки към него, които са включени в настоящото споразумение и представляват част от него, се прилагат *mutatis mutandis* по отношение на търговията със стоки, попадащи в обхвата на настоящото споразумение.
2. Страните се договарят, че преди предприемането на всяка една от мерките, предвидени в член XX, букви и) и й) от ГАТТ от 1994 г., страната, която възнамерява да предприеме мерките, предоставя на другата страна цялата свързана информация с цел търсенето на приемливо за страните решение. Страните могат да договорят всякакви средства, необходими за преустановяване на затрудненията. Ако в срок от 30 дни от предоставянето на такава информация не бъде постигнато споразумение, страната може да приложи мерките по този член по отношение на съответната стока. При наличието на изключителни и критични обстоятелства, изискващи предприемането на незабавни действия, които правят невъзможно предварителното предоставяне на информация или разглеждане, страната, която възнамерява да предприеме мерките, може да приложи незабавно обезпечителните мерки, необходими за справяне с положението, като веднага информира другата страна за това.

РАЗДЕЛ Д

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 2.16: Комитет по търговията със стоки

1. Комитетът по търговията със стоки, създаден съгласно член 15.2, параграф 1 (Специализирани комитети), провежда заседания по искане на някоя от страните или Комитета по търговията с цел обсъждане на всякакви въпроси, произтичащи от настоящата глава, и се състои от представители на страните.
2. Функциите на Комитета включват:
 - а) насърчаване на търговията със стоки между страните, включително чрез консултации относно ускоряването и разширяването на обхвата на премахване на тарифите и разширяване на обхвата на ангажиментите, свързани със нетарифни мерки, съгласно настоящото споразумение и други въпроси по целесъобразност; и
 - б) разглеждане на тарифните и нетарифните мерки, прилагани по отношение на търговията със стоки между страните и, ако е уместно, отнасяне на тези въпроси за разглеждане от Комитета по търговията,

доколкото тези задачи не са били възложени на съответните работни групи съгласно член 15.3, параграф 1 (Работни групи).

Член 2.17: Специални разпоредби относно административното сътрудничество

1. Страните се споразумяват, че административното сътрудничество е от съществено значение за прилагането и контрола на преференциалното тарифно третиране, предвидено съгласно настоящата глава, и подчертават своите ангажименти в борбата с нередностите и измамите в сферата на митата и свързаните с тях въпроси.
2. В случаите, в които страна е установила, въз основа на обективна информация, отказ на административно сътрудничество и/или нередности или измами, по искане на същата страна Митническият комитет провежда заседание в срок от 20 дни от искането, за да потърси спешно начини за разрешаване на ситуацията. Ще бъде считано, че консултациите, провеждани в рамките на Митническия комитет, изпълняват същата функция като консултацията по член 14.3 (Консултации).

ТРЕТА ГЛАВА
СРЕДСТВА ЗА ТЪРГОВСКА ЗАЩИТА
РАЗДЕЛ А

ДВУСТРАННИ ЗАЩИТНИ МЕРКИ

Член 3.1: Прилагане на двустранни защитни мерки

1. Ако в резултат от намаляването или премахването на мито по силата на настоящото споразумение, стоки с произход от една от страните се внасят на територията на другата страна в такива увеличени количества, в абсолютно изражение или в сравнение с местното производство, и при такива условия, че причиняват или създават опасност от причиняване на сериозна вреда на местните производители на сходни или пряко конкурентни стоки, страната вносител може да приеме мерки, предвидени в параграф 2, в съответствие с условията и процедурите, определени в настоящия раздел.
2. Страната вносител може да предприеме двустранна защитна мярка, която:
 - а) спира по-нататъшното намаляване на митническата ставка за вноса на съответната стока, както е предвидено в настоящото споразумение; или
 - б) увеличава митническата ставка за стоката до степен, която не надвишава по-ниската от следните две ставки:
 - i) митническата ставка за НОН, прилагана по отношение на стоката, която е в сила към момента на предприемане на мярката; или
 - ii) базовата митническа ставка, посочена в графиците, включени в приложение 2-А (Премахване на митата) съгласно член 2.5, параграф 2 (Премахване на митата).

Член 3.2: Условия и ограничения

1. Всяка от страните уведомява другата страна в писмен вид за започването на разследване, описано в параграф 2, и се консултира с другата страна възможно най-рано преди прилагането на двустранна защитна мярка с цел разглеждане на информацията, произтичаща от разследването, и обмен на мнения относно мярката.
2. Всяка от страните прилага двустранна защитна мярка единствено след провеждането на разследване от нейните компетентни органи в съответствие с член 3 и член 4, параграф 2, буква в) от *Споразумението за защитни мерки*, което се съдържа в приложение 1А към Споразумението за СТО (наричано по-долу „Споразумение за защитни мерки“) и за тази цел член 3 и член 4, параграф 2, буква в) от Споразумението за защитни мерки са включени в настоящото споразумение и представляват част от него *mutatis mutandis*.

3. В рамките на разследването, описано в параграф 2, страната спазва изискванията на член 4, параграф 2, буква а) от Споразумението за защитни мерки и за тази цел член 4, параграф 2, буква а) от Споразумението за защитни мерки е включен в настоящото споразумение и представлява част от него *mutatis mutandis*.
4. Всяка от страните гарантира, че нейните компетентни органи ще приключат това разследване в срок от една година от датата на неговото започване.
5. Никоя от страните не може да прилага двустранна защитна мярка:
 - а) освен доколкото и за какъвто период от време това може да бъде необходимо, за да се предотврати или поправи сериозна вреда и за да се улесни приспособяването;
 - б) за период, надвишаващ две години, освен когато този период може да бъде удължен с до две години, ако компетентните органи на страната вносител решат, в съответствие с процедурите, установени в настоящия член, че мярката продължава да бъде необходима, за да се предотврати или поправи сериозна вреда и за да се улесни приспособяването, и когато са налице данни, че промишлеността се приспособява, при условие че общият период за прилагане на защитна мярка, включващ периода на първоначалното прилагане и всяко едно удължаване на този период, не надвишават четири години; или
 - в) след датата на изтичане на преходния период, освен когато другата страна даде съгласието си за това.
6. Когато една от страните прекрати двустранна защитна мярка, митническата ставка е тази, която щеше да е в сила съгласно нейния график, включен в приложение 2-А (Премахване на митата), ако мярката не беше прилагана.

Член 3.3: Временни мерки

При наличието на критични обстоятелства, при които евентуалното забавяне би причинило вреда, която трудно може да се отстрани, всяка от страните може да приложи временно двустранна защитна мярка след предварително решение, че са налице явни данни за това, че вносът на стока с произход от другата страна се е увеличил в резултат на намаляването или премахването на мито съгласно настоящото споразумение и за това, че този внос причинява сериозна вреда или съществува опасност да причини такава на местните производители. Продължителността на прилагане на всяка една временна мярка не надвишава 200 дни, като през това време страната спазва изискванията на член 3.2, параграфи 2 и 3. Страната незабавно възстановява всички увеличения на тарифите, ако по време на разследването, описано в член 3.2, параграф 2, не бъде установено, че са спазени изискванията на член 3.1. Продължителността на прилагане на всяка временна мярка се разглежда като част от периода, предвиден в член 3.2, параграф 5, буква б).

Член 3.4: Компенсация

1. Всяка от страните, която прилага двустранна защитна мярка, се консултира с другата страна с цел взаимно договаряне на подходяща компенсация за либерализиране на търговията под формата на отстъпки, които оказват еквивалентни по същество въздействия върху търговията или са в размер, еквивалентен на размера на допълнителните мита, които се очаква да бъдат наложени в резултат от прилагането на защитната мярка. Страната предоставя възможност за такива консултации не по-късно от 30 дни след прилагането на двустранната защитна мярка.
2. Ако консултацията по параграф 1 не доведе до споразумение относно компенсация за либерализиране на търговията в срок от 30 дни след началото на консултацията, страната, чиито стоки са обект на защитната мярка, може да преустанови прилагането на еквивалентни по същество отстъпки спрямо страната, която прилага защитната мярка.
3. Правото на преустановяване, посочено в параграф 2, не може да бъде упражнено през първите 24 месеца, през които е в сила двустранна защитна мярка, при условие че защитната мярка отговаря на разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 3.5: Определения

За целите на настоящия раздел:

„сериозна вреда“ и „опасност от сериозна вреда“ се разбират в съответствие с член 4, параграф 1, букви а) и б) от Споразумението за защитни мерки. За тази цел член 4, параграф 1, букви а) и б) е включен в настоящото споразумение и представлява част от него *mutatis mutandis*; и

„преходен период“ по отношение на дадена стока означава периодът от датата на влизане в сила на настоящото споразумение до 10 години след датата на завършване на процеса на намаляване или премахване на митата, в зависимост от конкретния случай за всяка една стока.

РАЗДЕЛ Б

ЗАЩИТНИ МЕРКИ ЗА СЕЛСКОТО СТОПАНСТВО

Член 3.6: Защитни мерки за селското стопанство

1. Всяка от страните може да приложи мярка под формата на по-високо мито върху внос на селскостопански стоки с произход, изброени в нейния график, включен в приложение 3, в съответствие с параграфи от 2 до 8, ако съвкупният обем на вноса на тази стока през която и да е година надвишава критичното ниво, посочено в нейния график, включен в приложение 3.
2. Митото, посочено в параграф 1, не надвишава по-ниската от преобладаващата прилагана митническа ставка за НОН или прилаганата митническа ставка за НОН, която е в сила на датата, непосредствено предшестваща датата на

влизане в сила на настоящото споразумение, или тарифната ставка, посочена в нейния график, включен в приложение 3.

3. Митата, прилагани от всяка от страните съгласно параграф 1, се определят в съответствие с техните графици, включени в приложение 3.
4. Никоя от страните не може да прилага или поддържа защитна мярка за селското стопанство съгласно настоящия член и същевременно да прилага или поддържа по отношение на същата стока:
 - а) двустранна защитна мярка в съответствие с член 3.1;
 - б) мярка съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението за защитни мерки; или
 - в) специална защитна мярка съгласно член 5 от Споразумението за селското стопанство.
5. Дадена страна прилага всяка една защитна мярка за селското стопанство по прозрачен начин. В срок от 60 дни след налагането на защитна мярка за селското стопанство, страната, която прилага мярката, уведомява другата страна в писмен вид и предоставя на другата страна съответните данни, свързани с мярката. По писмено искане на страната износител, страните се консултират относно прилагането на мярката.
6. Прилагането и действието на настоящия член може да бъде предмет на обсъждане и преразглеждане в Комитета по търговията със стоки, посочен в член 2.16 (Комитет по търговията със стоки).
7. Никоя от страните не може да прилага или поддържа защитна мярка за селското стопанство по отношение на селскостопанска стока с произход:
 - а) ако срокът, посочен в разпоредбите относно защитни мерки за селското стопанство, съдържащи се в нейния график, който е включен в приложение 3, е изтекъл; или
 - б) ако мярката увеличава митото в рамките на квотата върху стока, към която се прилага ТК, посочена в допълнение 2-А-1 от нейния график, включен в приложение 2-А (Премахване на мита).
8. Всякакви доставки от въпросните стоки, които са били на път по силата на договор, сключен преди да бъде наложено допълнителното мито съгласно параграфи 1—4, се освобождават от такова допълнително мито, при условие че могат да бъдат включени в обема на вноса на въпросните стоки през следващата година за целите на въвеждане в действие на параграф 1 през тази година.

РАЗДЕЛ В

ГЛОБАЛНИ ЗАЩИТНИ МЕРКИ

Член 3.7: Глобални защитни мерки

1. Всяка от страните запазва правата и задълженията, които тя има съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението за защитни мерки. Освен ако не е предвидено друго в настоящия член, настоящото споразумение не предоставя каквито и да било допълнителни права, нито пък налага каквито и да било допълнителни задължения на страните във връзка с мерки, предприети съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението за защитни мерки.
2. По искане на другата страна и при условие че тя има съществен интерес, страната, която възнамерява да предприеме защитни мерки, предоставя незабавно *ad hoc* писмено уведомление за цялата необходима информация относно започването на разследване за защитните мерки, временните констатации и окончателните констатации от разследването.
3. За целите на настоящия член се счита, че дадена страна има съществен интерес, когато тя е сред петте най-големи доставчици на внесените стоки през най-скорошния период от три години, което се измерва или като абсолютен обем, или като абсолютна стойност.
4. Никоя от страните не може да прилага по отношение на една и съща стока, по едно и също време:
 - а) двустранна защитна мярка в съответствие с член 3.1; и
 - б) мярка съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението за защитни мерки.
5. Никоя от страните не може да използва разпоредбите на четиринадесета глава (Уреждане на спорове) за каквито и да било въпроси, произтичащи от настоящия раздел.

РАЗДЕЛ Г

АНТИДЪМПИНГОВИ И ИЗРАВНИТЕЛНИ МИТА

Член 3.8: Общи разпоредби

1. Освен ако не е предвидено друго в настоящата глава, страните запазват своите права и задължения съгласно член VI от ГАТТ от 1994 г., *Споразумението за прилагане на член VI от ГАТТ от 1994 г.*, което се съдържа в приложение 1А към Споразумението за СТО (наричано по-долу „Антидъмпингово споразумение“) и *Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки*, което се съдържа в приложение 1А към Споразумението за СТО (наричано по-долу „Споразумение за СИМ“).
2. Страните се споразумяват, че антидъмпинговите и изравнителните мита следва да бъдат използвани при пълно съответствие с приложимите изисквания на СТО и следва да се основават на справедлива и прозрачна система по отношение на процедурите, засягащи стоки с произход от другата страна. За тази цел страните гарантират, незабавно след всяко едно налагане на временни мерки и във всеки случай преди взимането на окончателно решение, пълно и

убедително разгласяване на всички съществени факти и съображения, които са в основата на решението за прилагане на мерки, без да се засяга член 6, параграф 6.5 от Антидъмпинговото споразумение и член 12, параграф 12.4 от Споразумението за СИМ. Разгласяванията се правят в писмен вид и дават на заинтересованите страни достатъчно време, за да представят своите коментари.

3. С цел да се гарантира максимална ефективност при работата по разследвания за антидъмпингови и изравнителни мита, и по-специално при разглеждане на подходящото право на защита, страните приемат използването на английски език по отношение на документи, които се предоставят във връзка с разследвания за антидъмпингови и изравнителни мита. Нищо в настоящия параграф не възпрепятства Корея да поиска разяснение, написано на корейски език, ако:
 - а) значението на подадените документи не се счита за достатъчно ясно от разследващите органи на Корея за целите на разследване за антидъмпингово или изравнително мито; и
 - б) искането е строго ограничено до частта, която не е достатъчно ясна за целите на разследване за антидъмпингово или изравнително мито.
4. При условие че това не забавя излишно провеждането на разследването, на заинтересованите страни се предоставя възможността да бъдат изслушани, за да изразят своите мнения по време на разследванията за антидъмпингови или изравнителни мита.

Член 3.9: Уведомяване

1. След получаване от компетентните органи на една от страните на заявление, придружено от всички необходими документи, за налагане на антидъмпингово мито по отношение на внос от другата страна и не по-късно от 15 дни преди започването на разследване, страната предоставя на другата страна писмено уведомление за получаване на заявлението.
2. След получаване от компетентните органи на една от страните на заявление, придружено от всички необходими документи, за налагане на изравнително мито по отношение на внос от другата страна и преди започването на разследване, страната предоставя на другата страна писмено уведомление за получаване на заявлението и организира среща с другата страна, за да се консултира с нейните компетентни органи във връзка със заявлението.

Член 3.10: Вземане под внимание на обществените интереси

Страните полагат усилия да вземат предвид обществените интереси преди налагането на антидъмпингово или изравнително мито.

Член 3.11: Разследване след прекратяване в резултат от преразглеждане

Страните се споразумяват да разглеждат със специално внимание всяко едно заявление за започване на антидъмпингово разследване относно стока с произход от другата страна, по отношение на която са били прилагани антидъмпингови мерки, прекратени

през предходните 12 месеца в резултат от преразглеждане. Освен ако това разглеждане преди започване на разследването не покаже, че обстоятелствата са се променили, няма да бъде пристъпено към разследване.

Член 3.12: Кумулативна оценка

Когато вносът от повече от една държава е едновременно обект на разследване за антидъмпингово или изравнително мито, всяка от страните проучва със специално внимание дали кумулативната оценка на ефекта от вноса на другата страна е подходяща в контекста на условията на конкуренция между внасяните стоки и условията на конкуренция между внасяните стоки и сходните местни стоки.

Член 3.13: Стандарт de-minimis, приложим за преразглеждането

1. Всяка мярка, която е предмет на преразглеждане съгласно член 11 от Антидъмпинговото споразумение, се прекратява, когато бъде установено, че дъмпинговият марж, за който съществува вероятност да се проявява периодично, е по-нисък от прага *de-minimis*, посочен в член 5, параграф 5.8 от Антидъмпинговото споразумение.
2. При установяване на индивидуалните маржове съгласно член 9, параграф 9.5 от Антидъмпинговото споразумение, не се налага каквото и да било мито по отношение на износители или производители в страната износител, за които е установено, въз основа на представителни износни продажби, че дъмпинговият марж е по-нисък от прага *de-minimis*, посочен в член 5, параграф 5.8 от Антидъмпинговото споразумение.

Член 3.14: Правило за по-ниското мито

В случай че една от страните реши да наложи антидъмпингово или изравнително мито, размерът на това мито не следва да надвишава дъмпинговия марж или маржа на подлежащите на изравняване субсидии и той следва да бъде по-нисък от маржа, ако това по-ниско мито би било подходящо средство, чрез което да се премахне вредата, причинена на местните производители.

Член 3.15: Уреждане на спорове

Никоя от страните не може да използва разпоредбите на четиринадесета глава (Уреждане на спорове) за каквито и да било въпроси, произтичащи от настоящия раздел.

РАЗДЕЛ Д

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 3.16: Работна група за сътрудничество в областта на средствата за търговска защита

1. Работната група за сътрудничество в областта на средствата за търговска защита, създадена по силата на член 15.3, параграф 1 (Работни групи), представлява форум за провеждане на диалог по повод на сътрудничеството в областта на средствата за търговска защита.
2. Функциите на работната група са:
 - а) повишаване на осведомеността и разбирането на една от страните за законите, политиките и практиките в областта на средствата за търговска защита на другата страна;
 - б) наблюдаване на прилагането на настоящата глава;
 - в) подобряване на сътрудничеството между органите на страните, които са отговорни за въпроси, касаещи средствата за търговска защита;
 - г) предоставяне на форум за обмен на информация между страните по въпроси, свързани с антидъмпингови мерки, субсидии, изравнителни мерки и защитни мерки;
 - д) предоставяне на форум за обсъждане от страните на други подходящи теми от взаимен интерес, включително:
 - i) международни въпроси, свързани със средствата за търговска защита, включително въпроси, свързани с преговорите в областта на правилата на СТО в рамките на кръга от преговори от Доха; и
 - ii) практики на компетентните органи на страните в областта на разследванията за антидъмпингово или изравнително мито, каквито са използването на „наличните факти“ и процедурите по проверка; и
 - е) сътрудничество по каквито и да било други въпроси, които страните са договорили като необходими.
3. Работната група обикновено провежда своите заседания ежегодно, а ако това е необходимо, могат да бъдат организирани допълнителни заседания по искане на всяка една от страните.

ЧЕТВЪРТА ГЛАВА

ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА

Член 4.1: Потвърждаване на Споразумението за техническите пречки пред търговията (ТПТ)

Страните потвърждават правата и задълженията, които те имат една към друга съгласно *Споразумението за техническите пречки пред търговията*, съдържащо се в приложение 1А към Споразумението за СТО (наричано по-долу „Споразумение за ТПТ“), което е включено в настоящото споразумение и представлява част от него *mutatis mutandis*.

Член 4.2: Приложно поле и определения

1. Настоящата глава се прилага по отношение на изготвянето, приемането и прилагането на стандарти, технически регламенти и процедури за оценяване на съответствието, определени в Споразумението за ТПТ, които могат да засегнат търговията със стоки между страните.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, настоящата глава не се прилага за:
 - а) технически спецификации, изготвени от държавни органи, в които са включени изисквания за производство или потребление от тяхна страна; или
 - б) санитарните и фитосанитарните мерки, определени в приложение А към *Споразумението за санитарните и фитосанитарните мерки*, което се съдържа в приложение 1А към Споразумението за СТО (наричано по-долу „Споразумението за СФМ“).
3. За целите на настоящата глава се прилагат определенията, използвани в приложение 1 към Споразумението за ТПТ.

Член 4.3: Съвместно сътрудничество

1. Страните засилват своето сътрудничество в сферата на стандартите, техническите регламенти и процедурите за оценяване на съответствието с оглед на повишаване на взаимното разбиране на техните съответни системи и улесняване на достъпа до съответните им пазари. За тази цел те могат да установят регулаторни диалози както на хоризонтално, така и на секторно равнище.
2. В рамките на двустранното сътрудничество между тях, страните се стремят да идентифицират, разработват и насърчават инициативи за улесняване на търговията, които могат да включват, но не са ограничени до:
 - а) засилване на регулаторното сътрудничество, например чрез обмен на информация, опит и данни, както и на научното и техническото

сътрудничество с оглед на подобряване на качеството и нивото на техните технически регламенти и ефикасно използване на регулаторните ресурси;

- б) ако е целесъобразно, опростяване на технически регламенти, стандарти и процедури за оценяване на съответствието;
 - в) ако страните се споразумеят и ако е целесъобразно, например в случаите, в които не съществува международен стандарт, избягване на излишните различия в подходите към регламентите и процедурите за оценяване на съответствието и работа в посока на използване на възможността за сближаване или съгласуване на техническите изисквания; и
 - г) подпомагане и насърчаване на двустранното сътрудничество между техните съответни организации, публични или частни, които са отговорни за метрологията, стандартизацията, изпитването, сертифицирането и акредитацията.
3. При поискване, всяка от страните отделя надлежно внимание на предложенията за сътрудничество, направени от другата страна съгласно условията на настоящата глава.

Член 4.4: Технически регламенти

1. Страните се споразумяват да използват по най-добрия начин добрата регулаторна практика, както е предвидено в Споразумението за ТПТ. Страните се споразумяват по-специално за следното:
- а) да изпълняват задълженията на страните за прозрачност, както е посочено в Споразумението за ТПТ;
 - б) да използват съответните международни стандарти като основа за техническите регламенти, включително процедурите за оценяване на съответствието, освен в случаите, в които тези международни стандарти биха били неефективни или неподходящи средства за постигане на преследваните законни цели, а в случаите, в които международните стандарти не са били използвани като основа, да разяснят, по искане на другата страна, причините, поради които тези стандарти са били сметени за неподходящи или неефективни за постигане на преследваната цел;
 - в) в случаите, в които една от страните е приела или прави предложение за приемане на технически регламент, да предоставят на другата страна, при поискване, наличната информация, свързана с целта, правното основание и обосновката на техническия регламент;
 - г) да установят механизми за предоставяне на подобрена информация относно техническите регламенти (включително чрез публичен уебсайт) на икономическите оператори на другата страна, и по-специално при поискване да предоставят, без необосновано забавяне, информация в писмен вид и указания в писмен вид относно спазването на техните технически регламенти, ако такива са налични и това е целесъобразно, на другата страна или нейните икономическите оператори;

- д) да вземат надлежно под внимание мненията на другата страна в случаите, в които част от процеса на разработване на технически регламент е открит за обществени консултации, и при поискване да дадат отговори в писмен вид на коментарите, направени от другата страна;
 - е) когато правят уведомления в съответствие със Споразумението за ТПТ, да дадат на другата страна поне 60 дни след уведомяването, в рамките на които тя да предостави коментари в писмен вид относно предложението; и
 - ж) да оставят достатъчно време между датата на публикуване на техническите регламенти и датата на влизането им в сила, през което икономическите оператори на другата страна да се адаптират, освен когато възникнат или съществува опасност да възникнат проблеми, свързани с безопасността, здравето, опазването на околната среда или националната сигурност, и когато това е възможно, да отделят надлежно внимание на основателни искания за удължаване на срока за предоставяне на коментари.
2. Всяка от страните гарантира, че на икономическите оператори и заинтересованите лица на другата страна е дадена възможност да участват във всеки един официален процес на обществена консултация, свързан с разработването на технически регламенти при условия, които са не по-малко благоприятни от условията, които те предоставят на юридическите или физическите лица в техните собствени държави.
3. Всяка от страните полага усилия да прилага техническите регламенти еднакво и последователно на цялата си територия. Ако Корея уведоми ЕС като страна по споразумението за проблем от търговско естество, който изглежда произтича от различия в законодателството на държавите-членки на Европейския съюз, които Корея счита за несъвместими с Договора за функционирането на Европейския съюз, ЕС като страна по споразумението следва да положи максимални усилия, за да реши проблема своевременно.

Член 4.5: Стандарти

1. Страните потвърждават отново своите задължения по член 4, параграф 4.1 от Споразумението за ТПТ да гарантират, че техните органи по стандартизация приемат и спазват Кодекса на добрата практика при подготвяне и приемане на стандарти, който се съдържа в приложение 3 към Споразумението за ТПТ, както и че те вземат под внимание принципите, изложени в *Решенията и препоръките, приети от Комитета* от 1 януари 1995 г. насам, G/TBT/1/rev.8, 23 май 2002 г., раздел IX (*Решение на Комитета относно принципите за разработване на международни стандарти, указания и препоръки във връзка с членове 2 и 5 и приложение 3 към споразумението*), издадени от Комитета по техническите пречки пред търговията в рамките на СТО.
2. Страните се ангажират да си обменят информация, касаеща:
- а) използването на стандарти от тях във връзка с техническите регламенти;

- б) процесите на стандартизация на всяка една от тях и степента на използване на международни стандарти като основа за техните национални и регионални стандарти; и
- в) споразуменията за сътрудничество, прилагани от всяка от страните, във връзка със стандартизацията, например информацията относно въпроси за стандартизация, съдържащи се в споразумения за свободна търговия с трети страни.

Член 4.6: Оценяване на съответствието и акредитация

1. Страните признават, че е налице широк набор от механизми за улесняване приемането на резултатите от процедурите за оценяване на съответствието, проведени на територията на другата страна, включително:
 - а) споразумения за взаимно приемане на резултатите от процедурите за оценяване на съответствието по отношение на конкретни технически регламенти, които се провеждат от органи, намиращи се на територията на другата страна;
 - б) процедури по акредитация за определяне на органи по оценяване на съответствието, които се намират на територията на другата страна;
 - в) определяне от държавните органи на органи по оценяване на съответствието, които се намират на територията на другата страна;
 - г) признаване от една от страните на резултатите от процедурите за оценяване на съответствието, които се провеждат на територията на другата страна;
 - д) доброволни договорености между органите по оценяване на съответствието, които се намират на територията на всяка страна; и
 - е) приемане от страната вносител на декларацията за съответствие на доставчика.
2. Като вземат предвид по-специално тези съображения, страните се ангажират:
 - а) да засилят обмена на информация между тях във връзка с тези и подобни механизми с оглед на улесняване на приемането на резултатите от процедурите за оценяване на съответствието;
 - б) да обменят информацията относно процедурите за оценяване на съответствието, и по-специално относно критериите, използвани за избор на подходящи процедури за оценяване на съответствието за конкретни продукти;
 - в) да обменят информацията относно политиката за акредитация и да обсъдят как да използват по най-добрия начин международните стандарти за акредитация и международните споразумения, по които органите по акредитацията на страните са страни, например чрез механизмите на

Международното сътрудничество за акредитация на лаборатории и Международния форум за акредитация; и

- г) в съответствие с член 5, параграф 5.1.2 от Споразумението за ТПТ, да изискват процедури за оценяване на съответствието, които не са по-строги, отколкото е необходимо.
3. Принципите и процедурите, установени по отношение разработването и приемането на технически регламенти съгласно член 4.4 с оглед на избягването на ненужни пречки пред търговията и гарантирането на прозрачност и липса на дискриминация, се прилагат също така по отношение на задължителните процедури за оценяване на съответствието.

Член 4.7: Наблюдение на пазара

Страните се ангажират да обменят помежду си мнения относно наблюдението на пазара и дейностите по изпълнение.

Член 4.8: Такси за оценяване на съответствието

Страните потвърждават отново своето задължение съгласно член 5, параграф 5.2.5 от Споразумението за ТПТ, който гласи, че таксите за задължително оценяване на съответствието на внесените продукти са равностойни по отношение на такси, налагани за оценяване на съответствието на сходни продукти с национален произход или с произход от други държави, като се вземат предвид разходите за комуникации, превоз и други разходи, възникващи поради разлика в местоположението на съоръженията на заявителя и органа за оценяване на съответствието, и се ангажират да прилагат този принцип в областите, които попадат в обхвата на настоящата глава.

Член 4.9: Маркиране и етикетиране

1. Страните вземат под внимание разпоредбата на параграф 1 от приложение 1 към Споразумението за ТПТ, която гласи, че един технически регламент може да включва или да съдържа предимно изисквания за маркиране или етикетиране, и се споразумяват, че в случаите, в които техните технически регламенти съдържат задължителни изисквания за маркиране или етикетиране, те ще съблюдават принципите на член 2, параграф 2.2 от Споразумението за ТПТ, който гласи, че техническите регламенти не се изготвят с цел или по начин, създаващи ненужни пречки пред международната търговия, и че тези регламенти не трябва да бъдат по-ограничителни по отношение на търговията, отколкото е необходимо за постигане на законна цел.
2. Страните се споразумяват по-специално, че в случаите, в които една от страните изисква задължително маркиране или етикетиране на продукти:
 - а) страната следва да се стреми да сведе до минимум своите изисквания за маркиране или етикетиране, освен маркирането или етикетирането, което е от значение за потребителите или ползвателите на продукта. В случаите, в които се изисква етикетиране за други цели, например за данъчни цели,

това изискване следва да бъде формулирано по начин, който не е по-ограничителен по отношение на търговията, отколкото е необходимо за постигане на законна цел.

- б) страната може да посочи формата на етикетите или маркировките, но тя не трябва да изисква каквото и да било предварително одобрение, регистрация или сертифициране в тази връзка. Тази разпоредба не засяга правото на страната да изисква предварително одобрение на конкретната информация, която следва да бъде предоставена върху етикета или маркировката в контекста на приложимото вътрешно законодателство;
- в) в случаите, в които страната изисква от икономическите оператори да използват уникален идентификационен номер, тя следва да издаде такъв номер на икономическите оператори на другата страна без необосновано забавяне и на основата на недискриминационни принципи;
- г) страната е свободна да изисква информацията по отношение на маркировките или етикетите да бъде предоставена на изрично посочен език. В случаите, в които е налице международна номенклатурна система, приета от страните, тя също може да се използва. Едновременното използване на други езици не е забранено, при условие че информацията, предоставена на другите езици, е еднаква с информацията, предоставена на изрично посочения език, или че информацията, предоставена на допълнителния език, не представлява заблуждаващо твърдение, което касае продукта; и
- д) в случаите, в които страната счита, че по този начин не се допуска компромис със законни цели по Споразумението за ТПТ, страната следва да се стреми да приема непостоянни или сменяеми етикети или такава маркировка или етикетировка, която е включена в придружаващата документация, вместо да е физически прикрепена към продукта.

Член 4.10: Механизъм за координация

1. Страните се споразумяват да определят координатори по въпроси, свързани с ТПТ, и да предоставят подходящата информация на другата страна, когато техният координатор по въпроси, свързани с ТПТ, бъде сменен. Координаторите по въпроси, свързани с ТПТ, работят съвместно, за да улеснят прилагането на настоящата глава и сътрудничеството между страните по всички въпроси, свързани с настоящата глава.
2. Функциите на координатора включват:
 - а) мониторинг на прилагането и управлението на настоящата глава, незабавно разглеждане на всякакви въпроси, които всяка една от страните повдига, свързани с разработването, приемането, прилагането или изпълнението на стандарти, технически регламенти и процедури за оценяване на съответствието, и, при поискване на всяка една от страните, консултиране по всеки един въпрос, произтичащ от настоящата глава;

- б) засилване на сътрудничеството при разработване и усъвършенстване на стандартите, техническите регламенти и процедурите за оценяване на съответствието;
 - в) организиране на провеждането на регулаторни диалози, в съответствие с член 4.3, ако това е целесъобразно;
 - г) организационна дейност за създаването на работни групи, които могат да включват или да се консултират с неправителствени експерти и заинтересовани страни, за което е постигнато взаимно съгласие между страните;
 - д) обмен на информация относно промени, свързани със стандарти, технически регламенти и процедури за оценяване на съответствието, които се правят в неправителствени, регионални и многостранни форуми; и
 - е) преразглеждане на настоящата глава в контекста на евентуални промени в рамките на споразумението за ТПТ.
3. Координаторите общуват помежду си, като използват всеки един договорен метод, който е подходящ за ефикасното и ефективно изпълнение на техните функции.

ПЕТА ГЛАВА

САНИТАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ МЕРКИ

Член 5.1: Цел

1. Целта на настоящата глава е свеждане до минимум на отрицателните ефекти на санитарните и фитосанитарните мерки върху търговията, като същевременно се опазва животът и здравето на хората, животните и растенията на териториите на страните.
2. Освен това, настоящата глава има за цел да засили сътрудничеството между страните по проблеми, свързани с хуманното отношение към животните, като се отчитат различни фактори, каквито са условията на животновъдния сектор в страните.

Член 5.2: Приложно поле

Настоящата глава се прилага по отношение на всички санитарни и фитосанитарни мерки на дадена страна, които могат пряко или косвено да засегнат търговията между страните.

Член 5.3: Определение

За целите на настоящата глава, „**санитарна или фитосанитарна мярка**“ означава всяка една мярка, определена в параграф 1 от приложение А към Споразумението за СФМ.

Член 5.4: Права и задължения

Страните потвърждават правата и задълженията, които имат съгласно Споразумението за СФМ.

Член 5.5: Прозрачност и обмен на информация

Страните:

- а) се стремят към прозрачност по отношение на санитарните и фитосанитарните мерки, приложими към търговията;
- б) повишават взаимното разбиране на санитарните и фитосанитарните мерки на всяка от страните и тяхното прилагане;
- в) обменят информация по въпроси, свързани с разработването и прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки, които засягат или биха могли да засегнат търговията между страните, с оглед на свеждане до минимум на отрицателните ефекти върху търговията; и

- г) съобщават, по искане на една от страните, изискванията, които се прилагат по отношение на вноса на конкретни продукти.

Член 5.6: Международни стандарти

Страните:

- а) си сътрудничат, по искане на една от страните, за постигане на общо разбиране по отношение на прилагането на международни стандарти в области, които засягат или биха могли да засегнат търговията между тях, с оглед на свеждане до минимум на отрицателните ефекти върху търговията; и
- б) си сътрудничат при разработването на международни стандарти, насоки и препоръки.

Член 5.7: Изисквания по отношение на вноса

- 1. Общите изисквания на една от страните по отношение на вноса се прилагат за цялата територия на другата страна.
- 2. Допълнителни специфични изисквания по отношения на вноса могат да бъдат налагани по отношение на страната износител или части от нея въз основа на определяне на здравния статус на животните или растенията в страната износител или части от нея, което се извършва от страната вносител в съответствие с насоките и стандартите на Споразумението за СФМ, Комисията по Codex Alimentarius (Кодекса за храните), Световната организация по здравеопазване на животните (наричана по-долу „СОЗЖ“) и Международната конвенция за растителна защита (наричана по-долу „МКРЗ“).

Член 5.8: Мерки, свързани със здравето на животните и растенията

- 1. Страните възприемат понятието „райони, свободни от вредители или болести“ и „райони с ниска степен на разпространение на вредители или болести“ в съответствие със стандартите на Споразумението за СФМ, СОЗЖ и МКРЗ и установяват подходяща процедура за признаване на тези райони, като вземат предвид всеки един приложим международен стандарт, насока или препоръка.
- 2. При определянето на тези райони, страните отчитат фактори като географско местоположение, екосистеми, епидемиологично наблюдение и ефективност на санитарния или фитосанитарния контрол в тези райони.
- 3. Страните установяват тясно сътрудничество при определяне на районите, свободни от вредители или болести, и районите с ниска степен на разпространение на вредители или болести, с цел постигане на доверие в процедурите, следвани от всяка от страните за определяне на тези райони. Страните се стремят да приключат тази дейност по изграждане на доверие в рамките на около две години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Успешното приключване на сътрудничеството в

областта на изграждането на доверие се потвърждава от Комитета по санитарните и фитосанитарните мерки, посочен в член 5.10.

4. При определянето на тези райони, по принцип страната вносител се основава на информацията, предоставена от страната износител в съответствие със стандартите на Споразумението за СФМ, СОЗЖ и МКРЗ, и взема предвид определението, направено от страната износител, при определяне на здравния статус на животните или растенията в страната износител или части от нея. В тази връзка, ако една от страните не приеме определението, направено от другата страна, страната, която не приема определението, следва да разясни причините за това и да бъде готова да започне консултации.
5. Страната износител предоставя необходимите доказателства, с които обективно да покаже на страната вносител, че тези райони са и е вероятно да останат съответно райони, свободни от вредители или болести, и райони с ниска степен на разпространение на вредители или болести. За тази цел, при поискване, на страната вносител трябва да се осигури приемлив достъп с цел инспектиране, изпитване и други приложими процедури.

Член 5.9: Сътрудничество в областта на хуманното отношение към животните

Страните:

- а) обменят информация, експертни познания и опит в областта на хуманното отношение към животните и приемат план за работа по отношение на тези дейности; и
- б) си сътрудничат при разработването на стандарти в областта на хуманното отношение към животните в рамките на международни форуми, по-специално във връзка със зашеметяването и клането на животните.

Член 5.10: Комитет по санитарните и фитосанитарните мерки

1. Комитетът по санитарните и фитосанитарните мерки, създаден съгласно член 15.2, параграф 1 (Специализирани комитети) може да:
 - а) разработва необходимите процедури или механизми за прилагане на настоящата глава;
 - б) наблюдава напредъка при прилагането на настоящата глава;
 - в) потвърждава успешното приключване на дейността по изграждане на доверие, посочена в член 5.8, параграф 3;
 - г) разработва процедури за одобрение на предприятия за продукти от животински произход и, по целесъобразност, за одобрение на производствени обекти за продукти от растителен произход; и
 - д) предоставя форум за обсъждане на проблеми, произтичащи от прилагането на определени санитарни или фитосанитарни мерки, с оглед

на договаряне на взаимно приемливи алтернативи. В тази връзка, Комитетът се свиква по спешност, по искане на една от страните, с цел провеждане на консултации.

2. Комитетът се състои от представители на страните и провежда заседанията си веднъж годишно на дата, договорена по взаимно съгласие. Мястото на провеждане на заседанията също се договаря по взаимно съгласие. Дневният ред се договаря преди началото на заседанията. Страните се редуват по отношение упражняването на председателството.

Член 5.11: Уреждане на спорове

Никоя от страните не може да използва разпоредбите на четиринадесета глава (Уреждане на спорове) за каквито и да било въпроси, произтичащи от настоящата глава.

ШЕСТА ГЛАВА

МИТНИЦИ И УЛЕСНЯВАНЕ НА ТЪРГОВИЯТА

Член 6.1: Цели и принципи

С цел улесняване на търговията и насърчаване на митническото сътрудничество на двустранна и многостранна основа, страните се споразумяват да си сътрудничат и да прилагат своите изисквания и процедури за внос, износ и транзит на стоки въз основа на следните цели и принципи:

- а) за да гарантират, че изискванията и процедурите за внос, износ и транзит на стоки са ефикасни и пропорционални;
 - i) всяка от страните приема или поддържа ускорени митнически процедури, като същевременно поддържа надлежен митнически контрол и процедури за подбор;
 - ii) изискванията и процедурите за внос, износ и транзит по отношение на стоките не обременяват администрацията и не ограничават търговията в по-голяма степен, отколкото е необходимо за постигане на законни цели;
 - iii) всяка от страните предоставя с цел митническо оформяне на стоките минимален набор от документи и осигурява на ползвателите на услугите на митническите органи достъп до електронните системи;
 - iv) всяка от страните използва информационна технология, която ускорява процедурите за вдигане на стоките;
 - v) всяка от страните гарантира, че нейните митнически органи и агенции, които участват в дейности по граничен контрол, включително дейности по контрол на внос, износ и транзит, си сътрудничат и координират своите дейности; и
 - vi) всяка от страните създава разпоредби, които предвиждат, че използването на услугите на митнически посредници не е задължително.
- б) изискванията и процедурите за внос, износ и транзит се основават на инструментите и стандартите на международната търговия и митническите инструменти и стандарти, които страните са приели;
 - i) инструментите и стандартите на международната търговия и митническите инструменти и стандарти представляват основата за изискванията и процедурите за внос, износ и транзит, в случаите в които такива инструменти и стандарти съществуват, освен когато те биха били неефективни или неподходящи средства за постигане на преследваните законни цели; и

- ii) изискванията към данните и процесите се използват и прилагат постепенно в съответствие с образца за митнически данни на Световната митническа организация („СМО“) и свързаните с него препоръки и насоки на СМО;
- в) изискванията и процедурите са прозрачни и предсказуеми за вносителите, износителите и другите заинтересовани страни;
- г) всяка от страните се консултира своевременно с представителите на търговската общност и другите заинтересовани страни, включително и по повод съществени нови или изменени изисквания и процедури преди приемането им;
- д) принципите или процедурите за управление на риска се прилагат с цел съсредоточаване на усилията за спазване на изискванията върху сделките, които заслужават внимание;
- е) всяка от страните си сътрудничи и обменя информация с цел насърчаване на прилагането и спазването на мерките за улесняване на търговията, договорени по силата на настоящото споразумение; и
- ж) мерките за улесняване на търговията не засягат постигането на законните цели на политиките, каквито са опазването на националната сигурност, здравето и околната среда.

Член 6.2: Вдигане на стоки

1. Всяка от страните приема и прилага опростени и ефикасни митнически и други свързани с търговията изисквания и процедури с цел улесняване на търговията между страните.
2. Съгласно параграф 1, всяка от страните гарантира, че нейните митнически органи, гранични агенции или други компетентни органи прилагат изисквания и процедури, които:
 - а) предвиждат вдигане на стоките в рамките на срок, който не е по-дълъг от срока, изискван за гарантиране спазването на нейните митнически и други свързани с търговията закони и формалности. Всяка от страните работи в посока на допълнително намаляване на срока за вдигане на стоки;
 - б) предвиждат предварително подаване по електронен път и евентуална предварителна обработка на информацията преди физическото пристигане на стоките, „обработка преди пристигане“, чрез която да се даде възможност за вдигане на стоките при пристигане;

- в) позволяват на вносителите да получат покана за вдигане на стоките от митниците преди и без да се засяга окончателното определяне от техните митнически органи на приложимите мита, данъци и такси;³ и
- г) позволяват стоките да бъдат допуснати за свободно обращение на мястото на пристигане без временно прехвърляне в складове или други помещения.

Член 6.3: Опростена митническа процедура

Страните се стремят да прилагат опростени процедури за внос и износ спрямо търговци или икономически оператори, които отговарят на специфични критерии, определени от една от страните, които по-специално предвиждат по-бързо вдигане и митническо оформяне на стоките, включително и предварително подаване по електронен път и предварителна обработка на информацията преди физическото пристигане на пратките, по-ниска честота на физическите проверки и улесняване на търговията що се отнася например до опростеното деклариране с минимален набор от документи.

Член 6.4: Управление на риска

Всяка от страните прилага системи за управление на риска, доколкото е възможно по електронен път, с цел осъществяване на анализ на рисковете и насочване към тях, които дават възможност на техните митнически органи да съсредоточат своите дейности по проверка върху стоки с висока степен на риск и опростяват митническото оформяне и движението на стоки с ниска степен на риск. Всяка от страните се основава на преработената *Международна конвенция за опростяване и уеднаквяване на митническите процедури* от 1999 г. (наричана по-долу „Конвенцията от Киото“) и на Насоките за управление на риска на СМО във връзка със своите процедури за управление на риска.

Член 6.5: Прозрачност

1. Всяка от страните гарантира, че нейните митнически и други свързани с търговията закони, подзаконови актове и общи административни процедури и други изисквания, включително такси и налози, са лесно достъпни за всички заинтересовани страни чрез официално предназначено за тази цел средство, а в случаите, в които това е изпълнимо и възможно, чрез официален уебсайт.
2. Всяка от страните определя или поддържа един или повече центрове за запитвания или информация, в които се дава отговор на запитванията на заинтересовани лица по митнически и други свързани с търговията въпроси.
3. Всяка от страните се консултира с представители на търговската общност и други заинтересовани страни и им предоставя информация. Тези консултации и

³ Всяка от страните може да изиска от даден вносител да предостави достатъчна гаранция под формата на поръчителство, залог или други подходящи инструменти, които обезпечават окончателното изплащане на митата, данъците и таксите, налагани във връзка с вноса на стоки.

информацията са свързани със съществени нови или изменени изисквания и процедури и се дава възможността за представяне на коментари преди тяхното приемане.

Член 6.6: Предварителни решения

1. По писмено искане на търговците, всяка от страните издава предварителни решения в писмен вид, чрез нейните митнически органи, преди вноса на дадена стока на нейната територия в съответствие с нейните законови и подзаконови актове, които касаят тарифното класиране, произхода или всички други такива въпроси, по отношение на които страната може да реши да издаде решение.
2. При спазване на всички изисквания за поверителност, които се съдържат в нейните законови и подзаконови актове, всяка от страните публикува, например в Интернет, своите предварителни решения относно тарифното класиране и всички други такива въпроси, по отношение на които страната може да реши да издаде решение.
3. С цел улесняване на търговията страните включват в своя двустранен диалог редовни актуализации, свързани с промените, които се правят в техните съответни законодателства по въпросите, посочени в параграфи 1 и 2.

Член 6.7: Процедури по обжалване

1. Всяка от страните гарантира, че по отношение на нейните решения по митнически въпроси и други изисквания и процедури за внос, износ и транзит, въпросните лица, които са обект на тези решения, имат възможност за преразглеждане или обжалване на тези решения. Всяка от страните може да изиска дадено обжалване първоначално да бъде разгледано от същата агенция, надзорния орган към нея или от съдебен орган преди извършване на преразглеждане от независим орган от по-висша инстанция, който би могъл да бъде съдебен орган или административен съд.
2. Производителят или износителят може, по искане на преразглеждащия орган, насочено към производителя или износителя, да предостави информация директно на страната, която провежда административното преразглеждане. Производителят или износителят, който предоставя информацията, може да поиска от страната, провеждаща административното преразглеждане, да третира тази информация като поверителна в съответствие с нейните законови и подзаконови актове.

Член 6.8: Поверителност

1. Всяка информация, предоставена от лица или органи на една от страните на органите на другата страна съгласно разпоредбите на настоящата глава, се третира, включително когато това се изисква съгласно член 6.7, като поверителна или като информация с ограничен достъп в зависимост от законовите и подзаконовите актове, приложими във всяка една от страните. За нея се прилага задължението за опазване на служебна тайна и тя се ползва със

защитата, на която подлежи подобна информация съгласно приложимите законови и подзаконови актове на страната, която я е получила.

2. Лични данни могат да се обменят единствено, когато получаващата ги страна се ангажира да им осигури равнище на защита поне еквивалентно на това, което се осигурява в този конкретен случай в страната, която може да ги предостави. Лицето, което предоставя информацията, не определя каквито и да било изисквания, които водят до по-голяма тежест от изискванията, приложими в неговата собствена юрисдикция.
3. Информацията, посочена в параграф 1, не се използва от органите на страната, която я е получила, за цели, различни от предвидените за нея, без изричното разрешение на лицето или органа, предоставящи тази информация.
4. Освен ако лицето или органът, предоставящи информацията, не са дали изричното си разрешение за това, информацията, посочена в параграф 1, не следва да бъде публикувана или разгласявана по друг начин на които и да било лица, освен в случаите, в които във връзка със съдебни производства е налице задължение или разрешение за това съгласно законовите и подзаконовите актове на страната, която я е получила. Лицето, което е предоставило информацията, се уведомява за това разгласяване предварително, когато това е възможно.
5. В случаите, в които орган от една от страните поиска информация съгласно разпоредбите на настоящата глава, той следва да уведоми лицата, към които е отправено искането, за всяка една възможност за разгласяване във връзка със съдебни производства.
6. Освен ако не е договорено друго с лицето, предоставило информацията, страната, която отправя искането, използва по целесъобразност всички налични мерки съгласно приложимите законови и подзаконови актове на тази страна, за да запази поверителността на информацията и да защити личните данни в случай на заявления за разгласяване на въпросната информация, подадени от трети страни или други органи.

Член 6.9: Такси и налози

По отношение на всички такси и налози от каквото и да било естество, които са различни от митата и таксите, изключени от определението на понятието „мито“ съгласно член 2.3 (Мито), наложени във връзка с вноса или износа:

- а) таксите и налозите се налагат единствено по отношение на услуги, предоставяни във връзка с въпросния внос или износ или за извършването на каквато и да било формалност, изисквана при предприемане на такъв внос или износ;
- б) таксите и налозите не надвишават приблизителните разходи за предоставените услуги;
- в) таксите и налозите не се изчисляват на адвалорна основа;

- г) таксите и налозите не се налагат за предоставяне на консулски услуги;
- д) информацията относно такси и налози се публикува чрез официално предназначено за тази цел средство, а в случаите, в които това е изпълнимо и възможно, чрез официален уебсайт. Тази информация съдържа основанията за налагането на таксата или налога за предоставената услуга, отговорния орган, таксите и налозите, които следва да бъдат приложени, както и за това къде и как следва да бъде извършено плащането; и
- е) нови или изменени такси и налози не се налагат, докато не бъде публикувана и предоставена информацията в съответствие с буква д).

Член 6.10: Предекспедиционни проверки

Нито една от страните не изисква извършването на предекспедиционни проверки или равностойни на тях действия.

Член 6.11: Одит след митническо оформяне

Всяка от страните предоставя на търговците възможността да се възползват от прилагането на ефикасни одити след митническо оформяне. Прилагането на одити след митническо оформяне не води до налагането на неоправдани или необосновани изисквания или тежести по отношение на търговците.

Член 6.12: Митническо остойностяване

Споразумението за митническо остойностяване без резервите и възможностите, предвидени в член 20 и параграфи 2—4 от приложение III към Споразумението за митническо остойностяване, са включени в настоящото споразумение и представляват част от него *mutatis mutandis*.

Член 6.13: Митническо сътрудничество

1. Страните засилват сътрудничеството помежду си в сферата на митническите услуги и свързаните с тях въпроси.
2. Страните се ангажират да разработят действия за улесняване на търговията в рамките на свързаните с митниците въпроси, като вземат предвид вече постигнатото в тази област от международните организации. Тези дейности могат да включват експериментална дейност по отношение на нови митнически процедури.
3. Страните потвърждават ангажимента си относно улесняването на законното движение на стоки и обменят експертен опит във връзка с мерки за усъвършенстване на митническите техники и процедури и компютъризираните системи в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.
4. Страните се ангажират:

- а) да се стремят към хармонизиране на документацията и елементите от данни, използвани в търговията, съгласно международните стандарти с цел улесняване на търговския поток между тях по митнически въпроси, свързани с вноса, износа и транзита на стоки;
- б) да засилят сътрудничеството между своите митнически лаборатории и научни отдели и да работят в посока на хармонизиране на методите, използвани в митническите лаборатории;
- в) да извършват обмен на персонала в сферата на митниците;
- г) съвместно да организират програми за обучение по въпроси, свързани с митниците, за длъжностните лица, които активно участват в митническите процедури;
- д) да разработят ефективни механизми за общуване с търговските и бизнес общности;
- е) да се подпомагат взаимно, доколкото е възможно, при извършването на тарифно класиране, остойностяване и определяне на произхода за целите на преференциалното тарифно третиране на внесените стоки;
- ж) да насърчават стабилното и ефикасно прилагане на правата върху интелектуалната собственост от митническите органи по отношение на внос, износ, реекспорт, транзит, претоварване и други митнически процедури, и по-специално що се отнася до подправени стоки; и
- з) да подобряват сигурността, като същевременно улеснят търговията, на контейнерите за превоз на стоки по море и на други пратки от всякакви източници, които се внасят във, претоварват през или преминават транзитно през страните. Страните се споразумяват, че целите на засиленото и разширено сътрудничество включват, но не са ограничени до:
 - i) съвместна работа за засилване на свързаните с митниците аспекти на осигуряването на логистичната верига на международната търговия; и
 - ii) координирането, до степента, до която това е практично, на позициите на международни форуми, където въпросите за сигурността на контейнерите могат да бъдат повдигнати и дискутирани по подходящ начин.

5. Страните признават, че техническото сътрудничество между тях е основен фактор за улесняване спазването на задълженията, посочени в настоящото споразумение, и за постигане на високи равнища на улесняване на търговията. Страните, чрез своите митнически администрации, се споразумяват да разработят програма за техническо сътрудничество при взаимно договорени условия по отношение на обхвата, сроковете и разходите за осъществяване на мерките за сътрудничество в митническата и свързаните с нея области.

6. Чрез своите съответни митнически администрации и другите гранични органи страните преразглеждат съответните международни инициативи във връзка с улесняването на търговията, включително, *inter alia*, съответната дейност в СТО и СМО, за да идентифицират области, в които по-нататъшните съвместни дейности биха улеснили търговията между страните, и за да насърчат общите многостранни цели. Страните работят съвместно, за да приемат, когато това е възможно, общи позиции в рамките на международни организации в областта на митниците и улесняването на търговията, по-специално в СТО и СМО.
7. Страните се подпомагат взаимно при прилагането и изпълнението на настоящата глава, Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество и техните съответни митнически законови и подзаконови актове.

Член 6.14: Административна взаимопомощ по митнически въпроси

1. Страните си оказват административна взаимопомощ по митнически въпроси в съответствие с разпоредбите на Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси.
2. Никоя от страните не може да използва разпоредбите на четиринадесета глава (Уреждане на спорове) от настоящото споразумение за въпроси, попадащи в обхвата на член 9.1 от Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси.

Член 6.15: Митнически звена за контакт

1. Страните си обменят списъци с определените звена за контакт по отношение на въпроси, произтичащи от настоящата глава и Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество.
2. Звената за контакт се стремят да решат чрез консултации оперативни въпроси, които попадат в обхвата на настоящата глава. Ако даден въпрос не може да бъде решен чрез звената за контакт, той се отнася за решаване от Митническия комитет, посочен в настоящата глава.

Член 6.16: Митнически комитет

1. Митническият комитет, създаден съгласно член 15.2, параграф 1 (Специализирани комитети), гарантира правилното функциониране на настоящата глава, Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество и Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси и разглежда всички въпроси, които произтичат от тяхното прилагане. Въпросите, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, се докладват от този комитет на Комитета по търговията, създаден съгласно член 15.1, параграф 1 (Комитет по търговията).

2. Митническият комитет се състои от представители на митническите и други компетентни органи на страните, които отговарят за въпросите в областта на митниците и улесняването на търговията, за управлението на Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество, както и Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси.
3. Митническият комитет приема свой процедурен правилник и провежда своите заседания веднъж годишно, последователно във всяка една от страните.
4. По искане на една от страните Митническият комитет провежда заседания, за да обсъжда и полага усилия за уреждане на всяко различие, което може да възникне между страните по въпросите, включени в настоящата глава и Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество, както и Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси, включително във връзка с улесняването на търговията, тарифното класиране, произхода на стоките и административната взаимопомощ по митнически въпроси, които се отнасят по-специално до членове 7 и 8 от Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси.
5. Митническият комитет може да формулира решения, препоръки или становища, които той счита за подходящи за постигане на общите цели и за стабилното функциониране на механизмите, установени в настоящата глава и Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество, както и Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси.

СЕДМА ГЛАВА

ТЪРГОВИЯ С УСЛУГИ, УСТАНОВЯВАНЕ И ЕЛЕКТРОННА ТЪРГОВИЯ

РАЗДЕЛ А

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 7.1: Цел, приложно поле и обхват

1. Страните, като потвърждават отново съответните си права и задължения в съответствие със Споразумението за СТО, с настоящото споразумение създават необходимите механизми за реципрочна прогресивна либерализация на търговията с услуги и установяването, както и за сътрудничество в областта на електронната търговия.
2. Някоя от разпоредбите на настоящата глава не се тълкува като налагаща каквито и да е задължения по отношение на държавните поръчки.
3. Настоящата глава не се прилага за субсидии или безвъзмездни средства, отпуснати от някоя от страните, включително гарантирани от държавата заеми, гаранции и застраховки.
4. В съответствие с настоящата глава, всяка от страните си запазва правото да регулира и да въвежда нови правила за постигане на законни цели на политика.
5. Настоящата глава не се прилага по отношение на мерки, които засягат физически лица, търсещи достъп до пазара на труда на някоя от страните, нито пък се прилага към мерките, касаещи гражданство, пребиваване и трудова заетост с безсрочен характер.
6. Някоя от разпоредбите на настоящата глава не възпрепятства страните да прилагат мерки за регулиране на влизането или временното пребиваване на физически лица на техните територии, включително мерките, необходими за опазване на целостта на нейните граници и за гарантиране на нормалното придвижване през нея на физически лица, при условие че подобни мерки не се прилагат по такъв начин, че да премахват или намаляват ползите за другата страна в съответствие с условията на конкретно задължение в настоящата глава или нейните приложения.⁴

Член 7.2: Определения

За целите на настоящата глава:

⁴ Самият акт на изискване на виза за физически лица от определени държави за разлика от физически лица от други държави не се счита за премахване или намаляване на ползите в съответствие с условията на конкретно задължение в настоящата глава или нейните приложения.

- а) **„мярка“** означава всяка мярка, приета от която и да е от страните, независимо дали под формата на закон, подзаконов акт, разпоредба, процедура, решение, административно действие или под каквато и да било друга форма;
- б) **„мерки, приети или поддържани от една от страните“** означава мерки, приети от:
 - i) органи на централната власт, регионални или местни органи на управление и власти, както и
 - ii) неправителствени организации, изпълняващи правомощия, възложени им от органи на централната власт, регионални или местни органи на управление или власти;
- в) **„лице“** означава или физическо, или юридическо лице;
- г) **„физическо лице“** означава гражданин на Корея или на държава-членка на Европейския съюз съгласно съответното ѝ законодателство;
- д) **„юридическо лице“** означава всеки правен субект, надлежно учреден или организиран по друг начин съгласно приложимото законодателство, с цел печалба или с друга цел, частна или държавна собственост, в това число всяко дружество, дружество за попечителство, съдружие, съвместно предприятие, еднолично предприятие или сдружение;
- е) **„юридическо лице от една от страните“** означава:
 - i) юридическо лице, регистрирано съгласно законодателството съответно на една от държавите-членки на Европейския съюз или на Корея, чието седалище, централно управление⁵ или основно място на стопанска дейност е на територията, на която се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, или съответно на територията на Корея. Ако само седалището или централното управление на юридическото лице се намира на територията, на която се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, или на територията на Корея, то не се разглежда като юридическо лице от Европейския съюз или съответно от Корея, освен ако не развива самостоятелна стопанска дейност⁶ на

⁵

⁶

Централно управление означава централата, в която се вземат крайните решения.

В съответствие със своята нотификация на Договора за ЕО пред СТО (документ WT/REG39/1), ЕС като страна по споразумението разглежда понятието „ефективна и непрекъсната връзка“ с икономиката на държава-членка на Европейския съюз, заложен в член 48 от Договора, като равностойно на понятието „самостоятелна стопанска дейност“, включено в алинея 6 на член V от ГАТС. Съответно, за юридическо лице, регистрирано в съответствие със законодателството на Корея и на което само седалището или централно управление се намира на територията на Корея, ЕС като страна по споразумението предоставя благоприятното третиране съгласно настоящото споразумение само ако това юридическо лице има ефективна и непрекъсната връзка с икономиката на Корея.

територията, на която се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, или съответно на територията на Корея; или

- ii) в случай на установяване съгласно член 7.9, буква а), юридическо лице, което се притежава или контролира от физически лица съответно от ЕС като страна по споразумението или от Корея, или от юридическо лице съответно от Европейския съюз или от Корея, посочени в подточка i).

Юридическо лице е:

- i) **собственост** на лица от ЕС като страна по споразумението или от Корея, ако над 50 процента от дяловото участие в него е действителна собственост съответно на ЕС като страна по споразумението или на Корея;
 - ii) **контролирано** от лица от ЕС като страна по споразумението или от Корея, ако такива лица имат правомощия да назначават мнозинството от директорите в него или по друг начин да оказват законово влияние върху неговите действия;
 - iii) **свързано** с друго лице, когато то контролира или е контролирано от това лице; или когато то и другото лице заедно са контролирани от едно и също лице;
- ж) независимо от разпоредбите на буква е), дружествата за корабоплаване, установени извън ЕС като страна по споразумението или извън Корея, които са под контрола на граждани съответно на държава-членка на Европейския съюз или Корея, също са обхванати от разпоредбите на настоящото споразумение, ако плавателните им съдове са регистрирани в съответствие с приложимото законодателство на въпросната държава-членка на Европейския съюз или на Корея и плават под флага на държава-членка на ЕС или на Корея;⁷
- з) **„споразумение за икономическа интеграция“** означава споразумение, което съществено либерализира търговията с услуги и установяването съобразно споразумението за СТО, по-специално членове V и Va от ГАТС;
- и) **„услуги по ремонт и поддръжка на летателни апарати“** означава такива дейности, когато са извършени на летателен апарат или негова част, по време на които апаратът е изваден от употреба и не включват така нареченото линейно техническо обслужване;
- й) **„услуги, свързани с компютърните системи за резервация“** (наричани по-долу „CRS“) означава услуги, осигурявани от компютъризирани системи, които съдържат информация за разписанията на въздушните

⁷ Тази буква не се прилага към установяването.

превозвачи, свободни места, такси и правила за събиране на такси, чрез които могат да бъдат правени резервации или да се издават билети;

- к) **„продажба и маркетинг на услуги, свързани с въздушния транспорт“** означава възможности за съответния въздушен превозвач да продава и предлага свободно на пазара своите услуги, свързани с въздушен транспорт, включително всички аспекти на маркетинга, като например маркетингови проучвания, реклама и дистрибуция. Тези дейности не включват ценообразуването на услугите, свързани с въздушен транспорт, нито приложимите условия; както и
- л) **„доставчик на услуга“** означава всяко лице, което предоставя или цели предоставянето на услуга, включително и като инвеститор.

Член 7.3: Комитет по търговията с услуги, установяването и електронната търговия

1. Комитетът по търговията с услуги, установяването и електронната търговия, създаден съгласно член 15.2, параграф 1 (Специализирани комитети), включва представители на страните. Главният представител на страните в комитета е служител на органа на съответната страна, който отговаря за изпълнението на настоящата глава.
2. Комитетът:
 - а) осъществява надзор и оценява прилагането на настоящата глава;
 - б) разглежда въпроси, свързани с настоящата глава, които са отнесени към него от някоя от страните; както и
 - в) предоставя възможности на съответните органи за обмен на информация относно предпазни мерки във връзка с член 7.46.

РАЗДЕЛ Б

ТРАНСГРАНИЧНО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА УСЛУГИ

Член 7.4: Приложно поле и определения

1. Настоящият раздел се прилага по отношение на мерките, приети от страните, които засягат трансграничното предлагане на всички сектори в сферата на услугите, с изключение на:
 - а) аудиовизуални услуги⁸;
 - б) национален морски каботаж; както и

⁸ Изключването на аудиовизуалните услуги от обхвата на настоящия раздел не засяга правата и задълженията, произтичащи от Протокола относно сътрудничеството в областта на културата.

- в) услугите в сферата на националния и международния въздушен транспорт, редовни или извънредни, както и услуги, пряко свързани с упражняването на права във връзка с трафик, различни от:
 - i) услуги по ремонт и поддръжка на летателни апарати;
 - ii) продажба и маркетинг на услуги, свързани с въздушния транспорт;
 - iii) CRS услуги; както и
 - iv) други спомагателни услуги към услуги, свързани с въздушния транспорт, например услуги по наземно обслужване, даване под наем на летателни апарати с екипаж, както и услуги по управление на летища.

2. Мерките, засягащи трансграничното предоставяне на услуги, включват мерки, засягащи:

- а) производството, дистрибуцията, предлагането на пазара, продажбата и доставката на услуга;
- б) закупуването, заплащането или използването на услуга;
- в) достъпа до и използването на мрежи или услуги, за които се изисква по принцип да бъдат предлагани от страните на гражданите във връзка с предоставянето на услуга; както и
- г) присъствието на територията на една от страните на доставчик на услуги от другата страна.

3. За целите на настоящия раздел:

- а) **„трансгранично предоставяне на услуги“** се определя като предоставяне на услуга:
 - i) от територията на една от страните към територията на другата страна; както и
 - ii) на територията на една от страните към потребител на услугата от другата страна;
- б) **„услуги“** включва всяка услуга във всеки сектор, освен услугите, предоставяни в процеса на упражняване на държавна власт;
- в) **„услуга, предоставена при упражняване на държавна власт“** означава всяка услуга, която нито се предоставя на търговска основа, нито в конкуренция с един или повече доставчици на услуги;

Член 7.5: Достъп до пазара

1. Що се отнася до достъпа до пазара чрез трансграничното предоставяне на услуги, всяка страна предоставя на услугите и на доставчиците на услуги от другата страна не по-малко благоприятно третиране от предвиденото съгласно сроковете, ограниченията и условията, договорени и посочени в специфичните задължения, съдържащи се в приложение 7-А.
2. В секторите, в които са поети задължения по отношение на достъпа до пазара, мерките, които никоя от страните не може да приеме или поддържа на цялата си територия или на част от нея, освен ако е посочено друго в приложение 7-А, са определени като:
 - а) ограничения по отношение на броя на доставчиците на услуги, независимо дали под формата на количествени квоти, монополи, изключителни доставчици на услуги или на изискване за тест за икономическа необходимост;⁹
 - б) ограничения по отношение на общата стойност на сделки с услуги или активи под формата на количествени квоти или изискване за тест за икономическа необходимост;
 - в) ограничения по отношение на общия брой операции в областта на услугите или на общото количество на осъществените услуги, изразени като определени количествени единици под формата на квоти или изискване за тест за икономическа необходимост.¹⁰

Член 7.6: Национално третиране

1. В секторите, за които в приложение 7-А са вписани задължения по отношение на достъпа до пазара и, съобразно определените в същото приложение условия и квалификации, за всички мерки, които засягат трансграничното предоставяне на услуги, всяка страна предоставя на услугите и доставчиците на услуги от другата страна третиране, което е не по-малко благоприятно от предоставеното на собствените ѝ сходни услуги и доставчици на услуги.
2. Всяка страна може да изпълни изискването на параграф 1, като предостави на услугите и на доставчиците на услуги от другата страна третиране, което е формално еднакво или формално различно от предоставеното на собствените ѝ сходни услуги и доставчици на услуги.
3. Формално еднаквото или формално различното третиране се счита за по-малко благоприятно, ако променя условията на конкуренция в полза на услуги или

⁹ Тази буква включва мерки, които изискват от доставчик на услуги от другата страна да е установен по смисъла на член 7.9, буква а) или да пребивава на територията на съответната страна като условие за трансгранично предоставяне на услуги.

¹⁰ Тази буква не обхваща мерки на която и да е от страните, които ограничават вложените средства за трансграничното предоставяне на услуги.

доставчици на услуги от една страна в сравнение със сходни услуги или доставчици на услуги от другата страна.

4. Специфичните задължения, поети по настоящия член, не могат да се тълкуват по начин, който да изисква от която е да е от страните да компенсира присъщи конкурентни недостатъци, произтичащи от чуждестранния характер на съответните услуги или доставчици на услуги.

Член 7.7: Списък на задълженията

1. Секторите, либерализирани от всяка страна съгласно настоящия раздел, и ограниченията под формата на резерви по отношение на достъпа до пазара и националното третиране, приложими към услугите и доставчиците на услуги от другата страна в тези сектори, са изброени в списъците на задълженията, включени в приложение 7-А.
2. Никоя от страните не може да приема нови дискриминационни или по-дискриминационни мерки по отношение на услуги или доставчици на услуги от другата страна в сравнение с третиране, предоставено в съответствие със специфичните задължения, поети съгласно параграф 1.

Член 7.8: Третиране „най-облагодетелствана нация“ (НОН)¹¹

1. По отношение на всички мерки, посочени в настоящия раздел, които засягат трансграничното предоставяне на услуги, освен ако е посочено друго в настоящия член, всяка страна предоставя на услугите и на доставчиците на услуги от другата страна не по-малко благоприятно третиране от това на сходни услуги и доставчиците на сходни услуги от която е да е трета държава в контекста на споразумение за икономическа интеграция, подписано след влизането в сила на настоящото споразумение.
2. Третиране, произтичащо от регионално споразумение за икономическа интеграция, предоставено от която и да е от страните на услуги или на доставчици на услуги от трета страна, се изключва от задължението в параграф 1, само ако това третиране е предоставено съгласно секторни или хоризонтални задължения, за които регионалното споразумение за икономическа интеграция предвижда значително по-високо равнище на задължения, отколкото поетите в контекста на този раздел, както е посочено в приложение 7-Б.
3. Независимо от параграф 2, задълженията, произтичащи от параграф 1, не се прилагат за третиране, предоставено съгласно:

¹¹ Никоя от разпоредбите на настоящия член не се тълкува като разширяваща обхвата на настоящия раздел.

- а) мерки, предвиждащи признаване на квалификации, лицензи или предпазни мерки в съответствие с член VII от ГАТС или приложението към него относно финансовите услуги,
 - б) всяко международно споразумение или договореност, свързани изцяло или предимно с данъчно облагане, или
 - в) мерки, включени в изключенията от третирането НОН, изброени в приложение 7-В.
4. Настоящата глава не се тълкува като възпрепятстваща която и да е страна да дава или предоставя предимства на съседни държави, за да улесни обмен, ограничен до съседни гранични зони, по отношение на услуги, които са местно производство и са предназначени за местно потребление.

РАЗДЕЛ В

УСТАНОВЯВАНЕ

Член 7.9: Определения

За целите на настоящия раздел:

- а) **„установяване“** означава:
 - i) учредяване, придобиване или поддържане на юридическо лице;¹² или
 - ii) създаване или поддържане на клон или представителствона територията на една от страните с цел развиване на стопанска дейност.
- б) **„инвеститор“** означава всяко едно лице, което извършва или се стреми да извършва стопанска дейност чрез създаване на установяване;¹³
- в) **„стопанска дейност“** включва всички дейности от стопанско естество, с изключение на дейности, извършвани в изпълнение на държавна власт, т.е. дейности, които не се извършват нито на търговска основа, нито в конкуренция с един или няколко икономически оператора;

¹² Понятията „учредяване“ и „придобиване“ на юридическо лице се разбират като обхващащи капиталовото участие в дадено юридическо лице, с оглед установяването или поддържането на трайни икономически връзки.

¹³ Когато стопанската дейност не се извършва пряко от дадено юридическо лице, а чрез други форми на установяване, като например клон или представителство, на инвеститора, включително юридическото лице, чрез такова установяване все пак му се предоставя третиране като това на инвеститорите съгласно настоящото споразумение. Такова третиране обхваща установяването, чрез което се извършва стопанската дейност, и не е необходимо да обхваща никакви други части на инвеститора, намиращи се извън територията, на която се извършва стопанската дейност.

- г) **„дъщерно дружество на юридическо лице от една от страните“** означава юридическо лице, ефективно контролирано от друго юридическо лице от тази страна; както и
- д) **„клон на юридическо лице“** означава място на стопанска дейност без правосубектност, което изглежда дълготрайно установено, например разширение на дружеството-майка, има собствено управление и е материално обезпечено да води преговори с трети лица, така че последните, независимо че знаят, че при необходимост се установява юридическа връзка с дружеството-майка, чиято централа е в чужбина, не се налага да работят директно с дружеството-майка, а могат да водят преговори на мястото на стопанска дейност, което представлява разширението.

Член 7.10: Приложно поле

С оглед на подобряване на инвестиционната среда, и по-специално условията за установяване между страните, настоящият раздел се прилага по отношение на мерки на страните, засягащи установяването¹⁴ във всички стопански дейности с изключение на:

- а) добив, производство и преработка¹⁵ на ядрени материали;
- б) производство на или търговия с оръжия, боеприпаси и военно оборудване¹⁶;
- в) аудиовизуални услуги;¹⁷
- г) национален морски каботаж; както и
- д) услуги в сферата на вътрешния и международния въздушен транспорт, редовни или извънредни, както и услуги, пряко свързани с упражняването на права във връзка с трафик, различни от:
 - i) услуги по ремонт и поддръжка на летателни апарати;
 - ii) продажба и маркетинг на услуги, свързани с въздушния транспорт;
 - iii) CRS услуги; както и

¹⁴ Защитата на инвестиции, различна от третирането, произтичащо от член 7.12, включително процедури по уреждане на спорове между инвеститор и държавата, не е обхваната от настоящата глава.

¹⁵ За по-голяма яснота, преработката на ядрени материали обхваща всички дейности, включени в Международната стандартна отраслова класификация на стопанските дейности, съставена от Статистическата служба на Организацията на обединените нации, Statistical Papers, Series M, N°4, ISIC REV 3.1, 2002 code 2330.

¹⁶ Военното оборудване е ограничено до всеки продукт, чието единствено предназначение и напрана е за военна употреба, във връзка с провеждането на военни или отбранителни действия.

¹⁷ Изключването на аудиовизуалните услуги от настоящия раздел не засяга правата и задълженията, произтичащи от Протокола относно сътрудничеството в областта на културата.

- iv) други спомагателни услуги към услуги, свързани с въздушния транспорт, като например услуги по наземно обслужване, даване под наем на летателни апарати с екипаж, както и услуги по управление на летища.

Член 7.11: Достъп до пазара

1. Що се отнася до достъпа до пазара чрез установяване, всяка страна предоставя на установяванията и инвеститорите на другата страна не по-малко благоприятно третиране от предвиденото съгласно сроковете, ограниченията и условията, договорени и посочени в специфичните задължения, съдържащи се в приложение 7-А.
2. В секторите, в които са поети задължения по отношение на достъпа до пазара, мерките, които никоя от страните не може да приема или поддържа на цялата си територия или на част от нея, освен ако е посочено друго в приложение 7-А, са определени като:
 - а) ограничения по отношение на броя на установяванията, независимо дали под формата на количествени квоти, монополи, изключителни права или други изисквания по отношение на установяването, като например изискване за тестове за икономическа необходимост;
 - б) ограничения по отношение на общата стойност на сделките или активите, под формата на количествени квоти или изискване за тест за икономическа необходимост;
 - в) ограничения по отношение на общия брой операции или на общото количество на продукцията, изразено като определени количествени единици под формата на квоти или изискване за тест за икономическа необходимост;¹⁸
 - г) ограничения по отношение на участието на чужд капитал под формата на максимален процент на чуждестранните капиталови участия или общата стойност на отделните или съвкупни чуждестранни инвестиции;
 - д) мерки, които ограничават или изискват установяването на специфични видове правни субекти или на съвместни предприятия, посредством които даден инвеститор от другата страна може да упражнява стопанска дейност; както и
 - е) ограничения по отношение на общия брой физически лица, различни от ключовия персонал и дипломирани стажанти, по смисъла на член 7.17, които могат да бъдат наети в определен сектор или които инвеститор може да наема и които са необходими за и са пряко свързани с

¹⁸ Букви а)–в) не обхващат мерки, приети с цел ограничаване на производството на даден селскостопански продукт.

извършването на стопанската дейност, изразени като на количествени квоти или изискване за тест за икономическа необходимост.

Член 7.12: Национално третиране¹⁹

1. В секторите, посочени в приложение 7-А, и съобразно определения в същото приложение условия и квалификации, за всички мерки, които засягат установяването, всяка страна предоставя на установяванията и инвеститорите от другата страна третиране, което е не по-малко благоприятно от предоставеното на собствените ѝ сходни установявания и инвеститори.
2. Всяка от страните може да изпълни изискването на параграф 1, като предостави на установяванията и инвеститорите от другата страна третиране, което е формално еднакво или формално различно от предоставеното на собствените ѝ сходни установявания и инвеститори.
3. Формално еднаквото или формално различното третиране се счита за по-малко благоприятно, ако променя условията на конкуренция в полза на установяванията или инвеститори от съответната страна в сравнение със сходни установявания или инвеститори от другата страна.
4. Специфичните задължения, поети по настоящия член, не могат да се тълкуват по начин, който да изисква от която е да е от страните да компенсират присъщи конкурентни недостатъци, произтичащи от чуждестранния характер на съответните установявания или инвеститори.

Член 7.13: Списък на задълженията

1. Секторите, либерализирани от всяка страна съгласно настоящия раздел, и ограниченията под формата на резерви по отношение на достъпа до пазара и националното третиране, приложими към установявания и инвеститори от другата страна в тези сектори, са изброени в списъците на задълженията, включени в приложение 7-А.
2. Никоя от страните не може да приема нови дискриминационни или по-дискриминационни мерки по отношение на установявания и инвеститори от другата страна в сравнение с третиране, предоставено в съответствие със специфичните задължения, поети съгласно параграф 1.

Член 7.14: Третиране „най-облагодетелствана нация“²⁰

1. По отношение на всички мерки, посочени в настоящия раздел, които засягат установяването, освен ако е посочено друго в настоящия член, всяка страна

¹⁹ Настоящият член се прилага по отношение на мерки, уреждащи състава на съвета на директорите на дадено установяване, например изисквания за гражданство и местопребиваване.

²⁰ Никоя от разпоредбите на настоящия член не се тълкува като разширяваща обхвата на настоящия раздел.

предоставя на установяванията и инвеститорите от другата страна не по-малко благоприятно третиране от това на която и да е трета държава в контекста на споразумение за икономическа интеграция, подписано след влизането в сила на настоящото споразумение.²¹

2. Третиране, произтичащо от регионално споразумение за икономическа интеграция, предоставено от която и да е от страните на установявания и инвеститори от трета страна, се изключва от задължението в параграф 1, само ако това третиране е предоставено съгласно секторни или хоризонтални задължения, за които регионалното споразумение за икономическа интеграция предвижда значително по-високо равнище на задължения отколкото тези, поети в контекста на настоящия раздел, както е посочено в приложение 7-Б.
3. Независимо от параграф 2, задълженията, произтичащи от параграф 1, не се прилагат за третиране, предоставено съгласно:
 - а) мерки, предвиждащи признаване на квалификации, лицензи или предпазни мерки в съответствие с член VII от ГАТС или приложението към него относно финансовите услуги,
 - б) всяко международно споразумение или договореност, свързани изцяло или предимно с данъчно облагане, или
 - в) мерки, включени в изключение от третирането НОН, посочено в приложение 7-В.
4. Настоящата глава не се тълкува като възпрепятстваща която и да е страна да дава или предоставя предимства на съседни държави, за да улесни обмен, ограничен до съседни гранични зони, по отношение на услуги, които са местно производство и са предназначени за местно потребление.

Член 7.15: Други споразумения

Никоя от разпоредбите в тази глава не се счита за:

- а) ограничаваща правото на инвеститорите от страните да се възползват от по-благоприятни условия, предоставени им с което и да е действащо или бъдещо международно споразумение относно инвестиции, по което дадена държава-членка на Европейския съюз и Корея са страни; както и
- б) частично обезсилваща международните правни задължения на страните съгласно тези споразумения, които предоставят на инвеститорите на страните по-благоприятно третиране от третирането, предоставено съгласно настоящото споразумение.

²¹ Задължението, посочено в настоящия параграф, не обхваща разпоредбите за защита на инвестициите, които не са обхванати от настоящата глава, включително разпоредби, свързани с процедури по уреждане на спорове между държавата и инвеститора.

Член 7.16: Преразглеждане на правната рамка по отношение на инвестициите

1. С оглед на прогресивното либерализиране на инвестициите, страните преразглеждат правната рамка по отношение на инвестициите²², инвестиционната среда и инвестиционните потоци между тях в съответствие с поетите от тях ангажменти в международни споразумения не по-късно от три години след влизането в сила на настоящото споразумение и на редовни интервали след това.
2. В контекста на преразглеждането, посочено в параграф 1, страните оценяват всички пречки за инвестициите, които са възникнали, и започват преговори с цел преодоляването на такива пречки, с оглед на конкретизиране на разпоредбите на настоящата глава, включително по отношение на общите принципи на защита на инвестициите.

РАЗДЕЛ Г

ВРЕМЕННО ПРИСЪСТВИЕ НА ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА СЪС СТОПАНСКА ЦЕЛ

Член 7.17: Приложно поле и определения

1. Настоящият раздел се прилага за мерки, приети от страните във връзка с влизането и временното пребиваване на тяхна територия на ключов персонал, дипломирани стажанти, търговци на бизнес услуги, доставчици на услуги по договор и независими специалисти, предмет на член 7.1, параграф 5.
2. За целите на настоящия раздел:
 - а) **„ключов персонал“** означава физически лица, заети в рамките на юридическо лице в някоя от страните, различно от организация с нестопанска цел, натоварени със създаването или с ефективния контрол, управление и дейност на установяване. Понятието за ключов персонал обхваща бизнес посетители, натоварени със създаването на установяване, и вътрешнокорпоративни трансфери на служители:
 - i) **„бизнес посетители“** означава физически лица, работещи на ръководна длъжност, натоварени със създаването на установяване. Те не влизат пряко в стопански отношения с широката общественост и не получават възнаграждение от източник, намиращ се в приемната страна; и
 - ii) **„служители по вътрешнокорпоративни трансфери“** означава физически лица, които са били наети от юридическо лице в една от страните или са били съдружници в него (различни от мажоритарни акционери) най-малко от една година и които са временно изпратени към дадено установяване (включително дъщерни дружества, филиали или клонове) на територията на другата страна.

²²

Това включва настоящата глава и приложения 7-А и 7-В.

Въпросното физическо лице принадлежи към една от следните категории.

Ръководители

Физически лица, работещи на ръководна длъжност в рамките на юридическо лице, които основно ръководят управлението на установяването, като са контролирани или направлявани от съвета на директорите или от акционерите в дружеството или техни равностойни органи, включително:

- А) управляващи установяването или негов отдел или подразделение;
- Б) ръководещи и контролиращи дейността на други служители с надзорни, професионални или ръководни функции; както и
- В) имащи право лично да назначават и освобождават от длъжност служители или да дават препоръки за назначаването, освобождаването от длъжност или други кадрови въпроси.

Специалисти

Физически лица, работещи в рамките на юридическо лице, които притежават специални познания, важни за производството, оборудването за научноизследователски дейности, техниките или управлението на установяването. Оценката на такива познания отразява не само специфични за установяването знания, но и притежаването от лицето на високо ниво на квалификация за вид работа или професия, изискваща специфични технически знания, включително принадлежност към акредитирана професия.

- б) **„дипломирани стажанти“** означава физически лица, които са наети от юридическо лице от една от страните най-малко от една година, притежават диплома за завършено висше образование и са временно изпратени към дадено установяване на територията на другата страна за целите на професионалното им развитие или за да бъдат обучени на определени бизнес практики или методи;²³
- в) **„търговци на бизнес услуги“** означава физически лица, представители на доставчик на услуги от една от страните, които желаят временно пребиваване на територията на другата страна с цел договаряне на продажбата на услуги или подписване на договорености с цел продажба на услуги от името на този доставчик. Те не извършват директни продажби на широката общественост и не получават възнаграждение от източник, намиращ се в приемната страна;

²³

От установяването приемник може да се изисква да представи за предварително одобрение програма за обучение, обхващаща продължителността на пребиваването, която да демонстрира, че пребиваването е с цел обучение, съответстващо на образователната степен.

- г) **„доставчици на услуги по договор“** означава физически лица, наети от юридическо лице от една от страните, което няма установяване на територията на другата страна и което е сключило договор *bona fide* за предоставяне на услуги, чийто краен потребител се намира на територията на последната страна, което налага временното присъствие на неговите служители в тази страна с цел изпълнение на договора за услуга²⁴; както и
- д) **„независими специалисти“** означава физически лица, занимаващи се с предлагането на услуга и установени като самонаети лица на територията на една от страните, които нямат установяване на територията на другата страна и които са сключили договор *bona fide* за предоставяне на услуги, чийто краен потребител се намира на територията на последната страна, което налага тяхното временно присъствие в тази страна с цел изпълнение на договора за предоставяне на услуги²⁵.

Член 7.18: Ключов персонал и дипломирани стажанти

1. Във всеки сектор, либерализиран съгласно раздел В, и при спазване на всякакви резерви, изброени в приложение 7-А, всяка страна позволява на инвеститори от другата страна да изпращат към тяхното установяване физически лица от другата страна, при условие че такива служители са ключов персонал или дипломирани стажанти, както е определено в член 7.17. Временното влизане и пребиваване на ключов персонал и на дипломирани стажанти е за период от най-много три години за служители по вътрешнокорпоративни трансфери²⁶, деветдесет дни на всеки дванадесет месеца за бизнес посетители²⁷ и една година за дипломирани стажанти.
2. За всеки от секторите, либерализирани съгласно раздел В, мерките, които никоя страна не може да поддържа или приема, освен ако не е посочено друго в приложение 7-А, се определят като ограничения по отношение на общия брой физически лица, които съответният инвеститор може да прехвърли като ключов персонал или дипломирани стажанти в конкретен сектор, под формата на количествени квоти или изискване за тест за икономическа необходимост и като дискриминационни ограничения.²⁸

²⁴ Договорът за услуги, посочен в тази буква, съответства на законовите и подзаконовите актове и изискванията на страната, където се изпълнява договорът.

²⁵ Договорът за услуги, посочен в тази буква, съответства на законовите и подзаконовите актове и изискванията на страната, където се изпълнява договорът.

²⁶ Всяка от страните може да разреши удължаване на позволения период при спазване на законовите и подзаконовите актове, действащи на нейна територия.

²⁷ Тази буква не засяга правата и задълженията, произтичащи от двустранни споразумения за отмяна на визовия режим между Корея и някоя от държавите-членки на Европейския съюз.

²⁸ Освен ако не е посочено друго в приложение 7-А, никоя от страните не може да изисква от установяване да назначава на ръководни длъжности физически лица от която и да е конкретна националност или с местопребиваване на нейна територия.

Член 7.19: Търговци на бизнес услуги

Във всеки сектор, либерализиран съгласно раздел Б или В, и при спазване на всякакви резерви, изброени в приложение 7-А, всяка от страните позволява влизането и временното пребиваване на търговци на бизнес услуги за период от най-много деветдесет дни на всеки дванадесет месеца.²⁹

Член 7.20: Доставчици на услуги по договор и независими специалисти

1. Страните потвърждават отново съответните си задължения, произтичащи от ангажиментите им по ГАТС що се отнася до влизането и временното пребиваване на доставчици на услуги по договор и независими специалисти.
2. Не по-късно от две години след приключването на преговорите съгласно член XIX от ГАТС и *Декларацията на министрите* от министерската конференция на СТО, приета на 14 ноември 2001 г., Комитетът по търговията приема решение, което съдържа списък със задължения, свързани с достъпа на доставчици на услуги по договор и независими специалисти на която е да е от страните до територията на другата страна. Като се вземат предвид резултатите от тези преговори по ГАТС, задълженията трябва да са взаимноизгодни и икономически обосновани.

РАЗДЕЛ Д

РЕГУЛАТОРНА РАМКА

ПОДРАЗДЕЛ А

РАЗПОРЕДБИ С ОБЩО ПРИЛОЖЕНИЕ

Член 7.21: Взаимно признаване

1. Някоя от разпоредбите на настоящата глава не се тълкува като възпрепятстваща която и да е страна да изисква от физическите лица необходимите квалификации и/или професионален опит, изисквани на територията на съответната страна, в която се предоставя услугата, за съответния сектор на стопанска дейност.
2. Страните насърчават съответните представителни професионални организации на тяхна територия съвместно да разработват и предоставят на Комитета по търговията препоръки относно взаимното признаване с цел пълно или частично изпълнение от страна и доставчиците на услуги и на инвеститорите в сектора на услугите на критериите, прилагани от всяка страна, за одобряването, лицензирането, управлението и сертифицирането на доставчиците на услуги и инвеститорите в сектора на услугите, по-специално в сектора на професионалните услуги, включително временното лицензиране.

²⁹ Настоящият член не засяга правата и задълженията, произтичащи от двустранни споразумения за отмяна на визовия режим между Корея и някоя от държавите-членки на Европейския съюз.

3. При получаване на препоръка, посочена в параграф 2, Комитетът по търговията разглежда съответната препоръка в рамките на разумен срок, с цел да определи дали е съвместима с настоящото споразумение.
4. Когато, в съответствие с процедурата, изложена в параграф 3, някоя от препоръките, посочени в параграф 2, се счете за съвместима с настоящото споразумение и е налице достатъчна степен на съответствие между приложимите разпоредби на страните, страните договарят чрез компетентните си органи споразумение относно взаимното признаване (наричано по-долу „СВП“) на изискванията, квалификациите, лицензиите и други правила с цел прилагане на тази препоръка.
5. Всяко такова споразумение трябва да бъде съвместимо със съответните разпоредби на Споразумението за СТО, и по-специално с член VII от ГАТС.
6. Работната група по СВП, създадена съгласно член 15.3, параграф 1 (Работни групи), работи към Комитета по търговията и включва представители на страните. С оглед на улесняване на дейностите по параграф 2, работната група се събира в срок от една година след влизането в сила на настоящото споразумение, освен ако страните не се договорят за друго.
 - а) Работната група обсъжда, най-общо за услугите и по целесъобразност за отделни услуги, следните въпроси:
 - i) процедури за насърчаване на съответните представителни организации на съответните им територии да проучат техния интерес от взаимното признаване; както и
 - ii) процедури за насърчаване разработването на препоръки относно взаимното признаване от съответните представителни организации.
 - б) Работната група работи като звено за контакт по въпроси, свързани с взаимното признаване, повдигнати от съответните професионални организации от която и да е страна.

Член 7.22: Прозрачност и поверителна информация

1. Чрез механизмите, създадени съгласно дванадесета глава (Прозрачност), всяка от страните отговаря незабавно на всички искания, отправени от другата страна, за предоставяне на конкретна информация:
 - а) относно международни споразумения или договорености, включително относно взаимно признаване, които се отнасят до или засягат въпроси, попадащи в обхвата на настоящата глава; както и
 - б) относно стандарти и критерии за лицензиране и сертифициране на доставчици на услуги, включително информация относно подходящия регулаторен или друг орган, с който да се направи справка във връзка с такива стандарти или критерии. Такива стандарти и критерии включват изисквания, свързани с образование, полагане на изпити, опит, поведение

и етика, професионално развитие и повторно сертифициране, обхват на професионалния опит, познаване на местните условия и защита на потребителите.

2. Нищо в настоящото споразумение не изисква от която и да е страна да предоставя поверителна информация, чието разгласяване би възпрепятствало правоприлагането или по друг начин би противоречало на обществения интерес, или би накърнило законни търговски интереси на определени публични или частни предприятия.
3. Регулаторните органи на всяка страна правят обществено достояние изискванията, включително всички изискуеми документи, относно попълването на заявления във връзка с предоставянето на услуги.
4. По искане на заявителя, регулаторният орган на съответната страна го информира относно статуса на неговото заявление. Ако регулаторният орган изисква допълнителна информация от заявителя, той го уведомява за това без неоснователно отлагане.
5. По искане на неуспял заявител, съответният регулаторен орган, който е отхвърлил заявлението, информира заявителя във възможната степен относно основанията за отхвърлянето на заявлението.
6. Регулаторният орган на съответната страна изготвя административно решение относно пълно заявление на инвеститор или трансграничен доставчик на услуги от другата страна, свързан с доставката на услуги, в срок от 120 дни и незабавно уведомява заявителя за това решение. Заявлението не се счита за пълно, докато не бъдат проведени всички съответни изслушвания и не бъде получена цялата необходима информация. Когато не е възможно да бъде взето решение в срок от 120 дни, регулаторният орган уведомява заявителя незабавно за това и се стреми да вземе решение в разумен по-късен срок.

Член 7.23: Вътрешно законодателство

1. Когато за предоставянето на дадена услуга или за установяване, за които е поето специфично задължение, се изисква разрешение, в приемлив срок след подаването на заявление, считано за пълно според вътрешните закони и подзаконови актове, компетентните органи на съответната страна информират заявителя за решението си относно заявлението. По искане на заявителя, компетентните органи на страната предоставят без неоправдано забавяне информация относно статуса на заявлението.
2. Всяка страна създава или поддържа обикновени, арбитражни или административни съдилища или процедури, които, при искане от засегнат инвеститор или доставчик на услуги, осигуряват незабавно преразглеждане на административни актове, засягащи установяване, трансгранично предоставяне на услуги или временно присъствие на физически лица със стопанска цел и, когато това е обосновано, подходящи средства за правна защита. Когато подобни процедури не са независими от органа, който е взел въпросното административно решение по силата на своите правомощия, страните

гарантират, че процедурите действително осигуряват обективна и безпристрастна проверка.

3. С цел да се гарантира, че мерките, свързани с изисквания и процедури за квалификация, технически стандарти и изисквания за лицензиране, не създават ненужни пречки пред търговията с услуги, като същевременно се признава правото на регулиране и въвеждане на нови правила относно доставката услуги, за да се постигнат целите на обществената политика, всяка страна се стреми да гарантира, по целесъобразност за отделните сектори, че такива мерки:
 - а) са основани на обективни и прозрачни критерии, като например компетентност и способността да се предостави услугата; както и
 - б) за случаите на процедури по лицензиране, не са сами по себе си ограничение за предоставянето на услугата.
4. Настоящият член се изменя, по целесъобразност, след консултации между страните, за да бъдат отразени в настоящото споразумение резултатите от преговорите съгласно параграф 4 на член VI от ГАТС или резултатите от подобни преговори, водени в други многостранни форуми, в които участват и двете страни, след като те влязат в сила.

Член 7.24: Управление

Всяка страна доколкото е възможно гарантира, че на нейна територия са въведени и се прилагат договорените на международно равнище стандарти за регулиране и надзор в сектора на финансовите услуги и за борбата с укриването на данъци и избягването на данъчно облагане. Такива стандарти, договорени на международно равнище, са, *inter alia*, *Основни принципи на ефективния банков надзор* на Базелския комитет по банков надзор, *Основни принципи и методология на застраховането*, одобрени в Сингапур на 3 октомври 2003 г. от Международната асоциация на застрахователните надзорни органи, *Цели и принципи на правната уредба на ценните книжа* на Международната организация на комисиите за ценни книжа, *Споразумение за обмен на информация по данъчни въпроси* на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (наричана по-долу „ОИСР“), *Декларацията относно прозрачността и обмена на информация за данъчни цели* на Г-20 и *Четиридесетте препоръки за борба срещу изпирането на пари* и *Деветте специални препоръки срещу финансиране на тероризма*, създадени от Специалната група за финансови действия.

ПОДРАЗДЕЛ Б

КОМПЮТЪРНИ УСЛУГИ

Член 7.25: Компютърни услуги

1. При либерализиране на търговията с компютърни услуги съгласно раздели Б—Г, страните възприемат разбирането, посочено в следните параграфи.

2. СРС³⁰ 84, кодът на ООН, използван за описание на компютърните и свързаните с тях услуги, обхваща основните дейности, използвани за предоставяне на всички компютърни и свързани с тях услуги, включително компютърни програми, определени като набор от инструкции, необходими за осигуряване на функционирането и взаимодействието между компютрите (включително разработването и прилагането на такива програми), обработка и съхранение на данни и свързани услуги, например консултантски услуги по обучение на персонала на клиентите. Технологичният напредък доведе до нараснало предлагане на такива услуги като набор или пакет от свързани услуги, който може да включва част от или всички тези основни функции. Например, услуги като уеб/домейн-хостинг, извличане на данни и изчислителни услуги по технологията GRID се състоят съответно от комбинация от основни компютърни функции.
3. Независимо от това дали се предоставят посредством мрежа, включително по интернет, компютърните и свързаните с тях услуги включват всички услуги, при които се предоставят:
- а) консултантски услуги, разработване на стратегии, анализ, планиране, спецификация, дизайн, развитие, инсталиране, внедряване, интегриране, тестване, откриване и отстраняване на неизправности, актуализация, техническа поддръжка, техническа помощ или управление на или във връзка с компютри или компютърни системи;
 - б) компютърни програми, плюс консултантски услуги, разработване на стратегии, анализ, планиране, спецификация, дизайн, развитие, инсталиране, внедряване, интегриране, тестване, откриване и отстраняване на неизправности, актуализация, адаптиране, техническо обслужване, поддръжка, техническа помощ, управление или употреба на или за компютърни програми;
 - в) услуги за обработка, съхранение, хостинг на данни или поддържане на бази данни;
 - г) техническо обслужване и ремонт на офис оборудване и техника, включително на компютри; или
 - д) услуги по обучение на персонала на клиенти, във връзка с компютърни програми, компютри или компютърни системи, неклассифицирани другаде.
4. Компютърните и свързаните с тях услуги дават възможност за предоставяне на други услуги, например банкиране, чрез електронни или други средства. Страните признават, че съществува важно разграничение между създаващата възможност услуга, като например уеб хостинг или хостинг на приложения, и съдържанието или същинската услуга, която се предоставя с електронни средства, като например банкиране, и че в такива случаи съдържанието или същинската услуга не попада в

³⁰

СРС означава Централна класификация на продуктите, съставена от Статистическата служба на Организацията на Обединените нации, Statistical Papers, Series M, N° 77, CPC *Prov*, 1991.

обхвата на CPC 84.

ПОДРАЗДЕЛ В

ПОЩЕНСКИ И КУРИЕРСКИ УСЛУГИ

Член 7.26: Регулаторни принципи

Не по-късно от три години след влизането в сила на настоящото споразумение, с цел да се гарантира конкуренция в пощенските и куриерските услуги, които не са запазени за монопол във всяка от страните, Комитетът по търговията определя принципите на регулаторната рамка, приложима към тези услуги. Тези принципи целят да отговорят на въпроси като например практики, насочени срещу конкуренцията, универсална услуга, индивидуални лицензии и естество на регулаторния орган.³¹

ПОДРАЗДЕЛ Г

ДАЛЕКОСЪОБЩИТЕЛНИ УСЛУГИ

Член 7.27: Приложно поле и определения

1. Настоящият подраздел определя принципите на регулаторната рамка за основните далекосъобщителни услуги,³² различни от телевизионно и радио разпръскване, либерализирани съгласно раздели Б—Г от настоящата глава.
2. За целите на настоящия подраздел:
 - а) понятието **„далекосъобщителни услуги“** обхваща всички услуги, състоящи се в предаването и приемането на електромагнитни сигнали и изключва стопанската дейност, изразяваща се в предоставяне на съдържание, за чието предаване са необходими далекосъобщителни средства;
 - б) **„обществена далекосъобщителна преносна услуга“** означава всяка далекосъобщителна услуга, за която една от страните изисква, изрично или по същество, да бъде предлагана на обществото като цяло;
 - в) **„обществена далекосъобщителна преносна мрежа“** означава инфраструктурата за обществени далекосъобщения, която позволява далекосъобщения между и сред определени мрежови терминални точки;

³¹ За по-голяма яснота, никоя от разпоредбите на настоящия член не се тълкува като целяща да промени регулаторната рамка на съществуващия регулаторен орган в Корея, която регулира частните доставчици на куриерски услуги в момента на влизане в сила на настоящото споразумение.

³² Това включва услуги, посочени в букви а)—ж) във В. Далекосъобщителни услуги от 2. Комуникационни услуги в MTN/GNS/W/120.

- г) **„регулаторен орган“** в сектора на далекосъобщенията е орган или органи, натоварен(и) с регулирането на далекосъобщенията, посочени в настоящия подраздел;
- д) **„основни съоръжения“** означава съоръжения на обществена далекосъобщителна преносна мрежа или услуга, които:
- i) се предоставят изключително или основно от един или от ограничен брой доставчици; както и
 - ii) не могат да бъдат икономически или технически заместени по приемлив начин за предоставянето на услуга;
- е) **„основен доставчик“** в далекосъобщителния сектор е доставчик, който има способността съществено да въздейства на условията за участие (по отношение на цената и предлагането) на съответния пазар на далекосъобщителни услуги в резултат на контрола си върху основни съоръжения или използването на своята позиция на пазара;
- ж) **„взаимно свързване“** означава свързването с доставчици, осигуряващи далекосъобщителни преносни мрежи или услуги, с цел да се позволи на потребителите на даден доставчик да общуват с потребителите на друг доставчик и да имат достъп до услугите, предоставяни от друг доставчик, при което се поемат специфични задължения;
- з) **„универсална услуга“** означава наборът от услуги, които трябва да бъдат предлагани на всички потребители на територията на която и да от страните, независимо от тяхното географско положение, и на достъпна цена;³³
- и) **„краен потребител“** означава краен потребител или абонат на обществена далекосъобщителна преносна услуга, включително доставчик на услуга, различен от доставчик на обществени далекосъобщителни преносни услуги;
- й) **„недискриминационно“** означава третиране, не по-малко благоприятно от третирането, предоставено на всички други сходни обществени далекосъобщителни преносни мрежи или услуги при сходни обстоятелства; както и
- к) **„преносимост на номерата“** означава възможността крайните потребители на обществени далекосъобщителни преносни услуги да запазват, на същото географско положение, същите телефонни номера без влошаване на качеството, надеждността или удобството, при преминаването им между еднаква категория доставчици на обществени далекосъобщителни преносни услуги.

³³

Обхватът и приложението на универсалните услуги се определя от всяка от страните.

Член 7.28: Регулаторен орган

1. Всеки регулаторен орган в сферата на далекосъобщителните услуги е юридически самостоятелен и функционално независим от който и да е доставчик на далекосъобщителни услуги.
2. Регулаторният орган разполага с достатъчни правомощия, за да регулира сектора на далекосъобщителните услуги. Функциите, които трябва да изпълнява регулаторният орган, се оповестяват публично по лесно достъпен и ясен начин, по-специално в случаите, когато с тези функции са натоварени повече от един органа.
3. Решенията на регулаторния орган и използваните от него процедури са безпристрастни по отношение на всички участници на пазара.

Член 7.29: Разрешение за предоставяне на далекосъобщителни услуги

1. Предоставянето на услуги се разрешава, доколкото е възможно, вследствие на опростена процедура за издаване на разрешителни.
2. Разрешително може да се изисква с цел да се отговори на проблеми, свързани с разпределението на честоти, номера и права на ползване. Условието за издаване на такова разрешително се правят обществено достояние.
3. В случаите, когато е необходимо разрешително:
 - а) всички критерии за лицензиране и разумният срок, който обикновено е необходим за постигане на решение относно заявление за разрешително, се правят обществено достояние;
 - б) причините за отказ за издаване на разрешително се съобщават на заявителя в писмена форма при поискване; както и
 - в) размерът на таксите³⁴, изисквани от която и да е от страните за издаване на разрешително, не превишава административните разходи, които обикновено се правят при управлението, контрола и прилагането на приложимите разрешителни.³⁵

Член 7.30: Защитни мерки в областта на конкуренцията по отношение на основните доставчици

Поддържат се подходящи мерки с цел да не се позволи на доставчици, които

³⁴ Таксите за издаване на разрешително не включват плащания за търгове, тръжни процедури или други недискриминационни начини за възлагане на концесии или задължителни вноски по предоставяне на универсални услуги.

³⁵ Тази буква влиза в сила не по-късно от пет години след влизането в сила на настоящото споразумение. Всяка от страните гарантира, че таксите за издаване на разрешителни се налагат и използват по недискриминационен начин при влизането в сила на настоящото споразумение.

самостоятелно или заедно с други се явяват основни доставчици, да участват или да продължават насочени срещу конкуренцията практики. Насочените срещу конкуренцията практики включват по-специално:

- а) участие в нарушаващо конкуренцията кръстосано субсидиране³⁶;
- б) използване на получена от конкурентите информация с нарушаващи конкуренцията последици; както и
- в) несвоевременно предоставяне на други доставчици на услуги на основна техническа информация за основни съоръжения и на търговски уместна информация, която им е необходима, за да предоставят услуги.

Член 7.31: Взаимно свързване

1. Всяка страна гарантира, че доставчиците на обществени далекосъобщителни преносни мрежи или услуги на нейната територия предоставят, пряко или косвено в границите на същата територия, на доставчиците на обществени далекосъобщителни преносни услуги от другата страна възможността да договарят взаимно свързване. Взаимно свързване следва по принцип да се договаря на основата на търговски преговори между заинтересованите дружества.
2. Регулаторните органи гарантират, че доставчиците, придобили информация от друго предприятие по време на процеса на договаряне на формалностите по взаимно свързване, ползват тази информация единствено за целите, за които тя е предоставена, и зачитат във всеки един момент поверителността на предаваната или съхранявана информация.
3. Взаимното свързване с основен доставчик се гарантира във всяка технически пригодна точка в мрежата. Взаимно свързване се предоставя:
 - а) при недискриминационни срокове, условия (включително технически стандарти и спецификации) и цени и при качество, което е не по-лошо от осигуряваното за собствените му сходни услуги, за сходни услуги на несвързани доставчици на услуги или за сходни слуги към собствените му дъщерни дружества или други свързани лица;
 - б) своевременно, при срокове и условия (включително технически стандарти и спецификации) и разходно ориентирани цени, които са прозрачни, разумни, вземат предвид икономическата осъществимост, и са необвързани в достатъчна степен, така че доставчикът да не е длъжен да заплаща за мрежови компоненти и съоръжения, които не са му необходими за предоставяната услуга; както и
 - в) при поискване, в допълнителни точки освен мрежовите терминални точки, предлагани на мнозинството потребители, предмет на заплащане

³⁶

Или свиване на маржовете за ЕС като страна по споразумението

на такси, които отразяват разходите за изграждане на необходимите допълнителни съоръжения.

4. Процедурите, приложими за взаимно свързване с основен доставчик, се правят обществено достояние.
5. Основните доставчици правят обществено достояние своите споразумения за взаимно свързване или своите образци на оферти за взаимно свързване.³⁷

Член 7.32: Преносимост на номерата

Всяка страна гарантира, че доставчиците на обществени далекосъобщителни преносни услуги на нейната територия, различни от доставчиците на услуги за интернет телефония, предоставят преносимост на номерата до технически осъществима степен и при разумни срокове и условия.

Член 7.33: Разпределение и използване на ограничени ресурси

1. Всякакви процедури за разпределението и използването на ограничени ресурси, включително честоти, номера и права на ползване, се провеждат по обективен, навременен, прозрачен и недискриминационен начин.
2. Текущото положение с разпределените честотни ленти се прави обществено достояние, но не се изисква детайлно посочване на честотите, разпределени за специфично ползване от държавните органи.

Член 7.34: Универсална услуга

1. Всяка страна има правото да определя вида на задълженията за универсална услуга, които желае да поддържа.
2. Подобни задължения не се считат за насочени срещу конкуренцията сами по себе си, при условие че се прилагат по прозрачен, обективен и недискриминационен начин. Прилагането на такива задължения се извършва по неутрален по отношение на конкуренцията начин, който е и не по-обременяващ от необходимото за вида универсална услуга, определена от всяка страна.

Член 7.35: Поверителност на информацията

Всяка страна гарантира поверителността на далекосъобщенията и свързания пренос на данни посредством обществена далекосъобщителна преносна мрежа и на общественодостъпните далекосъобщителни услуги, без да налагат ограничения на търговията с услуги.

³⁷ Всяка от страните прилага това задължение съгласно съответното си законодателство.

Член 7.36: Решаване на спорове в областта на далекосъобщенията

Ред на решаване на спорове

1. Всяка от страните гарантира, че:
 - а) доставчиците на услуги могат да се обръщат към регулаторен орган или друг уместен орган на страната за решаване на спорове между доставчици на услуги или между доставчици на услуги и потребители във връзка с въпроси, посочени в този подраздел; както и
 - б) в случай на спор, възникнал между доставчици на обществени далекосъобщителни преносни мрежи или услуги във връзка с права и задължения, произтичащи от настоящия подраздел, съответният регулаторен орган, по искане на която и да е от страните по спора, постановява обвързващо решение за уреждане на спора във възможно най-кратък срок и във всички случаи в рамките на разумен срок.

Обжалване и преразглеждане от съдебни органи

2. Всеки доставчик на услуга, чиито законово защитени интереси са неблагоприятно повлияни от решение или акт на регулаторен орган:
 - а) има право на обжалване на съответното решение или акт пред апелативен орган.³⁸ Когато апелативният орган не е съдебен орган по своя характер, винаги се представят писмено мотивите за неговото решение или акт и то също така подлежи на преразглеждане от безпристрастен и независим съдебен орган. Решенията или актовете, издадени от апелативни органи, се прилагат ефективно; както и
 - б) може до получи преразглеждане на решението или акта от безпристрастен или независим съдебен орган на страната. Никоя от страните не може да разреши заявление за преразглеждане от съдебни органи да представлява основание за неспазване на решението или акта на регулаторния орган, освен ако съответният съдебен орган не преустанови действието на такова решение или акт.

ПОДРАЗДЕЛ Е

ФИНАНСОВИ УСЛУГИ

Член 7.37: Приложно поле и определения

1. Настоящият подраздел определя принципите на регулаторната рамка за всички финансови услуги, либерализирани съгласно раздели Б—Г.
2. За целите на настоящия подраздел:

³⁸ При спорове между доставчици на услуги или между доставчици на услуги и потребители, апелативният орган е независим от страните в спора.

„финансови услуги“ е всяка услуга от финансов характер, предлагана от доставчик на финансови услуги от някоя от страните. Финансовите услуги включват следните дейности:

- а) Застрахователни и свързани със застраховането услуги:
 - i) директно застраховане (включително съвместно застраховане):
 - А) животозастраховане;
 - Б) застраховане, различно от животозастраховане;
 - ii) презастраховане и ретроцесия;
 - iii) застрахователно посредничество, като брокерство и агентство; както и
 - iv) спомагателни застрахователни услуги, например консултации, актюерски услуги, оценка на риска и услуги по уреждане на искове; както и
- б) Банкови и други финансови услуги (с изключение на застраховане):
 - i) приемане на депозити и други подлежащи на изплащане суми от граждани;
 - ii) предоставяне на заеми от всякакъв вид, включително потребителски кредити, ипотечни кредити, факторинг и финансиране на търговски сделки;
 - iii) финансов лизинг;
 - iv) всякакви услуги по плащания и прехвърляне на парични средства, включително кредитни, разплащателни и дебитни карти, пътнически чекове и банкови менителници;
 - v) гаранции и задължения;
 - vi) търговия за собствена сметка или за сметка на клиенти, независимо дали на борсовия или извънборсов пазар или по друг начин със следното:
 - А) инструменти на паричния пазар (включително чекове, полици, депозитни удостоверения);
 - Б) валута;
 - В) производни продукти, включително, но не само, фючърси и опции;

- Г) инструменти на валутния курс и лихвения процент, включително продукти като суапови споразумения и споразумения за форуърд курсове;
- Д) прехвърляеми ценни книжа; както и
- Е) други прехвърляеми инструменти и финансови активи, включително авоари в злато и сребро;
- vii) участие в емитиране на всякакъв вид ценни книжа, включително гарантиране и действие като посредник (независимо дали публично или частно) и предоставяне на услуги, свързани с такива емисии;
- viii) парично брокерство;
- ix) управление на активи, като управление на пари в брой или портфейл от ценни книжа, всички форми на управление на колективни инвестиции, управление на пенсионни фондове, попечителство, услуги по съхраняване и пълномощия;
- x) услуги по сетълмент и клирингови услуги за финансови активи, включително ценни книжа, производни продукти и други подлежащи на прехвърляне инструменти;
- xi) осигуряване и предаване на финансова информация, обработване на финансови данни и свързан с тях софтуер; както и
- xii) консултантски, посреднически и други спомагателни финансови услуги по всички дейности, включени в подточки i)–xi), включително кредитни референции и анализи, проучвания на инвестиции и портфейли от ценни книжа и консултации относно тях, както и консултации във връзка с придобиването и с корпоративното реструктуриране и стратегия.

„доставчик на финансови услуги“ означава всяко физическо или юридическо лице от която и да е от страните, което предоставя или цели да предоставя финансови услуги и не е публичноправен субект.

„публичноправен субект“ означава:

- а) правителство, централна банка или монетарна институция на някоя от страните, или субект, собственост на някоя от страните или контролиран от нея, който участва главно в упражняването на функции на държавно управление или дейности с цел държавно управление, с изключение на субекти, чиято дейност обхваща главно предоставянето на финансови услуги при търговски условия; или
- б) частноправен субект, изпълняващ функции, обичайно изпълнявани от централна банка или монетарна институция, при упражняването на тези функции.

„нова финансова услуга“ означава услуга от финансов характер, включително услуги, свързани със съществуващи и с нови продукти, или с начина, по който се доставя продуктът, която не се предоставя от доставчик на финансови услуги на територията на едната страна, но се предоставя на територията на другата страна.

Член 7.38: Предпазни мерки³⁹

1. Всяка от страните може да приеме или поддържа мерки от съображения за предпазливост⁴⁰, включително:
 - а) закрилата на инвеститорите, вложителите, титулярите на полици или лицата, към които доставчиците на финансови услуги имат фидуциарно задължение; както и
 - б) гарантирането на целостта и стабилността на финансовата система на съответната страна.
2. Тези мерки не са по-обременяващи от необходимото за постигане на целта им и, в случай че те не съответстват на останалите разпоредби на настоящото споразумение, те няма да се използват за заобикаляне на ангажиментите и задълженията на всяка от страните съгласно тези разпоредби.
3. Нищо в настоящото споразумение не следва да се тълкува като съдържащо изискване по отношение на която и да е страна за разгласяване на информацията относно делата и сметките на отделни потребители или каквато и да било поверителна или защитена информация, с която разполагат публичноправни субекти.
4. Без да се засягат други средства за пруденциално регулиране на трансграничната търговия с финансови услуги, всяка от страните може да изиска регистрацията на трансгранични доставчици на финансови услуги от другата страна и на финансови инструменти.

Член 7.39: Прозрачност

Страните признават, че прозрачните регулаторни мерки и политики, уреждащи дейностите на доставчиците на финансови услуги, са важни за улесняване на достъпа на чуждестранни доставчици на финансови услуги до пазара на всяка от страните и техните операции на него. Всяка от страните се ангажира да насърчава регулаторна прозрачност на финансовите услуги.

³⁹ Всяка мярка, която се прилага към доставчици на финансови услуги, установени на територията на една от страните, които не са регулирани и не са под надзора на финансовия надзорен орган на тази страна, се счита за предпазна мярка за целите на настоящото споразумение. За по-голяма яснота, всяка такава мярка се предприема в съответствие с настоящия член.

⁴⁰ Подразбира се, че понятието „съображения за предпазливост“ може да включва поддържането на сигурността, стабилността, цялостта или финансовата отговорност на отделните доставчици на финансови услуги.

Член 7.40: Автономни организации

Когато една от страните изисква принадлежност към или участие във, или достъп до автономна организация, борса или пазар на ценни книжа или на срочни инструменти, клирингова агенция или всяка друга организация или сдружение, за да могат доставчици на финансови услуги от другата страна да предоставят финансови услуги при еднакви условия с доставчиците на финансови услуги от страната, или когато една от страните предоставя пряко или непряко на такива субекти привилегии или предимства за предоставянето на финансови услуги, тази страна гарантира спазването на задълженията по членове 7.6, 7.8, 7.12 и 7.14 от такава автономна организация.

Член 7.41: Системи за плащане и клиринг

Според начина и условията за предоставяне на национално третиране, всяка страна предоставя на доставчиците на финансови услуги от другата страна, установени на нейна територия, достъп до системите за плащане и клиринг, управлявани от публичноправни субекти, както и до официалните инструменти за финансиране и рефинансиране, които са на разположение при обичайни търговски условия. Настоящият член няма за цел да предоставя достъп до инструменти на кредитора от последна инстанция на която е да е от страните.

Член 7.42: Нови финансови услуги

Всяка от страните разрешава на доставчик на финансови услуги от другата страна, установил се на нейна територия, да предоставя всяка нова финансова услуга, която страната би разрешила да бъде предоставяна от нейните собствени доставчици на финансови услуги при сходни обстоятелства, при условие че въвеждането на новата финансова услуга не изисква ново законодателство или изменение на съществуващо законодателство. Всяка страна може да определи институционалната и правната форма, под която услугата може да бъде предоставена и може да изисква разрешение за предоставянето на услугата. Когато се изисква подобно разрешение, следва да бъде взето решение в рамките на разумен срок и разрешението може да бъде отказано само от съображения за предпазливост.

Член 7.43: Обработка на данни

Не по-късно от две години след влизането в сила на настоящото споразумение и във всеки случай не по-късно от датата на влизане в сила на сходни ангажименти, произтичащи от други споразумения за икономическа интеграция:

- а) всяка от страните позволява на даден доставчик на финансови услуги от другата страна, установен на нейна територия, да предава информация в електронен или друг формат, към и навън от нейната територия, с цел обработка на данни, когато такава обработка се налага в рамките на обичайната дейност на доставчика на финансови услуги; както и

- б) всяка от страните, като потвърждава отново своя ангажимент⁴¹ да защитава основните права и свободи на гражданите, приема подходящи защитни мерки по отношение на поверителността, по-специално по отношение на предаването на лични данни.

Член 7.44: Специални изключения

1. Никоя от разпоредбите на настоящата глава не следва да се тълкува като възпрепятстваща която е да е от страните, включително нейните публичноправни субекти, да провежда или предоставя на своята територия дейности или услуги при условия на изключителност, представляващи част от обществени пенсионни схеми или от законоустановена система за социална сигурност, освен когато във вътрешното законодателство на страната е предвидено, че тези дейности могат да бъдат провеждани от доставчици на финансови услуги в конкуренция с публичноправни субекти или частноправни организации.
2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се прилага по отношение на дейности, провеждани от централна банка или монетарна институция, или от друг публичноправен субект с цел осъществяване на монетарна или свързана с валутния курс политика.
3. Никоя от разпоредбите на настоящата глава не следва да се тълкува като възпрепятстваща която е да е от страните, включително нейните публичноправни субекти, да провежда или предоставя на своята територия дейности или услуги при условия на изключителност за сметка на или гарантирани от, или ползвайки финансови средства на страната, включително нейните публичноправни субекти, освен когато във вътрешното законодателство на страната е предвидено, че тези дейности могат да бъдат провеждани от доставчици на финансови услуги в конкуренция с публичноправни субекти или частноправни организации.

Член 7.45: Уреждане на спорове

1. Четиринадесета глава (Уреждане на спорове) се прилага за уреждане на спорове относно финансови услуги, произтичащи изключително по силата на настоящата глава, освен когато е предвидено друго в настоящия член.
2. До шест месеца след датата на влизане в сила на настоящото споразумение, Комитетът по търговията съставя списък с 15 лица. Всяка от страните предлага съответно пет лица, като страните също така избират и пет лица, които не са граждани на никоя от страните, и които трябва да изпълняват функцията на

⁴¹ За по-голяма яснота, този ангажимент включва правата и свободите, посочени във *Всеобщата декларация за правата на човека*, *Насоките за регулирането на компютризираните досиета с лични данни* (приети с решение 45/95 от 14 декември 1990 г. на Общото събрание на Организацията на обединените нации) и *Насоките на ОИСР относно защитата на личната неприкосновеност и трансграничния поток на лични данни* (приети от Съвета на 23 септември 1980 г.).

председатели на арбитражния комитет. Тези лица разполагат със знания и опит в областта на правото, свързано с финансовите услуги, или практика в тази област, което може да включва регулиране на доставчици на финансови услуги и отговаря на приложение 14-В (Кодекс за поведение на членовете на арбитражните комитети и медиаторите).

3. Когато се избират членове на комитета чрез жребий съгласно член 14.5, параграф 3 (Сформиране на арбитражния комитет), член 14.9, параграф 3 (Разумен срок за изпълнение), член 14.10, параграф 3 (Преразглеждане на мерките, предприети за изпълнение на решението на арбитражния комитет), член 14.11, параграф 4 (Временни мерки в случай на неизпълнение), член 14.12, параграф 3 (Преглед на мярка, предприета с цел изпълнение след преустановяване на изпълнението на задължения), членове 6.1, 6.3 и 6.4 (Смяна) на приложение 14-Б (Процедурен правилник за арбитраж), изборът се извършва в списъка, съставен съгласно параграф 2.
4. Независимо от разпоредбите на член 14.11, когато комитет счете определена мярка за несъвместима с настоящото споразумение и тази оспорвана мярка засяга сектора на финансовите услуги и който и да е друг сектор, страната ищец може да спре предоставянето на преференции в сектора на финансовите услуги, които имат въздействие, равностойно на въздействието на мярката в нейния сектор на финансови услуги. Когато такава мярка засяга само сектор, който е различен от сектора на финансовите услуги, страната ищец не може да преустанови предоставянето на преференции в сектора на финансовите услуги.

Член 7.46: Признание

1. Всяка от страните може да признае предпазни мерки на другата страна, когато определя как да бъдат прилагани мерките на страната, свързани с финансовите услуги. Такова признание, което може да бъде извършено чрез хармонизиране или по друг начин, може да се основава на споразумение или договореност между страните, или може да бъде дадено самостоятелно.
2. Страна, която е страна по споразумение или договореност от типа, посочен в параграф 1, с трета страна, независимо дали към момента на влизане в сила на настоящото споразумение или по-късно, предоставя подходяща възможност на другата страна да води преговори за нейното присъединяване към такива споразумения или договорености, или да води преговори с нея за съпоставими такива, при обстоятелства, при които би имало равностойно регулиране, надзор, прилагане на такова регулиране и, ако е целесъобразно, процедури, свързани с обмена на информация между страните по съответното споразумение или договореност. Когато една от страните самостоятелно предостави признание, тя предоставя подходяща възможност на другата страна да докаже, че такива обстоятелства съществуват.

ПОДРАЗДЕЛ Е

УСЛУГИ ПО МЕЖДУНАРОДЕН МОРСКИ ТРАНСПОРТ

Член 7.47: Приложно поле, определения и принципи

1. Настоящият подраздел определя принципите във връзка с либерализацията на услугите по международен морски транспорт съгласно раздели Б—Г.
2. За целите на настоящия подраздел:
 - а) понятието **„международен морски транспорт“** включва дейности по превоз от врата до врата, което означава превоз на стоки при ползването на повече от един вид транспорт, включващ пътуване по море, с единен транспортен документ, като за тази цел е предвидено право на пряко договаряне с доставчиците на други видове транспорт;
 - б) **„услуги по обработка на товари за морски превоз“** означава дейности, упражнявани от пристанищни дружества, включително оператори на терминали, но не включващи преките дейности на докерите, в случаите, в които тази работна сила е организирана независимо от пристанищното дружество или дружеството оператор на терминал. Обхванатите дейности включват организацията и надзора на:
 - i) товаренето/разтоварването на товари на/от кораб;
 - ii) закрепване/освобождаване на товар; както и
 - iii) приемане/предаване и съхраняване на товари преди експедирането или след разтоварването им;
 - в) **„услуги по митническо оформяне“** (наричани също и „услуги по митническо посредничество“) означава дейности, изразяващи се в изпълняването от името на друга страна на митническите формалности относно вноса, износа или посредством превоза на товари, независимо от това дали тази услуга представлява основна дейност на доставчика на услугата или е обичайно допълнение на основната дейност;
 - г) **„услуги по складиране на контейнери“** означава дейности, изразяващи се в съхраняване на контейнери в пристанищните райони, с цел уплътняването/демонтирането им, тяхната поправка и предоставяне за спедиция на товари; както и
 - д) **„услуги на морски агенции“** означава дейности, които се състоят в представляване в качеството на агент в дадена географска зона на търговските интереси на една или няколко спедиторски линии или дружества за следните цели:
 - i) маркетинг и продажба на услуги за морски транспорт и на свързани услуги, от оформяне на офертата до фактурирането, както и издаване на коносаменти от името на дружествата, покупка и препродажба на необходимите свързани услуги, подготовка на документите и предоставяне на необходимата търговска информация; както и

- ii) представителство на дружества, организиращи временния престой на плавателния съд на пристанището или, при необходимост, приемане на товара;
- 3. С оглед на съществуващата степен на либерализация между страните в сектора на международния морски транспорт:
 - а) страните прилагат ефективно принципа за неограничен достъп до международните пазари на морски транспорт и търговия на основата на пазарни и недискриминационни принципи; както и
 - б) всяка страна предоставя на корабите, плаващи под флага на другата страна, или експлоатирани от лица, които предоставят услуги от името на другата страна, третиране, което е не по-малко благоприятно от предоставеното на собствените ѝ кораби, що се отнася, *inter alia*, до достъпа до пристанищата, използването на инфраструктурите и допълнителните морски услуги на пристанищата, както и до таксите и плащанията, свързани с тях, митническите съоръжения, предоставянето на корабни стоянки и на съоръженията за товарене и разтоварване.
- 4. При прилагането на тези принципи, страните:
 - а) не въвеждат клаузи за разпределяне на корабни товари в последващи двустранни споразумения относно услугите по морски транспорт с трети страни, включително отнасящи се до търговията със сухи и течни насипни товари и редовните търговски линии, и не задействат подобни клаузи за разпределяне на корабни товари, в случай че такива са включени в предходни двустранни споразумения; както и
 - б) при влизането в сила на настоящото споразумение, премахват всички едностранни мерки и административни, технически и други пречки, които биха ограничили свободната и лоялна конкуренция, биха представлявали скрити ограничения или биха имали дискриминационен ефект върху свободното предоставяне на услуги по международен морски транспорт, както и се въздържат да въвеждат нови такива.
- 5. Всяка страна позволява на международните доставчици на услуги по морски транспорт от другата страна да разполагат с установяване на тяхна територия, при условия за установяване и работа, не по-малко благоприятни от предоставените на нейните собствени доставчици на услуги или на тези от която и да е трета страна, в случай че последните са по-благоприятни, съгласно условията, посочени в нейния списък със задължения.
- 6. Всяка страна предоставя на доставчиците на услуги по международен морски транспорт от другата страна, при разумни и недискриминационни срокове и условия, следните услуги на пристанището:
 - а) корабоводене;
 - б) теглене на буксир и помощ, оказана от влекач;

- в) зареждане с провизии;
- г) зареждане с горива и вода;
- д) събиране на отпадъци и изхвърляне на баласта;
- е) капитански услуги;
- ж) помощ при корабоплаването; както и
- з) оперативни наземни услуги, необходими за експлоатацията на корабите, включително комуникации и снабдяване с вода и електричество, съоръжения за ремонт при спешни случаи, услуги по хвърляне на котва и акостиране.

РАЗДЕЛ Е

ЕЛЕКТРОННА ТЪРГОВИЯ

Член 7.48: Цел и принципи

1. Като признават, че електронната търговия увеличава възможностите за търговия и икономически растеж, и колко е важно да се избягват пречките за нейното използване и развитие, както и приложимостта на споразумението за СТО по отношение на мерки, засягащи електронната търговия, страните се споразумяват да насърчават развитието на електронната търговия помежду си, по-специално като си сътрудничат по въпроси, възникващи във връзка с електронната търговия, съобразно разпоредбите на настоящата глава.
2. Страните се споразумяват, че развитието на електронната търговия следва да протича по начин, напълно съвместим с международните стандарти за защита на данните, за да бъде спечелено доверието на нейните потребители.
3. Страните се споразумяват да не налагат мита на доставките, направени по електронен път.⁴²

Член 7.49: Сътрудничество по регулаторни въпроси

1. Страните провеждат непрекъснат диалог по въпроси от регулаторен характер, възникнали във връзка с електронната търговия, които, *inter alia*, касаят следните въпроси:
 - а) признаване на удостоверения за електронен подпис, издадени на граждани, и улесняване на трансграничното предоставяне на удостоверителни услуги;

⁴²

Включването на разпоредбите за електронна търговия в настоящата глава се прави без да се засяга позицията на Корея относно това дали доставките, направени по електронен път, следва да бъдат категоризирани като търговия с услуги или стоки.

- б) отговорност на посредниците в предоставянето на услуги по отношение на предаването или съхраняването на данни;
 - в) третиране на нежеланите комуникации във връзка с електронната търговия;
 - г) закрила на потребителите в сферата на електронната търговия;
 - д) развитието на безкнижната търговия; както и
 - е) всички други въпроси от значение за развитието на електронната търговия.
2. Диалогът може да включва обмен на информация по съответното законодателство на страните по тези въпроси, както и относно прилагането на това законодателство.

РАЗДЕЛ Ж

ИЗКЛЮЧЕНИЯ

Член 7.50: Изключения

При условие че подобни мерки не се прилагат по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между държави, в които преобладават сходни условия, или средство за прикрито ограничаване на установяването или трансграничното предоставяне на услуги, никоя от разпоредбите на настоящата глава не се тълкува по начин, който възпрепятства приемането или прилагането от която е да е от страните на мерки, които:

- а) са необходими за защита на обществената сигурност или обществения морал, или за поддържане на обществения ред⁴³;
- б) са необходими за опазване живота или здравето на хората, животните или растенията;
- в) се отнасят до опазването на изчерпаеми природни ресурси, ако подобни мерки се прилагат заедно с ограничения по отношение на местните инвеститори или местното предоставяне или потребление на услуги;
- г) са необходими за опазването на национални богатства с художествена, историческа или археологическа стойност;
- д) са необходими за осигуряване спазването на законови или подзаконови нормативни актове, които са в съответствие с разпоредбите на настоящата глава, включително и такива, които се отнасят до:

⁴³ Изключението за обществения ред може да бъде посочено като основание, само когато съществува инстинкска и достатъчно сериозна заплаха за един от основните интереси на обществото .

- i) предотвратяването на заблуждаващи и измамни практики или до справяне с последиците от неизпълнение на договори;
 - ii) защита на личния живот на лицата във връзка с обработката и разпространението на лични данни и защита на поверителността на сведения и сметки на лицата;
 - iii) безопасност;
- е) са в несъответствие с членове 7.6 и 7.12, при условие че разликата в третирането цели да осигури справедливото или ефективното⁴⁴ облагане или събиране на преки данъци във връзка със стопански дейности, инвеститори или доставчици на услуги от другата страна.

⁴⁴

Мерките, целящи да осигурят справедливо или ефективно облагане или събиране на преки данъци, включват мерки, предприети от една от страните съгласно данъчната ѝ система, които:

- а) се прилагат към установените другаде инвеститори и доставчици на услуги след отчитане на факта, че данъчното задължение на установените другаде лица се определя въз основа на облагаемите единици, които произхождат или се намират на територията на страната;
- б) се прилагат към установените другаде лица с цел да се гарантира облагането или събирането на данъци на територията на страната;
- в) се прилагат към установени другаде лица или лица, установени на съответната територия, с цел да се предотврати избягването на данъчното облагане или укриването на данъци, включително мерки за изпълнение на данъчните задължения;
- г) се прилагат към потребители на услуги, предоставяни на или от територията на другата страна, с цел да се гарантира облагането или събирането от такива потребители на данъци от източници на територията на страната;
- д) разграничават инвеститори и доставчици на услуги, които подлежат на облагане за облагаеми в целия свят единици, от други инвеститори и доставчици на услуги, след отчитане на разликата в естеството на данъчната основа в техните случаи; или
- е) определят, насочват или разпределят доход, печалба, приход, загуба, удържака или кредит на установени на съответната територия лица или клонове, или между свързани лица или клонове на едно и също лице, с цел да защитят данъчната основа на страната.

Данъчните термини или понятия в настоящия параграф и в настоящата бележка под линия се определят в съответствие с определенията и понятията, или еквивалентни или пообщи определения или понятия съгласно вътрешното право на страната, предприемаща мярката.

ОСМА ГЛАВА

ПЛАЩАНИЯ И ДВИЖЕНИЕ НА КАПИТАЛИ

Член 8.1: Текущи плащания

Страните се задължават да не налагат ограничения и да допускат извършването на всички плащания и прехвърляния по текущата сметка на платежния баланс в свободно конвертируема валута между лица, пребиваващи в страните, съгласно *Учредителния договор на Международния валутен фонд*.

Член 8.2: Движение на капитали

1. По отношение на операции по капиталовата и финансовата сметка на платежния баланс, страните се задължават да не налагат ограничения на свободното движение на капитали, свързани с преки инвестиции, извършени в съответствие със законодателството на приемащата държава, и инвестиции и други операции, либерализирани в съответствие с разпоредбите на седма глава (Търговия с услуги, установяване и електронна търговия), както и за ликвидацията и репатрирането на тези инвестирани капитали и евентуално произтичащата от тях печалба.
2. Без да се засягат други разпоредби на настоящото споразумение, страните гарантират, по отношение на операции по капиталовата и финансовата сметка на платежния баланс, които не са обхванати в параграф 1, и в съответствие със законодателството на приемащата държава, свободното движение от инвеститори от другата страна на капитал, свързан, *inter alia*, със:
 - а) кредити по търговски сделки, включително предоставянето на услуги, в които участва гражданин на една от страните;
 - б) финансови заеми и кредити; или
 - в) капиталово участие в дадено юридическо лице без намерение за установяване или поддържане на трайни икономически връзки.
3. Без да се засягат други разпоредби на настоящото споразумение, страните не въвеждат нови ограничения на движението на капитали между лица, пребиваващи в страните, и няма да придават по-ограничителен характер на съществуващите вече договорености.
4. Страните могат да провеждат консултации с оглед на по-нататъшното улесняване на движението на капитали между тях с цел насърчаване на постигането на целите на настоящото споразумение.

Член 8.3: Изключения

При условие че подобни мерки не се прилагат по начин, който би представлявал

средство за произволна или неоправдана дискриминация между държави, в които преобладават подобни условия, или средство за прикрито ограничаване движението на капитали, никоя от разпоредбите на настоящата глава не се тълкува по начин, който възпрепятства приемането или прилагането от която е да е от страните на мерки, които:

- а) са необходими за защита на обществената сигурност и обществения морал или за поддържане на обществения ред; или
- б) са необходими за осигуряване спазването на законови или подзаконовни нормативни актове, които са в съответствие с разпоредбите на настоящата глава, включително и такива, които се отнасят до:
 - i) предотвратяването на углавни престъпления или наказуеми нарушения, заблуждаващи и измамни практики или до справяне с последиците от неизпълнение на договори (несъстоятелност, неплатежоспособност и защита правата на кредитори);
 - ii) мерки, приети или поддържани за гарантиране на целостта и стабилността на финансовата система на съответната страна;
 - iii) емитирането, търговията или сделките с ценни книжа, опции, фючърси или други производни;
 - iv) финансово отчитане или документиране на прехвърляния, когато са необходими за подпомагането на правоприлагащите или финансовите регулаторни органи; или
 - v) гарантиране спазването на разпореждания или съдебни решения в съдебни или административни производства.

Член 8.4: Защитни мерки

1. Когато при изключителни обстоятелства плащанията и движението на капитали между страните предизвикват или заплашват да предизвикат сериозни затруднения за прилагането на паричната политика или валутната политика⁴⁵ в Корея или една или повече държави-членки на Европейския съюз, заинтересованите страни⁴⁶ могат да предприемат строго необходими⁴⁷ защитни

⁴⁵ „сериозни затруднения за прилагането на паричната политика или валутната политика“ включват, но не са ограничени до, сериозни затруднения, свързани с платежния баланс или с външни финансови затруднения, като защитните мерки, предвидени в настоящия член, не се прилагат по отношение на преки чуждестранни инвестиции.

⁴⁶ По-специално, защитните мерки, предвидени в настоящия член, следва да бъдат прилагани така, че те:

- а) да не са конфискационни;
- б) не представляват практика на двоен или множествен валутен курс;
- в) не пречат по друг начин на способността на инвеститорите да получат пазарен процент на възвращаемост на територията на страната, която е предприела защитни мерки по отношение на каквито и да е активи с ограничено ползване;
- г) не причиняват излишни вреди на търговските, икономическите или финансовите интереси на другата страна;

мерки по отношение на движението на капитали за срок не повече от шест месеца.⁴⁸

2. Комитетът по търговията се информира незабавно за приемането на всяка защитна мярка и, при първа възможност, за графика за нейното премахване.

д) са временни и отпадат постепенно с подобряването на положението, което е наложило налагането на такива мерки; както и

е) са публикувани незабавно от компетентните органи, отговарящи за валутната политика.

⁴⁷

Европейският съюз или държавите-членки на Европейския съюз или Корея

⁴⁸

Доколкото обстоятелствата към момента на първоначалното приемане на защитни мерки или равностойни на тях все още са налице, прилагането на защитни мерки може да бъде удължено еднократно за още шест месеца от съответната страна. Ако обаче възникнат крайно извънредни обстоятелства, при които една от страните поиска по-нататъшно удължаване на защитните мерки, тя ще се координира предварително с другата страна по отношение на прилагането на всяко предложено удължаване.

ДЕВЕТА ГЛАВА

ДЪРЖАВНИ ПОРЪЧКИ

Член 9.1: Общи разпоредби

1. Страните потвърждават отново правата и задълженията си съгласно *Споразумението за държавните поръчки*, което се съдържа в приложение 4 към Споразумението за СТО (наричано по-долу „СДП 1994“), и своя интерес от по-нататъшното разширяване на двустранните възможности за търговия на пазара за държавни поръчки във всяка от страните.
2. Страните признават своя общ интерес от насърчаване на международната либерализация на пазарите за държавни поръчки в контекста на международната търговска система, основана на правила. Страните продължават да си сътрудничат по преразглеждането съгласно член XXIV:7 от СДП 1994 и в други подходящи международни форуми.
3. Никоя от разпоредбите на настоящата глава не се тълкува като дерогация от правата и задълженията на която и да е от страните съгласно СДП 1994 или съгласно споразумение, което го заменя.
4. За всички обществени поръчки, обхванати в настоящата глава, страните прилагат временно договорения текст на преразгледаното СДП⁴⁹ (наричано по-долу „преразгледаното СДП“), с изключение на следното:
 - а) най-облагодетелствано третиране на стоки, услуги и доставчици на която и да е друга страна (алинея 1, буква б) и параграф 2 на член IV от преразгледаното СДП);
 - б) специално и диференцирано третиране за развиващите се страни (член V на преразгледаното СДП);
 - в) условията за участие (член VIII, параграф 2 от преразгледаното СДП), които се заменят със: „не могат да налагат като условие за участие на доставчик от едната страна в търг или за възлагане на поръчка, съществуване на предходно възлагане на същия на една или няколко поръчки от страна на възложителя от другата страна или за предходен опит на доставчика на територията на тази страна, освен когато такъв предходен опит е съществен за изпълнение на изискването на обществената поръчка;“
 - г) институции (член XXI от преразгледаното СДП); както и
 - д) заключителни разпоредби (член XXII от преразгледаното СДП).
5. За целите на прилагането на преразгледаното СДП съгласно параграф 4:

⁴⁹ Съдържащо се в документ на СТО negs 268 (Job No [1].8274) от 19 ноември 2007 г.

- а) „споразумение“ в преразгледаното СДП означава „глава“, с изключението, че „държави, които не са страни по това споразумение“ означава „страни, които не са страни по споразумението“, а „страна по споразумението“ означава „страна“;
- б) „други страни“ в преразгледаното СДП означава „другата страна“; както и
- в) „комитетът“ в преразгледаното СДП означава „работната група“.

Член 9.2: Приложно поле и обхват

1. Обществените поръчки, обхванати в тази глава, са всички обществени поръчки, обхванати от приложенията към СДП 1994 на всяка от страните и всички бележки, приложени към тях, включително техните изменения или замени.
2. За целите на настоящото споразумение, договори за строеж, експлоатация и трансфер (наричани по-долу „договори „BOT“ — build-operate-transfer) и концесии за строителство, както са определени в приложение 9, се подчиняват на разпоредбите на приложение 9.

Член 9.3: Работна група по държавните поръчки

Работната група по държавните поръчки, създадена съгласно член 15.3.1 (Работни групи), провежда заседание по взаимна договореност или по искане на една от страните, за да:

- а) разгледа въпроси, свързани с държавна поръчка и договори „BOT“ или концесии за строителство, по повод на които една от страните се е обърнала към работната група;
- б) обмени информация, свързана с държавна поръчка и договори „BOT“ или възможности за концесии за строителство във всяка от страните; както и
- в) обсъжда всякакви други въпроси от значение за прилагането на настоящата глава.

ДЕСЕТА ГЛАВА

ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

РАЗДЕЛ А

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 10.1: Цели

Целите на настоящата глава са:

- а) улесняване на производството и пускането на пазара на иновативни и творчески продукти в страните; както и
- б) постигане на адекватно и ефективно ниво на закрила и прилагане на правата върху интелектуална собственост.

Член 10.2: Естество и обхват на задълженията

1. Страните гарантират адекватно и ефективно прилагане на международните договори в сферата на интелектуалната собственост, по които са страни, включително *Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост*, включено в приложение 1В към Споразумението за СТО (наричано по-долу „Споразумението ТРИПС“). Разпоредбите на настоящата глава допълват и уточняват правата и задълженията между страните съгласно Споразумението ТРИПС.
2. За целите на настоящото споразумение, правата върху интелектуалната собственост включват:
 - а) авторски права, включително авторско право върху компютърни програми и бази данни и други сродни права;
 - б) правата, свързани с патенти;
 - в) търговски марки;
 - г) марки за услуги;
 - д) промишлени дизайни;
 - е) дизайн на разположението (топография) на интегрални схеми;
 - ж) географски означения;
 - з) растителни сортове; както и
 - и) защита на неразгласена информация.

3. Защитата на интелектуалната собственост включва защита срещу нелоялна конкуренция, както е определена в член 10а от *Парижката конвенция за защита на индустриалната собственост* (1967 г.) (наричана по-долу „Парижката конвенция“).

Член 10.3: Трансфер на технологии

1. Страните се договарят да обменят становища и информация относно своите практики и политики, засягащи трансфера на технологии, както в рамките на съответните си територии, така и с трети държави. Това по-специално включва мерките за улесняване на информационните потоци, деловите партньорства, лицензирането и сключването на договори с подизпълнители. Необходимо е да се обърне по-специално внимание на условията, необходими за създаване на подходяща среда, позволяваща провеждането на трансфер на технологии в приемните държави, включително, *inter alia*, на въпроси като развитие на човешкия капитал и правната рамка.
2. Всяка страна приема по целесъобразност мерки за предотвратяване на или контрол върху лицензионните практики или условията в сферата на правата върху интелектуална собственост, които биха могли да повлияят отрицателно на международния трансфер на технологии и които представляват злоупотреба с права върху интелектуална собственост от страна на носителите на права.

Член 10.4: Изчерпване на правата

Страните са свободни да създадат свой собствен режим за изчерпването на правата върху интелектуална собственост.

РАЗДЕЛ Б

СТАНДАРТИ ОТНОСНО ПРАВАТА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

ПОДРАЗДЕЛ А

АВТОРСКО ПРАВО И СРОДНИ ПРАВА

Член 10.5: Предоставена закрила

Страните се задължават да спазват:

- а) членове 1—22 от Международната конвенция за закрила на артистите-изпълнители, продуцентите на звукозаписи и излъчващите организации (1961 г.) (наричана по-долу „Римската конвенция“);
- б) членове 1—18 от Бернската конвенция за закрила на литературните и художествените произведения (1971 г.) (наричана по-долу „Бернската конвенция“);

- в) членове 1—14 от Договора за авторското право (1996 г.) (наричан по-долу „ДАП“) на Световната организация за интелектуална собственост (наричана по-долу „СОИС“); както и
- г) членове 1—23 на Договора на Световната организация за интелектуална собственост за изпълненията и звукозаписите (1996 г.) (наричан по-долу „WPPT“)

Член 10.6: Продължителност на авторските права

Всяка от страните създава разпоредби, които предвиждат, че когато срокът на закрила на едно произведение се изчислява въз основа на живота на физическо лице, срокът не е по-кратък от живота на автора и 70 години след смъртта на автора.

Член 10.7: Излъчващи организации

1. Правата на излъчващите организации изтичат не по-рано от 50 години след първото излъчване на дадено предаване, независимо дали това предаване е излъчено по жичен или безжичен път, включително чрез кабел или спътник.
2. Някоя от страните не може да разреши препредаване на телевизионни сигнали (било то по наземна, кабелна или сателитна мрежа) по интернет без разрешението на притежателя или притежателите на правата, ако има такива, на съдържанието на сигнала и на самия сигнал.⁵⁰

Член 10.8: Сътрудничество по колективното управление на правата

Страните полагат усилия да улеснят създаването на договорености между съответните техни организации за колективно управление на авторски права с цел взаимно да гарантират улеснен достъп и доставяне на съдържание между страните, както и да гарантират прехвърляне на авторски и лицензионни възнаграждения помежду си за използване на творбите на страните или други въпроси, свързани с авторските права. Страните полагат усилия за постигането на високо равнище на рационализация и за подобряване на прозрачността по отношение на изпълнението на задачите на съответните техни организации за колективно управление на авторски права.

Член 10.9: Излъчване и публично разпространяване

1. За целите на настоящия член:
 - а) „излъчване“ означава безжичното предаване за целите на общественото приемане на звук или на картина и звук, или възпроизведени такива; като например предаване, осъществявано чрез сателит, също се счита за

⁵⁰

За целите на настоящия параграф, препредаване в границите на територията на една от страните по затворена или определена абонатна мрежа, която не е достъпна от място извън територията на страната, не представлява препредаване по интернет.

„излъчване“; предаването на кодиран сигнал се счита за излъчване, в случай че на обществеността е предоставено средство за декодиране от излъчващата организация или такова е предоставено с нейно съгласие; както и

- б) **„публично разпространяване“** означава представянето пред обществена аудитория чрез всякакви други средства, с изключение на излъчване, на звук от представление или възпроизведен звук, записан под формата на фонограма. За целите на параграф 5, „публично разпространяване“ включва звук или възпроизведен звук, записан под формата на фонограма, която може да се изслуша от обществена аудитория.
2. Всяка от страните предоставя на изпълнителите изключителното право да разрешават или забраняват излъчването по безжичен път и публичното разпространяване за техните изпълнения, освен ако самото изпълнение вече представлява излъчено изпълнение или е създадено чрез записване.
3. Всяка от страните предвижда за изпълнителите и продуцентите на фонограми правото на еднократно справедливо възнаграждение, ако фонограмата се публикува с търговска цел или ако възпроизвеждането на такава фонограма се използва за излъчване по безжичен път или за какъвто и да е вид публично разпространяване.
4. Всяка страна постановява в своето законодателство, че еднократното справедливо възнаграждение се изисква от потребителя от страна на изпълнители или продуценти на фонограми, или от тях заедно. Страните могат да въведат законодателство, което, в случай че отношенията между изпълнители и продуценти не подлежат на уреждане по реда на договор, урежда плащането и разпределянето на сумата на еднократното справедливо възнаграждение.
5. Всяка от страните предоставя на излъчващите организации изключителното право да разрешават или забраняват:
- а) повторното излъчване на техни предавания;
 - б) записването на техни предавания; както и
 - в) публичното разпространяване на техните телевизионни предавания, ако такова разпространяване се извършва на обществено достъпни места срещу заплащане на входна такса. Условието за упражняване на това право се определят от вътрешното законодателство на съответната държава, в която се търси неговата защита.

Член 10.10: Право на творците да препродават творби на изкуството

Страните се договарят да обменят становища и сведения относно практики и политики, свързани с правото на творците да препродават. В срок от две години от влизането в сила на настоящото споразумение, страните провеждат консултации с оглед на

преразглеждане на целесъобразността и осъществимостта на въвеждането на право на творците да препродават творби на изкуството в Корея.

Член 10.11: Ограничения и изключения

В своето законодателство страните могат да предвидят ограничения на или изключения от правата, предоставени на притежателите на права, посочени в членове 10.5—10.10, в определени специални случаи, които не са в противоречие с нормалното използване на творбата и не накърняват неоправдано законните интереси на притежателите на правата.

Член 10.12: Закрила на технологични мерки

1. Всяка от страните осигурява подходяща правна защита срещу заобикаляне на всяка ефективна технологична мярка, която съответното лице извършва, като знае или има достатъчно основания да счита, че това лице преследва тази цел.
2. Всяка от страните осигурява подходяща правна защита срещу производството, вноса, разпространението, продажбата, даването под наем, рекламата за продажба или даване под наем, или притежаването за търговски цели на устройства, продукти или компоненти, или предоставянето на услуги, които:
 - а) се популяризират, рекламират или продават с цел заобикаляне на;
 - б) имат само ограничена търговско значима цел или използване, различно от заобикаляне на; или
 - в) са предимно проектирани, произведени, адаптирани или осъществени с цел да позволят или улеснят заобикалянето навсяка ефикасна технологична мярка.
3. За целите на настоящото споразумение, „**технологична мярка**“ означава всяка технология, устройство или компонент, който в нормалния ход на работата си е предназначен да предотврати или ограничи действия по отношение на произведения или други обекти, защитени от закона, които не са разрешени от притежателя на авторското право или право, сродно на авторското право, както предвижда законодателството на всяка от страните. Технологичните мерки се считат за ефективни, когато закриляното произведение или друг закрилян от закона обект е контролиран от титулярите на права чрез прилагането на контрол на достъпа или защитен процес като кодиране, смущаване (заглушаване) или друго преобразуване на произведението или на друг обект, закрилян от закона, или механизъм за контрол върху копирането, който постига целта за защита.
4. Всяка от страните може да предвиди изключения или ограничения по отношение на мерките, прилагащи параграфи 1 и 2, съгласно своето законодателство и съответните международни споразумения, посочени в член 10.5.

Член 10.13: Защита на информация за режима на правата

1. Всяка от страните осигурява подходяща правна защита срещу всяко лице, което извършва съзнателно и без разрешение някое от следните действия:
 - а) премахване или промяна на представена в електронна форма информация за режима на правата; или
 - б) разпространението, вноса с цел разпространение, излъчването, публичното разпространяване или публичното предоставяне на произведения или на други обекти, защитени съгласно настоящото споразумение, от които неправомерно е била премахната или изменена представена в електронна форма информация за режима на правата без разрешение,

ако такова лице знае или има достатъчно основания да предполага, че като извършва това, то подбужда, позволява, улеснява или прикрива нарушаване на авторското право или на сродните му права, както е предвидено в законодателството на съответната страна.

2. За целите на настоящото споразумение, **„информация за режима на правата“** означава всяка информация, предоставена от притежателите на права, която идентифицира произведението или друг защитен обект, посочен в настоящото споразумение, автора или друг притежател на права, или информация за условията за използване на произведението или друг защитен обект, както и номера или кодове, представляващи такава информация.
3. Параграф 2 се прилага, когато някой от тези елементи на информация е приложен към копие, или се отбелязва във връзка с публичното разпространяване на произведение или друг защитен обект, определен от настоящото споразумение.

Член 10.14: Преходна разпоредба

Корея прилага изцяло задълженията по членове 10.6 и 10.7 в рамките на две години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

ПОДРАЗДЕЛ Б

ТЪРГОВСКИ МАРКИ

Член 10.15: Процедура по регистрация

Европейският съюз и Корея осигуряват система за регистрация на търговски марки, в която причините за отказ на регистрация на търговска марка се съобщават писмено и могат да бъдат предоставени в електронна форма на заявителя, който ще има възможността да оспори такъв отказ и да обжалва окончателния отказ по съдебен ред. Европейският съюз и Корея също така въвеждат възможността заинтересованите страни да отправят възражения по заявленията за търговски марки. Европейският съюз

и Корея осигуряват публично достъпна електронна база данни на заявленията за търговски марки и регистрациите на търговски марки.

Член 10.16: Международни споразумения

Европейският съюз и Корея спазват *Договора за правото на търговските марки* (1994 г.) и полагат всички разумни усилия за спазването на *Сингапурския договор относно правото на търговските марки* (2006 г.).

Член 10.17: Изключения от правата, предоставяни от дадена търговска марка

Всяка от страните осигурява коректна употреба на описателни термини като ограничено изключение на правата, предоставени от дадена търговска марка, и може да осигури други ограничени изключения, при условие че ограничените изключения вземат предвид законните интереси на притежателя на търговската марка и на трети лица.

ПОДРАЗДЕЛ В

ГЕОГРАФСКИ ОЗНАЧЕНИЯ^{51, 52}

Член 10.18: Признаване на географски означения за селскостопански продукти, хранителни продукти и вина

1. След като проучи *Акта за контрол на качеството на земеделските продукти*, както и правилата за неговото изпълнение, доколкото той касае регистрацията, контрола и закрилата на географските означения за селскостопански и хранителни продукти в Корея, Европейският съюз стигна до заключението, че това законодателство отговаря на елементите, посочени в параграф 6.
2. След като проучи *Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета*, както и правилата за неговото изпълнение, относно регистрацията, контрола и закрилата на географските означения за селскостопански и хранителни продукти в Европейския съюз, както и *Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета* относно общата организация на пазара на вино, Корея стигна до заключението, че това законодателство отговаря на елементите, посочени в параграф 6.

⁵¹ „Географско означение“ в настоящия подраздел означава:

а) географски указания, наименования за произход, качествени вина, произведени в определен район и трапезни вина с географско указание, както е посочено в *Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г.*; *Регламент (ЕО) № 110/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г.*; *Регламент (ЕИО) № 1601/1991 на Съвета от 10 юни 1991 г.*; *Регламент (ЕО) № 1493/1999 на Съвета от 17 май 1999 г.*; и *Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г.*, или разпоредбите, заменящи тези регламенти; както и

б) географски означения, както са обхванати в *Акта за контрол на качеството на земеделските продукти* (Акт № 9759, 9 юни 2009 г.) и *Акта за данъка върху алкохола* (Акт № 8852, 29 февруари 2008 г.) на Корея.

⁵² Закрилата на географско означение съгласно настоящия подраздел не засяга други разпоредби в настоящото споразумение.

3. След като проучи резюме на спецификациите на селскостопанските и хранителните продукти, отговарящи на географските означения на Корея, изброени в приложение 10-А, които са регистрирани от Корея съгласно законодателството, посочено в параграф 1, Европейският съюз се ангажира да закриля географските означения на Корея, изброени в приложение 10-А, съгласно равнището на закрила, посочено в тази глава.
4. След като проучи резюме на спецификациите на селскостопанските и хранителните продукти, отговарящи на географските означения на Европейския съюз, изброени в приложение 10-А, които са регистрирани от Европейския съюз съгласно законодателството, посочено в параграф 2, Корея се ангажира да закриля географските означения на Европейския съюз, изброени в приложение 10-А, съгласно равнището на закрила, посочено в настоящата глава.
5. Параграф 3 се прилага за географски означения на вина по отношение на географските означения, добавени съгласно член 10.24.
6. Европейският съюз и Корея се споразумяват, че елементите за регистрация и контрол на географски означения, посочени в параграфи 1 и 2, са следните:
 - а) регистър, съдържащ географските означения, защитени в техните съответни територии;
 - б) административен процес, удостоверяващ, че географските означения посочват дадена стока като произхождаща от определена територия, регион или местност на която и да е от страните, когато определено качество, репутация или друга характеристика на стоката е присъщо на нейния географски произход;
 - в) изискване, че регистрирано наименование съответства на конкретен продукт или продукти, за които е посочена продуктова спецификация, което може да бъде променяно единствено чрез надлежна административна процедура;
 - г) разпоредби за контрол, прилагани спрямо производството;
 - д) законови разпоредби, посочващи, че регистрирано наименование може да се използва от всеки оператор, предлагащ на пазара селскостопанския или хранителен продукт, който отговаря на съответната спецификация; както и
 - е) процедура за възражение, която позволява да бъдат взети предвид законните интереси на предишните ползватели на наименованията, независимо дали тези наименования са защитени като форма на интелектуална собственост или не.

Член 10.19: Признаване на конкретни географски означения за вина,⁵³ ароматизирани вина⁵⁴ и спиртни напитки⁵⁵

1. В Корея, географските означения на Европейския съюз, изброени в приложение 10-Б, са защитени за продуктите, които използват тези географски означения съгласно съответните закони на Европейския съюз относно географските означения.
2. В Европейския съюз, географските означения на Корея, изброени в приложение 10-Б, са защитени за продуктите, които използват тези географски означения съгласно съответните закони на Корея относно географските означения.

Член 10.20: Право за използване

Наименование, защитено съгласно настоящия подраздел, може да бъде използвано от оператор, предлагащ на пазара селскостопански продукти, хранителни продукти, вина, ароматизирани вина или спиртни напитки, отговарящи на съответната спецификация.

Член 10.21: Обхват на защита

1. Географските означения, посочени в членове 10.18 и 10.19, са защитени срещу:
 - а) употребата на каквито и да е средства в обозначението или представянето на дадена стока, показващи или загатващи, че въпросната стока произхожда от географски район, различен от истинското ѝ място на произход, по начин, който подвежда обществеността относно географския произход на стоката;

⁵³ Вина по смисъла на настоящия подраздел са продукти, които попадат в позиция 22.04 от ХС и които:

а) съответстват на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г., Регламент (ЕО) № 606/2009 на Комисията от 10 юли 2009 г. и Регламент (ЕО) № 607/2009 на Комисията от 14 юли 2009 г. или заменящото го законодателство; или

б) съответстват на *Акта за контрол на качеството на земеделските продукти* (Акт № 9759, 9 юни 2009 г.) и *Акта за данъка върху алкохола* (Акт № 8852, 29 февруари 2008 г.) на Корея.

⁵⁴ Ароматизирани вина по смисъла на настоящия подраздел са продукти, които попадат в позиция 22.05 на ХС и които:

а) съответстват на Регламент (ЕИО) № 1601/1991 на Съвета от 10 юни 1991 г. или заменящото го законодателство; или

б) съответстват на *Акта за контрол на качеството на земеделските продукти* (Акт № 9759, 9 юни 2009 г.) и *Акта за данъка върху алкохола* (Акт № 8852, 29 февруари 2008 г.) на Корея.

⁵⁵ Спиртни напитки по смисъла на настоящия подраздел са продукти, които попадат в позиция 22.08 на ХС и които:

а) съответстват на Регламент (ЕО) № 110/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г. и Регламент (ЕИО) № 1014/90 на Комисията от 24 април 1990 г. или заменящото го законодателство; или

б) съответстват на *Акта за контрол на качеството на земеделските продукти* (Акт № 9759, 9 юни 2009 г.) и *Акта за данъка върху алкохола* (Акт № 8852, 29 февруари 2008 г.) на Корея.

- б) използването на географско означение, обозначаващо стока като сходна стока⁵⁶, чиито произход не е мястото на въпросното географско означение, дори когато действителният произход на стоките е обозначен или географското означение се използва в превод или транскрипция, или е придружено от изрази като „вид“, „тип“, „стил“, „имитация“ или сходни изрази; както и
- в) всяко друго използване, което представлява акт на нелоялна конкуренция по смисъла на член 10а на Парижката конвенция.
2. Настоящото споразумение по никакъв начин не накърнява правото на което и да е лице при извършване на дейността си да използва името на това лице или името на предшественика на това лице в стопанската дейност, освен когато такова име се използва по начин, който заблуждава потребителите.
3. Ако географски означения на страните са омоними, закрила се предоставя на всяко от означенията, при условие че то се използва добросъвестно. Работната група по географските означения определя практическите условия на използване, съгласно които географските означения, които са омоними, ще бъдат различавани едно от друго, като взема предвид необходимостта от гарантирането на равноправно третиране на засегнатите производители и с цел да не бъдат заблуждавани потребителите. Ако дадено географско означение, защитено съгласно настоящото споразумение, е омоним на географско означение на трета държава, всяка от страните определя практическите условия на използване, съгласно които географските означения, които са омоними, ще бъдат различавани едно от друго, като взема предвид необходимостта от гарантирането на равноправно третиране на засегнатите производители и с цел да не бъдат заблуждавани потребителите.
4. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не задължава Европейския съюз или Корея да закрилят географско означение, което не се ползва със закрила или е престанало да се ползва със закрила в неговата държава на произход, или което вече не се използва в тази държава.
5. Закрилата на дадено географско означение съгласно настоящия член не засяга възможността за продължаване на използването на търговска марка, за която е подадена заявка за регистрация, която е регистрирана или установена в процеса на използване, в случай че тази възможност е предвидена в съответното законодателство, на територията на която и да е от страните, преди датата на подаване на заявката за закрила или признаване на географското означение, при условие че в законодателството на съответната страна не съществуват основания за обявяването на търговската марка за недействително или за заличаването ѝ. Датата на подаване на заявката за закрила или признаване на географското означение се определя съгласно член 10.23, параграф 2.

⁵⁶

За всички стоки, понятието „сходна стока“ се тълкува в съответствие с член 23, параграф 1 от Споразумението ТРИПС, свързано с използването на географско означение, идентифициращо вина като вина, чиито произход не е мястото, обозначено от въпросното географско означение, или идентифициращо спиртни напитки като спиртни напитки, чиито произход не е мястото, обозначено от въпросното географско означение.

Член 10.22: Прилагане на закрилата

Страните прилагат закрилата, предвидена в членове 10.18—10.23 по тяхна собствена инициатива, посредством подходяща намеса на техните органи. Те също така прилагат такава закрила по искане на заинтересована страна.

Член 10.23: Връзка с търговските марки

1. Регистрацията на търговска марка, която отговаря на някоя от ситуациите, посочени в член 10.21, параграф 1 във връзка със защитено географско означение за сходни стоки, се отказва или се обявява за недействителна от страните, при условие че заявка за регистрацията на търговската марка е подадена след датата на заявката за закрила или признаване на географското означение на въпросната територия.
2. За целите на параграф 1:
 - а) за географските означения, посочени в членове 10.18 и 10.19, датата на заявката за закрила или признаване е датата, на която влиза в сила настоящото споразумение; както и
 - б) за географските означения, посочени в член 10.24, датата на заявката за закрила или признаване е датата, на която едната страна получи искане от другата страна за закрила или признаване на дадено географско означение.

Член 10.24: Добавяне на географски означения за закрила⁵⁷

1. Европейският съюз и Корея се споразумяват да добавят географски означения, които подлежат на закрила, към приложения 10-А и 10-Б съгласно процедурата, определена в член 10.25.
2. Европейският съюз и Корея се споразумяват да обработват без необосновано забавяне исканията на другата страна за добавяне към приложенията на географски означения, които подлежат на закрила.
3. Наименование не може да бъде регистрирано като географско означение, когато то е в противоречие с име на сорт растения, сорт грозде или порода

⁵⁷

Ако бъде направено предложение:

а) от Корея за продукт с произход, попадащ в обхвата на законодателството на Европейския съюз, посочено в член 10.18, параграф 2 и бележките под линия на член 10.19; или
б) от Европейския съюз за продукт с произход, попадащ в обхвата на законодателството на Корея, посочено в член 10.18, параграф 1 и бележките под линия на член 10.19,
да се добави наименованието на произход към настоящото споразумение, което е признато от която и да е от страните като географско означение по смисъла на член 22.1 от Споразумението ТРИПС чрез законите на която и да е от страните, различни от тези, посочени в член 10.18, параграфи 1 и 2 и бележките под линия на член 10.19, страните се споразумяват да проучат дали географското означение може да бъде добавено към настоящото споразумение съгласно настоящия подраздел.

животни и като последица има вероятност да заблуди потребителите по отношение на действителния произход на продукта.

Член 10.25: Работна група по географските означения

1. Работната група по географските означения, създадена съгласно член 15.3, параграф 1 (Работни групи), провежда заседание според взаимна договореност или при искане на една от страните, за да засили сътрудничеството между страните и диалога по географските означения. Работната група може да прави препоръки и да приема решения с консенсус.
2. Страните се редуват по отношение на мястото на заседанието. Групата заседава във време, на място и по начин, който може да включва видеоконференция, взаимно определени от страните, но не по-късно от 90 дни след искането.
3. Работна група може да реши:
 - а) да измени приложения 10-А и 10-Б, за да добави отделни географски означения на Европейския съюз или на Корея, за които, след като е изпълнена съответната процедура, посочена в член 10.18, параграфи 3 и 4, където е приложимо, е взето решение и от другата страна, че те представляват географски означения и ще бъдат защитени на територията на другата страна;
 - б) да измени⁵⁸ приложенията, посочени в буква а), за да премахне отделни географски означения, които вече не са под закрила в страната на произход⁵⁹ или които съгласно приложимото законодателство вече не отговарят на условията, за да бъдат считани за географски означения в другата страна; както и
 - в) че препратка към законодателство в настоящото споразумение следва да се счита за препратка към това законодателство, както е изменено и заменено и действащо към определена дата след влизането в сила на настоящото споразумение.
4. Работната група също така гарантира правилното функциониране на настоящия подраздел и може да разглежда всеки въпрос, свързан с негово прилагане или действие. По-специално, тя отговаря за:
 - а) обмена на информация относно новостите в законодателството и в политиките във връзка с географските означения;

⁵⁸ Това се отнася за изменението на географското означение като такова, включително наименованието и продуктова категория. Изменения на спецификации, посочени в член 10.18, параграфи 3 и 4, или изменения на отоворните контролни органи, както е посочено в член 10.18, параграф 6, буква г), остават изцяло отговорност на страната, от която произхожда географското означение. Такива изменения могат да бъдат съобщавани с информационна цел.

⁵⁹ Решението за прекратяване на закрилата на географско означение остава изцяло отговорност на страната, от която произхожда географското означение.

- б) обмена на информация относно отделни географски означения с цел да обсъди тяхната закрила съгласно настоящото споразумение; както и
 - в) обмена на информация с цел подобряване на действието на настоящото споразумение.
5. Работната група може да обсъжда всеки въпрос от взаимен интерес в областта на географските означения.

Член 10.26: Отделни заявления за закрила на географските означения

Разпоредбите на настоящия подраздел не накърняват правото да се търси признаване и закрила на географско означение съгласно съответното законодателство на Европейския съюз или Корея.

ПОДРАЗДЕЛ Г

ПРОМИШЛЕНИ ДИЗАЙНИ

Член 10.27: Закрила на регистрирани промишлени дизайни

1. Европейският съюз и Корея осигуряват закрила на независимо създадени промишлени дизайни, които са нови и оригинални или са с индивидуален характер.⁶⁰
2. Закрилата на промишлените дизайни се осигурява чрез регистрация и предоставя изключителни права на притежателите в съответствие с настоящия подраздел.

Член 10.28: Права, предоставяни от регистрацията

Притежателят на защитен промишлен дизайн има правото, като минимум, да възпрепятства трети лица, които нямат съгласието на притежателя, да произвеждат, предлагат, продават, внасят, изнасят или употребяват изделия, носещи или възпроизвеждащи защитения промишлен дизайн, когато изброените действия се предприемат с търговска цел, неоправдано засягат възможността за нормално използване на промишления дизайн или са несъвместими с принципите на лоялната търговия.

⁶⁰ Корея счита, че дизайните не са нови, ако идентичен или сходен дизайн е бил публично известен или изработван преди да бъде подадено заявлението за регистрация на дизайна. Корея счита, че дизайните не са оригинални, ако те са могли да се създадат с лекота от съчетания на дизайни, които са били публично известни или изработвани преди подаването на заявлението за регистрация на дизайна. Европейският съюз счита, че дизайните не са нови, ако идентичен дизайн е бил представен публично преди датата на подаване на заявление за регистрация на дизайн или преди датата на оповестяване на нерегистриран дизайн. Европейският съюз счита, че даден дизайн не е оригинален, ако общото впечатление, което създава у образован потребител, не се различава от общото впечатление, което създава у такъв потребител всеки друг общодостъпен дизайн.

Член 10.29: Закрила, предоставена на нерегистриран външен вид

Европейският съюз и Корея предвиждат правни средства, за да предотвратят използването на нерегистриран външен вид на продукт, само ако оспореното използване е следствие от копирането на нерегистрирания външен вид на такъв продукт.⁶¹ Такова използване, като минимум, обхваща представянето,⁶² вноса и износа на стоки.

Член 10.30: Срок на закрилата

1. Продължителността на закрилата, която се предоставя в страните след регистрацията, е от най-малко 15 години.
2. Продължителността на закрилата на нерегистриран външен вид, която се предоставя в Европейския съюз и Корея, е най-малко три години.

Член 10.31: Изключения

Европейският съюз и Корея могат да предоставят ограничени изключения от закрилата на промишлени дизайни, при условие че такива изключения не влизат в неразумно противоречие с нормалното използване на защитените промишлени дизайни и не засягат излишно законните интереси на притежателя на защитения промишлен дизайн, като се имат предвид законните интереси на трети лица.

Закрилата на промишлен дизайн не се прилага за промишлени дизайни, разработени основно по технически или функционални съображения.

Правото върху промишлен дизайн не възниква за промишлен дизайн, който противоречи на обществената политика или на общоприети морални принципи.

Член 10.32: Връзка с авторското право

Промишлен дизайн в обхвата на закрила на право върху промишлен дизайн, регистрирано в Европейския съюз или в Корея съгласно настоящия подраздел, също така може да подлежи на закрила съгласно закона за авторското право, приложим на територията на страните от датата, на която промишленият дизайн е бил създаден или записан в каквато и да било форма.⁶³

⁶¹ За целите на настоящия член, Европейският съюз и Корея считат, че „нерегистриран промишлен дизайн“ и „нерегистриран външен вид“ имат сходно значение. Условието за закрила на „нерегистриран промишлен дизайн“ или „нерегистриран външен вид“ са осигурени:

а) от Корея в Акта относно нелоялната конкуренция и защитата на търговската тайна (Акт № 8767, 21 декември 2007 г.); и

б) от Европейския съюз в Регламент (ЕО) № 6/2002 на Съвета от 12 декември 2001 г. относно промишления дизайн на Общността, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1891/2006 от 18 декември 2006 г.

⁶² За целите на настоящия член, Европейският съюз счита, че „представяне“ е равносилно на „предлагане“ или „пускане на пазара“, а Корея счита, че „представяне“ е равносилно на „предоставяне, лизинг или изглагане с цел предоставяне или лизинг“.

⁶³ Закрилата на промишлен дизайн съгласно закона за авторското право не се предоставя автоматично, а само ако даден промишлен дизайн отговаря на изискванията за закрила съгласно закона за авторското право.

ПОДРАЗДЕЛ Д

ПАТЕНТИ

Член 10.33: Международно споразумение

Страните полагат всички разумни усилия за спазването на членове 1—16 на *Договора за патентното право* (2000 г.).

Член 10.34: Патенти и общественото здраве

1. Страните признават важността на *Декларацията по Споразумението ТРИПС и общественото здраве*, приета на 14 ноември 2001 г. (наричана по-долу „Декларацията от Доха“) от министерската конференция на СТО. При тълкуването и прилагането на правата и задълженията съгласно настоящия подраздел, страните имат право да се позовават на Декларацията от Доха.
2. Всяка от страните допринася за изпълнението на и зачита *Решението на Общия съвет на СТО от 30 август 2003 г.* относно параграф 6 от Декларацията от Доха, както и *Протокола за изменение на Споразумението ТРИПС*, изготвен в Женева на 6 декември 2005 г.

Член 10.35: Удължаване продължителността на права, предоставяни от патентна защита

1. Страните признават, че фармацевтични продукти⁶⁴ и продукти за растителна защита⁶⁵, защитени от патент на съответните техни територии, трябва да преминат процедура на административно разрешение или регистрация преди да бъдат пуснати на техните пазари.
2. Страните осигуряват, по искане на собственика на патента, удължаване на продължителността на правата, предоставяни от патентна защита, за да компенсират собственика на патента за намалението на действителния живот на патента в резултат на първото разрешение за пускане на техните съответни

⁶⁴ Както е посочено в приложение 2-Г (Фармацевтични продукти и медицински изделия)

⁶⁵ Продукти за растителна защита, под формата, под която те се доставят на потребителя, се състоят от или съдържат активни вещества, антидоти или синергисти и са предназначени за един от следните видове употреба:

- а) защита на растения или растителни продукти срещу всички вредни организми или предотвратяване на действието на такива организми, освен ако тези продукти се считат за предназначени основно за хигиенни цели, а не за защита на растения или растителни продукти;
- б) оказване на влияние върху жизнените процеси на растенията, като например вещества, влияещи на растежа, различни от хранителни вещества;
- в) консервиране на растителни продукти, доколкото такива вещества или продукти не подлежат на специални разпоредби на Европейския съюз относно консервантите;
- г) унищожаване на нежелани растения или части от растения, с изключение на водорасли, освен когато продуктите се прилагат върху почва или вода за защита на растенията; или
- д) спиране или предотвратяване на нежелан растеж на растения, с изключение на водорасли, освен когато продуктите се прилагат върху почва или вода за защита на растенията.

пазари. Удължаването на продължителността на правата, предоставяни от защита на патент, не може да надхвърля 5 години⁶⁶.

Член 10.36: Защита на данни, предоставени за получаване на разрешение за търговия на фармацевтични⁶⁷ продукти

1. Страните гарантират поверителността, неразгласяването и безпристрастното използване на информация, предоставена с цел получаване на разрешение за пускане на пазара на фармацевтичен продукт.
2. За тази цел, страните гарантират в съответното свое законодателство, че данните, посочени в член 39 на Споразумението ТРИПС, отнасящи се до безопасността и ефективността, които са предоставени за пръв път от заявител за получаване на разрешение за търговия за нов фармацевтичен продукт на територията на съответната страна, не се използват за предоставяне на друго разрешение за търговия за фармацевтичен продукт, освен ако не бъде предоставено доказателство за изричното съгласие на притежателя на разрешението за търговия за използване на тези данни.
3. Продължителността на защитата на данните следва да бъде не по-малко от пет години, считано от датата, на която е получено първото разрешение за търговия на територията на съответните страни.

Член 10.37: Защита на данни, предоставени за получаване на разрешение за търговия на продукти за растителна защита

1. Страните определят изискванията за безопасност и ефикасност, преди да издадат разрешение за пускане на съответните свои пазари на продукти за растителна защита.
2. Страните гарантират, че изпитвания, доклади за изследвания или информация, предоставена за пръв път от заявител за получаване на разрешение за търговия на продукт за растителна защита, няма да се използват от трети страни или от съответните органи в полза на което и да било друго лице, целящо да получи разрешение за търговия на продукт за растителна защита, освен ако не бъде предоставено доказателство за изричното съгласие на първия заявител за използване на тези данни. Тази защита ще се нарича по-долу „защита на данните“.
3. Продължителността на защитата на данните следва да бъде не по-малко от десет години, считано от датата, на която е предоставено първото разрешение за търговия в съответните страни.

⁶⁶ Това не засяга евентуалното удължаване за педиатрична употреба, ако такова е предвидено от страните.

⁶⁷ Както е посочено в приложение 2-Г (Фармацевтични продукти и медицински изделия)

Член 10.38: Прилагане

Страните предприемат необходимите мерки, за да гарантират цялостната ефективност на защитата, предвидена в настоящия подраздел, и активно си сътрудничат и участват в конструктивен диалог по този въпрос.

ПОДРАЗДЕЛ Е

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Член 10.39: Растителни сортове

Всяка страна предвижда разпоредби за защита на растителните сортове и спазва *Международната конвенция за защита на новите сортове растения* (1991 г.).

Член 10.40: Генетични ресурси, традиционни познания и фолклор

1. Съобразно своето законодателство, страните уважават, опазват и поддържат познанията, откритията и практиките на местните населения и общности с традиционен начин на живот, който е от значение за опазването и устойчивото използване на биологичното разнообразие, и насърчават тяхното по-широко прилагане с участието и одобрението на притежателите на такива познания, открития и практики, и насърчават справедливото поделение на ползите, произтичащи от използването на такива познания, открития и практики.
2. Страните се споразумяват редовно да обменят възгледи и информация по многостранни дискусии от значение:
 - а) в рамките на СОИС — по въпроси, разглеждани в рамките на Междуправителствения комитет по генетичните ресурси, традиционните знания и фолклора;
 - б) в рамките на СТО — по въпроси, свързани с отношението между Споразумението ТРИПС и Конвенцията за биологичното разнообразие (наричана по-долу „КБР“), и закрилата на традиционните знания и фолклора; както и
 - в) в рамките на КБР — по въпроси, свързани с международния режим за достъп до генетични ресурси и разпределение на ползите.
3. След приключване на съответните многостранни дискусии, посочени в параграф 2, страните, по искане на която и да е от тях, се споразумяват да преразгледат настоящия член в Комитета по търговията в светлината на резултатите и заключенията от тези многостранни дискусии. Комитетът по търговията може да приеме всяко решение, което е необходимо за ефективното прилагане на резултатите от преразглеждането.

РАЗДЕЛ В

УПРАЖНЯВАНЕ НА ПРАВАТА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

Член 10.41: Общи задължения

1. Страните потвърждават отново съответните си ангажименти по Споразумението ТРИПС, и по-специално по неговата част III, и гарантират, че следните допълнителни мерки, процедури и средства за правна защита са налични съгласно тяхното законодателство с оглед да се позволи ефективно действие срещу всяко нарушение на правата върху интелектуална собственост⁶⁸, обхванати в настоящото споразумение.
2. Тези мерки, процедури и средства за правна защита:
 - а) включват експедитивни мерки за защита с цел предотвратяване на нарушенията и мерки за защита, представляващи средство за възпиране на по-нататъшни нарушения;
 - б) са справедливи и безпристрастни;
 - в) не са ненужно сложни или скъпи, както и не налагат неразумни срокове или неоправдани забавяния; както и
 - г) са ефективни, пропорционални и възпиращи и се прилагат по такъв начин, че да се избегне създаването на пречки пред законната търговия и да се осигурят предпазни механизми срещу злоупотреба с тях.

Член 10.42: Лица, имащи право да търсят правна защита

Всяка от страните признава като лица, имащи право да изискват прилагането на мерките, процедурите и средствата за правна защита, посочени в настоящия раздел и в част III от Споразумението ТРИПС, (заявители):

- а) притежателите на права върху интелектуална собственост в съответствие с разпоредбите на приложимото право;
- б) всички други лица, упълномощени да ползват тези права, по-специално притежателите на лиценз, доколкото това е позволено от приложимото право и е в съответствие с неговите разпоредби;
- в) организациите за управление на колективните права върху интелектуална собственост, които са законосъобразно признати като имащи правото да представляват притежателите на права върху интелектуална собственост, доколкото това е позволено от приложимото право и в съответствие с неговите разпоредби; или
- г) федерация или асоциация, имаща правния статут и правото да ползват тези права, доколкото това е позволено от приложимото право и е в съответствие с неговите разпоредби.

ПОДРАЗДЕЛ А

⁶⁸ Както е посочено в член 10.2.2, букви а)—з)

ГРАЖДАНСКОПРАВНИ МЕРКИ, ПРОЦЕДУРИ И СРЕДСТВА ЗА ПРАВНА ЗАЩИТА

Член 10.43: Доказателства

В случай на нарушаване на право върху интелектуална собственост, извършено в търговски мащаби, всяка от страните приема мерките, които са необходими, за да се даде възможност на компетентните съдебни органи да разпоредят, когато това е целесъобразно и вследствие на подадено искане на една от страните, предаване на банкови, финансови или търговски документи във владение на противната страна, при спазване на принципите за защита на поверителната информация.

Член 10.44: Временни мерки за запазване на доказателствата

1. Всяка от страните гарантира, че дори преди започване на производство по съществуващото на спора, при подадено искане от страна, представила разумни налични доказателства в подкрепа на твърдението си, че принадлежащото ѝ право върху интелектуална собственост е било нарушено или предстои да бъде нарушено, компетентните съдебни органи могат да разпоредят незабавни и ефективни временни мерки за запазване на съответните доказателства по отношение на твърдяното нарушение, при спазване на принципите за защита на поверителната информация.
2. Всяка от страните може да предвиди, че тези мерки включват подробно описание, със или без вземане на мостри, или физическо изземване на стоките, обект на нарушението, и, когато е целесъобразно, на материалите и средствата, използвани за производството или разпространението на тези стоки, и свързаните с това документи. Тези мерки се предприемат, ако е необходимо, без да бъде изслушана другата страна, по-специално в случаите, когато всяко забавяне има вероятност да причини непоправима вреда на притежателя на правото или когато съществува доказуем риск от унищожаване на доказателствата.

Член 10.45: Право на информация

1. Всяка от страните гарантира, че при гражданското производство относно нарушение на право върху интелектуална собственост и в отговор на обосновано и съразмерно искане от страна на ищеца, компетентните съдебни органи могат да разпоредят нарушителят и/или всяко друго лице, което е страна по съдебно дело или свидетел по такова, да предостави информация относно произхода и дистрибуторските мрежи на стоките или услугите, с които се нарушава дадено право върху интелектуална собственост.
 - a) „всяко друго лице“ в настоящия параграф означава лице, за което:
 - i) е установено, че притежава стоките, обект на нарушението, в търговски мащаби;

- ii) е установено, че използва услугите, обект на нарушението, в търговски мащаби;
 - iii) е установено, че предоставя в търговски мащаби услугите, използвани при действията по извършване на нарушение; или
 - iv) е било посочено от лицето, посочено в настоящата алинея, като участващо в производството, изработването или дистрибуцията на стоките или в предоставянето на услугите.
- б) Информацията включва по целесъобразност следната информация:
- i) имената и адресите на производителите, фабрикантите, дистрибуторите, доставчиците и други предходни собственици на стоките или услугите, както и предполагаемите търговци на едро и на дребно; или
 - ii) информация за произведените, изработените, доставените, получените или поръчаните количества, както и цената, получена за въпросните стоки или услуги.
2. Настоящият член се прилага, без да се засягат другите законови разпоредби, с които:
- а) се дава на притежателите на правата право да получат по-пълна информация;
 - б) се урежда използването на информацията, съобщена съгласно настоящия член, в граждански или наказателни производства;
 - в) се урежда отговорността за злоупотреба с правото на информация;
 - г) се предоставя възможност за отказ от предоставяне на информация, която би принудила лицето, посочено в параграф 1, да признае собственото си участие или това на свои близки роднини в нарушаването на право върху интелектуална собственост; или
 - д) се урежда защитата на поверителността на източниците на информация или обработката на личните данни.

Член 10.46: Привременни и обезпечителни мерки

1. Всяка от страните гарантира, че съдебните органи могат, при поискване от заявителя, да наложат временна забрана, с цел да се предотврати всяко предстоящо нарушение на право върху интелектуална собственост или да забранят — временно и, ако е целесъобразно, под условие за заплащане на периодични имуществени санкции, когато това е предвидено от нейното законодателство — продължаването на твърдените нарушения на въпросното право, или да обвържат продължаването им с условие за внасяне на обезпечение, с цел осигуряване на обезщетение за притежателя на правото.

Временна забрана може да бъде издадена и срещу посредник⁶⁹, чиито услуги се използват от трета страна за нарушаване на авторско правото, сродни права, търговски марки или географски означения.

2. Временна забрана може да бъде издадена и с цел да се разпорежи изземване на стоките, за които има съмнение, че нарушават право върху интелектуална собственост, така че да се предотврати тяхното навлизане или движение по търговските канали.
3. В случай на нарушение, извършено в търговски мащаби, всяка от страните гарантира, че, ако заявителят докаже, че са налице обстоятелства, които застрашават получаването на обезщетенията, съдебните органи могат да разпоредят като обезпечителна мярка заповед или възбрана върху движимата и недвижимата собственост на предполагаемия нарушител, в това число и налагане на заповед върху банковите сметки и други активи.

Член 10.47: Корективни мерки

1. Всяка от страните гарантира, че компетентните съдебни органи могат да разпоредят, при поискване от заявителя и без да се засягат обезщетенията, полагащи се на притежателя на правото вследствие на нарушението, и без обезщетения от какъвто и да е вид, унищожаването на стоките, за които е установено, че нарушават определено право върху интелектуална собственост, или всякакви други мерки за окончателното изваждане на тези стоки от търговските канали. По целесъобразност, компетентните съдебни органи могат да разпоредят унищожаването на материали и средства, използвани за създаването или производството на такива стоки.
2. Съдебните органи разпореждат, че изпълнението на тези мерки е за сметка на нарушителя, освен ако не са посочени особени причини за отклонение от това правило.
3. При разглеждането на искане за корективни мерки се взимат предвид необходимостта от пропорционалност между сериозността на нарушението и разпоредените мерки за правна защита, както и интересите на трети страни.

Член 10.48: Съдебни забрани

1. Всяка от страните гарантира, че когато със съдебно решение е установено нарушение на право върху интелектуална собственост, съдебните органи могат да постановят съдебна забрана срещу нарушителя, целяща да забрани по-нататъшно извършване на нарушението.
2. В случаите, когато това е предвидено в правото, неспазването на съдебната забрана създава, когато е целесъобразно, задължение за плащане на

⁶⁹ За целите на настоящия параграф обхватът на „посредник“ се определя от законодателството на всяка от страните, но включва онези, които доставят или разпространяват стоки, обект на нарушението, а също и, по целесъобразност, включва доставчици на онлайн услуги.

периодични имуществени санкции, с цел да се гарантира спазването. Всяка от страните гарантира също така, че притежателите на права са в положение да могат да подадат искане за съдебна забрана срещу посредници⁷⁰, чиито услуги се използват от трета страна за нарушаване на авторско право, сродни права, търговски марки или географски означения.

Член 10.49: Алтернативни мерки

Всяка от страните може да предвид възможността, в случаите, в които това е целесъобразно и по искане на лицето, което може да бъде обект на мерките, предвидени в член 10.47 или член 10.48, компетентните съдебни органи да могат да разпоредят заплащане на парично обезщетение на пострадалата страна, вместо прилагането на мерките, предвидени в член 10.47 или член 10.48, ако лицето е действало без умисъл и не е проявило небрежност, ако изпълнението на въпросните мерки би му или ѝ причинило непропорционална вреда и ако изплащането на парично обезщетение на пострадалата страна изглежда разумно удовлетворяващо.

Член 10.50: Обезщетения

1. Всяка от страните гарантира, че при определянето на обезщетенията съдебните органи:
 - а) вземат предвид всички относими аспекти, като например отрицателните икономически последици, в това число пропуснатата печалба, които пострадалата страна е понесла, всяка нечестно получена от нарушителя печалба и, когато е целесъобразно, елементи, различни от икономическите фактори, като например неимуществени вреди, причинени на притежателя на правото, вследствие на нарушението; или
 - б) вместо посоченото в буква а) те могат, когато е целесъобразно, да определят обезщетението като фиксирана сума въз основа на елементи като най-малкото размера на авторските и лицензионните възнаграждения или таксите, дължими в случай че нарушителят беше поискал разрешение да ползва въпросното право върху интелектуална собственост.
2. За случаите, когато нарушителят не е знаел, или е имал разумни основания да не знае, че е участвал в действие, с което се нарушават права, страните могат да предвидят възможността съдебните органи да разпоредят възстановяване на печалбите или заплащане на обезщетения, които могат да бъдат предварително установени.
3. При граждански съдопроизводства всяка от страните, най-малко по отношение на произведения, фонограми и изпълнения, защитени с авторско право или сродни права, и в случаи на фалшифициране на търговска марка, може да

⁷⁰

За целите на настоящия параграф обхватът на „посредник“ се определя от законодателството на всяка от страните, но включва онези, които доставят или разпространяват стоки, обект на нарушението, а също и, по целесъобразност, включва доставчици на онлайн услуги.

установи или поддържа предварително установени обезщетения, които са налични по избор на притежателя на правата.

Член 10.51: Съдебни разноси

Всяка от страните гарантира, че разумните и пропорционални съдебни разноси и другите разходи, направени от спечелилата страна, като правило се поемат от загубилата страна, освен ако, с оглед на равнопоставеността, разпределението не може да е такова.

Член 10.52: Публикуване на съдебните актове

Всяка от страните гарантира, че при случаи на нарушение на право върху интелектуална собственост съдебните органи могат да разпоредят, когато е целесъобразно, по искане на заявителя и за сметка на нарушителя, подходящи мерки за разпространение на информацията във връзка с постановения акт, в това число излагането му или неговото цялостно или частично публикуване. Всяка от страните може да предвиди други допълнителни мерки за огласяване, подходящи за конкретните обстоятелства, включително и явна кампания по разгласяване.

Член 10.53: Презумпция за авторство или собственост

При граждански производства, свързани с авторско право или сродни права, всяка от страните предвижда презумпцията, че, при липса на доказателства за противното, лицето или организацията, чието име е посочено по обичайния начин като автор или притежател на свързано право на произведението или обекта, е определеният притежател на права за такова произведение или обект.

ПОДРАЗДЕЛ Б

НАКАЗАТЕЛНО ПРАВОПРИЛАГАНЕ

Член 10.54: Обхват на наказателното правоприлагане

Всяка от страните предвижда разпоредби за наказателни производства и наказания, които да се прилагат като минимум при умишлено фалшифициране на търговски марки и пиратство на авторски права, както и сродни права⁷¹ в търговски мащаби.

Член 10.55: Фалшифициране на географски означения и промишлени дизайни

При спазване на своите национални и конституционни закони и подзаконови актове, всяка от страните разглежда приемането на мерки за установяване на наказателна отговорност за фалшифициране на географски означения и промишлени дизайни.

⁷¹ Определение за изрази „сродни права“ се дава от всяка от страните в съответствие с нейните международни задължения.

Член 10.56: Отговорност на юридически лица

1. Всяка от страните приема необходимите мерки, , съвместими със своите законови принципи, за установяване на отговорността на юридически лица за нарушенията, посочени в член 10.54.
2. Такава отговорност не засяга наказателната отговорност на физическите лица, които са извършили престъпните нарушения.

Член 10.57: Съучастие

Разпоредбите на настоящия подраздел се прилагат за съучастие при нарушенията, посочени в член 10.54.

Член 10.58: Изземване

В случай на нарушение, посочено в член 10.54, всяка от страните предвижда, че нейните компетентни органи имат правомощието да разпоредят изземване на стоки с предполагаемо фалшифицирана търговска марка или стоки, чието авторско право е било обект на пиратство, всички свързани с това материали и средства, основно използвани при извършването на предполагаемото нарушение, документални доказателства, свързани с предполагаемото нарушение, и всички активи, получени в резултат на действието, с което са нарушени права, или придобити пряко или косвено чрез него.

Член 10.59: Санкции

За нарушенията, посочени в член 10.54, всяка от страните предвижда санкции, които включват присъди с лишаване от свобода и/или парични глоби, които са ефективни, пропорционални и възпиращи.

Член 10.60: Конфискуване

1. В случай на нарушение, посочено в член 10.54, всяка от страните предвижда, че нейните компетентни органи имат правомощието да разпоредят конфискуване и/или унищожаване на всички стоки с фалшифицирана търговска марка или стоки, чието авторско право е било обект на пиратство, на материали и средства, основно използвани за създаване на стоки с фалшифицирана търговска марка или стоки, чието авторско право е било обект на пиратство, както и на всички активи, получени в резултат на действието, с което са нарушени права, или придобити пряко или косвено чрез него.
2. Всяка от страните гарантира, че ако стоките с фалшифицирана търговска марка и стоките, чието авторско право е било обект на пиратство, които са конфискувани съгласно настоящия член, не бъдат унищожени, те се отстраняват от търговските канали, при условие че стоките не са опасни за здравето и безопасността на хората.

3. Всяка от страните гарантира наред с това, че конфискуването и унищожаването съгласно настоящия член се извършва без каквато и да било компенсация за нарушителя.
4. Всяка от страните може да предвижда, че нейните съдебни органи имат правомощието да разпореждат конфискуване на активите, чиято стойност отговаря на стойността на такива активи, получени от действието, с което са нарушени права, или придобити пряко или косвено чрез него.

Член 10.61: Права на трети страни

Всяка от страните гарантира, че правата на трети страни са надлежно защитени и гарантирани.

ПОДРАЗДЕЛ В

ОТГОВОРНОСТ НА ДОСТАВЧИЦИТЕ НА ОНЛАЙН УСЛУГИ

Член 10.62: Отговорност на доставчиците на онлайн услуги⁷²

Страните признават, че услугите на посредници могат да се използват от трети страни за действия по извършване на нарушение. С оглед да се гарантира свободното движение на информационни услуги и същевременно да бъдат прилагани правата върху интелектуална собственост в цифровата среда, всяка от страните предвижда мерките, посочени в членове 10.63—10.66, по отношение на посредниците в предоставянето на услуги, когато те по никакъв начин не са свързани с пренасяната информация.

Член 10.63: Отговорност на доставчиците на онлайн услуги: „обикновен пренос“

1. Когато се предоставя услуга на информационно общество, която се състои в пренос по комуникационна мрежа на информация, предоставяна от получателя на услугата, или предоставяне на достъп до комуникационна мрежа, страните гарантират, че доставчикът на услуги не носи отговорност за пренасяната информация, при условие че:
 - а) доставчикът не започва преноса на информация;
 - б) доставчикът не подбира получателя на пренасяната информация; както и
 - в) доставчикът не подбира или променя информацията, която се съдържа в преноса.

⁷²

За целите на функцията, посочена в член 10.63, доставчик на услуга означава доставчик на пренос, насочване по маршрут или връзки на цифрови онлайн комуникации, без да се променя тяхното съдържание, между или сред точките, посочени от потребителя, на материал по избор на потребителя, а за целите на функциите, посочени в членове 10.64 и 10.65 доставчик на услуги означава доставчик или оператор на съоръжения за онлайн услуги или мрежов достъп.

2. Действията по пренос и предоставяне на достъп по параграф 1 включват автоматичното, междинно и временно съхраняване на информацията, дотолкова доколкото това се прави с единствената цел осъществяване на пренос на информация по комуникационната мрежа, и при условие че информацията не се съхранява за период, по-дълъг от необходимия за самия пренос.
3. Този член не засяга възможността, в съответствие с правните системи на страните, съдебен или административен орган да изисква доставчикът на услуги да прекрати или предотврати нарушение.

Член 10.64: Отговорност на доставчиците на онлайн услуги: „кеширане“

1. Когато се предоставя услуга на информационно общество, която се състои в пренос по комуникационна мрежа на информация, предоставяна от получателя на услугата, страните гарантират, че доставчикът на услуги не носи отговорност за автоматичното, междинно и временно съхраняване на тази информация, което се извършва с единствената цел да се подобри ефективността на по-нататъшния пренос на информация до други получатели на услугата по тяхна заявка, при условие че:
 - а) доставчикът не променя информацията;
 - б) доставчикът спазва условията за достъп до информацията;
 - в) доставчикът спазва правилата за актуализиране на информацията, определени, широко признати и използвани от промишлеността;
 - г) доставчикът не пречи на законното използване на технологията, широко призната и използвана от промишлеността, за получаване на данни за използването на информацията; както и
 - д) доставчикът действа експедитивно за отстраняване или блокиране на достъпа до съхранена информация, след като е узнал факта, че информацията в първоначалния източник на преноса е отстранена от мрежата или достъпът до нея е блокиран, или че съдебен или административен орган е разпоредил такова отстраняване или блокиране.
2. Настоящият член не засяга възможността, съгласно правните системи на страните, съдебен или административен орган да изисква доставчикът на услуги да прекрати или предотврати нарушение.

Член 10.65: Отговорност на доставчиците на онлайн услуги: „съхраняване на информация“

1. Когато се предоставя услуга на информационно общество, която се състои в съхраняване на информация, предоставяна от получателя на услугата, страните гарантират, че доставчикът на услуги не носи отговорност за информацията, съхранена по молба на получателя на услугата, при условие че:

- а) доставчикът няма сведения за незаконна дейност или информация, а, във връзка с искове за щети, не е запознат с факти или обстоятелства, от които да е видна незаконната дейност или информация; или
 - б) доставчикът, при получаването на такива сведения или запознаването с такива факти, действа експедитивно за отстраняването или блокирането на достъпа до информацията.
2. Параграф 1 не се прилага в случаите, когато получателят на услугата действа въз основа на получено пълномощие или под контрола на доставчика.
3. Настоящият член не засяга възможността, съгласно правните системи на страните, съдебен или административен орган да изисква от доставчика на услуги да прекрати или предотврати нарушение, нито засяга възможността страните да предвидят процедури, които уреждат отстраняването или блокирането на достъпа до информация.

Член 10.66: Отсъствие на общо задължение за контрол

1. Страните не налагат общо задължение на доставчиците при предоставянето на услугите по членове 10.63—10.65 да следят информацията, която пренасят или съхраняват, нито общо задължение да търсят активно факти или обстоятелства, сочещи незаконна дейност.
2. Страните могат да установят задължения за доставчиците на услуги на информационното общество за бързо информиране на компетентните органи за предприети предполагаеми незаконни действия или информация, предоставена от получателите на техните услуги, или задължения за предаване на компетентните органи, по тяхно искане, на информация, която позволява идентифицирането на получатели на техните услуги, с които те имат договори за съхраняване на данни.

ПОДРАЗДЕЛ Г

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Член 10.67: Гранични мерки

1. Освен ако не е предвидено друго в настоящия раздел, всяка от страните приема процедури⁷³, предоставящи възможност на притежателите на права, които имат сериозни основания да подозират, че има опасност да се извърши внос, износ, реекспорт, митнически транзит, претоварване, поставяне в свободна зона,⁷⁴

⁷³ Подразбира се, че не съществува задължение да се прилагат тези процедури при вноса на стоки, предлагани на пазара в друга държава от притежателя на правото или с негово съгласие.

⁷⁴ „митнически транзит, претоварване и поставяне в свободна зона“, както е определено в Конвенцията от Киото.

поставяне под режим с отложено плащане⁷⁵ или в склад под митнически контрол на стоки, нарушаващи дадено право върху интелектуална собственост⁷⁶, да подадат писмено заявление до компетентните административни или съдебни органи с искане за спиране от митническите органи на допускането в свободно обращение или за задържане на такива стоки.

2. Страните предвиждат, че когато митническите органи, в хода на техните действия и преди да бъде подадено заявление от притежател на права или такова да бъде уважено, имат достатъчни основания да подозират, че стоките нарушават право върху интелектуална собственост, могат временно да спрат освобождаването на стоките или да ги задържат, за да дадат възможност на притежателя на права да внесе заявление с искане за намеса съгласно параграф 1.
3. Всички права и задължения, установени при прилагането на част III, раздел 4 от Споразумението ТРИПС, свързани с износителя, също така се прилагат и към износителя или, при необходимост, към притежателя⁷⁷ на стоките.
4. Корея изпълнява изцяло задължението по параграфи 1 и 2 във връзка с буква в), подточка i) и буква в), подточка iii) на бележка под линия 27 в срок от две години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

⁷⁵ За Корея „поставяне под режим с отложено плащане“ включва временен внос и завод под митнически контрол. За Европейския съюз „поставяне под режим с отложено плащане“ включва временен внос, активно усъвършенстване и обработка под митнически контрол.

⁷⁶ За целите на настоящия член под **стоки, нарушаващи дадено право върху интелектуална собственост**, се разбира:

а) подправени стоки, които са:

- стоки, включително опаковки, върху които е поставена без разрешение търговска марка, която е идентична с надлежно регистрирана търговска марка по отношение на същия тип стоки, или която не е възможно да бъде различена по основните си характеристики от такава търговска марка, и която следователно нарушава правата на притежателя на търговската марка;

- всякакъв знак за търговска марка (лого, етикет, стикер, проспект, упътване за употреба или документ за гаранция), дори представен отделно, при същите условия, както стоките, посочени в буква а), подточка i); или

- опаковъчни материали, върху които са поставени търговските марки на подправени стоки, представени отделно, при същите условия, както стоките, посочени в буква а), подточка i); б) стоки, чието авторско право е било обект на пиратство, които представляват или съдържат копия, направени без съгласието на притежателя на авторското право или на сродното с него право, или на надлежно упълномощено от притежателя на правото в държавата на производство лице, независимо дали правото е регистрирано или не по законодателството на която и да е от страните;

или
в) стоки, които, съгласно законодателството на страната, в която е подадено заявлението за намеса на митническите органи, нарушават правото върху:

i) патент;

ii) правно защитен сорт растение;

iii) регистриран промишлен дизайн; или

iv) географско означение.

⁷⁷ Включително най-малкото лицето, което е собственик на стоките, или лицето, което има сходно право да се разпорежда с тях.

Член 10.68: Етични кодекси

Страните насърчават:

- а) разработването от страна на търговските или професионалните сдружения или организации на етични кодекси, които имат за цел да допринесат за упражняването на правата върху интелектуална собственост, по-специално като препоръчват използването при оптичните дискове на код, даващ възможност за идентификация на тяхното производство; както и
- б) представянето на компетентните органи на страните на проекти за етични кодекси и на всички оценки на прилагането на тези етични кодекси.

Член 10.69: Сътрудничество

1. Страните се споразумяват да си сътрудничат с оглед подкрепа за изпълнението на ангажиментите и задълженията, поети съгласно настоящата глава. Областите на сътрудничество включват, но не са ограничени до следните дейности:
 - а) обмен на информация относно правната рамка, свързана с правата върху интелектуална собственост и съответните правила за защита и прилагане; обмен на опит за напредъка по отношение на законодателство;
 - б) обмен на опит по упражняването на правата върху интелектуална собственост;
 - в) обмен на опит по прилагането на централно и по-ниско от централно равнище от митническите органи, полицията, административните и съдебните органи; координация за предотвратяване на износ на подправени стоки, включително с други държави;
 - г) изграждане на капацитет; както и
 - д) насърчаване и разпространение на информация относно правата върху интелектуална собственост в, *inter alia*, деловите среди и гражданското общество; повишаване на обществената осведоменост на потребителите и притежателите на права.
2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1 и като допълнение към тях, Европейският съюз и Корея се споразумяват да установят и поддържат ефикасен диалог по въпросите на интелектуална собственост, за да обсъждат теми, свързани със защитата и упражняването на правата върху интелектуална собственост, обхванати от настоящата глава, и всеки друг свързан с тях въпрос.

ЕДИНАДЕСЕТА ГЛАВА

КОНКУРЕНЦИЯ

РАЗДЕЛ А

КОНКУРЕНЦИЯ

Член 11.1: Принципи

1. Страните признават значението на свободната и ненарушена конкуренция при техните търговски отношения. Страните се ангажират да прилагат своето съответно законодателство в областта на конкуренцията, за да предотвратят отстраняването или премахването на ползите от процеса на либерализация на търговията със стоки, услуги и правото на установяване чрез антиконкурентно поведение на предприятията или антиконкурентни сделки.
2. Страните поддържат на своите съответни територии изчерпателно законодателство в областта на конкуренцията, в което се предприемат ефективни мерки срещу ограничителните споразумения, съгласуваните практики⁷⁸ и злоупотребата с господстващо положение от едно или повече предприятия, и което предвижда ефикасен контрол върху концентрациите между предприятия.
3. Страните се споразумяват, че изброените по-долу дейности, които ограничават конкуренцията, са несъвместими с правилното функциониране на настоящото споразумение, доколкото те могат да засягат търговията между тях:
 - а) споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики, чиито предмет или последици се изразяват в предотвратяване, ограничаване или нарушаване на конкуренцията на територията на всяка една от страните като цяло или на значителна част от нея;
 - б) каквато и да било злоупотреба от страна на едно или повече предприятия с господстващо положение на територията на всяка една от страните като цяло или на значителна част от нея; или
 - в) концентрации между предприятия, които засягат съществено ефективната конкуренция, по-специално в резултат на установяване или засилване на господстващо положение на територията на всяка една от страните като цяло или на значителна част от нея.

⁷⁸

Прилагането на настоящия член по отношение на съгласувани практики се определя от законодателството в областта на конкуренцията на всяка една от страните.

Член 11.2: Определения

За целите на настоящия раздел „законодателство в областта на конкуренцията“ означава:

- а) за Европейския съюз: членове 101, 102 и 106 от Договора за функционирането на Европейския съюз, Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятията и регламентите по прилагането им и измененията към тях;
- б) за Корея: Законът за регламентиране на монополите и за лоялна търговия (Monopoly Regulation and Fair Trade Act) и наредбите по прилагането му и измененията към него; и
- в) всички промени, които могат да претърпят инструментите, посочени в настоящия член, след влизане в сила на настоящото споразумение.

Член 11.3: Прилагане

- 1. Страните поддържат орган или органи, които отговарят и са надлежно подготвени за прилагане на законодателството в областта на конкуренцията, посочено в член 11.2.
- 2. Страните признават значението на прилагането на тяхното съответно законодателство в областта на конкуренцията по навременен, прозрачен и недискриминационен начин, като съблюдават принципите на процесуална справедливост и правата на защита на засегнатите страни.
- 3. По искане на една от страните другата страна предоставя на страната, която отправя искането, обществена информация относно дейностите по прилагане на нейното законодателство в областта на конкуренцията и относно законодателството, свързано със задълженията, които попадат в обхвата на настоящия раздел.

Член 11.4: Публични предприятия и предприятия, на които са предоставени специални⁷⁹ или изключителни права

- 1. По отношение на публичните предприятия и предприятията, на които са предоставени специални или изключителни права:
 - а) никоя от страните не може да приема или поддържа каквато и да било мярка, която противоречи на принципите, съдържащи се в член 11.1; и

⁷⁹

Специални права се предоставят от една от страните, когато тя определя или ограничава до две или повече броя на предприятията, на които е разрешено да предоставят стоки или услуги в разрез с обективни, пропорционални и недискриминационни критерии, или когато тя дава на предприятия законни или регулаторни предимства, които имат съществено влияние върху възможностите на друго предприятие да предоставя същите стоки или услуги.

- б) страните гарантират, че тези предприятия са предмет на законодателството в областта на конкуренцията, посочено в член 11.2,

доколкото прилагането на тези принципи и законодателство в областта на конкуренцията не възпрепятства юридически или фактически изпълнението на специфичните задачи, които са им възложени.

2. Нищо в параграф 1 не се тълкува по такъв начин, че да възпрепятства една от страните да създаде или поддържа публично предприятие, да предоставя специални или изключителни права на предприятията или да запазва тези права.

Член 11.5: Държавни монополи

1. Всяка от страните преобразува държавните монополи от търговски характер, така че да се гарантира, че между физическите или юридическите лица на страните не съществува каквато и да било дискриминационна мярка⁸⁰ по отношение на условията за снабдяването и пускането на пазара на стоки.
2. Нищо в параграф 1 не се тълкува по такъв начин, че да възпрепятства една от страните да създаде или поддържа държавен монопол.
3. Настоящият член не засяга правата и задълженията, посочени в девета глава (Държавни поръчки).

Член 11.6: Сътрудничество

1. Страните признават значението на сътрудничеството и координацията между техните съответни компетентни по въпросите на конкуренцията органи за допълнителното засилване на ефективното прилагане на законодателството в областта на конкуренцията и за изпълняване на целите на настоящото споразумение чрез насърчаване на конкуренцията и намаляване на антиконкурентното поведение на предприятията или антиконкурентните сделки.
2. Страните си сътрудничат във връзка с техните съответни политики на прилагане и за прилагането на тяхното съответно законодателство в областта на конкуренцията, включително чрез сътрудничество, уведомяване и консултации по отношение на прилагането и чрез обмен на неупотребявана информация въз основа на *Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Корея за сътрудничество при антиконкурентни действия*, подписано на 23 май 2009 г.

⁸⁰

Дискриминационна мярка означава мярка, която не изпълнява задължението за национално третиране, посочено в съответните разпоредби на настоящото споразумение, включително и сроковете и условията, предвидени в съответните приложения към него.

Член 11.7: Консултация

1. При липсата на по-конкретни правила в споразумението, посочено в член 11.6, параграф 2, една от страните, по искане на другата страна, започва консултации във връзка с изявления, направени от другата страна, с цел насърчаване на взаимното разбирателство или разглеждане на специфични въпроси, които произтичат от настоящия раздел. В своето искане другата страна посочва, ако е приложимо, по какъв начин въпросът засяга търговията между страните.
2. Страните обсъждат незабавно, по искане на една от страните, всички въпроси, произтичащи от тълкуването или прилагането на настоящия раздел.
3. С цел улесняване на обсъждането на въпроса, който е предмет на консултациите, всяка от страните се стреми да предостави приложима нероверителна информация на другата страна.

Член 11.8: Уреждане на спорове

Никоя от страните не може да използва разпоредбите на четиринадесета глава (Уреждане на спорове) за каквито и да било въпроси, произтичащи от настоящия раздел.

РАЗДЕЛ Б

СУБСИДИИ

Член 11.9: Принципи

Страните се споразумяват да положат максимални усилия, за да поправят или отстранят чрез прилагане на своето законодателство в областта на конкуренцията или по друг начин, нарушенията на конкуренцията, причинени от субсидии, доколкото те засягат международната търговия, както и за да предотвратят настъпването на такива ситуации.

Член 11.10: Определения за субсидия и специфичност

1. „Субсидия“ е мярка, която изпълнява условията, посочени в член 1.1 от Споразумението за СИМ.
2. Дадена субсидия е специфична, ако тя попада в обхвата на член 2 от Споразумението за СИМ. Дадена субсидия е предмет на разпоредбите на настоящия раздел само ако тя е специфична по смисъла на член 2 от Споразумението за СИМ.

Член 11.11: Забранени субсидии^{81,82}

Следните субсидии се считат за специфични съгласно условията на член 2 от Споразумението за СИМ и се забраняват за целите на настоящото споразумение, доколкото те оказват отрицателно влияние върху международната търговия на страните⁸³:

- а) субсидии, предоставени съгласно всяка една правна договореност, по силата на която правителство или всеки друг публичен орган носи отговорност за покриване на дълговете или задълженията на определени предприятия по смисъла на член 2.1 от Споразуменията за СИМ без каквито и да било юридически или фактически ограничения по отношение на размера на тези дългове и задължения или по отношение на срока на отговорността; и
- б) субсидии (като заеми и гаранции, безвъзмездни парични средства, капиталови инжекции, предоставяне на активи под пазарните цени или освобождаване от данъци), предоставяни на несъстоятелни предприятия или на предприятия в затруднено финансово положение, без наличието на надежден план за реструктуриране въз основа на реалистични прогнози с оглед гарантиране на възстановяването на дългосрочната жизнеспособност на несъстоятелно предприятие или предприятието в затруднено финансово положение в рамките на разумен период от време и без съществен принос от страна на предприятието към разходите за реструктуриране. Това не пречи на страните да предоставят субсидии посредством временна ликвидна подкрепа под формата на гаранции по заеми или заеми, ограничени до размера, необходим единствено за да се предотврати прекратяването на търговската дейност на предприятие в затруднено финансово положение в рамките на необходимия срок за разработване на план за реструктуриране или ликвидация. Настоящата буква не се прилага за субсидии, предоставяни като компенсация за изпълнение на задължения за обществени услуги, както и за субсидии, отпускани на въгледобивната промишленост.

Член 11.12: Прозрачност

1. Всяка от страните гарантира прозрачност в сферата на субсидиите. За тази цел всяка от страните докладва ежегодно на другата страна общия размер, видовете и разпределението по сектори на субсидиите, които са специфични и биха могли да засегнат международната търговия. Докладите трябва да съдържат информация относно целта, формата, размера или бюджета и, когато това е

⁸¹ С настоящото страните се споразумяват, че настоящият член се прилага единствено по отношение на субсидии, получени след датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

⁸² За целите на настоящото споразумение субсидиите за малки и средни предприятия, предоставяни в съответствие с обективните критерии или условия, предвидени в член 2.1, буква б) от Споразумението за СИМ и бележка под линия 2, приложена към него, не са предмет на разпоредбите на настоящия член.

⁸³ Международната търговия на страните обхваща както вътрешните, така и износните пазари.

възможно, получателя на субсидията, предоставена от правителство или какъвто и да било публичен орган.

2. Този доклад се счита за предоставен, ако бъде изпратен на другата страна или ако приложимата информация е станала достъпна на обществено достъпен интернет уебсайт до 31 декември на следващата календарна година.
3. По искане на една от страните другата страна предоставя допълнителна информация относно всички схеми за субсидиране и конкретни отделни случаи на предоставяне на субсидия, която е специфична. Страните обменят тази информация като взимат предвид ограниченията, наложени с изискванията за професионална и търговска тайна.

Член 11.13: Взаимовръзка със Споразумението за СТО

Разпоредбите на настоящия раздел не засягат правата на която и да било от страните съгласно съответните разпоредби на Споразумението за СТО за прилагане на средства за търговска защита или за предприемане на действие за уреждане на спорове или друго подходящо действие срещу субсидия, предоставена от другата страна.

Член 11.14: Наблюдение и преразглеждане

Страните осигуряват постоянно преразглеждане на въпросите, които се посочват в настоящия раздел. Всяка от страните може да отнася тези въпроси за разглеждане от Комитета по търговия. Страните се споразумяват да следят напредъка по прилагане на настоящия раздел на всеки две години след влизането в сила на настоящото споразумение, освен ако не бъде договорено друго между двете страни.

Член 11.15: Приложно поле

1. Разпоредбите на членове 11.9—11.14 се прилагат по отношение на субсидии за стоки, с изключение на субсидиите за сектора на рибарството, субсидиите, свързани с продукти, попадащи в обхвата на приложение 1 от Споразумението за селското стопанство и други субсидии, попадащи в обхвата на Споразумението за селското стопанство.
2. Страните полагат максимални усилия, за да разработят правила, приложими по отношение на субсидиите, предоставяни за извършване на услуги, като взимат предвид разработените правила на многостранно равнище, както и за да обменят информация по искане на която и да е от страните. Страните се споразумяват да проведат първата обмяна на мнения по отношение на субсидии, предоставяни за извършване на услуги, в срок от три години от влизането в сила на настоящото споразумение.

ДВАНАДЕСЕТА ГЛАВА

ПРОЗРАЧНОСТ

Член 12.1: Определения

За целите на настоящата глава:

понятието „**мярка с общо приложение**“ означава всяко едно общо или теоретично действие, процедура, тълкуване или друго изискване, включително необвързващи мерки. Това понятие не включва решение, което се прилага към конкретно лице; и

понятието „**заинтересовано лице**“ означава всяко едно физическо или юридическо лице, на което могат да бъдат предоставени каквито и да било права или задължения по силата на мерките с общо приложение по смисъла на член 12.2.

Член 12.2: Цел и приложно поле

Като признават въздействието, което тяхната съответна регулаторна среда може да окаже върху търговията между тях, страните се стремят към ефикасна и предсказуема регулаторна среда за икономическите оператори, особено за малките икономически оператори, които извършват търговска дейност на техните територии. Страните, като потвърждават отново своите съответни ангажименти по Споразумението за СТО, с настоящото споразумение формулират разяснения и подобрени механизми за прозрачност, консултации и по-добро управление на мерките с общо приложение, доколкото те биха могли да окажат влияние върху всеки един въпрос, попадащ в обхвата на настоящото споразумение.

Член 12.3: Публикуване

1. Всяка от страните гарантира, че мерките с общо приложение, които биха могли да окажат влияние върху всеки един въпрос, попадащ в обхвата на настоящото споразумение:
 - а) са предоставени на всички заинтересовани лица по недискриминационен начин чрез официално предназначено за тази цел средство, а в случаите, в които това е изпълнимо и възможно, чрез електронно средство по начин, който да даде възможност на заинтересованите лица и на другата страна да се запознаят с тях;
 - б) дават обяснение за целта и основанието за тези мерки; и
 - в) осигуряват достатъчно време между датата на публикуване и датата на влизане в сила на тези мерки, като надлежно вземат предвид изискванията за правна сигурност, оправдани правни очаквания и пропорционалност.
2. Всяка от страните:

- а) се стреми да публикува предварително всяка една мярка с общо приложение, която тя предлага за приемане или изменение, включително обяснение за целта и основанието за предложението;
- б) предоставя разумни възможности на заинтересованите лица да представят коментарите си във връзка с предложените мерки, като дава по-специално достатъчно време за осъществяване на тези възможности; и
- в) се стреми да вземе под внимание коментарите, получени от заинтересованите лица във връзка с тази предложена мярка.

Член 12.4: Запитвания и звена за контакт

1. Всяка от страните установява или поддържа подходящи механизми за отговаряне на запитвания, отправени от всяко едно заинтересовано лице по отношение на всички предложени или влезли в сила мерки с общо приложение, които биха могли да окажат влияние върху въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, както и по отношение на начина на тяхното прилагане. Запитванията могат да бъдат отправяни чрез информационни центрове или звена за контакт, създадени по силата на настоящото споразумение или чрез използването на всякакви други механизми, по целесъобразност.
2. Страните признават, че отговорът, предвиден в параграф 1, не може да бъде окончателен или правно обвързващ, а се дава единствено с информативна цел, освен ако не е предвидено друго в техните законови и подзаконови актове.
3. По искане на една от страните другата страна незабавно предоставя информация и отговаря на въпроси, отнасящи се до всяка една действаща или предложена мярка с общо приложение, за която отправящата искането страна счита, че би могла да засегне действието на настоящото споразумение, независимо от това дали отправящата искането страна е била уведомена предварително за тази мярка.
4. Всяка от страните полага усилия да посочи или създаде информационни центрове или звена за контакт, чиято функция е да се стремят да намират ефикасно разрешение на проблемите на заинтересованите лица от другата страна, които биха могли да произтекат от прилагането на мерките с общо приложение. Тези процеси трябва да бъдат лесно достъпни, ограничени във времето, ориентирани към постигането на конкретни резултати и прозрачни. Те не засягат нито една процедура по обжалване или преразглеждане, която страните установяват или поддържат. Освен това те не засягат правата и задълженията на страните съгласно четиринадесета глава (Уреждане на спорове) и приложение 14-А (Механизъм за медиация при нетарифни мерки).

Член 12.5: Административни производства

С оглед извършване на управление по последователен, безпристрастен и разумен начин на всички мерки с общо приложение, които биха могли да окажат влияние върху

въпросите, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, всяка от страните, при прилагането на тези мерки спрямо конкретни лица, стоки или услуги от другата страна в конкретни случаи:

- а) се стреми да предостави на заинтересованите лица от другата страна, които са пряко засегнати от дадено производство, с разумно предизвестие в съответствие със своите процедури, за започване на производство, включително описание на естеството на производството, изявление относно юридическите правомощия, по силата на които е започнато производството и общо описание на всички спорни въпроси;
- б) предоставя на такива заинтересовани лица разумна възможност за представяне на факти и аргументи в подкрепа на техните позиции преди предприемането на каквото и да било окончателно административно действие, доколкото времето, естеството на производството и общественият интерес позволяват това; и
- в) гарантира, че прилаганите от нея процедури са основани на нейното законодателство и го спазват.

Член 12.6: Преразглеждане и обжалване

1. Всяка от страните създава или поддържа общи, квазисъдебни или административни съдилища или процедури с цел извършване на незабавно преразглеждане и, когато има основания за това, коригиране на административно действие, свързано с въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение. Тези съдилища са безпристрастни и независими от службата или органа, оправомощени да извършват административното правоприлагане, и нямат съществен интерес към резултата от разглеждания въпрос.
2. Всяка от страните гарантира, че във всички тези съдилища или в рамките на тези процедури, на страните по производството е предоставено правото на:
 - а) разумна възможност за подкрепа или защита на техните съответни позиции; и
 - б) решение, основано на доказателствата и представената документация или, ако това се изисква от нейното законодателство, документацията, събрана от административния орган.
3. Всяка от страните гарантира, че решението, подлежащо на обжалване или допълнително преразглеждане съгласно предвиденото в нейното законодателство, се прилага от и урежда практиката на службата или органа по отношение на спорното административно действие.

Член 12.3: Качество и резултати от прилагането на нормативната уредба и добро административно поведение

1. Страните се споразумяват да си сътрудничат за насърчаване на качеството на нормативната уредба и резултатите от нейното прилагане, включително чрез обмен на информация и най-добри практики по отношение на техните съответни процеси на реформиране на нормативната уредба и оценки за въздействието на нормативната уредба.
2. Страните се присъединяват към принципите на добро административно поведение и се споразумяват да си сътрудничат за насърчаването на такова поведение, включително чрез обмен на информация и най-добри практики.

Член 12.8: Липса на дискриминация

Всяка от страните прилага по отношение на заинтересованите лица от другата страна стандарти за прозрачност, които са не по-малко благоприятни от стандартите, прилагани спрямо заинтересованите лица, които са нейни граждани, спрямо заинтересованите лица от всяка една трета държава или спрямо всяка една трета държава, в зависимост кои от тях са най-добри.

ТРИНАДЕСЕТА ГЛАВА

ТЪРГОВИЯ И УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ

Член 13.1: Контекст и цели

1. Като припомнят Дневен ред 21 за околната среда и развитието от 1992 г., Плана за изпълнение от Йоханесбург за устойчиво развитие, приет през 2002 г. и Декларацията на министрите от Икономическия и социален съвет на ООН от 2006 г. относно целите за пълна трудова заетост и достойни условия на труд, страните потвърждават отново своите ангажименти за насърчаване развитието на международната търговия по начин, който допринася за постигане на целта за устойчиво развитие, и се стремят да гарантират, че тази цел е интегрирана и отразена на всяко ниво от техните търговски отношения.
2. Страните признават, че икономическото развитие, социалното развитие и опазването на околната среда са взаимнозависими и взаимно подсилващи се елементи на устойчивото развитие. Те подчертават ползата от сътрудничество по свързани с търговията социални и екологични въпроси като част от глобален подход към търговията и устойчивото развитие.
3. Страните признават, че с настоящата глава те нямат намерение да хармонизират трудовите и екологичните стандарти на страните, а да засилят търговските отношения и сътрудничество помежду си по начини, които насърчават устойчивото развитие в контекста на параграфи 1 и 2.

Член 13.2: Приложно поле

1. Освен ако не е предвидено друго в настоящата глава, тя се прилага по отношение на приети или поддържани от страните мерки, които засягат свързаните с търговията аспекти на трудовите⁸⁴ и екологичните въпроси в контекста на член 13.1, параграфи 1 и 2.
2. Страните подчертават, че екологичните и трудови стандарти не следва да бъдат използвани за протекционистични търговски цели. Страните отбелязват, че тяхното сравнително преимущество не следва да бъде поставяно под съмнение по никакъв начин.

Член 13.3: Право на регулиране и равнища на закрила

Като признава правото на всяка от страните да установява свои собствени равнища на опазване на околната среда и закрила на трудовата заетост, както и да приема и изменя съобразно с това своето съответно законодателство и политики, всяка от страните се

⁸⁴ При позоваване на трудова заетост в настоящата глава се имат предвид въпросите, свързани с Програмата за достойни условия на труд, както бе договорено в Международната организация на труда (наричана по-долу „МОТ“) и в Декларацията на министрите от Икономическия и социален съвет на ООН от 2006 г. относно целите за пълна трудова заетост и достойни условия на труд.

стреми да гарантира, че собствените ѝ законодателни норми и политики предвиждат и насърчават установяването на високи равнища на опазване на околната среда и закрила на трудовата заетост, в съответствие с международно признатите стандарти или споразумения, посочени в членове 13.4 и 13.5, както и да полага усилия за по-нататъшно усъвършенстване на законодателството и политиките си в тази област.

Член 13.4: Многостранни трудови стандарти и споразумения

1. Страните признават ползата от международното сътрудничество и споразуменията във връзка с трудовата заетост и трудовите въпроси като отговор на международната общност на икономическите, трудовите и социалните предизвикателства и възможности, произтичащи от глобализацията. Те се ангажират да се консултират и си сътрудничат, ако това е целесъобразно, по повод на свързани с търговията трудови въпроси и въпроси за трудова заетост от общ интерес.
2. Страните потвърждават отново ангажираността си съгласно *Декларацията на министрите от Икономическия и социален съвет на ООН от 2006 г. относно целите за пълна трудова заетост и достойни условия на труд*, във връзка с признаването, че пълната и продуктивна трудова заетост и достойните условия на труд за всички са ключови елементи на устойчивото развитие за всички страни и са приоритетна цел на международното сътрудничество и във връзка с насърчаването на развитието на международната търговия по начин, чрез който се постига пълна и продуктивна трудова заетост и достойни условия на труд за всички, включително мъже, жени и младежи.
3. Страните, в съответствие със задълженията, произтичащи от членството в МОТ и *Декларацията на МОТ за основните принципи и права при работа и механизъм за нейното прилагане*, приета от Международната конференция по труда на нейното 86-то заседание през 1998 г., се ангажират да съблюдават, популяризират и осъществяват в своите закони и практики принципите относно основните права, а именно:
 - а) свобода на сдружаване и ефективно признаване на правото на колективно трудово договаряне;
 - б) премахването на всички форми на принудителен или задължителен труд;
 - в) ефективното премахване на детския труд; и
 - г) премахването на дискриминацията в областта на заетостта и професиите.

Страните потвърждават отново ангажираността си да приложат ефективно конвенциите на МОТ, които съответно Корея и държавите-членки на Европейския съюз са ратифицирали. Страните ще полагат продължителни и непрекъснати усилия, за да ратифицират основните конвенции на МОТ, както и другите конвенции, които са класифицирани като „актуални“ от МОТ.

Член 13.5: Многостранни споразумения в областта на околната среда

1. Страните признават ползата от международното управление и международните споразумения в областта на околната среда като отговор на международната общност на глобалните или регионалните екологични проблеми и се ангажират да се консултират и да си сътрудничат, по целесъобразност, във връзка с преговори по свързани с търговията екологични въпроси от взаимен интерес.
2. Страните потвърждават отново своите ангажименти за ефективно прилагане на многостранните споразумения в областта на околната среда, по които те са страна, в своите закони и практики.
3. Страните потвърждават отново ангажираността си за постигане на основната цел на *Рамковата конвенция на Организацията на обединените нации за изменението на климата и протокола от Киото към нея*. Те се ангажират да си сътрудничат за разработването на бъдеща международна рамка относно изменението на климата в съответствие с *Плана за действие от Бали*⁸⁵.

Член 13.6: Търговия, която благоприятства устойчивото развитие

1. Страните потвърждават отново, че търговията трябва да насърчава устойчивото развитие във всичките му измерения. Страните признават положителното влияние, което могат да окажат основните трудови стандарти и достойните условия на труд върху икономическата ефективност, иновациите и производителността и подчертават значението на по-голямата съгласуваност между търговските политики, от една страна, и политиката по заетостта и трудовата политика, от друга.
2. Страните се стремят да улесняват и насърчават търговията и преките чуждестранни инвестиции в екологични стоки и услуги, в това число и технологии за опазване на околната среда, устойчива възобновяема енергия, енергоспестяващи продукти и услуги и обозначени с екомаркировка стоки, включително чрез разглеждане на свързаните с това нетарифни пречки. Страните се стремят да улесняват и насърчават търговията със стоки, които допринасят за устойчивото развитие, включително стоки, по отношение на които се прилагат схеми като справедлива и етична търговия, и такива, които включват корпоративна социална отговорност и отчетност.

Член 13.7: Поддържане на равнища на закрила при прилагане и изпълнение на законови актове, подзаконов актове или стандарти

1. Дадена страна не пропуска да изпълнява ефективно своите екологични и трудови законодателства чрез непрекъснато или периодично действие или отказ от действие по начин, който засяга търговията или инвестициите между страните.

⁸⁵ UNFCCC решение 1/CP.13, прието от тринадесетото заседание на Конференцията на страните по Рамковата конвенция на Организацията на обединените нации по изменение на климата.

2. Дадена страна не отслабва или намалява равнищата на опазване на околната среда и на закрила на трудовата заетост, които се предоставят по силата на нейното законодателство, с цел насърчаване на търговията или инвестициите, като не изпълнява или по друг начин се отклонява от своите законови актове, подзаконовы актове или стандарти, или предлага такова неизпълнение или друго отклонение по начин, който засяга търговията или инвестициите между страните.

Член 13.8: Научни данни

Страните признават, че е от значение, при изготвянето и прилагането на мерки, насочени към опазването на околната среда и социалните условия, които засягат търговията между страните, да се взимат предвид научните и техническите данни, както и съответните международни стандарти, насоки или препоръки.

Член 13.9: Прозрачност

Страните, в съответствие със своето съответно вътрешно законодателство, се споразумяват да разработват, въвеждат и прилагат всякакви мерки, насочени към опазването на околната среда и на условията на труд, които засягат търговията между страните, по прозрачен начин, при надлежно съобщаване и публични консултации и при подходящо и навременно информиране и консултации с недържавните участници, включително частния сектор.

Член 13.10: Преразглеждане на въздействието върху устойчивото развитие

Страните се ангажират да преразглеждат, да провеждат мониторинг и оценка на въздействието от прилагането на настоящото споразумение по отношение на устойчивото развитие, включително насърчаването на достойни условия на труд, посредством своите съответни процедури и институции за участие, както и посредством създадените съгласно настоящото споразумение такива, например чрез оценки на въздействието върху устойчивото развитие, свързани с търговията.

Член 13.11: Сътрудничество

Като признават значението на сътрудничеството по отношение на свързаните с търговията аспекти на социалните и екологичните политики, с оглед постигане на определените в настоящото споразумение цели, страните се ангажират да инициират дейности по сътрудничество, както е посочено в приложение 13.

Член 13.12: Институционален механизъм

1. Всяка от страните определя служба в своята администрация, която да изпълнява функцията на звено за контакт с другата страна за целите на изпълнението на настоящата глава.

2. Комитетът по търговия и устойчиво развитие, създаден съгласно член 15.2, параграф 1 (Специализирани комитети), включва висши служители от администрациите на страните.
3. Комитетът провежда заседания през първата година от влизането в сила на настоящото споразумение, а след това — при необходимост, за да наблюдава изпълнението на настоящата глава, включително дейностите по сътрудничество, предприети по приложение 13.
4. Всяка от страните създава Национална(и) консултативна(и) група(и) по въпросите на устойчивото развитие (околна среда и трудова заетост), чиято функция е предоставянето на консултации по изпълнението на настоящата глава.
5. Националната(ите) консултативна(и) група(и) се състои(ят) от независими представителни организации на гражданското общество при балансирано представителство на екологични, трудови и бизнес организации, както и други имащи отношение заинтересовани страни.

Член 13.13: Механизъм за диалог с гражданското общество

1. Членовете на Националната(ите) консултативна(и) група(и) на всяка от страните се срещат в рамките на Форум на гражданското общество, за да проведат диалог, обхващащ аспектите на устойчивото развитие на търговските отношения между страните. Форумът на гражданското общество провежда заседанията си веднъж годишно, освен ако не е договорено друго между страните. Страните се споразумяват, посредством решение на Комитета по търговия и устойчиво развитие, относно работата на Форума на гражданското общество не по-късно от една година от влизането в сила на настоящото споразумение.
2. Националната(ите) консултативна(и) група(и) избира(т) представителите сред своите членове при балансирано представителство на съответните заинтересовани страни, както е посочено в член 13.12, параграф 5.
3. Страните могат да представят на Форума на гражданското общество осъвременена информация относно прилагането на настоящата глава. Мненията, становищата или констатациите на Форума на гражданското общество могат да бъдат представяни на страните пряко или чрез Националната(ите) консултативна(и) група(и).

Член 13.14: Консултации с правителствата

1. Една от страните може да поиска консултации с другата страна във връзка с всеки един въпрос от взаимен интерес, който произтича от настоящата глава, включително във връзка със съобщенията, предоставяни от Националната(ите) консултативна(и) група(и), посочена(и) в член 13.12, като предаде писмено искане за това на звеното за контакт на другата страна. Консултациите започват веднага след предаване на искане за консултации от една от страните.

2. Страните полагат максимални усилия, за да намерят взаимно задоволително решение на въпроса. Страните гарантират, че решението отразява дейностите на МОТ или съответните многостранни екологични организации или органи с цел насърчаване на засилено сътрудничество и съгласуваност между работата на страните и тези организации. Когато това е приложимо и ако се споразумеят помежду си, страните могат да потърсят съвет от тези организации или органи.
3. Ако една от страните счита, че е необходимо въпросът да бъде допълнително обсъден, тази страна може да поиска свикването на комитета с цел разглеждане на въпроса, като предаде писмено искане на звеното за контакт на другата страна. Комитетът се свиква незабавно и се стреми да договори решение на въпроса. Решението на комитета се оповестява публично, освен ако комитетът не реши друго.
4. Комитетът по търговия и устойчиво развитие може да потърси съвет от Националната(ите) консултативна(и) група(и) на всяка от страните или от Националните консултативни групи на двете страни и всяка от страните може да потърси съвет от своята(ите) собствена(и) Национална(и) консултативна(и) група(и). Национална консултативна група на една от страните може също така да предоставя съобщения на другата страна или на комитета по своя инициатива.

Член 13.15: Експертна група

1. Освен ако страните не се договорят друго, една от страните може, 90 дни след предаването на искането за консултации съгласно член 13.14, параграф 1, да поиска свикването на експертна група с цел разглеждане на въпроса, който все още не е бил разрешен в задоволителна степен чрез консултации с държавните органи. Страните могат да предоставят становища на експертната група. Експертната група търси информация и съвет от всяка от страните, Националната(ите) консултативна(и) група(и) или международните организации, както е посочено в член 13.14, когато смята това за целесъобразно. Експертната група се свиква в срок от два месеца от предаването на искане от една от страните.
2. Експертната група, която се избира в съответствие с процедурите, посочени в параграф 3, предоставя своя експертен опит при изпълнението на настоящата глава. Експертната група представя на страните доклад в срок от 90 дни от избирането на последния експерт, освен ако страните не се договорят за друго. Страните полагат максимални усилия, за да се съобразят със съвета или препоръката на експертната група във връзка с изпълнението на настоящата глава. Изпълнението на препоръките на експертната група се наблюдава от Комитета по търговия и устойчиво развитие. Докладът на експертната група се предоставя на Националните консултативни групи на страните. По отношение на поверителната информация се прилагат принципите, посочени в приложение 14-Б (Процедурен правилник за арбитраж).
3. При влизането в сила на настоящото споразумение страните постигат съгласие по отношение на списък с поне 15 лица, които притежават експертен опит по

въпроси, попадащи в обхвата на настоящата глава, от които поне пет лица не са граждани на никоя от страните и които ще председателстват експертната група. Експертите са независими по отношение както на която и да е от страните, така и на организациите, представлявани в Националната(ите) консултативна(и) група(и), и не са свързани с тях или не приемат указания от тях. Всяка от страните избира един експерт от списъка с експерти в срок от 30 дни от получаването на искане за създаване на експертна група. Ако една от страните не успее да избере свой експерт в рамките на този срок, другата страна избира от списъка с експерти лице с гражданство в страната, която не е успяла да избере експерт. Двамата избрани експерти избират председател, който не е гражданин на никоя от страните.

Член 13.16: Уреждане на спорове

За каквито и да било въпроси, произтичащи от настоящата глава, страните използват единствено процедурите, предвидени в членове 13.14 и 13.15.

ЧЕТИРИНАДЕСЕТА ГЛАВА

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

РАЗДЕЛ А

ЦЕЛ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

Член 14.1: Цел

Целта на настоящата глава е предотвратяване и уреждане на спорове между страните, свързани с добросъвестното прилагане на настоящото споразумение, и постигане на взаимно приемливо решение, когато това е възможно.

Член 14.2: Приложно поле

Настоящата глава се прилага за всеки спор, свързан с тълкуването и прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение, освен ако не е предвидено друго.⁸⁶

РАЗДЕЛ Б

КОНСУЛТАЦИИ

Член 14.3: Консултации

1. Страните полагат усилия да разрешат всеки един спор, свързан с тълкуването и прилагането на разпоредбите, посочени в член 14.2, като започват добросъвестни консултации с цел постигане на взаимно приемливо решение.
2. Страна може да поиска провеждане на консултации, като изпрати до другата страна писмено искане, в което се посочват спорната мярка и разпоредбите на споразумението, които тя счита за приложими. На Комитета по търговията се предоставя копие от искането за консултации.
3. Консултациите се провеждат в срок от 30 дни от датата на подаване на искането и се провеждат, освен ако страните не се договорят за друго, на територията на страната ответник. Консултациите се считат за приключени след изтичане на 30 дни от датата на подаване на искането, освен ако двете страни не решат да ги продължат. Цялата информация, разкрита по време на консултациите, остава поверителна.
4. Консултациите по неотложни въпроси, включително тези, които са свързани с бързо развалящи се или сезонни стоки⁸⁷, се провеждат в срок от 15 дни от

⁸⁶ По отношение на спорове, свързани с Протокола относно сътрудничеството в областта на културата, всички позовавания в настоящия раздел на Комитета по търговията се разбират като позовавания на Комитета за сътрудничество в областта на културата.

⁸⁷ Сезонните стоки са стоки, които, в рамките на представителен период, не се внасят през цялата година, а техният внос е съсредоточен в определени периоди от годината в резултат от сезонни фактори.

датата на подаване на искането и се считат за приключени след изтичане на 15 дни от датата на подаване на искането.

5. Ако консултациите не са проведени в срока, установен съответно в параграф 3 или параграф 4, или консултациите са приключили, без да се стигне до взаимно приемливо решение, страната ищец може да поиска сформирането на арбитражен комитет в съответствие с член 14.4.

РАЗДЕЛ В

ПРОЦЕДУРИ ПО УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

ПОДРАЗДЕЛ А

АРБИТРАЖНА ПРОЦЕДУРА

Член 14.4: Започване на арбитражна процедура

1. Ако страните не успеят да решат спора посредством консултации, както е предвидено в член 14.3, страната ищец може да поиска сформирането на арбитражен комитет.
2. Искането за сформиране на арбитражен комитет се отправя в писмен вид до страната ответник и до Комитета по търговията. Страната ищец посочва в искането конкретните спорни мерки и обяснява как тези мерки нарушават разпоредбите, посочени в член 14.2.

Член 14.5: Сформиране на арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет се състои от трима арбитри.
2. В срок от 10 дни от датата на подаване на искането за сформиране на арбитражен комитет до Комитета по търговията, страните провеждат консултации с оглед постигане на споразумение относно състава на арбитражния комитет.
3. В случай че страните не могат да се споразумеят за състава на арбитражния комитет в срока, посочен в параграф 2, всяка от страните може да поиска председателят на Комитета по търговията или негов представител да избере чрез жребий тримата членове от списъка, изготвен съгласно член 14.18, като едно от лицата е измежду предложените от страната ищец, едно от лицата е измежду предложените от страната ответник, и едно от лицата е измежду избраните от страните по споразумението да изпълняват функциите на председател. Ако страните се договорят за един или повече от членовете на арбитражния комитет, останалите членове се избират по същата процедура.
4. Датата на формиране на арбитражния комитет е датата, на която са избрани тримата арбитри.

Член 14.6: Междинен доклад на комитета

1. Арбитражният комитет представя на страните междинен доклад, съдържащ неговите констатации, приложимостта на съответните разпоредби и основните мотиви за всички направени от него констатации и препоръки в срок от 90 дни от датата на сформирание на арбитражния комитет. Когато се счита, че този срок не може да бъде спазен, председателят на арбитражния комитет трябва да уведоми писмено страните по спора и Комитета по търговията, като посочи причините за закъснението и датата, на която комитетът предвижда да представи своя междинен доклад. При никакви обстоятелства междинният доклад не трябва да бъде представян по-късно от 120 дни след датата на сформирание на арбитражния комитет.
2. Всяка страна може, в срок от 14 дни от издаването на доклада, да подаде писмено искане към арбитражния комитет за преразглеждане на конкретни аспекти от междинния доклад.
3. При неотложни случаи, включително тези, които са свързани с бързо развалящи се или сезонни стоки, арбитражният комитет полага максимални усилия, за да представи своя междинен доклад, и всяка от страните може да подаде писмено искане до арбитражния комитет за преразглеждане на конкретни аспекти от междинния доклад в срокове, които са наполовина по-кратки от сроковете по параграфи 1 и 2.
4. След като разгледа всички писмени коментари на страните, свързани с междинния доклад, арбитражният комитет може да измени своя доклад и да проведе всякакви допълнителни проучвания, които счита за целесъобразни. Окончателното решение на арбитражния комитет съдържа обсъждане на аргументите, представени на етапа на междинно преразглеждане.

Член 14.7: Решение на арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет оповестява своето решение страните и Комитета по търговията в срок от 120 дни от датата на сформирание на арбитражния комитет. Когато се счита, че този срок не може да бъде спазен, председателят на арбитражния комитет трябва да уведоми писмено страните и Комитета по търговията, като посочи причините за закъснението и датата, на която комитетът предвижда да оповести своето решение. При никакви обстоятелства решението не трябва да бъде оповестявано по-късно от 150 дни от датата на сформирание на арбитражния комитет.
2. При неотложни случаи, включително тези, които са свързани с бързо развалящи се или сезонни стоки, арбитражният комитет полага максимални усилия, за да оповести своето решение в срок от 60 дни от датата на сформиранието си. При никакви обстоятелства това не трябва да отнеме повече от 75 дни от датата на неговото сформирание. В рамките на 10 дни от своето сформирание арбитражният комитет може да се произнесе с предварително решение за това дали смята случая за неотложен.

ПОДРАЗДЕЛ Б

ИЗПЪЛНЕНИЕ

Член 14.8: Изпълнение на решението на арбитражния комитет

Всяка от страните взема необходимите мерки за добросъвестно изпълнение на решението на арбитражния комитет и страните полагат усилия, за да договорят срок, в който да изпълнят решението.

Член 14.9: Разумен срок за изпълнение

1. Не по-късно от 30 дни след като на страните бъде оповестено решението на арбитражния комитет, страната ответник уведомява страната ищец, както и Комитета по търговията, за срока, който ще ѝ бъде необходим за изпълнение на решението.
2. Ако между страните има несъгласие по отношение на разумния срок за изпълнение на решението на арбитражния комитет, в срок от 20 дни от уведомлението съгласно параграф 1, направено от страната ответник, страната ищец подава писмено искане до първоначално сформирания арбитражен комитет за определяне на продължителността на разумния срок. За искането се уведомяват другата страна и Комитета по търговията. Арбитражният комитет оповестява своето решение на страните и Комитета по търговията в срок от 20 дни от датата на подаването на искането.
3. В случай че който и да било член на първоначално сформирания арбитражен комитет вече не е на разположение, се прилагат процедурите, посочени в член 14.5. Срокът за оповестяване на решението е 35 дни от датата на подаване на искането, посочено в параграф 2.
4. Страната ответник уведомява в писмен вид страната ищец за напредъка, постигнат от нея при изпълнение на решението на арбитражния комитет поне един месец преди изтичане на разумния срок за изпълнение.
5. Разумният срок може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните.

Член 14.10: Преразглеждане на мерките, предприети за изпълнение на решението на арбитражния комитет

1. Преди изтичането на разумния срок страната ответник уведомява страната ищец и Комитета по търговията за мерките, които е предприела за изпълнение на решението на арбитражния комитет.
2. В случай на разногласие между страните относно съществуването на дадена мярка или съответствието на която и да било мярка, съобщена съгласно параграф 1, с разпоредбите, посочени в член 14.2, страната ищец може да отправи писмено искане до първоначално сформирания арбитражен комитет да се произнесе по въпроса. В това искане се посочва конкретната спорна мярка и се обяснява причината, поради която тази мярка е несъвместима с

разпоредбите, посочени в член 14.2. Арбитражният комитет оповестява своето решение в срок от 45 дни от датата на подаване на искането.

3. В случай че който и да било член на първоначално съставения арбитражен комитет вече не е на разположение, се прилагат процедурите, посочени в член 14.5. Срокът за оповестяване на решението е 60 дни от датата на подаване на искането, посочено в параграф 2.

Член 14.11: Временни мерки в случай на неизпълнение

1. Ако страната ответник не съобщи мярката, която е предприела, за да изпълни решението на арбитражния комитет, преди изтичането на разумния срок или ако арбитражният комитет постанови, че не съществува каквато и да било мярка, предприета с цел изпълнение на решението, или че мярката, съобщена съгласно член 14.10, параграф 1, е несъвместима със задълженията на страната по смисъла на разпоредбите, посочени в член 14.2, страната ответник представя предложение за временна компенсация, ако страната ищец поиска това.
2. Ако в срок от 30 дни от края на разумния срок или от датата на оповестяване на решението на арбитражния комитет по член 14.10, което гласи, че не съществува каквато и да било мярка, предприета с цел изпълнение на решението, или че мярката, съобщена съгласно член 14.10, параграф 1, е несъвместима с разпоредбите, посочени в член 14.2, не бъде постигнато споразумение за компенсация, страната ищец има право, след като уведоми страната ответник и Комитета по търговията, да преустанови изпълнението на задълженията, произтичащи от посочените в член 14.2 разпоредби, в степен, равностойна на причиненото поради нарушението анулиране или намаляване на ползите. В уведомлението се посочва степента на изпълнение на задълженията, които страната ищец възнамерява да преустанови. Страната ищец може да приложи преустановяването 10 дни след датата на уведомлението, освен ако страната ответник не е поискала арбитраж по параграф 4.
3. При преустановяване на изпълнението на задълженията страната ищец може да избере да увеличи своите тарифни ставки до равнището, прилагано по отношение на другите членове на СТО, върху обем на търговията, който се определя по такъв начин, че при умножението на обема на търговията с увеличението на тарифните ставки да се получава стойността на причиненото поради нарушението анулиране или намаляване на ползите.
4. Ако страната ответник счита, че степента на преустановяване на изпълнението на задълженията не е равностойна на причиненото поради нарушението анулиране или намаляване на ползите, тя може да отправи писмено искане до първоначално сформирания арбитражен комитет да се произнесе по въпроса. За такова искане се уведомяват страната ищец и Комитетът по търговията в рамките на срока от 10 дни, посочен в параграф 2. Първоначално сформираният арбитражен комитет оповестява на страните и Комитета по търговията решението си за степента на преустановяване на изпълнението на задължения в рамките на 30-дневен срок от датата на подаване на искането,.

Изпълнението на задълженията не се преустановява докато първоначално сформираният арбитражен комитет не оповести решението си и всяко преустановяване трябва да е в съответствие с решението на арбитражния комитет.

5. В случай че който и да било член на първоначално сформирания арбитражен комитет вече не е на разположение, се прилагат процедурите, посочени в член 14.5. Срокът за оповестяване на решението е 45 дни от датата на подаване на искането, посочено в параграф 4.
6. Преустановяването на изпълнението на задължения е временно и се прилага само докато мярката, за която е установено, че е несъвместима с разпоредбите на член 14.2, не бъде отменена или изменена така, че да бъде в съответствие с посочените разпоредби, както е предвидено в член 14.12, или докато страните не постигнат съгласие за уреждане на спора.

Член 14.12: Преглед на мярка, предприета с цел изпълнение след преустановяване на изпълнението на задължения

1. Страната ответник уведомява страната ищец и Комитета по търговията за всички мерки, които е предприела, за да изпълни решението на арбитражния комитет, както и за искането си за отмяна на преустановяването на изпълнението на задължения, прилагано от страната ищец.
2. Ако страните не постигнат споразумение относно съвместимостта на мярката, за която е направено уведомление, с разпоредбите, посочени в член 14.2, в срок от 30 дни от датата на уведомлението, страната ищец се обръща с писмено искане до първоначално сформирания арбитражен комитет да се произнесе по въпроса. За искането се уведомяват страната ответник и Комитета по търговията. Арбитражният комитет оповестява своето решение на страните и Комитета по търговията в срок от 45 дни от датата на подаване на искането. Ако арбитражният комитет постанови, че дадена мярка, предприета за изпълнение, е в съответствие с разпоредбите, посочени в член 14.2, преустановяването на изпълнението на задължения се отменя.
3. В случай че който и да било член на първоначално сформирания арбитражен комитет вече не е на разположение, се прилагат процедурите, посочени в член 14.5. Срокът за оповестяване на решението е 60 дни от датата на подаване на искането, посочено в параграф 2.

ПОДРАЗДЕЛ В

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 14.13: Взаимно приемливо решение

Страните могат да стигнат до взаимно приемливо решение на спор по настоящата глава по всяко време. Те уведомяват Комитета по търговията за всяко такова решение. Процедурата се прекратява с уведомяването за взаимно приемливо решение.

Член 14.14: Процедурен правилник

1. Процедурите по уреждане на спорове по настоящата глава се уреждат съгласно приложение 14-Б.
2. Всяко изслушване, провеждано от арбитражния комитет, е публично в съответствие с приложение 14-Б.

Член 14.15: Информация и технически насоки

По искане на някоя от страните или по собствена инициатива арбитражният комитет може да получи информация от всеки един източник, включително от страните по спора, ако сметне това за необходимо за своята работа. Арбитражният комитет има също така правото да потърси съответното становище на експерти, когато смята това за целесъобразно. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде разкрита и на двете страни, които биха могли да представят коментари. Заинтересовани физически или юридически лица от страните имат право да представят становища *amicus curiae* на арбитражния комитет в съответствие с приложение 14-Б.

Член 14.16: Правила на тълкуване

Арбитражните комитети тълкуват разпоредбите на член 14.2 в съответствие с обичайните правила за тълкуване на международното публично право, включително правилата, установени във *Виенската конвенция за правото на договорите*. Когато задължение по силата на настоящото споразумение е идентично със задължение по силата на Споразумението за СТО, арбитражният комитет приема тълкуване, което съответства на съответното тълкуване, установено в решенията на Органа за уреждане на спорове на СТО (наричан по-долу „ОУС“). Решенията на арбитражния комитет не могат да допълват или намаляват правата и задълженията, предвидени в разпоредбите, посочени в член 14.2.

Член 14.17: Решения на арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет полага всички усилия за вземане на решения с консенсус. Ако не може да се стигне обаче до вземане на решение с консенсус, спорният въпрос се решава с мнозинство на гласовете. Особените мнения на арбитражите в никакъв случай не се публикуват.
2. Всяко решение, произнесено от арбитражния комитет, има задължителна сила за страните и не създава никакви права или задължения за физически или юридически лица. Решението съдържа фактическите констатации, приложимостта на съответните разпоредби на настоящото споразумение и основните мотиви за всички направени в него констатации и препоръки. Комитетът по търговията прави решенията на арбитражния комитет обществено достояние в тяхната цялост, освен ако не реши друго.

РАЗДЕЛ Г

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 14.18: Списък с арбитри

1. До шест месеца след датата на влизане в сила на настоящото споразумение Комитетът по търговията съставя списък с 15 лица, които желаят и могат да изпълняват функцията на арбитри. Всяка от страните предлага пет лица, които да изпълняват функцията на арбитри. Страните също така избират пет лица, които не са граждани на нито една от тях и които изпълняват функцията на председатели на арбитражния комитет. Комитетът по търговията следи за това списъкът да се поддържа винаги на това равнище.
2. Арбитрите имат специализирани познания по право и международна търговия или професионален опит в тези области. Те са независими, изпълняват функциите си в качеството си на частни лица, не приемат инструкции от нито една организация или правителство по отношение на въпроси, свързани със спора, нито пък са свързани с правителството на някоя от страните, и спазват приложение 14-B.

Член 14.19: Връзка със задълженията, поети в рамките на СТО

1. Използването на разпоредбите на настоящата глава за уреждане на спорове не засяга действия, предприети в рамките на СТО, включително действия по уреждане на спорове.
2. Въпреки това, когато страна е започнала процедура за уреждане на спор по отношение на определена мярка съгласно настоящата глава или съгласно Споразумението за СТО, тя не може да започне процедура за уреждане на спор относно същата мярка пред другата организация, докато не приключи първата процедура. Освен това, страна не може да търси и пред двете организации компенсация за неизпълнение на задължение, което е идентично по смисъла и на настоящото споразумение, и по смисъла на споразумението за СТО. В такъв случай след започването на процедурата за уреждане на спор, страната не подава жалба пред другата организация за компенсация за неизпълнението на идентично задължение по другото споразумение, освен ако избраната организация не съумее, по причини от процедурен или юрисдикционен характер, да излезе с констатации по жалбата за компенсация на неизпълнение на посоченото задължение.
3. За целите на параграф 2:
 - а) процедурите за уреждане на спорове съгласно Споразумението за СТО се смятат за започнати, когато страна поиска създаването на група съдебни заседатели съгласно член 6 от *Договореността относно правилата и процедурите за уреждането на спорове*, която се съдържа в приложение 2 към Споразумението за СТО (наричана по-долу „ДППУС“) и се считат за приключили, когато ОУС одобри доклада на групата и доклада на апелативния орган в зависимост от случая, по силата на член 16 и член 17, параграф 14 от ДППУС; и

- б) процедурите за уреждане на спорове по силата на настоящата глава се считат за започнати по искане на страна за сформирание на арбитражен комитет съгласно член 14.4, параграф 1 и се считат за приключили когато арбитражният комитет оповести на страните и на Комитета по търговията своето решение съгласно член 14.7.
4. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства страна да прилага преустановяване на задълженията, разрешено от ОУС. Споразумението за СТО не може да се посочва като основание за възпрепятстване на страна да преустановява изпълнението на задължения по силата на настоящата глава.

Член 14.20: Срокове

1. Всички срокове, посочени в настоящата глава, включително сроковете, в които арбитражните комитети трябва да оповестят решенията си, се изчисляват в календарни дни от деня след действието или факта, за които се отнасят.
2. Всеки срок, посочен в настоящата глава, може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните.

ПЕТНАДЕСЕТА ГЛАВА

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 15.1: Комитет по търговията

1. С настоящото споразумение страните създават Комитет по търговията⁸⁸, който се състои от представители на ЕС като страна по споразумението, от една страна, и представители на Корея, от друга страна.
2. Комитетът по търговията провежда заседанията си веднъж годишно последователно в Брюксел и в Сеул или по искане на всяка от страните. Комитетът по търговията се председателства съвместно от министъра на търговията на Корея и от члена на Европейската комисия, отговарящ за търговията, или от съответните определени от тях лица. Комитетът по търговията постига съгласие относно графика на своите заседания и определя своя дневен ред.
3. Комитетът по търговията:
 - а) гарантира, че настоящото споразумение действа правилно;
 - б) осъществява надзор и улеснява изпълнението и прилагането на настоящото споразумение и в допълнение, на неговите общи цели;
 - в) осъществява надзор върху работата на всички специализирани комитети, работни групи и други органи, създадени по силата на настоящото споразумение;
 - г) разглежда начини за допълнително засилване на търговските отношения между страните;
 - д) търси подходящи начини и методи за предотвратяване на проблеми, които биха могли да възникнат в области, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, или за разрешаване на спорове, които биха могли да възникнат във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, без да се засягат правата, предоставени по силата на четиринадесета глава (Уреждане на спорове) и приложение 14-А (Механизъм за медиация при нетарифни мерки);
 - е) проучва развитието на търговията между страните; и
 - ж) разглежда всички други въпроси, които представляват интерес и са свързани с област, попадаща в обхвата на настоящото споразумение.

⁸⁸

Както е посочено в Протокола за сътрудничество в областта на културата, Комитетът по търговията не притежава каквато и да било компетентност по отношение на протокола, а всички функции на Комитета по търговията, свързани с протокола, се упражняват от Комитета по сътрудничество в областта на културата, когато тези функции са от практическо значение за прилагането на протокола.

4. Комитетът по търговията може:
- а) да реши да създаде и да делегира отговорности на специализирани комитети, работни групи или други органи;
 - б) да общува с всички заинтересовани страни, включително частния сектор и организациите на гражданското общество;
 - в) да обсъжда предприемането на изменения към настоящото споразумение или да изменя разпоредби на настоящото споразумение в случаи, които са изрично предвидени в настоящото споразумение;
 - г) да приема тълкувания на разпоредбите на настоящото споразумение;
 - д) да отправя препоръки или да взема решения съгласно предвиденото в настоящото споразумение;
 - е) да приема свой собствен процедурен правилник; и
 - ж) при изпълнение на функциите си да предприема други дейности, за които страните могат да постигнат споразумение.
5. Комитетът по търговията докладва на Съвместния комитет за дейностите, извършени от него и от специализираните комитети, работните групи и другите органи, на всяко редовно заседание на Съвместния комитет.
6. Всяка от страните може да отнесе за разглеждане от Комитета по търговията всички въпроси, свързани с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, без да се засягат правата, предоставени по силата на четиринадесета глава (Уреждане на спорове) и приложение 14-А (Механизъм за медиация при нетарифни мерки).
7. Когато страна предостави информация, считана за поверителна съгласно нейните закони и подзаконови актове, на Комитета по търговията, специализираните комитети, работните групи или каквито и да било други органи, другата страна третира информацията като поверителна.
8. Като признават значението на прозрачността и откритостта, страните потвърждават своите съответни практики на разглеждане на мнения на граждани с цел използване на широк набор от гледни точки при прилагането на настоящото споразумение.

Член 15.2: Специализирани комитети

1. С настоящото споразумение се създават следните комитети под егидата на Комитета по търговията:
- а) Комитетът по търговията със стоки в съответствие с член 2.16 (Комитет по търговията със стоки);

- б) Комитетът по санитарните и фитосанитарните мерки в съответствие с член 5.10 (Комитет по санитарните и фитосанитарните мерки);
- в) Митническият комитет в съответствие с член 6.16 (Митнически комитет). По отношение на въпроси, които попадат изключително в обхвата на Митническото споразумение, Митническият комитет изпълнява функцията на Съвместен комитет за митническо сътрудничество, създаден по силата на настоящото споразумение;
- г) Комитетът по търговията с услуги, установяването и електронната търговия в съответствие с член 7.3 (Комитет по търговията с услуги, установяването и електронната търговия);
- д) Комитетът по търговията и устойчивото развитие в съответствие с член 13.12 (Институционален механизъм); и
- е) Комитетът по зоните за пасивно усъвършенстване на Корейския полуостров в съответствие с приложение IV от Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество.

Сферата на компетенции и задачите на създадените специализирани комитети са определени в съответните глави и протоколи на настоящото споразумение.

- 2. Комитетът по търговията може да реши да създаде други специализирани комитети, които да му оказват съдействие при изпълнение на неговите задачи. Комитетът по търговията определя състава, задълженията и функциите на специализираните комитети, създадени по силата на настоящия член.
- 3. Освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение, специализираните комитети обикновено провеждат своите заседания веднъж годишно, на подходящото равнище, последователно в Брюксел и в Сеул или по искане на всяка от страните или на Комитета по търговията и се председателстват съвместно от представители на Корея и на Европейския съюз. Специализираните комитети постигат съгласие относно графика на своите заседания и определят своя дневен ред.
- 4. Специализираните комитети уведомяват Комитета по търговията за своя график и дневен ред достатъчно рано преди началото на своите заседания. Те докладват на Комитета по търговията за дейностите, извършени от тях, на всяко редовно заседание на Комитета по търговията. Създаването или съществуването на специализиран комитет не възпрепятства която и да е от страните да отнася директно всеки един въпрос за разглеждане до Комитета по търговията.
- 5. Комитетът по търговията може да реши да промени или да се ангажира с изпълнението на задачата, възложена на специализиран комитет или да закрие всеки специализиран комитет.

Член 15.3: Работни групи

1. Създават се следните работни групи под егидата на Комитета по търговията:
 - а) Работната група по моторните превозни средства и частите в съответствие с член 9.2 (Работна група по моторните превозни средства и частите) от приложение 2-В (Моторни превозни средства и части);
 - б) Работната група по фармацевтичните продукти и медицинските изделия в съответствие с член 5.3 (Регулаторно сътрудничество) от приложение 2-Г (Фармацевтични продукти и медицински изделия);
 - в) Работната група по химичните вещества в съответствие с параграф 4 от приложение 2-Д (Химични вещества);
 - г) Работната група за сътрудничество в областта на средствата за защита на търговията в съответствие с член 3.16, параграф 1 (Работна група за сътрудничество в областта на средствата за защита на търговията);
 - д) Работната група по СВП в съответствие с член 7.21, параграф 6 (Взаимно признаване);
 - е) Работната група по държавните поръчки в съответствие с член 9.3 (Работна група по държавните поръчки); и
 - ж) Работната група по географските означения в съответствие с член 10.25 (Работна група по географски означения).
2. Комитетът по търговията може да реши да създаде други работни групи, които да изпълняват конкретна задача или да разглеждат конкретен въпрос. Комитетът по търговията определя състава, задълженията и функциите на работните групи. Всички редовни или *ad hoc* заседания между страните, при провеждането на които се разглеждат въпроси, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, се считат за работни групи по смисъла на настоящия член.
3. Освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение, работните групи провеждат своите заседания на подходящото равнище, когато обстоятелствата го изискват, или по искане на всяка от страните или на Комитета по търговията. Те се председателстват съвместно от представители на Корея и на Европейския съюз. Работните групи постигат съгласие относно графика на своите заседанията и определят своя дневен ред.
4. Работните групи уведомяват Комитета по търговията за своя график и дневен ред достатъчно рано преди началото на своите заседания. Те докладват на Комитета по търговията за дейностите, извършени от тях, на всяко редовно заседание на Комитета по търговията. Създаването или съществуването на работна група не възпрепятства която и да е от страните да отнася директно всеки един въпрос за разглеждане до Комитета по търговията.

5. Комитетът по търговията може да реши да промени или да се ангажира с изпълнението на задачата, възложена на работна група, или да закрие всяка работна група.

Член 15.4: Вземане на решения

1. С цел постигане на целите на настоящото споразумение Комитетът по търговията разполага с правомощия да взема решения по отношение на всички въпроси в случаите, предвидени в настоящото споразумение.
2. Вземаните решения имат задължителна сила за страните, които предприемат необходимите мерки за прилагането на взетото решение. Комитетът по търговията може също така да отправя съответни препоръки.
3. Комитетът по търговията изготвя своите решения и препоръки въз основа на споразумение, постигнато между страните.

Член 15.5: Изменения

1. Страните могат да се споразумеят в писмен вид да изменят настоящото споразумение. Измененията влизат в сила след като страните обменят помежду си писмени уведомления, които удостоверяват, че те са изпълнили своите съответни приложими законови изисквания и процедури, на договорена между тях дата.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, Комитетът по търговията може да реши да измени приложенията, допълненията, протоколите и бележките към настоящото споразумение. Страните могат да приемат решението в съответствие със своите съответни приложими законови изисквания и процедури.

Член 15.6: Звена за контакт

1. С цел улесняване на комуникацията и гарантиране на ефективното прилагане на настоящото споразумение, страните определят координатори при влизането в сила на настоящото споразумение. Определянето на координатори не засяга конкретни действия за определяне на компетентните органи съгласно конкретни глави от настоящото споразумение.
2. По искане на която и да било от страните координаторът на другата страна посочва службата или служителя, отговаряща или отговарящ за всякакви въпроси, свързани с прилагането на настоящото споразумение, и предоставя необходимото съдействие за улесняване на комуникацията със страната, отправила искането.
3. В степента, която е допустима съгласно нейното законодателство, всяка от страните предоставя информация чрез координаторите си по искане на другата страна и отговаря своевременно на всякакви въпроси, отправени към нея от

другата страна във връзка със съществуващи или предложени мерки, които биха могли да засегнат търговията между страните.

Член 15.7: Данъчна политика

1. Настоящото споразумение се прилага по отношение на данъчни мерки само доколкото такова прилагане е необходимо, за да бъдат приведени в действие разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Някоя от разпоредбите в настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на която и да било от страните, предвидени във всяка една данъчна спогодба между Корея и съответните държави-членки на Европейския съюз. В случай на несъответствие между настоящото споразумение и такава спогодба, последната има предимство по отношение на несъответствието. В случай на данъчна спогодба между Корея и съответните държави-членки на Европейския съюз, компетентните органи по силата на тази спогодба са единствените, които носят отговорността за съвместно определяне на наличието на несъответствие между настоящото споразумение и тази спогодба.
3. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се тълкува като възпрепятстваща страните при прилагането на съответните разпоредби на данъчното им законодателство да правят разграничение между данкоплатци, които не се намират в еднакво положение, по-специално по отношение на мястото им на пребиваване или по отношение на мястото, в което е инвестиран капиталът им.
4. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се тълкува като възпрепятстваща приемането или прилагането на каквато и да е мярка, която цели предотвратяване на избягването на данъчно облагане или на укриването на данъци в съответствие с данъчните разпоредби на спогодбите за избягване на двойното данъчно облагане или с други данъчни споразумения или с вътрешното данъчно законодателство.

Член 15.8: Изключения, свързани с платежния баланс

1. Когато някоя от страните изпитва сериозни затруднения, свързани с платежния баланс или с външната финансова позиция, или е изправена пред заплаха от настъпването на такива, тя може да предприеме или да запази ограничителни мерки по отношение на търговията със стоки и услуги и по отношение на правото на установяване.
2. Страните полагат усилия за избягване прилагането на ограничителните мерки, посочени в параграф 1.

Всички предприети или запазени съгласно настоящия член ограничителни мерки са недискриминационни, с ограничен срок на действие и не надхвърлят необходимото за справяне със ситуацията, свързана с платежния баланс и с външната финансова позиция. Такива мерки са в съответствие с условията,

установени в Споразумението за СТО, и отговарят на *Учредителния договор на Международния валутен фонд*, в зависимост от случая.

3. Когато някоя от страните е запазила или предприела ограничителни мерки или някакви изменения на такива мерки, тя своевременно уведомява другата страна за тях и представя във възможно най-кратки срокове график относно тяхното премахване.
4. В случаите, в които ограниченията са предприети или запазени, незабавно се провежда консултация в Комитета по търговията. При тази консултация се преценява ситуацията по платежния баланс на съответната страна, както и предприетите или запазените съгласно настоящия член ограничения, като се отчитат, *inter alia*, фактори като:
 - а) естеството и степента на затрудненията по платежния баланс и външната финансова позиция;
 - б) външната икономическа и търговска конюнктура; или
 - в) други възможни корективни мерки.

При консултациите се обръща внимание на съответствието на всякакви ограничителни мерки с параграфи 3 и 4. Всички констатации за статистически и други факти, представени от Международния валутен фонд (наричан по-долу „МВФ“), отнасящи се до валутен обмен, парични резерви и платежен баланс, се приемат и заключенията се основават на оценката на МВФ за платежния баланс и външната финансова позиция на съответната страна.

Член 15.9: Изключения, свързани със сигурността

Никоя от разпоредбите в настоящото споразумение не се тълкува:

- а) като изискваща от която да било страна да предоставя каквато и да е информация, разгласяването на която е считано от нея като противоречащо на нейни съществени интереси в областта на сигурността;
- б) като възпрепятстваща която и да било страна да предприеме каквото и да е действие, което тя смята за необходимо за защита на нейни съществени интереси в областта на сигурността:
 - i) свързано с производство на или търговия с оръжие, боеприпаси и военно оборудване или имащо отношение към стопански дейности, предприети с пряката или косвена цел за снабдяване на военен обект;
 - ii) свързано с дележащи се материали и материали за ядрен синтез или с материали, от които те се получават;
 - iii) предприето във военно време или при други извънредни ситуации в международните отношения; или

- в) като възпрепятстваща която и да било страна да предприеме каквото и да е действие по изпълнение на поетите от нея международни задължения за поддържане на международния мир и сигурност.

Член 15.10: Влизане в сила

1. Настоящото споразумение се одобрява от страните в съответствие с техните собствени процедури.
2. Настоящото споразумение влиза в сила 60 дни след датата, на която страните обменят помежду си писмени уведомления, удостоверяващи, че те са изпълнили своите съответни приложими законови изисквания и процедури или на друга договорена между тях дата.
3. Независимо от разпоредбите на параграфи 2 и 5, страните прилагат Протокола относно сътрудничеството в областта на културата от първия ден на третия месец след датата, на която Корея е депозирала своя инструмент за ратификация на Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване, приета в Париж на 20 октомври 2005 г. (наричана по-долу „Конвенцията на ЮНЕСКО“) в Секретариата на ЮНЕСКО в Париж, освен ако Корея не е депозирала своя инструмент за ратификация на Конвенцията на ЮНЕСКО преди обмена на уведомления, посочен в параграфи 2 или 5.
4. Уведомленията се изпращат на Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз и на Министерството на външните работи и търговията на Корея или на негов приемствен орган.
5.
 - а) Настоящото споразумение се прилага временно от първия ден от месеца, следващ датата, на която ЕС като страна по споразумението и Корея са се уведомили взаимно за изпълнението на своите съответни процедури.
 - б) В случай че конкретни разпоредби на настоящото споразумение не могат да бъдат временно прилагани, страната, която не може да се ангажира с това временно прилагане, уведомява другата страна за разпоредбите, които не могат да бъдат временно прилагани. Независимо от разпоредбите на буква а), при условие че другата страна е изпълнила необходимите процедури и не възрази срещу временното прилагане в срок от 10 дни от уведомлението, че конкретни разпоредби не могат да бъдат временно прилагани, разпоредбите на настоящото споразумение, за които не е било направено уведомление, започват да се прилагат временно на първия ден от месеца след уведомлението.
 - в) Всяка от страните може да прекрати временното прилагане, като уведоми другата страна за това в писмен вид. Това прекратяване поражда действие на първия ден от месеца след уведомлението.
 - г) В случаите, в които настоящото споразумение или конкретни разпоредби от него се прилагат временно, под изрази „влизане в сила на настоящото споразумение“ се разбира датата на временното прилагане.

Член 15.11: Срок на действие

1. Настоящото споразумение се сключва за неопределен срок.
2. Всяка от страните може да уведоми писмено другата страна за своето намерение да денонсира настоящото споразумение.
3. Денонсирането поражда действие шест месеца след уведомлението съгласно параграф 2.

Член 15.12: Изпълнение на задълженията

1. Страните предприемат всякакви общи или специални мерки, които се изискват за изпълнение на техните задължения по силата на настоящото споразумение. Те следят за това дали целите, посочени в настоящото споразумение, са постигнати.
2. Всяка от страните може незабавно да предприеме подходящи мерки в съответствие с международното право в случай на денонсиране на настоящото споразумение, което не е обхванато от общите правила на международното право.

Член 15.13: Приложения, допълнения, протоколи и бележки

Приложенията, допълненията, протоколите и бележките към настоящото споразумение са неразделна част от него.

Член 15.14: Взаимовръзка с други споразумения

1. Освен ако не е предвидено друго, настоящото споразумение нито замества, нито прекратява предходните споразумения между държавите-членки на Европейския съюз и/или Европейската общност и/или Европейския съюз и Корея.
2. Настоящото споразумение представлява неразделна част от цялостните двустранни отношения, които се уреждат от Рамковото споразумение. То представлява специално споразумение, което привежда в действие търговските разпоредби по смисъла на Рамковото споразумение.
3. Протоколът относно административната взаимопомощ по митническите въпроси замества митническото споразумение по отношение на разпоредбите относно административната взаимопомощ.
4. Страните се споразумяват, че нищо в настоящото споразумение не изисква от тях да действат по начин, който не е в съответствие със задълженията им по силата на Споразумението за СТО.

Член 15.15: Териториално прилагане

1. Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилагат *Договорът за Европейския съюз* и *Договорът за функционирането на Европейския съюз*, и съгласно условията, предвидени в тези договори, и, от друга страна, на територията на Корея. Позоваванията на „територия“ в настоящото споразумение се разбират в този смисъл, освен ако изрично не е определено друго.
2. Що се отнася до разпоредбите относно тарифното третиране на стоки, настоящото споразумение се прилага също така и във връзка с онези области от митническата територия на ЕС, които не попадат в обхвата на параграф 1.

Член 15.16: Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и корейски език, като текстовете на всички езици са автентични.

ПРОТОКОЛ

ОТНОСНО ОПРЕДЕЛЕНИЕТО НА ПОНЯТИЕТО

„ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД“ И

МЕТОДИТЕ НА АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

СЪДЪРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ А

ПРАВИЛА ЗА ПРОИЗХОД

ДЯЛ I ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1: Определения

ДЯЛ II ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПОНЯТИЕТО „ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД“

Член 2: Продукти с произход

Член 3: Кумулация на произхода

Член 4: Изцяло получени продукти

Член 5: Достатъчно обработени или преработени продукти

Член 6: Недостатъчна обработка или преработка

Член 7: Единица за оценка

Член 8: Принадлежности, резервни части и инструменти

Член 9: Комплекти от стоки

Член 10: Неутрални елементи

Член 11: Счетоводно разделяне на материалите

ДЯЛ III ТЕРИТОРИАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ

Член 12: Принцип на териториалност

Член 13: Директен транспорт

РАЗДЕЛ Б

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ПРОИЗХОД

ДЯЛ IV ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ ИЛИ ОСВОБОЖДАВАНЕ

Член 14 Възстановяване на или освобождаване от мита

ДЯЛ V ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА ПРОИЗХОД

Член 15 Общи изисквания

Член 16 Условия за изготвяне на декларация върху фактура

Член 17 Одобрен износител

- Член 18 Валидност на доказателството за произход
- Член 19 Заявления за преференциално тарифно третиране и представяне на доказателство за произход
- Член 20 Внос, осъществяван чрез поредица от доставки
- Член 21 Освобождаване от изискването за доказателство за произход
- Член 22 Подкрепящи документи
- Член 23 Съхранение на доказателството за произход и на подкрепящите документи
- Член 24 Несъответствия и технически грешки
- Член 25 Суми, изразени в евро
- Дял VI: ДОГОВОРЕНОСТИ ЗА АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО**
- Член 26 Размяна на адреси
- Член 27 Проверка на доказателствата за произход
- Член 28 Уреждане на спорове
- Член 29 Санкции
- Член 30 Свободни зони

РАЗДЕЛ В

СЕУТА И МЕЛИЛА

- Дял VII СЕУТА И МЕЛИЛА**
- Член 31 Прилагане на протокола
- Член 32 Специални условия

РАЗДЕЛ Г

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

- Дял VIII ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**
- Член 33 Изменения към протокола
- Член 34 Преходни разпоредби за стоки в транзит или стоки на склад

СПИСЪК НА ПРИЛОЖЕНИЯТА

Приложение I: Уводни бележки към списъка в приложение II

Приложение II: Списък на видовете обработка или преработка, които се изисква да бъдат извършени върху материалите без произход, за да може производеният продукт да придобие статут на продукт с произход

Приложение IIa: Допълнение към списъка на видовете обработка или преработка, които се изисква да бъдат извършени върху материалите без произход, за да може производеният продукт да придобие статут на продукт с произход

Приложение III: Текст на декларацията върху фактура

Приложение IV: Комитет по зоните за пасивно усъвършенстване на Корейския полуостров

СЪВМЕСТНИ ДЕКЛАРАЦИИ

Съвместна декларация относно Княжество Андора

Съвместна декларация относно Република Сан Марино

Съвместна декларация относно преразглеждането на правилата за произход, които се съдържат в настоящия протокол

Съвместна декларация относно обяснителните бележки

РАЗДЕЛ А
ПРАВИЛА ЗА ПРОИЗХОД
Дял І

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1: Определения

За целите на настоящия протокол:

- а) **„производство“** означава всякакъв вид обработка или преработка, включително отглеждане на растения, риболов, отглеждане на животни, ловуване, сглобяване или специфични операции;
- б) **„материал“** означава всяка съставка, суровина, компонент или част и т.н., използвани при производството на продукт;
- в) **„продукт“** означава продуктът, който се произвежда, дори ако целта на производството му е последващо използване в друга производствена операция;
- г) **„стоки“** означава материали, продукти или артикули;
- д) **„митническа стойност“** означава стойността, определена съгласно Споразумението за митническо остойностяване;
- е) **„цена франко завода“** означава цената „ex works“ (франко завода), платена или дължима за продукта на производителя в една от страните, в чието предприятие е извършена последната обработка или преработка, при условие че цената включва стойността на всички използвани материали, намалена с всички заплатени вътрешни данъци, които са или могат да бъдат възстановени, когато полученият продукт бъде изнесен;
- ж) **„стойност на материалите без произход“** означава митническата стойност в момента на вноса на използваните материали без произход, или, ако тя не е известна и не може да бъде установена, първата установяема цена, заплатена за материалите в ЕС като страна по споразумението или в Корея;
- з) **„стойност на материалите с произход“** означава стойността на тези материали, както е определена в буква ж), прилагана *mutatis mutandis*;
- и) **„глави“, „позиции“ и „подпозиции“** означава главите (двучифрени кодове), позициите (четирицифрени кодове) и подпозициите (шестцифрени кодове), използвани в номенклатурата, съставляваща Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките, наричана в настоящия протокол „Хармонизираната система“ или „ХС“;

- й) **„класиран“** се отнася за класирането на продукт или материал в определена глава, позиция и подпозиция;
- к) **„пратка“** означава продукти, които са изпратени едновременно от един износител до един получател или са обхванати от един-единствен транспортен документ, обхващащ техния превоз от износителя до получателя, или, при липса на такъв документ, от една-единствена фактура;
- л) **„ХС“** означава действащата Хармонизирана система за описание и кодиране на стоките, включително нейните общи правила и правните забележки към нея; и
- м) **„територии“** включва териториалните води.

Дял II

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПОНЯТИЕТО „ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД“

Член 2: Продукти с произход

За целите на преференциалното тарифно третиране следните продукти се считат за продукти с произход от дадена страна:

- а) продукти, изцяло получени в дадена страна по смисъла на член 4;
- б) продукти, получени в дадена страна, включващи материали, които не са изцяло получени там, при условие че тези материали са претърпели достатъчна обработка или преработка в тази страна по смисъла на член 5; или
- в) продукти, получени в дадена страна единствено от материали, които отговарят на условията за продукти с произход съгласно разпоредбите на настоящия протокол.

Член 3: Кумулация на произхода

Без да се засягат разпоредбите на член 2, продуктите се считат за продукти с произход от дадена страна, ако са получени там, включвайки материали с произход в другата страна, при условие че извършената обработка или преработка излиза извън рамките на посочените в член 6 операции. Не е необходимо тези материали да са претърпели достатъчна обработка или преработка.

Член 4: Изцяло получени продукти

1. Посочените по-долу продукти се считат за изцяло получени в дадена страна за целите на член 2, буква а):
 - а) минерални продукти, извлечени от почвата или от морското дъно на територията на дадена страна;

- б) растителни продукти, които се отглеждат и реколтите им се прибират там;
- в) живи животни, родени и отгледани там;
- г) продукти от живи животни, отгледани там;
- д) i) продукти, получени чрез лов, поставяне на капани на сухоземната територия или риболов, извършен във вътрешните води или в териториалните води на дадена страна;
ii) продукти от аквакултури, когато рибата, ракообразните и мекотелите са родени и отгледани там;
- е) продукти от морски риболов и други продукти, извлечени от морето извън териториалните води на дадена страна от нейните плавателни съдове;
- ж) продукти, произведени на борда на нейните кораби-фабрики изключително от продуктите, посочени в буква е);
- з) продукти, извлечени от морската почва или подпочвените пластове извън териториалните води на дадена страна, при условие че дадена страна притежава изключителни права за обработване на тези почвени или подпочвени пластове;
- и) събрани там употребявани изделия, годни единствено за извличане на суровините или за използване като отпадък;
- й) отпадъци и скрап, които са резултат от операции по производство или преработка, извършвани там; или
- к) продукти, произведени в дадена страна единствено от продуктите, посочени в настоящия параграф.

2. Понятията „нейни плавателни съдове“ и „нейни кораби-фабрики“ в параграф 1, букви е) и ж) се прилагат само по отношение на плавателни съдове и кораби-фабрики:

- а) които са регистрирани в една от държавите-членки на Европейския съюз или в Корея;
- б) които плават под флага на една от държавите-членки на Европейския съюз или Корея;
- в) които отговарят на едно от посочените по-долу условия:
 - i) ако поне 50 процента от тях са собственост на граждани на една от държавите-членки на Европейския съюз или на Корея; или
 - ii) ако са собственост на дружества:

- А) чието седалище и основно място на стопанска дейност се намира в една от държавите-членки на Европейския съюз или в Корея; и
- Б) ако поне 50 процента от тях са собственост на гражданин на една от държавите-членки на Европейския съюз или на Корея, публичноправни субекти в държава-членка на Европейския съюз или в Корея, граждани на една от държавите-членки на Европейския съюз или на Корея.

Член 5: Достатъчно обработени или преработени продукти

1. За целите на член 2, буква б) продукти, които не са изцяло получени, се считат за достатъчно обработени или преработени, когато са изпълнени условията, посочени в списъка в приложение II или приложение Па. Условията, посочени в списъка в приложение II или приложение Па, указват за всички продукти, обхванати от настоящото споразумение, обработката или преработката, на която трябва да бъдат подложени използваните при производството материали без произход, и се прилагат само по отношение на тези материали. Следователно:
 - а) материалите без произход претърпяват достатъчна обработка или преработка, в резултат на която се получава продукт с произход и, когато този продукт се използва при последващото производство на друг продукт, не се взима предвид материалът без произход, който се съдържа в него; и
 - б) материалите без произход и материалите с произход претърпяват преработка, в резултат на която се получава продукт без произход и, когато този продукт се използва при последващото производство на друг продукт, се взимат предвид единствено материалите без произход, които се съдържат в него.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, материалите без произход, които съгласно условията, посочени в списъка в приложение II, не следва да се използват за производството на определен продукт, въпреки това могат да се използват, при условие че:
 - а) тяхната обща стойност не надхвърля 10 процента от цената на продукта франко завода; и
 - б) нито един от процентите, посочени в списъка в приложение II за максималната стойност на материалите без произход, не е превишен вследствие на прилагането на настоящия параграф.
3. Разпоредбите на параграф 2 не се прилагат за продукти от глави 50—63 на ХС.
4. Параграфи 1—3 се прилагат при спазване на разпоредбите на член 6.

Член 6: Недостатъчна обработка или преработка

1. Без да се засягат разпоредбите на параграф 2, следните операции се считат за недостатъчна обработка или преработка за придобиване на статут на продукти с произход, независимо от това дали са изпълнени изискванията на член 5:
 - а) операции по съхранение, гарантиращи запазването на продуктите в добро състояние по време на транспортиране и складиране;
 - б) промяна на опаковката, разделяне и събиране на пакети;
 - в) измиване, почистване; отстраняване на прах, окисни, маслени, бояджийски или други покрития;
 - г) гладене с ютия или гладачна преса на текстилни изделия;
 - д) прости операции по боядисване и полиране;
 - е) лющене, частично или пълно избелване, полиране и гланциране на житни растения и ориз;
 - ж) операции по оцветяване на захар или оформянето ѝ на бучки; частично или цялостно смилане на кристална захар;
 - з) белене, премахване на костилките и черупките на плодове, ядки и зеленчуци;
 - и) подостряне, просто стриване или просто нарязване;
 - й) пресяване, отделяне, сортиране, класиране, категоризиране или съчетаване (включително окомплектоване на изделия);
 - к) просто поставяне в бутилки, метални кутии, флакони, торби, каси или кутии, прикрепване за подложки или плочи и всякакви други прости операции по опаковане;
 - л) поставяне или отпечатване на маркировки, етикети, емблеми и други подобни отличителни знаци върху продукти или техните опаковки;
 - м) просто смесване на продукти, дори и от различни видове; смесване на захар с какъвто и да било материал;
 - н) просто сглобяване на части от изделия за получаване на завършено изделие или разглобяване на продукти на части;
 - о) изпитване или калибриране;
 - п) комбинация от две или повече операции, посочени в букви а)–о); или
 - р) клане на животни.
2. Всички операции, извършени в дадена страна върху даден продукт, се преценяват заедно, когато се определя дали претърпяната от продукта

обработка или преработка следва да се счита за недостатъчна по смисъла на параграф 1.

Член 7: Единица за оценка

1. Единицата за оценка за целите на прилагането на разпоредбите на настоящия протокол е конкретният продукт, който се счита за основна единица при определяне на класирането, като се използва номенклатурата на ХС. Следователно:
 - а) когато един продукт, съставен от група или сбор от изделия, е класиран съгласно изискванията на ХС в една-единствена позиция, цялата съвкупност съставлява единицата за оценка; и
 - б) когато една пратка се състои от определен брой идентични продукти, класирани в една и съща позиция на ХС, всеки продукт трябва да се разглежда отделно при прилагането на разпоредбите на настоящия протокол.
2. Когато по смисъла на Общо правило 5 от ХС опаковката е включена заедно с продукта за целите на класирането, тя се включва и за целите на определянето на произхода и се счита за опаковка с произход, ако продуктът е продукт с произход.

Член 8: Принадлежности, резервни части и инструменти

Принадлежностите, резервните части и инструментите, доставяни заедно с продукта, които представляват част от нормалната окомплектовка на оборудването и са включени в неговата цена или не се фактурират отделно, се считат за едно цяло с въпросния продукт.

Член 9: Комплекти от стоки

Комплектите, определени в Общо правило 3 от ХС, се считат за комплекти с произход, когато всички съставлящи ги продукти са с произход и когато както комплектът, така и продуктите отговарят на всички други приложими изисквания, съдържащи се в настоящия протокол. Въпреки това, когато един комплект е съставен от продукти с произход и от такива без произход, комплектът като цяло се счита за комплект с произход, при условие че стойността на продуктите без произход не надхвърля 15 процента от цената на комплекта франко завода.

Член 10: Неутрални елементи

За да се определи дали един продукт е с произход, не е необходимо да се установява произходът на стоките, които могат да бъдат използвани за неговото производство, но които не влизат и не са предназначени да влязат в крайния състав на продукта.

Член 11: Счетоводно разделяне на материалите

1. Когато идентични и взаимозаменяеми материали с произход и материали без произход се използват за производството на даден продукт, по време на съхранение тези материали се разделят физически според своя произход.
2. Когато възникнат значителни разходи или съществени затруднения при съхраняването поотделно на наличности от идентични и взаимозаменяеми материали с произход и материали без произход, използвани за производството на даден продукт, производителят може да използва т.нар. „метод за счетоводно разделяне“ за управлението на такива наличности.
3. Този метод се отразява и прилага съобразно общоприетите счетоводни принципи, приложими в страната, в която се произвежда продуктът.
4. Този метод трябва да е в състояние да гарантира, че за определен референтен период броят на продуктите, които получават статут на продукти с произход, не превишава броя на продуктите, който би бил получен в случай на физическо разделяне на материалите.
5. Дадена страна може да изиска прилагането на метода за управление на наличностите, предвиден в настоящия член, да бъде извършвано с предварително разрешение на митническите органи. Ако случаят е такъв, митническите органи могат да дадат такова разрешение в съответствие с всякакви условия, които сметат за подходящи, и следят използването на разрешението, като могат да го оттеглят по всяко време в случай на злоупотреба с него от страна на бенефициера, по какъвто и да е начин, или при неизпълнение на някое от останалите условия, определени в настоящия протокол.

Дял III ТЕРИТОРИАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ

Член 12: Принцип на териториалност

1. С изключение на предвиденото в член 3 и параграф 3 от настоящия член, условията за придобиването на статут на продукт с произход, определени в дял II, трябва да бъдат изпълнени без прекъсване в дадена страна.
2. С изключение на предвиденото в член 3, когато стоките с произход, изнесени от дадена страна към държава, която не е страна по споразумението, бъдат върнати, те трябва да се разглеждат като стоки без произход, освен ако не бъде доказано по удовлетворителен за митническите органи начин, че:
 - а) върнатите стоки са същите като изнесените стоки; и
 - б) те не са претърпели каквито и да било операции, освен необходимите за запазването им в добро състояние, докато са били в тази държава, която не е страна по споразумението, или докато са били изнасяни.

3. Независимо от разпоредбите на параграфи 1 и 2 от настоящия член, страните се споразумяват, че определени стоки се считат за стоки с произход дори ако е извършена обработка или преработка извън Корея на материали, изнесени от Корея и впоследствие внесени обратно там, при условие че обработката или преработката е извършена в областите, определени от страните съгласно приложение IV.

Член 13: Директен транспорт

1. Преференциалното третиране, предвидено в настоящото споразумение, се прилага само за продукти, които отговарят на изискванията на настоящия протокол и които се транспортират директно между страните. Продуктите обаче, съставляващи една-единствена пратка, могат да бъдат транспортирани през други територии, при необходимост с претоварване или временно складиране на тези територии, при условие че не се допускат за свободно обращение в държавата на транзитно преминаване или временно складиране и не претърпяват други операции освен разтоварване, обратно натоварване или всякакви операции с цел запазването им в добро състояние.
2. На митническите органи се предоставя доказателство, че са изпълнени условията, предвидени в параграф 1, в съответствие с процедурите, приложими в страната вносител, посредством представянето на:
- а) доказателства за обстоятелствата, свързани с претоварването или складирането на продуктите с произход в трети държави;
 - б) единен транспортен документ, обхващащ преминаването от страната износител през територията на държавата на транзитно преминаване; или
 - в) удостоверение, издадено от митническите органи на държавата на транзитно преминаване:
 - i) предоставящо точно описание на продуктите;
 - ii) посочващо датите на разтоварване и обратно натоварване на продуктите и, когато е приложимо, имената на корабите или другите използвани транспортни средства; и
 - iii) удостоверяващо условията, при които продуктите са останали в държавата на транзитно преминаване.

РАЗДЕЛ Б

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ПРОИЗХОД

Дял IV

ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ ИЛИ ОСВОБОЖДАВАНЕ

Член 14: Възстановяване на или освобождаване от мита

1. Пет години след влизане в сила на настоящото споразумение, по искане на която и да било от страните, страните съвместно преразглеждат своите схеми за възстановяване на мита и активно усъвършенстване. Една година след влизане в сила и всяка година след това страните обменят помежду си, на взаимна основа, наличната информация относно функционирането на техните схеми за възстановяване на мита и активно усъвършенстване, както и следните статистически данни:

1.1 Една година след влизане в сила на настоящото споразумение започват да се предоставят статистически данни за вноса с 8/10 цифри по държави по отношение на внос на материали, класирани съгласно ХС за 2007 г. в позиции 8407, 8408, 8522, 8527, 8529, 8706, 8707 и 8708, както и статистически данни по отношение на износ на материали, класирани в позиции 8703, 8519, 8521 и позиции 8525—8528. При поискване такива статистически данни се предоставят и по отношение на други материали или продукти. Обменя се редовно информация относно мерките, предприети с цел прилагане на ограниченията, свързани със схемите за възстановяване на мита и активно усъвършенстване, въведени въз основа на параграф 3 от настоящия член.

2. По всяко време след започване на горепосоченото преразглеждане дадена страна може да поиска консултации с другата страна с оглед обсъждането на евентуални ограничения, свързани със схемите за възстановяване на мита и активно усъвършенстване за конкретен продукт, в случай че са налице доказателства за промяна в схемите за снабдяване, настъпила след влизането в сила на настоящото споразумение, която може да окаже отрицателно въздействие върху конкуренцията за местните производители на сходни или пряко конкурентни продукти в страната, която отправя искането.

2.1 Горепосочените условия се установяват въз основа на предоставени от страната, отправила искането за консултации, доказателства за това, че:

- a) процентът на увеличение на подлежащия на облагане с мито внос на материали, вложени в конкретен продукт, в дадена страна от държави, с които не е сключено споразумение за свободна търговия, е значително по-висок от процента на увеличение на износа към другата страна на продукта, включващ тези материали, освен ако страната, към която е отправено искането за консултации, не установи *inter alia*, че:
 - i) това увеличение на вноса на материали се дължи по същество на увеличение в местното потребление в страната на продукта, включващ тези материали;
 - ii) това увеличение на вноса на материали се дължи по същество на използването на внесени материали в даден продукт, различен от продукта по параграф 2;
 - iii) това увеличение на вноса на материали се дължи на увеличението в износа на продукта, включващ тези материали, към държави, различни от другата страна; или

- iv) това увеличение на вноса на материали се ограничава до вноса на високотехнологични компоненти/компоненти с висока стойност, които не понижават цената на износния продукт на страната; и
- б) вносът на продукта, включващ такива материали, от страната в другата страна се е увеличил значително в абсолютно изражение или спрямо местното производство. Вземат се под внимание също така и приложимите доказателства относно ефекта върху условията на конкуренция за производителите на сходни или пряко конкурентни продукти на другата страна.⁸⁹
3. В случай на разногласие за това дали са изпълнени условията, посочени в параграф 2, въпросът се решава чрез задължителен арбитраж, провеждан по спешност от комитет в съответствие с член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет) от четиринадесета глава (Уреждане на спорове)⁹⁰. Ако комитетът постанови, че са изпълнени условията на параграф 2, страните, освен ако не е договорено друго, обикновено в рамките на 90 дни и в никакъв случай в рамките на повече от 150 дни от постановяването на решението, ограничават максималната митническа ставка върху материала без произход за този продукт, която може да бъде възстановена до пет процента.

Дял V

ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА ПРОИЗХОД

ЧЛЕН 15: ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ

1. При внос в Корея на продукти с произход от ЕС като страна по споразумението и при внос в ЕС като страна по споразумението на продукти с произход от Корея, те се ползват от преференциалното тарифно третиране, предвидено в настоящото споразумение, въз основа на декларация, наричана по-долу „декларация върху фактура“, направена от износителя върху фактура, известие за доставка или всякакъв друг търговски документ, който описва разглежданите продукти достатъчно подробно, за да даде възможност те да бъдат идентифицирани. Текстовете на декларациите върху фактурата са представени в приложение III.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, в посочените в член 21 случаи, продуктите с произход по смисъла на настоящия протокол се ползват с преференциалното тарифно третиране, предвидено в настоящото споразумение, без да е необходимо да се представя който и да е от документите, посочени в параграф 1.

⁸⁹ Базовата година за целите на анализиране на статистическите данни съгласно настоящия член ще бъде средната аритметична стойност от последните три години непосредствено преди влизането в сила на настоящото споразумение, като всяка от годините е данъчната година от януари до декември. Доказателствата могат да се основават на съвкупността от всички материали без произход, използвани за производството на въпросния продукт, или на подгрупа от тези материали. В последния случай ограниченията върху възстановяването на митата и активното усъвършенстване ще се прилагат единствено по отношение на подгрупата от материалите.

⁹⁰ С цел постигане на по-голяма яснота не се изискват каквито и да било допълнителни консултации, различни от предвидените в параграф 2, за които крайните срокове са същите като посочените в член 14.3, параграф 4 преди някоя от страните да може да поиска сформирането на такъв комитет. Крайните срокове за оповестяване на решения от страна на комитета са посочени в член 14.7, параграф 2.

Член 16: Условия за изготвяне на декларация върху фактура

1. Декларация върху фактура по член 15.1 от настоящия протокол може да бъде изготвена:
 - а) от одобрен износител по смисъла на член 17, или
 - б) от всеки износител за всяка пратка, която се състои от един или повече пакети, съдържащи продукти с произход, чиято обща стойност не надхвърля 6000 EUR.
2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 3, декларация върху фактура може да бъде изготвена, ако съответните продукти могат да се считат за продукти с произход от ЕС като страна по споразумението или от Корея и ако изпълняват другите изисквания на настоящия протокол.
3. Износителят, изготвящ декларация върху фактура, трябва да бъде готов да представи по всяко време по искане на митническите органи на страната износител всички подходящи документи, които доказват, че съответните продукти притежават статут на продукти с произход, включително и писмени изявления на доставчиците или производителите, в съответствие с вътрешното законодателство, както и че са изпълнени другите изисквания на настоящия протокол.
4. Декларацията върху фактура се изготвя от износителя посредством напечатване на пишеща машина, полагане на печат или отпечатване върху фактурата или известието за доставка или върху друг търговски документ, на текста, който се съдържа в приложение III, чрез използване на една от езиковите версии, предвидени в посоченото приложение, и в съответствие с разпоредбите на вътрешното законодателство на страната износител. Ако декларацията се изготвя на ръка, тя се изписва с мастило и с главни букви.
5. На декларациите върху фактурата се поставя собственоръчно оригиналният подпис на износителя. От одобрения по смисъла на член 17 износител обаче не се изисква да подписва тези декларации, ако той се задължи писмено пред митническите органи на страната износител да поеме пълната отговорност за всяка декларация върху фактура, която го посочва, както ако е подписана собственоръчно от него.
6. Декларация върху фактура може да бъде изготвена от износителя, когато продуктите, за които се отнася, се изнасят, или след износа, при условие че е представена в страната вносител не по-късно от две години или в срока, посочен в законодателството на страната вносител след вноса на продуктите, за които се отнася.

Член 17: Одобрен износител

1. Митническите органи на страната износител могат да разрешат на всеки износител (наричан по-долу „одобрен износител“), който изнася продукти по силата на настоящото споразумение, за да изготвя декларации върху фактура независимо от стойността на продуктите, за които се отнася, в съответствие с

подходящите условия, съдържащи се в съответните законови и подзаконови актове на страната износител. Износител, който иска да получи такова разрешение, трябва да предостави по удовлетворителен за митническите органи начин всички гаранции, необходими за проверка на това дали продуктите притежават статут на продукти с произход, както и дали са изпълнени другите изисквания на настоящия протокол.

2. Митническите органи могат да обвържат предоставянето на статут на одобрен износител със спазването на всички условия, които сметнат за необходими.
3. Митническите органи определят на одобрения износител номер на митническото разрешение, който трябва да фигурира върху декларацията върху фактура.
4. Митническите органи упражняват надзор върху използването на разрешението от одобрения износител.
5. Митническите органи могат да оттеглят разрешението по всяко време. То се оттегля, когато одобреният износител вече не предоставя гаранциите по параграф 1, вече не отговаря на условията по параграф 2, или по друг начин използва неправилно разрешението.

Член 18: Валидност на доказателството за произход

1. Доказателството за произход е със срок на валидност 12 месеца от датата на издаване в страната износител и в рамките на споменатия срок се подава заявление за преференциално тарифно третиране до митническите органи на страната вносител.
2. Доказателства за произход, които са предоставени на митническите органи на страната вносител след крайната дата за представяне, посочена в параграф 1, могат да бъдат приемани с цел прилагане на преференциалното третиране съгласно съответните законови и подзаконови актове на страната вносител, когато непредставянето на тези документи преди крайната дата се дължи на извънредни обстоятелства.
3. В други случаи на закъсняло представяне, различно от посоченото в параграф 2, митническите органи на страната вносител могат да приемат доказателствата за произход в съответствие с процедурите на страните, когато продуктите са им били представени преди посочената крайна дата.

Член 19: Заявления за преференциално тарифно третиране и представяне на доказателство за произход

С цел да бъде заявено преференциално тарифно третиране, на митническите органи на страната вносител се предоставят доказателства за произход, ако това се изисква съгласно законовите и подзаконовите актове на страната вносител. Тези органи могат да изискват превод на определено доказателство за произход и могат също така да изискват декларацията за внос да бъде придружена от писмено изявление на вносителя,

че продуктите отговарят на необходимите условия за прилагане на настоящото споразумение.

Член 20: Внос, осъществяван чрез поредица от доставки

Когато по искане на вносителя и при условията, определени от митническите органи на страната вносител, разглобени или несглобени продукти по смисъла на Общо правило 2 а) от ХС, попадащи в раздели XVI и XVII или в позиции 7308 и 9406 от ХС, се внасят чрез поредица от доставки, на митническите органи се представя само едно доказателство за произход за тези продукти при вноса на първата доставка.

Член 21: Освобождаване от изискването за доказателство за произход

1. Продукти, изпращани като малки пакети от частни лица за частни лица или представляващи част от личния багаж на пътници, се третират като продукти с произход, без да се изисква представяне на доказателство за произход, при условие че тези продукти не са внесени с търговска цел и са декларирани като отговарящи на изискванията на настоящия протокол, и когато няма съмнение относно достоверността на такава декларация. Когато продуктите са изпратени по пощата, тази декларация може да бъде направена върху митническа декларация за пощенски пратки или върху лист хартия, приложен към този документ.
2. Случаен внос, който се състои единствено от продукти за лична употреба на получателите или на пътниците или на техните семейства, не се счита за внос с търговска цел, ако от естеството и количеството на продуктите е видно, че те нямат търговско предназначение.
3. Освен това общата стойност на тези продукти не трябва да надвишава:
 - а) при внос в ЕС като страна по споразумението: 500 EUR в случай на малки пакети или 1200 EUR в случай на продукти, които са част от личния багаж на пътниците;
 - б) при внос в Корея: 1000 USD както в случай на малки пакети, така и в случай на продукти, които са част от личния багаж на пътниците.
4. За целите на параграф 3 и в случаите, в които продуктите са фактурирани във валута, различна от евро или щатски долари, сумите в националните валути на страните, равностойни на сумите, изразени в евро или щатски долари, се определят в съответствие с текущия валутен курс, приложим в страната вносител.

Член 22: Подкрепящи документи

Документите, посочени в член 16.3, които се използват с цел доказване, че продуктите, обхванати от доказателствата за произход, могат да бъдат считани за продукти с произход от ЕС като страна по споразумението или от Корея, както и че изпълняват другите изисквания на настоящия протокол, могат да включват, *inter alia*, следното:

- а) пряко доказателство за преработките, извършени от износителя, доставчика или производителя за получаване на съответните стоки, съдържащо се например в неговите счетоводни отчети или във вътрешносчетоводната му документация;
- б) документи, доказващи притежаването на статут на произход от използваните материали, издадени или изготвени в дадена страна, когато тези документи се използват в съответствие с нейното вътрешно законодателство;
- в) документи, доказващи обработката или преработката на материалите в някоя от страните, издадени или изготвени в дадена страна, когато тези документи се използват в съответствие с нейното вътрешно законодателство;
- г) доказателства за произход, доказващи притежаването на статут на произход от използваните материали, издадени или изготвени в дадена страна в съответствие с настоящия протокол; и
- д) надлежни доказателства относно извършената обработка или преработка извън териториите на страните съгласно член 12, доказващи изпълнението на изискванията на настоящия член.

Член 23: Съхранение на доказателството за произход и на подкрепящите документи

1. Износителят, който изготвя декларация върху фактура, съхранява пет години копие от тази декларация върху фактура, както и документите, посочени в член 16.3.
2. Вносителят съхранява цялата документация, свързана с вноса, в съответствие със законовите и подзаконовите актове на страната вносител.
3. Митническите органи на страната вносител съхраняват пет години декларациите върху фактура, които са им представени.
4. Документацията, която следва да бъде съхранявана съгласно параграфи 1—3, може да включва и документи в електронен формат.

Член 24: Несъответствия и технически грешки

1. Откриването на несъществени несъответствия между данните, посочени в доказателството за произход, и тези, посочени в документите, предоставени на митническите органи с цел осъществяване на формалностите по вноса на продуктите, не прави *ipso facto* доказателството за произход нищожно, ако надлежно бъде установено, че този документ съответства на представените продукти.
2. Очевидните технически грешки, като например печатни грешки върху доказателство за произход, не могат да бъдат причина този документ да бъде

отхвърлен, ако тези грешки не са такива, че да предизвикват съмнения относно точността на изявленията, направени в този документ.

Член 25: Суми, изразени в евро

1. С цел прилагането на разпоредбите на член 16.1, буква б) и в случаите, в които продуктите са фактурирани във валута, различна от евро, сумите в националните валути на държавите-членки на Европейския съюз, равностойни на сумите, изразени в евро, се определят ежегодно от ЕС като страна по споразумението и информацията за това се предоставя на Корея.
2. Разпоредбите на член 16.1, буква б) се прилагат по отношение на дадена пратка при посочване на валутата, в която е съставена фактурата, съгласно сумата, определена от ЕС като страна по споразумението.
3. Сумите, които следва да се използват в която и да е национална валута на държавите-членки на Европейския съюз, представляват равностойността в тази валута на сумите, изразени в евро, към първия работен ден на месец октомври. Европейската комисия уведомява Корея за тези суми преди 15 октомври и те важат от 1 януари на следващата година.
4. Държавите-членки на Европейския съюз могат да закръглят нагоре или надолу сумата, получена от конвертирането в националните им валути на сума, изразена в евро. Закръглената сума не може да се различава с повече от пет процента от сумата, получена в резултат на конвертирането. Държавите-членки на Европейския съюз могат да запазят непроменена равностойността в своите национални валути на сума, изразена в евро, ако по време на годишното адаптиране, предвидено в параграф 3, конвертирането на тази сума, преди всякакво закръгляне, води до увеличаване с по-малко от 15 процента на равностойността в националната валута. Равностойността в национална валута може да остане непроменена, ако конвертирането би довело до намаляване на размера на тази равностойност.
5. Сумите, изразени в евро, се преразглеждат от Митническият комитет по искане на някоя от страните. При извършване на това преразглеждане Митническият комитет преценява целесъобразността от запазване на последиците от съответните ограничения в реално изражение. За тази цел той може да реши да промени сумите, изразени в евро.

Дял VI

ДОГОВОРЕНОСТИ ЗА АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 26: Размяна на адреси

Митническите органи на страните си предоставят, чрез Европейската комисия, адресите на митническите органи, отговарящи за проверката на доказателствата за произход.

Член 27: Проверка на доказателствата за произход

1. С цел да гарантират правилното прилагане на настоящия протокол, страните си оказват взаимопомощ посредством митническите органи при проверките на истинността на доказателствата за произход и на точността на информацията, представена в тези документи.
2. Последващите проверки на доказателствата за произход се извършват на принципа на случайния подбор или когато митническите органи на страната вносител имат основателни съмнения относно истинността на такива документи, притежаването на статут на произход от въпросните продукти или изпълнението на останалите изисквания на настоящия протокол.
3. С цел прилагане на разпоредбите на параграф 1 митническите органи на страната вносител връщат доказателствата за произход или копие от тези документи на митническите органи на страната износител, като при необходимост посочват причините за разследването. Всички получени документи и информация, от които може да се предположи, че предоставената информация в доказателството за произход е невярна, се изпращат в подкрепа на искането за проверка.
4. Проверката се извършва от митническите органи на страната износител. За тази цел те имат право да изискват всякакви доказателства и да извършват всякакви проверки на счетоводните документи на износителя или всякакви други проверки, които сметнат за необходими.
5. Ако митническите органи на страната вносител решат временно да спрат предоставянето на преференциално третиране на съответните продукти в очакване на получаването на резултатите от проверката, на вносителя се предлага вдигане на продуктите след предприемането на всички обезпечителни мерки, които бъдат сметнати за необходими.
6. Митническите органи, поискали проверката, се информират във възможно най-кратък срок за резултатите от нея, както и за направените констатации и установените факти. Тези резултати трябва ясно да сочат дали документите са истински и дали въпросните продукти могат да се считат за продукти с произход от някоя от страните, както и дали отговарят на останалите изисквания на настоящия протокол.
7. Ако в случаите на обосновано съмнение не се получи отговор в рамките на 10 месеца от датата на искането за проверка или ако отговорът не съдържа достатъчно информация, за да се определи истинността на въпросния документ или действителният произход на продуктите, митническите органи, поискали проверката, отказват предоставянето на преференция, освен при наличие на изключителни обстоятелства.
8. Независимо от разпоредбите на член 2 от Протокола относно административната взаимопомощ по митническите въпроси, страните ще се позовават на член 7 от настоящия протокол във връзка със съвместни разследвания, свързани с доказателствата за произход.

Член 28: Уреждане на спорове

1. Когато възникнат спорове във връзка с процедурите по проверка, посочени в член 27, които не могат да бъдат решени между митническите органи, поискали проверката, и митническите органи, отговарящи за нейното извършване, или когато тези спорове повдигат въпрос относно тълкуването на настоящия протокол, те се отнасят до Митническия комитет.
2. Във всички случаи уреждането на спорове между вносителя и митническите органи на страната вносител се извършва съгласно законодателството на тази страна.

Член 29: Санкции

На всяко лице, което изготвя или става причина да бъде изготвен документ, който съдържа невярна информация за целите на получаването на преференциално третиране на продуктите, се налагат санкции в съответствие със законодателството на страните.

Член 30: Свободни зони

1. Страните предприемат всички необходими мерки, за да гарантират, че продуктите, търгувани при действието на доказателство за произход, в хода на транспортирането на които се използва свободна зона, разположена на техните територии, не са заменени от други продукти и не са претърпели операции, различни от обичайните операции, имащи за цел да предотвратят тяхното повреждане.
2. Като изключение от разпоредбите, съдържащи се в параграф 1, когато продукти с произход от някоя от страните влизат в свободна зона при действието на доказателство за произход и претърпяват обработка или преработка, може да бъде изготвено друго доказателство за произход, ако извършената преработка или обработка е в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

РАЗДЕЛ В

СЕУТА И МЕЛИЛА

Дял VII СЕУТА И МЕЛИЛА

Член 31: Прилагане на протокола

1. Понятието „ЕС като страна по споразумението“ не обхваща Сеута и Мелила.
2. При внасянето на продукти с произход от Корея в Сеута или Мелила, те се ползват във всяко едно отношение от същия митнически режим, който се прилага към продукти с произход от митническата територия на Европейския съюз съгласно Протокол 2 от *Акта за присъединяване на Кралство Испания и*

Република Португалия към Европейските общности. Корея прилага спрямо вноса на продукти, обхванати от настоящото споразумение и с произход от Сеута и Мелила, същия митнически режим, както за продукти, внесени от и с произход от ЕС като страна по споразумението.

3. За целите на прилагането на параграф 2 относно продукти с произход от Сеута и Мелила, настоящият протокол се прилага *mutatis mutandis* при спазване на специалните условия, определени в член 32.

Член 32: Специални условия

1. При условие че са транспортирани директно съгласно разпоредбите на член 13, следните се считат за:
 - а) продукти с произход от Сеута и Мелила:
 - i) продукти, изцяло получени в Сеута и Мелила; или
 - ii) продукти, получени в Сеута и Мелила, при производството на които са вложени продукти, различни от посочените в буква а), подточка i) продукти, при условие че:
 - А) споменатите продукти са претърпели достатъчна обработка или преработка по смисъла на член 5; или
 - Б) тези продукти са с произход от някоя от страните, при условие че са били подложени на обработка или преработка, която излиза извън рамките на посочени в член 6 операции.
 - б) продукти с произход от Корея:
 - i) продукти, изцяло получени в Корея; или
 - ii) продукти, получени в Корея, при производството на които са вложени продукти, различни от посочените в буква б), подточка i) продукти, при условие че:
 - А) споменатите продукти са претърпели достатъчна обработка или преработка по смисъла на член 5; или
 - Б) тези продукти са с произход от Сеута и Мелила или от ЕС като страна по споразумението, при условие че са били подложени на обработка или преработка, която излиза извън рамките на посочени в член 6 операции.
2. Сеута и Мелила се считат за единна територия.
3. Износителят или негов упълномощен представител попълва „Корея“ или „Сеута и Мелила“ в декларациите върху фактура.
4. Испанските митнически органи отговарят за прилагането на настоящия протокол в Сеута и Мелила.

РАЗДЕЛ Г

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Дял VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 33: Изменения към протокола

Комитетът по търговията може да реши да измени разпоредбите на настоящия протокол.

Член 34: Преходни разпоредби за стоки в транзит или стоки на склад

Разпоредбите на настоящото споразумение могат да бъдат прилагани по отношение на стоки, които съответстват на разпоредбите на настоящия протокол, и които на датата на влизане в сила на настоящото споразумение се намират в транзит в страните или са временно складирани в митнически склад или в свободна зона, при условие че пред митническите органи на страната вносител в срок от 12 месеца от посочената дата се представи доказателство за произход, изготвено впоследствие, заедно с документите, удостоверяващи, че стоките са били директно транспортирани в съответствие с разпоредбите на член 13.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

УВОДНИ БЕЛЕЖКИ КЪМ СПИСЪКА В ПРИЛОЖЕНИЕ II

Бележка 1:

В списъка се определят условията, на които трябва да отговарят всички продукти, за да се считат за достатъчно обработени или преработени по смисъла на член 5 от настоящия протокол.

Бележка 2:

- 2.1 В първите две колони от списъка е описан полученият продукт. В първата колона е посочен номерът на подпозицията, номерът на позицията или номерът на главата от Хармонизираната система, а втората колона съдържа описанието на стоките, използвано в посочената система за тази подпозиция, позиция или глава. За всяко вписване в първите две колони е посочено правило в колона 3 или 4. Когато в някои случаи вписаният номер в първата колона се предхожда от „ex“, това означава, че правилата в колона 3 или 4 се прилагат само към частта от тази подпозиция или позиция, описана в колона 2.
- 2.2 Когато няколко номера на подпозиции или позиции са групирани заедно в колона 1 или е посочен номер на глава и поради това при описанието на продуктите в колона 2 е използвана по-обща формулировка, посочените в колони 3 или 4 прилежащи правила се прилагат по отношение на всички продукти, които в рамките на Хармонизираната система са класирани в подпозициите или позициите на главата или в които и да било от подпозициите или позициите, групирани заедно в колона 1.
- 2.3 Когато в списъка съществуват различни правила, приложими към различни продукти от една и съща подпозиция или позиция, всяко тире съдържа описание на тази част от подпозицията или позицията, по отношение на която се прилагат прилежащите правила в колони 3 или 4.
- 2.4 Когато за вписване в първите две колони е посочено правило както в колона 3, така и в колона 4, износителят може да избере алтернативно да приложи или правилото, предвидено в колона 3, или това в колона 4. Ако в колона 4 не е посочено правило за произход, се прилага правилото, посочено в колона 3.

Бележка 3:

- 3.1. Разпоредбите на член 5 от настоящия протокол, отнасящи се за продуктите, придобили статут на продукти с произход, които се използват за производството на други продукти, се прилагат независимо дали този статут е бил придобит във фабриката, където се използват тези продукти, или в друга фабрика, която се намира в една от страните.

Пример:

Двигател от позиция № 8407, за който правилото гласи, че стойността на материалите без произход, които могат да бъдат вложени в него, не може да надхвърля 50 процента

от цената франко завода, е произведен от материали от позиции № 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 или подпозиция № 7224 10.

Ако този материал е бил преработен в ЕС като страна по споразумението от стоманен блок без произход, той вече е придобил статут на продукт с произход по силата на правилото за подпозиция № 7224 90 в списъка. В този случай при изчисляването на стойността на двигателя материалът може да бъде считан за продукт с произход, независимо дали той е бил произведен в същия завод или в друг завод в ЕС като страна по споразумението. Следователно стойността на стоманения блок без произход не се взема предвид при сумиране на стойността на използваните материали без произход.

3.2. Правилото в списъка определя минималната изискуема степен на обработка или преработка, като извършването на обработка или преработка в по-голяма степен също води до придобиване на произход; и обратно — извършването на обработка или преработка в по-малка степен не може да доведе до придобиване на произход. Следователно, ако едно правило предвижда възможността за използване на материал без произход на определен етап от производството, използването на този материал на по-ранен етап от производството е позволено, а използването на този материал на по-късен етап от производството не е позволено.

3.3. Без да се засяга предвиденото в бележка 3.2, когато в дадено правило се използва изразът „производство от материали от всяка позиция“, тогава могат да се използват материалите от всяка позиция(и) (дори материалите със същото описание и от същата позиция като тези на продукта), но при условие че се спазват всички специфични ограничения, които също могат да се съдържат в това правило.

Въпреки това изразът „производство от материали от всяка позиция, включително от другите материали от позиция № ...“ означава, че могат да се използват материали от всяка позиция(и), с изключение на продуктите със същото описание като това на продукта, дадено в колона 2 от списъка.

3.4 Когато правило в списъка гласи, че определен продукт може да бъде произведен от повече от един материал, това означава, че може да се използват един или повече материали. То не изисква да бъдат използвани всички материали.

Пример:

Правилото за тъкани от позиции № 5208—5212 предвижда, че могат да се използват естествени влакна и че измежду останалите материали могат да се използват и химически материали. Това не означава, че трябва да се използват и двата материала; възможно е да се използва единият или другият, или да се използват и двата заедно.

3.5 Когато правило в списъка се посочва, че даден продукт трябва да бъде произведен от конкретен материал, това условие очевидно не ограничава използването на други материали, които поради естеството си не отговарят на правилото. (Вж. също бележка 6.2 по-долу по отношение на текстилните материали).

Пример:

Правилото за приготвени храни от позиция № 1904, което изрично изключва използването на житни растения и на техните производни, не ограничава използването на минерални соли, химикали и други добавки, които не са продукти, получени от житни растения.

Това правило обаче не се прилага за продуктите, които, независимо че не могат да бъдат произведени от конкретните материали, включени в списъка, могат да бъдат произведени от материал от същото естество на по-ранен етап от производството.

Пример:

В случай на облекло от ех глава 62, произведено от нетъкани материали, ако за този клас артикули е разрешено използването само на прежди без произход, не е възможно като изходен материал да се използват нетъкани платове — дори и нетъканите платове като правило да не могат да бъдат произведени от прежда. В такива случаи изходният материал, който следва да бъде използван, обикновено е на етапа от обработката, предшестващ преждата — а именно на етап влакно.

3.6. Когато в дадено правило в списъка са дадени две процентни стойности за максималната стойност на материалите без произход, които могат да бъдат използвани, тези процентни стойности не могат да бъдат сборувани. С други думи максималната стойност на всички използвани материали без произход никога не може да надхвърля по-високия от посочените проценти. Освен това отделните проценти не трябва да бъдат превишавани по отношение на конкретните материали, за които се прилагат.

Бележка 4:

- 4.1. Изразът „естествени влакна“, използван в списъка, се отнася за влакна, които не са изкуствени или синтетични. Той се отнася единствено до етапите преди преденето, като включва и отпадъците, и, освен ако не е предвидено друго, включва влакна, които са кардирани, пенирани или обработени по друг начин, но не изпредени.
- 4.2. Изразът „естествени влакна“ включва конски косми от позиция № 0503, естествена коприна от позиции № 5002 и 5003, както и влакната от вълна, фините или грубите животински косми от позиции № 5101—5105, памучните влакна от позиции № 5201—5203 и другите растителни влакна от позиции № 5301—5305.
- 4.3. Изразите „предилна маса“, „химически материали“ и „материали за производство на хартия“ се използват в списъка, за да се опишат материалите, които не са класирани в глави 50—63 и които могат да бъдат използвани за производството на изкуствени, синтетични или хартиени влакна или прежди.
- 4.4. Изразът „синтетични или изкуствени щапелни влакна“ се използва в списъка за обозначаване на кабели от синтетични или изкуствени нишки, щапелни влакна или отпадъци от синтетични или изкуствени щапелни влакна от позиции № 5501—5507.

Бележка 5:

- 5.1. Когато за определен продукт в списъка е направена препратка към настоящата бележка, условията, посочени в колона 3, не се прилагат за отделните основни текстилни материали, използвани при производството на този продукт, които взети заедно представляват 10 % или по-малко от общото тегло на всички използвани основни текстилни материали. (Вж. също бележки 5.3 и 5.4 по-долу.)
- 5.2. Толерансът обаче, посочен в бележка 5.1, може да се прилага само при смесени продукти, които са били изработени от два или повече основни текстилни материала.

Основните текстилни материали са, както следва:

- естествена коприна,
- вълна,
- груби животински косми,
- фини животински косми,
- конски косми,
- памук,
- хартия и материали за производство на хартия,
- лен,
- коноп,
- юта и други текстилни ликови влакна,
- сизал и други текстилни влакна от вида „Agave“,
- кокосово влакно, абака, рами и други растителни текстилни влакна,
- синтетични нишки,
- изкуствени нишки,
- електропроводими нишки,
- синтетични щапелни влакна,
- изкуствени щапелни влакна,
- преди от полиуретан, с полиетерни гъвкави сегменти, дори обвити,
- преди от полиуретан, с полиестерни гъвкави сегменти, дори обвити,

- продукти от позиция № 5605 (метални и метализирани прежди), съдържащи лента, състояща се от сърцевина от алуминиево фолио или от сърцевина от пластмасов филм, дори покрита с алуминиев прах, с ширина, непревишаваща 5 mm, слепена чрез прозрачно или цветно лепило между два слоя пластмасов филм,

- други продукти от позиция № 5605.

Пример:

Прежда от позиция № 5205, изработена от памучни влакна от позиция № 5203 и синтетични щapelни влакна от позиция № 5506, е смесена прежда. Поради това синтетичните щapelни влакна без произход, които не отговарят на правилата за произход (изискващи производство от химически материали или от предилна маса), могат да бъдат използвани, при условие че общото им тегло не надхвърля 10 % от теглото на преждата.

Пример:

Вълнена тъкан от позиция № 5112, изработена от вълнена прежда от позиция № 5107 и синтетична прежда от щapelни влакна от позиция № 5509, е смесена тъкан. Поради това синтетичната прежда, която не отговаря на правилата за произход (изискващи производство от химически материали или от предилна маса), или вълнената прежда, която не отговаря на правилата за произход (изискващи производство от естествени влакна, които не са кардирани или пенирани или обработени по друг начин за предене), или комбинацията от двата вида могат да бъдат използвани, при условие че общото им тегло не надхвърля 10 % от теглото на тъканта.

Пример:

Тъфтинг изделие от позиция № 5802, изработено от памучна прежда от позиция № 5205 и памучна тъкан от позиция № 5210, е смесен продукт само ако памучната тъкан сама по себе си е смесена тъкан, изработена от прежди, класирани в две самостоятелни позиции, или ако използваните памучни прежди сами по себе си са смеси.

Пример:

Ако съответното тъфтинг изделие е било произведено от памучна прежда от позиция № 5205 и синтетична тъкан от позиция № 5407, тогава очевидно използваните прежди са два самостоятелни основни текстилни материала и тъфтинг изделието съответно е смесен продукт.

5.3. В случай на продукти, включващи „прежди от полиуретан, с полиетерни гъвкави сегменти, дори обвити“, този толеранс е 20 % по отношение на тази прежда.

5.4. В случай на продукти, включващи „лента, състояща се от сърцевина от алуминиево фолио или от сърцевина от пластмасов филм, дори покрит с алуминиев прах, с ширина, непревишаваща 5 mm, слепена посредством лепило между два слоя от пластмасов филм“, този толеранс е 30 % по отношение на тази лента.

Бележка 6:

- 6.1. Когато в списъка е направена препратка към настоящата бележка, текстилните материали (с изключение на хастарите и подплатите), които не отговарят на правилото, предвидено в колона 3 от списъка за продуктите, изработени от тях, могат да се използват, при условие че са класирани в позиция, различна от тази на продукта, и че тяхната стойност не надвишава осем процента от цената на продукта франко завода.
- 6.2. Без да се засяга бележка 6.3, материалите, които не са класирани в глави 50—63, могат да се използват свободно за производството на текстилни продукти, независимо дали съдържат текстилни материали.

Пример:

Ако правило в списъка предвижда, че за определен текстилен артикул (като например панталон), трябва да се използва прежда, това не означава, че не могат да се използват метални артикули като копчета поради факта, че те не са класирани в глави 50—63. По същата причина това не означава, че не трябва да се използват ципове, макар че обикновено циповете съдържат текстилни материали.

- 6.3. Когато се прилага процентно правило, стойността на материалите, които не са класирани в глави 50—63, трябва да бъде взета предвид при изчисляването на стойността на вложените материали без произход.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СПИСЪК НА ВИДОВЕТЕ ОБРАБОТКА ИЛИ ПРЕРАБОТКА, КОИТО СЕ ИЗИСКВА ДА БЪДАТ ИЗВЪРШЕНИ ВЪРХУ МАТЕРИАЛИТЕ БЕЗ ПРОИЗХОД, ЗА ДА МОЖЕ ПОЛУЧЕНИЯТ ПРОДУКТ ДА ПРИДОБИЕ СТАТУТ НА ПРОДУКТ С ПРОИЗХОД

Възможно е не всички продукти, включени в списъка, да са обхванати от настоящото споразумение. Поради това е необходимо да се направи справка с останалите части на настоящото споразумение.

Позиция от ХС	Описание на продукта	Обработка или преработка, извършена върху материали без произход, която придава статут на продукт с произход	
(1)	(2)	(3) или (4)	
глава 1	Живи животни	Всички животни от глава 1 трябва да бъдат изцяло получени	
глава 2	Меса и каранти, годни за консумация	Производство, при което всички използвани материали от глави 1 и 2 са изцяло получени	
глава 3	Риби и ракообразни, мекотели и други водни безгръбначни	Производство, при което всички използвани материали от глава 3 са изцяло получени	
ex глава 4	Мляко и млечни продукти; птичи яйца; естествен мед; продукти от животински произход, годни за консумация, неупоменати, нито включени другаде; с изключение на:	Производство, при което всички използвани материали от глава 4 са изцяло получени	
0403	Мътеница, заквасени млека и сметана, кисело мляко, кефир и други ферментирани или подкиселени млека и сметана, дори концентрирани или с прибавка на захар или други подсладители, или ароматизирани, или с прибавка на плодове или какао	Производство, при което: - всички използвани материали от глава 4 са изцяло получени, - всички използвани плодови сокове (с изключение на тези от ананас, сладък лимон или грейпфрут) от № 2009 са с произход, и - стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
глава 5	Други продукти от животински произход, неупоменати, нито включени другаде	Производство, при което всички използвани материали от глава 5 са изцяло получени	
глава 6	Живи растения и цветарски продукти	Производство, при което: - всички използвани материали от глава 6 са изцяло получени, и - стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
глава 7	Зеленчуци, растения, корени и грудки, годни за консумация	Производство, при което всички използвани материали от глава 7 са изцяло получени	

глава 8	Плодове, годни за консумация; цитрусови или пъпешови кори	Производство, при което: - всички плодове от глава 8 са изцяло получени, и - стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 9	Кафе, чай, мате и подправки; с изключение на:	Производство, при което всички използвани материали от глава 9 са изцяло получени	
0901	Кафе, дори печено или декофеинизирано; черупки и люспи от кафе; заместители на кафе, съдържащи кафе, независимо от съотношението в сместа	Производство от материали от всяка позиция	
ex 0902	Чай, дори ароматизиран, с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция	
0902 10	Зелен чай (неферментирал) в директни опаковки, със съдържание, непревишаващо 3 kg	Производство, при което всички използвани материали от глава 9 са изцяло получени	
0910 91	Смеси от подправки	Производство от материали от всяка позиция	
глава 10	Житни растения	Производство, при което всички използвани материали от глава 10 са изцяло получени	
ex глава 11	Мелничарски продукти; малц; скорбяла и нишесте; инулин; пшеничен глутен; с изключение на:	Производство, при което всички използвани материали от глави 7, 8, 10, 11 и 23 са изцяло получени	
1106 10	Брашна, грис и прах от сухи бобови зеленчуци от № 0713	Производство от материали от всяка позиция	
глава 12	Маслодайни семена и плодове, разни видове семена, семена за посев и плодове; индустриални или медицински растения; слама и фуражи	Производство, при което всички използвани материали от глава 12 са изцяло получени	
1301	Естествени лакове; естествени клейове, смоли, смолисти клейове и олеорезини (например балсами)	Производство, при което стойността на всички използвани материали от № 1301 не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
ex 1302	Растителни сокове и екстракти; пектинови материали, пектинати и пектати; агар-агар и други лепкави и сгъстяващи материали, извлечени от растения, дори модифицирани, с изключение на:	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	

1302 19	Растителни сокове и екстракти; други	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 1211 20	
1302 31, 1302 32 и 1302 39	Лепкави и сгъстяващи материали, извлечени от растения, дори модифицирани	Производство от материали от всяка позиция	
глава 14	Материали за сплитане и други продукти от растителен произход, неупоменати, нито включени другаде	Производство, при което всички използвани материали от глава 14 са изцяло получени	
ex глава 15	Мазнини и масла от животински или растителен произход; продукти от тяхното разпадане; обработени мазнини за хранителни цели; восъци от животински или растителен произход; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
1501	Мазнини от свине (включително свинската мас) и мазнини от домашни птици, различни от включените в позиции № 0209 или 1503:	Производство от меса или каранти, годни за консумация, от животни от рода на свинете, от № 0203 или 0206 или от меса и каранти, годни за консумация, от домашни птици от № 0207. Въпреки това не могат да се използват кости от № 0506.	
1502	Мазнини от животни от рода на едрия рогат добитък, овцете или козите, различни от включените в № 1503	Производство, при което всички използвани материали от глава 2 и кости от № 0506 са изцяло получени	
1504	Мазнини и масла и техните фракции, от риби или морски бозайници, дори рафинирани, но не химически променени	Производство от материали от всяка позиция	
1505	Мазнини от вълна (серей) и производни мастни вещества от тях, включително ланолин	Производство от материали от всяка позиция	
1506	Други видове мазнини и масла от животински произход и техните фракции, дори рафинирани, но не химически променени:	Производство от материали от всяка позиция	
От 1507 до ex 1515	Растителни масла и техните фракции, с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
1509 и 1510	Маслиново масло и неговите фракции, други масла и техните фракции, получени изключително от маслини	Производство, при което всички използвани растителни материали са изцяло получени	
1515 50	Сусамово масло и неговите фракции	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от глава 12	

1516	Мазнини и масла от животински или растителен произход и техните фракции, частично или напълно хидрогенирани, интерестерифицирани, преестерифицирани или елайдинирани, дори рафинирани, но необработени по друг начин	Производство, при което: - всички използвани материали от глава 2 са изцяло получени, и - всички използвани растителни материали от глави 7, 8, 10, 15 и 23 са изцяло получени. Въпреки това могат да се използват материали от № 1507, 1508, 1511 и 1513	
1517	Маргарин; хранителни смеси или препарати от животински или растителни мазнини или масла или от фракции от различни мазнини или масла от настоящата глава, различни от хранителните мазнини и масла и техните фракции от № 1516	Производство, при което: - всички използвани материали от глави 2 и 4 са изцяло получени, и - всички използвани растителни материали от глави 7, 8, 10, 15 и 23 са изцяло получени. Въпреки това могат да се използват материали от № 1507, 1508, 1511 и 1513	
глава 16	Продукти от месо, риба или ракообразни, мекотели или други водни безгръбначни	Производство: - от животни от глава 1, и/или - при което всички използвани материали от глава 3 са изцяло получени	
ex глава 17	Захар и захарни изделия; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
1701 91	Захар от захарна тръстика или от цвекло и химически чиста захароза, в твърдо състояние, с ароматизиращи или оцветяващи добавки	Производство, при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
1702	Други видове захар, включително лактоза, малтоза, глюкоза и фруктоза (левулоза), химически чисти, в твърдо състояние; захарни сиропи без ароматизиращи или оцветяващи добавки; заместители на мед, дори смесени с естествен мед; карамелизирана захар и карамелизирани меласи - Химически чиста малтоза и фруктоза - Други видове захар, в твърдо състояние, с ароматизиращи или оцветяващи добавки - Други	Производство от материали от всяка позиция, включително от другите материали от № 1702 Производство, при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода Производство, при което всички използвани материали са с произход	

ex 1703	Меласи, получени в резултат на извличането или рафинирането на захарта, с ароматизиращи или оцветяващи добавки	Производство, при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
1704	Захарни изделия без какао (включително белия шоколад)	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
глава 18	Какао и продукти от какао	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
1901	Екстракти от малц; хранителни продукти от брашна, едрозърнест и дребнозърнест грис, скорбяла, нишесте или екстракти от малц, несъдържащи какао или съдържащи тегловно по-малко от 40 % какао, изчислено на базата на напълно обезмаслена маса, неупоменати, нито включени другаде; хранителни продукти, приготвени от продуктите от № 0401 до 0404, несъдържащи какао или съдържащи тегловно по-малко от 5 % какао, изчислено на базата на напълно обезмаслена маса, неупоменати, нито включени другаде:	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта - при което всички използвани материали от глава 4, № 1006 и глава 11 са изцяло получени, и - при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода.	
ex 1902	Макаронени изделия, дори варени или пълнени (с месо или други продукти) или обработени по друг начин, такива като спагети, макарони, юфка, лазаня, равиоли, канелони; кускус, дори приготвен, с изключение на:	Производство, при което: – всички използвани житни растения и техните производни (с изключение на твърда пшеница и нейните производни) от глави 10 и 11 са изцяло получени, и – всички използвани материали от глави 2 и 3 са изцяло получени, ако те представляват тегловно повече от 20 % от продукта	
ex 1902 19	Юфка, неварена, изсушена и непълнена, получена от брашно, с изключение на „грис от твърда пшеница“	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

ex 1902 30	Рамен (Ramen), полуготова юфка, сготвена чрез загриване или пържене и опакована с комбинирани подправки, включващи лют червен пипер на прах, сол, чесън на прах и основен овкусител	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
1903	Тапиока и нейните заместители, приготвени от нишесте, под формата на люспи, зърна, заоблени зрънца, отсечки или подобни форми	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на картофена скорбяла от № 1108	
1904	Продукти на базата на приготвени чрез набъбване или печене житни растения (например corn flakes); житни растения (различни от царевичата) на зърна или под формата на люспи или други преработени зърна (с изключение на брашно и едрозърнест или дребнозърнест грис), варени или приготвени по друг начин, неупоменати, нито включени другаде;	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 1806, - в което всички използвани житни растения и брашно от глави 10 и 11 (с изключение на твърда пшеница и царевичата Zea indurata и техните производни) са изцяло получени, и - при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
ex 1905	Хлебарски, тестени сладкарски или бисквитни продукти, дори с прибавка на какао; нафора, празни капсули от тесто за медикаменти, тесто за запечатване, сухи тестени листа от брашно, скорбяла или нишесте и подобни продукти, с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от глава 11	
ex 1905 90	Хлебарски, тестени сладкарски или бисквитни продукти от ориз	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex глава 20	Хранителни продукти от зеленчуци, плодове или други части от растения; с изключение на:	Производство, при което: - всички използвани плодове или зеленчуци от глава 7, 8 и 12 са изцяло получени, и - стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
2006	Зеленчуци, плодове, кори от плодове и други части от растения, консервирани със захар (изцедени, захаросани или кристализирани)	Производство, при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	

2007	Конфитюри, желета от плодове, мармалади, пюрета от плодове или черупкови плодове и каши от плодове или черупкови плодове, приготвени чрез варене, със или без прибавка на захар или други подсладители	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
2008 11	Плодове и други части от растения, годни за консумация, приготвени или консервирани по друг начин, със или без прибавка на захар или други подсладители или алкохол, неупоменати, нито включени другаде; фъстъци	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
2008 19	Плодове и други части от растения, годни за консумация, приготвени или консервирани по друг начин, със или без прибавка на захар или други подсладители или алкохол, неупоменати, нито включени другаде; други, включително смесите	Производство, при което стойността на всички използвани маслодайни семена с произход от № 0801, 0802 и от 1202 до 1207 надхвърля 60 % от цената на продукта франко завода	
2008 91, 2008 92 и 2008 99	Плодове и други части от растения, годни за консумация, приготвени или консервирани по друг начин, със или без прибавка на захар или други подсладители или алкохол, неупоменати, нито включени другаде; други, включително смесите, с изключение на тези от № 2008 19	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
2009	Плодови сокове (включително мът от грозде) или зеленчукови сокове, неферментирани, без прибавка на алкохол, със или без прибавка на захар или други подсладители	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 21	Разни видове хранителни продукти; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex 2103	Препарати за сосове и готови сосове; комбинирани подправки; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това могат да се използват синапено брашно или готова горчица	
2103 30	Синапено брашно и готова горчица	Производство от материали от всяка позиция	

2103 90	Други	Производство от материали от всяка позиция	
2104 10	Препарати за супи или бульони; готови супи или бульони	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на приготвени или консервирани зеленчуци от № 2002 до 2005	
2105	Сладолед за консумация, дори съдържащ какао	Производство, при което: - стойността на всички използвани материали от глава 4 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода - стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
2106	Хранителни продукти, неупоменати, нито включени другаде	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта - при което всички използвани материали от № 1211 20 и 1302 19 са изцяло получени, и - при което стойността на всички използвани материали от глава 4 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода, и - стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 22	Безалкохолни и алкохолни напитки и видове оцет, с изключение на:	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което цялото използвано грозде или всички използвани материали от грозде са изцяло получени	

2202	Води, включително минералните води и газирани води, подсладени със захар или други подсладителни или ароматизирани, други безалкохолни напитки, с изключение на плодови и зеленчуковите сокове от № 2009	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта - при което стойността на всички използвани материали от глава 17 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода, - всички използвани плодови сокове (с изключение на тези от ананас, сладък лимон или грейпфрут) от № 2009 са с произход, и - при което всички използвани материали от № 1211 20 и 1302 19 са изцяло получени	
2207	Етилов алкохол, неденатуриран, с алкохолно съдържание по обем 80 % vol или повече; етилов алкохол и дестилати, денатурирани, с всякакво алкохолно съдържание	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на № 2207 или 2208, и - при което цялото използвано грозде или всички използвани материали от грозде са изцяло получени	
2208	Етилов алкохол, неденатуриран, с алкохолно съдържание по обем под 80 % vol; дестилати, ликьори и други спиртни напитки	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на № 2207 или 2208, и - при което цялото използвано грозде или всички използвани материали от грозде са изцяло получени	
ex глава 23	Остатъци и отпадъци от хранителната промишленост; приготвени храни за животни; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex 2301	Китово брашно; брашна, прахове и агломерати под формата на гранули от риби или ракообразни, мекотели или други водни безгръбначни, негодни за консумация от човека	Производство, при което всички използвани материали от глави 2 и 3 са изцяло получени	
2303 10	Остатъци от производството на нишесте или скорбяла и подобни остатъци	Производство, при което цялата използвана царевича е изцяло получена	

2306 90	Кюспета и други твърди остатъци, дори смлени или агломерирани под формата на гранули, получени при извличането на растителни мазнини или масла, различни от тези в № 2304 или 2305; други	Производство, при което всички използвани маслини от глава 7 са изцяло получени	
2309	Препарати от видовете, използвани за храна на животни	Производство, при което: всички използвани материали от глави 2, 3, 4, 10, 11 и 17 са с произход	
ex глава 24	Тютюн и обработени заместители на тютюна; с изключение на:	Производство, при което всички използвани материали от глава 24 са изцяло получени	
2402	Пури (включително тези с отрязани краища), пурети и цигари от тютюн или от заместители на тютюна	Производство, при което най-малко 70 тегловни % от използвания суров или необработен тютюн или отпадъци от тютюн от № 2401 e(ca) с произход	
2403 10	Тютюн за пушене	Производство, при което най-малко 70 тегловни % от използвания суров или необработен тютюн или отпадъци от тютюн от № 2401 e(ca) с произход	
ex глава 25	Сол; сяр; пръст и камъни; гипс, вар и цимент; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
2504 10	Естествен графит на прах или на люспи	Производство от материали от всяка позиция	
2515 12	Мрамор и травертин, само нарязани с трион или по друг начин, на блокове или на плочи с квадратна или правоъгълна форма	Производство от материали от всяка позиция	
2516 12	Гранит, само нарязан с трион или по друг начин, на блокове или на плочи с квадратна или правоъгълна форма	Производство от материали от всяка позиция	
2518 20	Доломит, калциниран или фритован	Производство от материали от всяка позиция	
ex 2519	Натрошен естествен магнезиев карбонат (магнезит), в херметично запечатани контейнери, и магнезиев оксид, дори чист, различен от електростопен магнезиев оксид или калциниран до пълно обезводняване (фритован) магнезиев оксид	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това може да бъде използван естественият магнезиев карбонат (магнезит)	

ex 2520 20	Гипсови свързващи вещества, специално приготвени за стоматологията	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
2525 20	Слюда на прах	Смилане на слюда или на отпадъци от слюда	
ex 2530 90	Видове багрилна пръст, калцинирана или на прах	Калциниране или смилане на багрилна пръст	
глава 26	Руди, шлаки и пепели	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
глава 27	Минерални горива, минерални масла и продукти от тяхната дестилация; битуминозни материали; минерални восъци	Производство от материали от всяка позиция	
глава 28	Неорганични химични продукти; неорганични или органични съединения на благородни метали, на радиоактивни елементи, на редкоземни метали или на изотопи	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
ex глава 29	Органични химични продукти; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
ex 2905 19	Метални алкохолати от алкохолите от настоящата позиция и от етанол	Производство от материали от всяка позиция, включително от другите материали от № 2905. Въпреки това металните алкохолати от настоящата позиция могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
2915	Наситени ациклени монокарбоксилни киселини, и техните анхидриди, халогениди, пероксиди и пероксикиселини; техните халогено-, сулфо-, нитро- или нитрозопроизводни	Производство от материали от всяка позиция. Въпреки това стойността на всички използвани материали от № 2915 и 2916 не трябва да надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex 2932	- Вътрешни етери и техните халогено-, сулфо-, нитро- или нитрозопроизводни	Производство от материали от всяка позиция. Въпреки това стойността на всички използвани материали от № 2909 не трябва да надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода

	- Циклени ацетали и вътрешни хемиацетали и техните халогено-, сулфо-, нитро- или нитрозопроизводни	Производство от материали от всяка позиция	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
2933	Хетероциклени съединения, съдържащи само азотни хетероатоми	Производство от материали от всяка позиция. Въпреки това стойността на всички използвани материали от № 2932 и 2933 не трябва да надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
2934	Нуклеинови киселини и техните соли, с определен или неопределен химичен състав; други хетероциклени съединения	Производство от материали от всяка позиция. Въпреки това стойността на всички използвани материали от № 2932, 2933 и 2934 не трябва да надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex глава 30	Фармацевтични продукти; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	
3001	Жлези и други органи за органо-терапевтични цели, в изсушено състояние, дори под формата на прах; екстракти от жлези и други органи или от техните секрети за органо-терапевтични цели; хепарин и неговите соли; други субстанции от човешки или животински произход	Производство от материали от всяка позиция	
3002	Човешка кръв; животинска кръв, приготвена за терапевтични, профилактични или диагностични цели; антисеруми и други кръвни съставки, модифицирани имунологични продукти, дори получени по биотехнологичен път; ваксини, токсини, култури от микроорганизми (с изключение на маите) и подобни продукти	Производство от материали от всяка позиция	
3006 91	Приспособления за стомия	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 31	Торове; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода

ex 3105	Минерали или химични торове, съдържащи два или три от подхранващите елементи: азот, фосфор и калий; други торове; продукти от настоящата глава, представени под формата на таблетки или други подобни форми, или в опаковки с брутно тегло, непревишаващо 10 kg, с изключение на: - натриев нитрат - калциев цианамид - калиев сулфат - калиевомагнезиев сулфат	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex глава 32	Дъбилни или багрилни екстракти; танини и техните производни; пигменти и други багрилни вещества; бои и лакове; китове; мастила; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex 3201	Танини и техните соли, етери, естери и други производни	Производство от дъбилни екстракти от растителен произход	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
3204	Синтетични органични багрилни вещества, дори с определен химичен състав; препарати, посочени в забележка 3 от настоящата глава на базата на синтетични органични багрилни вещества; синтетични органични продукти от видовете, използвани като средства за флуоресценция или като луминофори, дори с определен химичен състав	Производство от материали от всяка позиция	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
3205	Оцветителни лакове; препарати, посочени в забележка 3 от настоящата глава, на базата на оцветителни лакове ⁽⁹¹⁾	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на № 3203, 3204 и 3205. Въпреки това материалите от № 3205 могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода

91

В забележка 3 на глава 32 се посочва, че тези препарати са от видовете, които се използват за оцветяване на всякакви материали или като съставки при производството на багрилни препарати, при условие че не са класирани в друга позиция от глава 32.

3206	Други багрилни вещества; препарати, посочени в забележка 3 от настоящата глава, различни от тези в № 3203, 3204 или 3205; неорганични продукти от видовете, използвани като луминофори, дори с определен химичен състав	Производство от материали от всяка позиция	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex глава 33	Етерични масла и резиноиди; готови парфюмерийни или тоалетни продукти и козметични препарати; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
3301	Етерични масла (обезтерпенени или не), включително така наречените „конкрети“ и „абсолю“; резиноиди; екстрахирани олеорезини; концентрирани разтвори на етерични масла в мазнини, в нелетливи масла, във въсьци или в аналогични материали, получени чрез екстракция или на кисване; остатъчни терпенови субпродукти, получени от обезтерпенването на етеричните масла; ароматични дестиланти води и водни разтвори на етерични масла	Производство от материали от всяка позиция, включително материали от различна „група“ ⁽⁹²⁾ в тази позиция. Въпреки това материалите, класирани в същата група като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex глава 34	Сапуни, повърхностно активни органични продукти, препарати за пране, смазочни препарати, изкуствени въсьци, въсьчни препарати, препарати за лъскане или почистване, свещи и подобни артикули, пасти за моделиране, „зъболекарски въсьци“ и състави за зъболекарството на базата на гипс; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex 3404	Изкуствени въсьци и въсьчни препарати на базата на парафин, нефтени въсьци, въсьци, получени от битуминозни минерали, суров парафин (slack wax) или парафинови отпадъци	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	

92

Под „група“ се разбира всяка част от позицията, която е отделена от останалите части с точка и запетая.

ex глава 35	Белтъчни вещества; продукти на базата на модифицирани скорбяла или нишесте; лепила; ензими; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
3505	Декстрин и други модифицирани скорбяла и нишесте (например желатинирани или естерифицирани скорбяла и нишесте); лепила на базата на скорбяла или нишесте, на декстрин или на други модифицирани скорбяла или нишесте:		
	- Етери и естери на скорбяла или нишесте	Производство от материали от всяка позиция, включително от другите материали от № 3505	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
	- Други	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 1108	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex 3507	Ензимни препарати, неупоменати, нито включени другаде	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
глава 36	Барути и експлозиви; пиротехнически артикули; кибрити; пирофорни сплави; възпламенителни материали	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex глава 37	Фотографски или кинематографски продукти; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
3701	Чувствителни, неекспонирани фотографски плаки и плоскоформатни филми, които не са от хартия, картон или текстил; чувствителни, неекспонирани, плоскоформатни фотографски филми за моментално проявяване и изготвяне на снимки, дори в опаковки:		

	- Филми за моментално проявяване и изготвяне на снимки, в опаковки - Други	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 3701 и 3702. Въпреки това материалите от № 3207 могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 3701 и 3702. Въпреки това материалите от № 3701 и 3207 могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
3702	Чувствителни, неекспонирани фотоленти на рула, които не са от хартия, картон или текстил; чувствителни, неекспонирани фотоленти на рула за моментално проявяване и изготвяне на снимки	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 3701 и 3702	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
3704	Фотографски плаки, ленти, филми, хартия, картон и текстил, експонирани, но непроявени	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 3701 до 3704	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex глава 38	Различни видове продукти на химическата промишленост; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex 3803 00	Рафинирано талово масло	Рафиниране на сурово талово масло	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex 3805 10	Спирт от терпентиново масло, получено при производството на целулоза по сулфатен метод, пречистен	Пречистване чрез дестилация или рафиниране на суров спирт от терпентиново масло, получено при производството на целулоза по сулфатен метод	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
3806 30	Естерни смоли	Производство от смолни киселини	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
3808	Инсектициди, родентициди, фунгициди, хербициди, инхибитори на кълнене и регулатори на растежа на растенията, дезинфекционни средства и други подобни, представени във форми или опаковки за продажба на дребно или във вид на препарати или артикули, като ленти, фитили и свещи, съдържащи сяра, и хартиени мухоловки	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода

3809	Препарати за апретура или дообработка, ускорители на боядисване или фиксиране на багрила и други продукти и препарати (например препарати за скробване и препарати за стипцоване), използвани при производството на текстил, хартия, кожи или в подобни производства, неупоменати, нито включени другаде	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
3810	Препарати за декапиране на метали; флюсове за заваряване или спояване и други спомагателни препарати, използвани при заваряване или спояване на металите; пасти и прахове за заваряване или спояване, съставени от метал и от други материали; препарати за обмазване или пълнене на електроди или пръчици за заваряване	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
3811	Антидетонаторни препарати, забавители на окисляването, добавки, предотвратяващи образуването на смоли, средства за подобряване на вискозитета, антикорозионни добавки и други приготвени добавки за минерални масла (включително за бензин) или за други течности, използвани за същите цели както минералните масла	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
3812	Препарати, наречени „ускорители на вулканизация“; сложни пластификатори за каучук или пластмаси, неупоменати, нито включени другаде; антиокислителни препарати и други сложни стабилизатори за каучук или пластмаси	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
3813	Смеси и заряди за пожарогасители; пожарогасителни гранати и бомби	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
3814	Сложни органични разтворители и разредители, неупоменати, нито включени другаде; препарати за премахване на бои или лакове	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода

3818	Химични елементи, легирани с оглед използването им в електрониката под формата на дискове, пластинки или аналогични форми; химични съединения, легирани с оглед използването им в електрониката	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
3819	Течности за хидравлични спирачки и други течни препарати за хидравлични трансмисии, които не съдържат нефтени масла или масла от битуминозни минерали или ги съдържат, но под 70 % тегловно	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
3820	Антифризи и препарати против заскрежаване	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
Ex 3821 00	Готови среди за съхранение на микроорганизми (включително вирусите и подобни организми) или растителни, човешки или животински клетки	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
3822	Диагностични или лабораторни реактиви върху всякакъв носител, приготвени диагностични или лабораторни реактиви, дори представени върху носител, различни от посочените в № 3002 или 3006; сертифицирани еталонни материали	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
3823	Промислени монокарбоксилни мастни киселини; масла, получени при рафиниране, съдържащи киселини; промислени мастни алкохоли:		
От 3823 11 до 3823 19	- Промислени монокарбоксилни мастни киселини; масла, получени при рафиниране, съдържащи киселини	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
3823 70	- Промислени мастни алкохоли	Производство от материали от всяка позиция, включително от другите материали от № 3823	
3824	Свързващи препарати за леярски форми или сърца; химични продукти и препарати на химическата промишленост или на други свързани с нея промишлености (включително смесите от естествени продукти), неупоменати, нито включени другаде	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това материалите, класирани в същата позиция като продукта, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода

От 3901 до 3921	Пластмаси в първични форми, отпадъци, изрезки и остатъци от пластмаси; полуготови продукти и изделия от пластмаси	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 25 % от цената на продукта франко завода
3907 30 и 3907 40	Епоксидни смоли; поликарбонати	Производство от материали от всяка позиция	
3907 20 и 3907 91	Други полиетери; други полиестери	Производство от материали от всяка позиция	
От 3922 до 3926	Изделия от пластмаси	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 40	Каучук и каучукови изделия; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
4005	Невулканизирани каучукови смеси в първични форми или на плочи, листове или ленти	Производство, при което стойността на всички използвани материали, с изключение на естествения каучук, не превишава 50 % от цената на продукта франко завода	
4012	Пневматични гуми от каучук, регенерирани или употребявани; бандажи, протектори за пневматични гуми и колани (предпазни ленти), от каучук:		
Ex 4012 11, ex 4012 12, ex 4012 13 и ex 4012 19	- Регенерирани пневматични гуми от каучук, бандажи, плътни или кухи (полуплътни) - Други	Регенериране на употребявани гуми Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 4011 и 4012	
ex 4017	Изделия от втвърден каучук	Производство от втвърден каучук	
ex глава 41	Кожи (различни от кожухарските); с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
4102 21 и 4102 29	Сурови овчи кожи, обезкосмени или без вълна	Премахване на вълната от овчите кожи или Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
От 4104 до 4106	Дъбени или „crust“ кожи, обезкосмени, дори цепени, но необработени по друг начин	Повторно дъбене на дъбени кожи или Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

глава 42	Кожени изделия; седларски или сарашки артикули; пътнически артикули, ръчни чанти и други подобни; изделия от черва	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex глава 43	Кожухарски кожи и облекла от тях; изкуствени кожухарски кожи; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex 4302 30	Цели кожухарски кожи и техните части и изрезки, съединени: - На платна, на кръстове и други подобни форми - Други	Избелване или боядисване, в допълнение към рязането и съединяването на несъединени дъбени или апретирани кожухарски кожи Производство от несъединени дъбени или апретирани кожухарски кожи	
4303	Облекла, допълнения към облеклото и други артикули от кожухарски кожи	Производство от несъединени дъбени или апретирани кожухарски кожи от позиция № 4302	
ex глава 44	Дървен материал и изделия от дървен материал; дървени въглища; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
4403	Необработен дървен материал, дори обелен, със или без беловина, двустранно или четиристранно грубо издялан, с приблизителна форма на квадрат или правоъгълник	Производство от материали от всяка позиция	
ex 4407	Дървен материал, нарязан или бичен надлъжно, цепен или кръгообразно нарязан, дори рендосан, шлифован или клинозъбно съединен, с дебелина над 6 mm	Рендосване, шлифоване или клинозъбно съединяване	
ex 4408	Фурнирни листове (включително тези, получени чрез нацепване на слоест дървен материал), развиван фурнир за шперплат или листове за подобен слоест дървен материал и друг дървен материал, надлъжно нарязан, нацепен или кръгообразно развит, дори рендосан, шлифован, челно или клинозъбно съединен, с дебелина, непревишаваща 6 mm	Цепене, рендосване, шлифоване или клинозъбно съединяване	

4409	Дървен материал (включително паркетни дъски и фризи, несглобени), профилиран (нутван, федерован, жлебован, фалцован, кантован, свързан под формата на V, формован за корнизи, със заоблени ръбове или обработен по подобен начин) по дължината на един или на няколко ръба или страни, дори рендосан, шлифован или клинозъбно съединен	Производство от материали от всяка позиция	
От 4410 до ex 4413	Пръчки и корнизи от дърво, включително обработени первази и други подобни обработени елементи	Преработка във форма на пръчки или корнизи	
ex 4415 10	Каси, касетки, шайги, барабани и други подобни амбалажи от дървен материал	Производство от дъски, неизрязани по размер	
ex 4416 00	Бъчви, каци, качета и други бъчварски изделия и техните части от дървен материал	Производство от разцепени дъги, само нарязани с трион по двете главни повърхности, но не допълнително обработени	
ex 4418	- Дърводелски изделия и части за конструкции от дърво - Пръчки и корнизи	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това могат да бъдат използвани порести дървесни плочи и покривни шиндри („shingles“ и „shakes“) Преработка във форма на пръчки или корнизи	
ex 4421 90	Дървен материал, приготвен за кибритени клечки; дървени щифтове за обувки	Производство от дървен материал от всяка позиция, с изключение на профилирания от № 4409	
ex глава 45	Корк и коркови изделия; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
4503	Изделия от естествен корк	Производство от корк от № 4501	
глава 46	Тръстикови или кошничарски изделия	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
глава 47	Дървесна маса или маса от други влакнести целулозни материали; хартия или картон за рециклиране (отпадъци и остатъци)	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex глава 48	Хартии и картони; изделия от целулозна маса, от хартия или от картон; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

4816	Индиго, хартии, наречени „автокопирни“, и други хартии за копиране или типографска хартия (различни от включените в № 4809), комплекти от восьмични (циклостилни) листове и офсетни плаки от хартия, дори в кутии	Производство от материалите за производство на хартия от глава 47	
4817	Пликове, листове пликове, неилюстрирани пощенски картички и картички за кореспонденция, от хартия или картон; кутии, папки и други подобни, от хартия или картон, съдържащи комплекти от артикули за кореспонденция	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
4818 10	Тоалетна хартия	Производство от материалите за производство на хартия от глава 47	
ex 4820 10	Блокове от листове за писма	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 49	Печатни книги, вестници, картини и други печатни произведения на издателства, на пресата или на останалата графическа промишленост; ръкописни или машинописни текстове и чертежи; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
4909	Пощенски картички, напечатани или илюстрирани; картички с напечатани пожелания или лични съобщения, дори илюстрирани, със или без пликове, гарнитури или апликации	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 4909 и 4911	
ex глава 50	Естествена коприна; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex 5003	Отпадъци от естествена коприна (включително пашкулите, негодни за свилоточене, отпадъците от преди и развлакнените текстилни материали), кардирани или пенирани	Кардиране или пениране на отпадъци от естествена коприна	

От 5004 до ex 5006	Прежди от естествена коприна и прежди от отпадъци от естествена коприна	Производство от ⁽⁹³⁾ : - сурова коприна (греж) или отпадъци от коприна, кардирана или пенирана или обработена по друг начин за предене, - други естествени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - материали за производство на хартия	
5007	Тъкани от прежди от естествена коприна или от отпадъци от естествена коприна: - Съдържащи каучукови нишки - Други	Производство от единични прежди ⁽⁹⁴⁾ Производство от ⁽⁹⁵⁾ : - прежди от кокосови влакна, - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - хартия или Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване на устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 51	Вълна, фини и груби животински косми; прежди и тъкани от конски косми; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

93 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
94 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
95 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

От 5106 до 5110	Прежда от вълна, от фини или груби животински косми или от конски косми	Производство от ⁽⁹⁶⁾ : - сурова коприна (греж) или отпадъци от коприна, кардирана или пенирана или обработена по друг начин за предене, - естествени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - материали за производство на хартия	
От 5111 до 5113	Тъкани от вълна, от фини или груби животински косми или от конски косми: - Съдържащи каучукови нишки - Други	Производство от единични прежди ⁽⁹⁷⁾ Производство от ⁽⁹⁸⁾ : - прежди от кокосови влакна, - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - хартия или Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване на устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 52	Памук; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

⁹⁶ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
⁹⁷ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
⁹⁸ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

От 5204 до 5207	Прежди и конци от памук	Производство от ⁽⁹⁹⁾ : - сурова коприна (греж) или отпадъци от коприна, кардирана или пенирана или обработена по друг начин за предене, - естествени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - материали за производство на хартия	
От 5208 до 5212	Памучни тъкани: - Съдържащи каучукови нишки - Други	Производство от единични прежди ⁽¹⁰⁰⁾ Производство от ⁽¹⁰¹⁾ : - прежди от кокосови влакна, - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - хартия или Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване на устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 53	Други растителни текстилни влакна; хартиена прежда и тъкани от хартиена прежда; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

⁹⁹ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
¹⁰⁰ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
¹⁰¹ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

От 5306 до 5308	Прежди от други растителни текстилни влакна; хартиени прежди	Производство от ⁽¹⁰²⁾ : - сурова коприна (греж) или отпадъци от коприна, кардирана или пенирана или обработена по друг начин за предене, - естествени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - материали за производство на хартия
От 5309 до 5311	Тъкани от други растителни текстилни влакна; тъкани от хартиена прежда: - Съдържащи каучукови нишки - Други	Производство от единични прежди ⁽¹⁰³⁾ Производство от ⁽¹⁰⁴⁾: - прежди от кокосови влакна, - прежди от юта, - естествени влакна, - шапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - хартия или Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване на устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода

102 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

103 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

104 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

От 5401 до 5406	Прежди, монофиламенти и конци от синтетични или изкуствени нишки	Производство от ⁽¹⁰⁵⁾ : - сурова коприна (греж) или отпадъци от коприна, кардирана или пенирана или обработена по друг начин за предене, - естествени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - материали за производство на хартия	
5407 и 5408	Тъкани от прежди от синтетични или изкуствени нишки: - Съдържащи каучукови нишки - Други	Производство от единични прежди ⁽¹⁰⁶⁾ Производство от ⁽¹⁰⁷⁾ : - прежди от кокосови влакна, - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - хартия или Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване на устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода	
От 5501 до 5507	Щапелни синтетични или изкуствени влакна	Производство от химични материали или от предилна маса	

105 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
106 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
107 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

От 5508 до 5511	Прежда и шевни конци от синтетични или изкуствени щapelни влакна	Производство от ⁽¹⁰⁸⁾: - сурова коприна (греж) или отпадъци от коприна, кардирана или пенирана или обработена по друг начин за предене, - естествени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - материали за производство на хартия	
От 5512 до 5516	Тъкани от щapelни синтетични или изкуствени влакна: - Съдържащи каучукови нишки - Други	Производство от единични прежди ⁽¹⁰⁹⁾ Производство от ⁽¹¹⁰⁾: - прежди от кокосови влакна, - естествени влакна, - щapelни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - хартия или Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване на устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 56	Вати, филцови и нетъкани текстилни материали; специални прежди; канапи, въжета и дебели въжета, артикули на въжарството; с изключение на:	Производство от ⁽¹¹¹⁾: - прежди от кокосови влакна, - естествени влакна, - химични материали или предилна маса, или - материали за производство на хартия	

108 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

109 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

110 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

111 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

5602	Филцове, дори импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани: - Иглонабити филцове - Други	Производство от ⁽¹¹²⁾: - естествени влакна или - химични материали или предилна маса Въпреки това: - полипропиленови нишки от № 5402, - полипропиленови влакна от № 5503 или 5506, или - полипропиленови кабели от нишки от № 5501, чиято линейна плътност във всички случаи на единична нишка е по-малка от 9 dtex, могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода Производство от ⁽¹¹³⁾: - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, направени от казеин, или - химични материали или предилна маса	
5604	Нишки и въжета от каучук, покрити с текстил; текстилни прежди, ленти и подобни форми от 5404 или 5405, импрегнирани, промазани, покрити или обвити с каучук или с пластмаса:		
5604 10	- Нишки и въжета от каучук с текстилно покритие	Производство от нишки и въжета от каучук, непокрити с текстил	
5604 90	- Други	Производство от ⁽¹¹⁴⁾: - естествени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, - химични материали или предилна маса, или - материали за производство на хартия	

¹¹² За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

¹¹³ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

¹¹⁴ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

	- Други	Производство от ⁽¹¹⁹⁾: - преди от кокосови влакна или от юта, - синтетични или изкуствени преди, - естествени влакна, или - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене Тъканите от юта могат да бъдат използвани като основа	
ех глава 58	Специални тъкани; тъфтинг изделия; дантели; гоблени; пасмантерия; бродерии; с изключение на: - Комбинирани с каучукови нишки - Други	Производство от единични преди ⁽¹²⁰⁾ Производство от ⁽¹²¹⁾: - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, или - химични материали или предилна маса или Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване на устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода	
5805	Ръчно тъкани гоблени (тип „Gobelins“, „Flanders“, „Aubusson“, „Beauvais“ и други подобни) и ръчно бродирани гоблени (например с полегат бод, с кръстосан бод), дори конфекционирани	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

119 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

120 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

121 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

5810	Бродерии на парче, на ленти или на мотиви	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
5901	Тъкани, промазани с лепило или нишестени материали от видовете, употребявани за подвързване на книги или в картонажното производство, производството на калъфи или за подобни приложения; копирни платна или транспаранти за рисуване; платна, подготвени за рисуване; твърдо гумирано платно и подобни твърди тъкани от видовете, използвани в шапкарството	Производство от прежди	
5902	Платна за пневматични гуми, получени на основата на прежди с висока здравина, от найлон или от други полиамиди, от полиестери или от вискозна коприна: - Съдържащи тегловно не повече от 90 % текстилни материали - Други	Производство от прежди Производство от химични материали или от предилна маса	
5903	Тъкани, импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани с пластмаси, различни от тези от № 5902	Производство от прежди или Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване устойчивост на свиване, дълготрайно апретирание, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода	
5904	Линолеуми, дори изрязани; подови настилки, съставени от един слой или от едно покритие, нанесено върху текстилна основа, дори изрязани	Производство от прежди ⁽¹²²⁾	

5905	Стенни облицовки от текстилни материали: - Импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани с каучук, пластмаси или други материали: - Други	Производство от прежди Производство от ⁽¹²³⁾: - прежди от кокосови влакна, - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, или - химични материали или предилна маса или Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване на устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода	
5906	Гумирани тъкани, различни от тези от № 5902: - Тъкани от трикотаж - Други тъкани от синтетични прежди, съдържащи тегловно повече от 90 % текстилни материали - Други	Производство от ⁽¹²⁴⁾: - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, или - химични материали или предилна маса Производство от химични материали Производство от прежди	

¹²³

За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

¹²⁴

За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

5907	Други импрегнирани, промазани или покрити тъкани; рисувани платна за театрални декори, за фон на ателиета или за аналогични приложения	Производство от прежди или
		Печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода
5908	Фитили, изтъкани, сплетени или плетени от текстилни материали, за лампи, нагреватели, запалки, свещи или за други подобни; нажежаващи се чорапчета и тръбовидни плетени платове, служещи за тяхното производство, дори импрегнирани:	
	- Нажежаващи се чорапчета, импрегнирани	Производство от тръбовидни плетени платове
	- Други	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта
От 5909 до 5911	Технически артикули от вид, подходящ за промишлено приложение:	
	- Полиращи дискове или пръстени, различни от тези от филц от № 5911	Производство от прежди или отпадъци от тъкани или парцали от № 6310
	- Тъкани от видовете, обикновено използвани за производство на хартия или за други технически цели, филцови или нефилцови, дори импрегнирани или промазани, тръбовидни или безконечни, с една или с няколко основни и/или вътък, или плоскотъкани с няколко основни и/или вътък, от № 5911	Производство от ⁽¹²⁵⁾ : - прежди от кокосови влакна, - следните материали: -- прежди от политетрафлуороетилен ⁽¹²⁶⁾ , -- прежди, многократно усукани, от полиамид, промазани, импрегнирани или покрити с фенолна смола, -- прежди от синтетични текстилни влакна от ароматни полиамиди, получени чрез поликондензация на <i>m</i> -фениленедиамин и изофталова киселина,

125

За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

126

Употребата на този материал се ограничава до производството на тъкани от вида, който се използва в машините за производство на хартия.

	- Други	-- единична нишка от политетрафлуороетилен ⁽¹²⁷⁾, -- преди от синтетични текстилни влакна от поли-<i>p</i>-фенилентерефталамид, -- преди от стъклени влакна, покрити с фенолна смола, обвити с акрилна прежда ⁽¹²⁸⁾, -- съполиестер на единична нишка от полиестер и смоли от терефталова киселина и 1,4-циклохександиметанол и изофталова киселина, -- естествени влакна -- щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, или -- химични материали или предилна маса Производство от ⁽¹²⁹⁾: - преди от кокосови влакна, - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, или - химични материали или предилна маса	
глава 60	Трикотажни платове	Производство от ⁽¹³⁰⁾: - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, или - химични материали или предилна маса	

¹²⁷ Употребата на този материал се ограничава до производството на тъкани от вида, който се използва в машините за производство на хартия.

¹²⁸ Употребата на този материал се ограничава до производството на тъкани от вида, който се използва в машините за производство на хартия.

¹²⁹ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

¹³⁰ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

глава 61	Облекла и допълнения за облекла, трикотажни или плетени	Изпридане на естествени и/или шапелни синтетични или изкуствени влакна, или екструдирани на преди от синтетични или изкуствени нишки, придружено от плетене (плетене за оформяне на продукти) ¹³¹
		или
		Плетене и конфекционирание, включително рязане (съединяване на две или повече парчета от трикотажна тъкан, които са били изрязани във форма или получени направо във форма) ^{132 133}
ex глава 62	Облекла и допълнения за облекла, различни от трикотажните или плетените; с изключение на:	Тъкане, придружено от конфекционирание (включително рязане) ^{134 135}
		или
		Бродирание, придружено от конфекционирание (включително рязане), при условие че стойността на използваните небродирани тъкани не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода ¹³⁶
		или
		Промазване, придружено от конфекционирание (включително рязане), при условие че стойността на използваните непромазани тъкани не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода ¹³⁷
		или
		Конфекционирание, предшествано от печатане, придружено от поне две подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване на устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната непечатана тъкан не надхвърля 47,5 % от цената на продукта франко завода ^{138 139}

¹³¹ Вж. уводна бележка 5

¹³² Вж. уводна бележка 5

¹³³ Вж. уводна бележка 6

¹³⁴ Вж. уводна бележка 5

¹³⁵ Вж. уводна бележка 6

¹³⁶ Вж. уводна бележка 6

¹³⁷ Вж. уводна бележка 6

¹³⁸ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

¹³⁹ Вж. уводна бележка 6.

ex 6217	Други конфекционирани допълнения за облекла; части за облекла или за допълнения за облекла, различни от тези от № 6212: Помощни текстилни материали за яки и ръкавели, изрязани	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 63	Други конфекционирани текстилни артикули; асортименти; парцали и употребявани облекла и текстилни артикули; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
От 6301 до 6304	Одеяла, спално бельо и т.н.; пердета и т.н.; други артикули за обзавеждане: - от филцови, от нетъкан текстил - Други: -- Бродирани -- Други	Производство от ⁽¹⁴⁰⁾: - естествени влакна, или - химични материали или предилна маса Производство от неизбелени единични прежди ⁽¹⁴¹⁾⁽¹⁴²⁾ или Производство от небродирани тъкани (различни от трикотажните или плетените), при условие че стойността на използваните небродирани тъкани не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода Производство от неизбелени единични прежди ⁽¹⁴³⁾⁽¹⁴⁴⁾	

¹⁴⁰ За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.

¹⁴¹ Вж. уводна бележка 6.

¹⁴² За трикотажни или плетени артикули, нееластични или гумирани, получени чрез зашиване или съединяване по друг начин на две или повече парчета от трикотажна или плетена тъкан (изрязани във форма или получени направо във форма), вж. уводна бележка 6.

¹⁴³ Вж. уводна бележка 6.

¹⁴⁴ За трикотажни или плетени артикули, нееластични или гумирани, получени чрез зашиване или съединяване по друг начин на две или повече парчета от трикотажна или плетена тъкан (изрязани във форма или получени направо във форма), вж. уводна бележка 6.

6305	Амбалажни чували и торбички	Производство от ⁽¹⁴⁵⁾ : - естествени влакна, - щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене, или - химични материали или предилна маса	
6306	Покривала и външни щори; палатки; платна за лодки, сърфове или сухопътни ветроходи; артикули за къмпинг: - От нетъкан текстил - Други	Производство от ⁽¹⁴⁶⁾ ⁽¹⁴⁷⁾ : - естествени влакна, или - химични материали или предилна маса Производство от неизбелени единични прежди ⁽¹⁴⁸⁾ ⁽¹⁴⁹⁾	
6307	Други конфекционирани артикули, включително шаблоните за облекла	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода	
6308	Асортименти, съставени от парчета от тъкани и от конци, дори с приспособления, за изработване на килими, на гоблени, на бродирани покривки за маси или салфетки или на подобни текстилни артикули, в опаковки за продажба на дребно	Всеки артикул от асортимента трябва да отговаря на правилото, което би се прилагало, ако той не беше включен в асортимента. Въпреки това могат да бъдат включени артикули без произход, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 15 % от цената на асортимента франко завода	
ex глава 64	Обувки, гети и подобни артикули; части за тях; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на горните части, фиксирани към вътрешните ходила или към други части на ходилата от № 6406	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
6406	Части за обувки (включително горните части, дори фиксирани върху ходила, различни от външните ходила); подвижни вътрешни ходила, табан хастари и подобни подвижни артикули; гети, гамаши и подобни артикули и техните части	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

145 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
146 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
147 Вж. уводна бележка 6.
148 За специалните условия, свързани с продуктите, произведени от смесени текстилни материали, вж. уводна бележка 5.
149 Вж. уводна бележка 6.

ex глава 65	Шапки и части за шапки; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
6505	Шапки от трикотаж или конфекционирани от дантели, филц или други текстилни продукти, на парчета (но не от ленти), дори гарнирани; мрежи и филета за коса от всякакви материали, дори гарнирани	Производство от прежди или текстилни влакна ⁽¹⁵⁰⁾	
ex глава 66	Чадъри, сенници, слънчобрани, бастуни, бастуни столове, камшици, бичове и техните части; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
6601	Чадъри, сенници и слънчобрани (включително чадърите бастуни, плажните чадъри, градинските сенници и подобни артикули)	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
глава 67	Апретирани пера и пух и артикули от пера и пух; изкуствени цветя; изделия от човешки коси	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex глава 68	Изделия от камъни, гипс, цимент, азбест, слюда или аналогични материали; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex 6803 00	Изделия от естествени или агломерирани шисти	Производство от обработени шисти	
ex 6812	Изделия от азбест; изделия от смеси на базата на азбест или на базата на азбест и на магнезиев карбонат	Производство от материали от всяка позиция	
ex 6814	Изделия от слюда, включително агломерирана или възстановена слюда, дори върху подложка от хартия, от картон или от други материали	Производство от обработена слюда (включително агломерирана или възстановена слюда)	
глава 69	Керамични продукти	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex глава 70	Стъкло и изделия от стъкло; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
7006	Стъкло от № 7003, 7004 или 7005, извито, с полегато изрязан край, гравирано, продупчено, емайлирано или обработено по друг начин, но непоставено в рамка, нито свързано с други материали:		

150

Вж. уводна бележка 6.

	- Стъклени плочи, покрити с метален диелектричен слой, полупроводници, съгласно стандартите на SEMII (¹⁵¹)	Производство от непокрити стъклени плочи от № 7006	
	- Други	Производство от материали от № 7001	
7007	Предпазно стъкло, състоящо се от закалено (темпераирано) стъкло или формирано от залепени листа (слоесто стъкло)	Производство от материали от № 7001	
7008	Изолиращи стъкла за сгради, многослоести (стъклопакети)	Производство от материали от № 7001	
7009	Огледала от стъкло, дори в рамки, включително огледалата за обратно виждане	Производство от материали от № 7001	
7010	Дамаджани, бутилки, флакони, буркани, бурканчета, тубички, ампули и други съдове за транспорт или амбалаж от стъкло; буркани за консерви от стъкло; тапи, похлупаци и други средства за затваряне от стъкло	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта или Рязане на стъклени предмети, при условие че общата стойност на неизрязаните стъклени предмети не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
7013	Стъклени предмети за сервиране, за кухня, тоалетни и канцеларски прибори, стайни украшения или предмети с подобна употреба, различни от тези от № 7010 или 7018	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта или Рязане на стъклени предмети, при условие че общата стойност на неизрязаните стъклени предмети не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода или Ръчно украсяване (с изключение на копиреноекранно печатане) на ръчно издухани стъклени предмети, при условие че общата стойност на ръчно издуханите стъклени предмети не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
ex 7019	Изделия от стъклени влакна (различни от преждите)	Производство от: - неоцветени снопчета, ровинг, преди или нарязани влакна, или - стъклена вата	

¹⁵¹

SEMII – Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.

ex глава 71	Естествени или култивирани перли, скъпоценни или полускъпоценни камъни, благородни метали, плакета или дублета от благородни метали и изделия от тези материали; бижутерийна имитация; монети; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
7101	Естествени или култивирани перли, дори обработени или подбрани, но ненанизани, нито монтирани, нито обковани; естествени или култивирани перли, временно нанизани за улесняване на транспортирането им	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
7102, 7103 и 7104	Диаманти, други скъпоценни или полускъпоценни камъни (естествени, синтетични или възстановени)	Производство от необработени скъпоценни или полускъпоценни камъни или Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
7106, 7108 и 7110	Благородни метали: - В необработени форми	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 7106, 7108 и 7110 или Електролитно, термично или химично сепариране на благородните метали от № 7106, 7108 или 7110 или Сплавяване на благородни метали от № 7106, 7108 или 7110 един с друг или с неблагородни метали	
	- В полуобработени форми или на прах	Производство от благородни метали в необработени форми	
7107, 7109 и 7111	Плакета или дублета от благородни метали върху метали в полуобработени форми	Производство от материали от всяка позиция	
7116	Изделия от естествени или от култивирани перли, от скъпоценни и от полускъпоценни камъни (естествени, синтетични или възстановени)	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
7117	Бижутерийна имитация	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта или	

		Производство от части от неблагородни метали, непосредствени, непозлатени или неплатинирани, при условие че стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
ех глава 72	Чугун, желязо и стомана; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
7207	Полупродукти от желязо или от нелегирани стомани	Производство от материали от № 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 или 7206	
От 7208 до 7216	Плосковалцовани продукти, валцдрат, пръти и профили от желязо или нелегирани стомани	Производство от блокове или други първични форми или полупродукти от № 7206 или 7207	
7217	Телове от желязо или от нелегирани стомани	Производство от полупродукти от № 7207	
7218 91 и 7218 99	Полупродукти	Производство от материали от № 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 или 7218 10	
От 7219 до 7222	Плосковалцовани продукти, валцдрат, пръти и профили от неръждаеми стомани	Производство от блокове или други първични форми или полупродукти от № 7218	
7223	Телове от неръждаеми стомани	Производство от полупродукти от № 7218	
7224 90	Полупродукти	Производство от материали от № 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 или 7224 10	
От 7225 до 7228	Плосковалцовани продукти, горещовалцовани пръти и профили, валцдрат, профили от други легирани стомани; кухи шанги за сондажи от легирани или от нелегирани стомани	Производство от блокове или други първични форми или полупродукти от № 7206, 7207, 7218 или 7224	
7229	Телове от други легирани стомани	Производство от полупродукти от № 7224	
ех глава 73	Изделия от чугун, желязо или стомана; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
7301 10	Шпунтови прегради	Производство от материали от № 7206	

7302	Елементи за железопътни линии от чугун, желязо или стомана: релси, контраелси и зъбни гребени, стрелки, върхове на сърцевини, лостове за насочване на стрелките и други елементи за кръстосване или смяна на посоките, траверси, клинове, накладки, втулки, релсови подложки, затягащи планки, планки и щанги за раздалечаване и други части, специално предназначени за поставянето, съединяването или фиксирането на релсите	Производство от материали от № 7206
7304, 7305 и 7306	Тръби и кухи профили от желязо или стомана	Производство от материали от № 7206, 7207, 7218 или 7224
От 7307 21 до 7307 29	Принадлежности за тръбопроводи от неръждаеми стомани	Струговане, пробиване, райбероване (зенковане), нарязване на резби, почистване на мустаци, песъкоструйно почистване на ковани форми, общата стойност на които не надхвърля 35 % от цената на продукта франко завода
7308	Конструкции и части за конструкции (например мостове и елементи за мостове, врати на шлюзи, кули, стълбове, стойки, колонии, скели, покриви, врати и прозорци и техните каси и прагове за врати, рулетки за затваряне, перила и други) от чугун, желязо или стомана, с изключение на сглобяемите конструкции от № 9406; ламарини, пръти, профили, тръби и други подобни, от чугун, желязо или стомана, изработени с оглед тяхното използване в конструкцията	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това не могат да бъдат използвани профили, получени чрез заваряване, от № 7301
7315 20	Вериги за сняг	Производство, при което стойността на всички използвани материали от № 7315 не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
ex глава 74	Мед и изделия от мед; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта
7403 21, 7403 22 и 7403 29	Медни сплави	Производство от материали от всяка позиция

7407	Пръти и профили от мед	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
7408	Телове от мед	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
7409	Ламарина, листове и ленти от мед с дебелина, превишаваща 0,15 mm	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
7410	Медно фолио (дори напечатано или фиксирано върху хартия, картон, пластмаси или подобни подложки), с дебелина, непревишаваща 0,15 mm (без подложката)	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
7411	Тръби от мед	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
глава 75	Никел и изделия от никел	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
ex глава 76	Алуминий и изделия от алуминий; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

7601	Неообработен алуминий	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта
		или
		Производство чрез термична или електролитна обработка от несплавен алуминий или от отпадъци или от отломки от алуминий
7604	Пръти и профили от алуминий	Производство:
		- от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и
		- при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
7605	Телове от алуминий	Производство:
		- от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и
		- при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
7606	Ламарини, листове и ленти от алуминий, с дебелина, превишаваща 0,2 mm	Производство:
		- от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и
		- при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
7607	Алуминиево фолио (дори напечатано или фиксирано върху хартия, картон, пластмаси или подобни подложки), с дебелина, непревишаваща 0,2 mm (без подложката)	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта и на № 7606
7608	Тръби от алуминий	Производство:
		- от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и
		- при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода

7609	Принадлежности за тръбопроводи (например свързки, колена, муфи) от алуминий	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
7616 99	Други изделия от алуминий	Производство от материали от всяка позиция	
глава 77	Запазена за възможно използване в бъдеще в ХС		
ех глава 78	Олово и изделия от олово; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
7801	Необработено олово	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това отпадъците и отломките от № 7802 не могат да бъдат използвани	
ех глава 79	Цинк и изделия от цинк; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
7901	Необработен цинк	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това отпадъците и отломките от № 7902 не могат да бъдат използвани	
глава 80	Калай и изделия от калай	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
глава 81	Други благородни метали; металокерамики; изделия от тези материали	Производство от материали от всяка позиция	
ех глава 82	Инструменти и сечива, ножарски артикули и прибори за хранене от благородни метали; части за тези артикули от благородни метали; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
8206	Комплекти, пригодени за продажба на дребно, съставени най-малко от два инструмента от № 8202 до 8205	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тези от № 8202—8205. Въпреки това инструментите от № 8202 до 8205 могат да бъдат включени в комплекта, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 15 % от цената на комплекта франко завода	

От 8207 13 до 8207 30	Инструменти за пробиване на почвата, на камъни или за сондиране; дюзи за изтегляне или за екструдиране на метали; инструменти за пресоване, щамповане, дълбоко изтегляне или за щанцоване	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода	
От 8207 40 до 8207 90	Инструменти за нарязване на външни или вътрешни резби; инструменти за пробиване, различни от инструменти за пробиване на почвата, на камъни; инструменти за разстръгване, райбероване или за протегляне; инструменти за фрезоване, инструменти за струговане, други сменяеми инструменти	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
8208	Ножове и режещи остриета за машини или за механични уреди	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
От 8211 10 до 8211 93 и 8211 95	Ножове (различни от тези от № 8208), с режещо острие или наъбени, включително и малките затварящи се косери за градинарството	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това остриета и дръжките на ножове от благороден метал могат да бъдат използвани	
8214	Други ножарски артикули (например машинки за стригане, остриета за разцепване, сатъри, месарски или кухненски брадвички и ножове за разрязване на хартия); инструменти и комплекти от инструменти за маникюр или педикюр (включително пили за нокти)	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това могат да се използват дръжки от благороден метал	
8215	Лъжици, вилицы, черпаци, решетести лъжици за обиране на пяна, лопатки за торти, специални ножове за риба или за масло, щипки за захар и подобни артикули	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това могат да се използват дръжки от благороден метал	
ex глава 83	Различни изделия от благородни метали; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
8302 41	Други гарнитури, обкови и подобни артикули за сгради	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това другите материали от № 8302 могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	

8302 60	Приспособления за автоматично затваряне на врати	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това другите материали от № 8302 могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 20 % от цената на продукта франко завода	
От 8306 21 до 8306 29	Статуетки и други предмети за украса, от благородни метали	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това другите материали от № 8306 могат да бъдат използвани, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 84	Ядрени реактори, котли, машини, апарати и механизми; части за тези машини или апарати; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8401	Ядрени реактори; неотработени (необлъчени) топлоотделящи елементи (касети) за ядрени реактори; машини и апарати за изотопно разделяне	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8404	Спомагателни устройства за котлите от 8402 или 8403 (например икономайзери, прегреватели, устройства за почистване от сажди или за рекуперация на газове); кондензатори за парни машини	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8407	Бутални двигатели с възвратно-постъпателно или ротационно действие (Ванкел), с искрово запалване	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
8408	Бутални двигатели със запалване чрез компресия (дизелов двигател или дизелов двигател с термостартер)	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
8423	Уреди и инструменти за претегляне, включително кантарите и везните за проверка на изработените изделия, но с изключение на везните с чувствителност 5 cg или по-голяма; теглилки за всякакви уреди за претегляне	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8425	Полиспасти; лебедки и кабестани; крикове	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода

8426	Мачтово-стрелови (дерик) кранове; подедни кранове и кабелни кранове; мостови кранове, козлови кранове за разтоварване или за подедно-транспортни операции, претоварващи мостове, контейнерообработващи (обкрачващи) кари и кари-кранове	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8427	Кари-високоповдигачи; други товарно-разтоварни кари, снабдени с подедно устройство	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
8428	Други машини и устройства за повдигане, товарене, разтоварване или пренасяне на товари (например асансьори, ескалатори, транспортъри, въжени линии)	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8429	Самоходни булдозери, грейдери, скрепери, механични лопати, екскаватори, товарачни машини и товарачни механични лопати, трамбовъчни машини и компресорни пътни валяци:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8430	Други машини и устройства за терасиране, изравняване, подготвяне на терени, изкопаване, трамбоване, пробиване или извличане на почвата, на рудите или на минералите; пилотонабиващи чукове и машини за изтегляне на пилоти; машини за почистване на сняг (несамоходни)	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8432	Земеделски, градинарски или лесовъдни машини и устройства за подготовка или обработка на почвата или за култивация; валяци за тревни площи или спортни площадки	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8433	Машини и устройства за събиране на реколтата или вършитба на земеделски култури, включително пресите за слама или за фураж; косачки за тревни площи и сенокосачки; машини за почистване или сортиране на яйца, плодове или други земеделски продукти, различни от машините и устройствата от № 8437	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода

8434	Доилни машини и млекопреработващи машини и апарати	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8443	Печатарски машини и устройства, които служат за отпечатване с помощта на плочи, цилиндри и други отпечатващи детайли от № 8442; други печатащи устройства, копирни и факс машини, дори комбинирани помежду си; части и принадлежности	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода	
8444	Машини за екструдирене, изтегляне, текстуриране или нарязване на синтетични или изкуствени текстилни материали	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8445	Машини за подготовка на текстилни материали, машини за предене, за скатяване или за пресукване на текстилни материали и други машини и устройства за производство на текстилни прежди; бобинарки (включително шпулмашините) или машини за намотаване на текстилни материали и машини за подготовка на текстилни прежди с цел използването им в машините от № 8446 или 8447	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8446	Тъкачни станове	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8447	Машини за трикотаж, прошивно-плетачни машини, машини за оплитане на шнурове, машини за тюл, дантела, бродерия, пасмантерия, ширити, филе или тъфтинг машини	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8456	Инструментални машини, работещи чрез отнемане на всякакъв материал и опериращи чрез лазерни или други светлинни или фотонни лъчи, чрез ултразвук, електроерозия, електрохимични методи, електронни лъчи, йонни лъчи или чрез плазмена дъга	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8457	Обработващи центрове, еднопозиционни и многопозиционни агрегатни машини за обработка на метали	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода

8458	Стругове (включително струговащите центрове), работещи чрез отнемане на метал	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8459	Инструментални машини (включително обработващи единици с направляващи) за пробиване, разстъргване, фрезование, нарязване на външна или вътрешна резба на металите чрез отнемане на материал, различни от струговете (включително струговащите центрове) от № 8458:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8460	Инструментални машини за обрязване, заточване, шлифование, притриване, полиране или други довършителни операции за обработка на метали или металокерамики с помощта на шлифовачни дискове, абразиви или полиращи средства, различни от машините за нарязване или дообработка на зъбни колела от № 8461	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8461	Стъргателни машини, шепинги, дълбачни, протяжни, зъбонарезни, зъбошевинговачни, изрязващи, отрезни и други металорежещи машини, работещи чрез отнемане на метал или на металокерамики, неупоменати, нито включени другаде	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8462	Инструментални машини (включително пресите) за коване или шамповане, шамповачни, падащи и хидравлични чукове за обработка на метали; машини (включително пресите) за навиване, огъване, прегъване, изправяне, рязане, пробиване или нарязване на металите; преси за обработка на метали или метални карбиди, различни от посочените по-горе	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8463	Други инструментални машини за обработка на метали или металокерамики, работещи без отнемане на материал	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8464	Инструментални машини за обработка на камъни, керамични продукти, бетон, азбестоцимент или подобни минерални материали, или за студена обработка на стъкло	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода

8465	Инструментални машини (включително машините за забиване на пирони, захващане със скоби, залепване или съединяване по друг начин) за обработка на дърво, корк, кост, ебонит, твърди пластмаси или подобни твърди материали	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8466	Части и принадлежности, предназначени изключително или главно за машините от № 8456 до 8465, включително приспособленията за закрепване на обработваните детайли и държачите на инструменти, автоматичните резбонарезни глави, разделителните приспособления и другите специални приспособления, които се монтират върху инструментални машини; държачи на ръчни инструменти от всякакви видове	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8467	Пневматични инструменти, хидравлични инструменти или инструменти с вграден електрически или неелектрически двигател, за ръчна употреба	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8469	Пишещи машини, различни от печатащите устройства от № 8443; машини за обработка на текстове	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8470	Сметачни машини и машини, джобен формат, имащи сметачни функции, с възможности за записване, възпроизвеждане и онагледяване на информацията; счетоводни машини, пощообработващи машини с устройство за сумиране, машини за автоматично издаване на билети и подобни машини, съдържащи сметачно устройство; автоматични регистриращи касови апарати	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8471	Автоматични машини за обработка на информация и техните единици; магнитни или оптични четци, машини за записване на информация върху носители в кодова форма и машини за обработка на тази информация, неупоменати, нито включени другаде	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода

8474	Машини и апарати за сортиране, пресяване, разделяне, промиване, раздробяване, смилане, смесване или омесване на пръст, камъни, руди или други твърди минерални материали (включително праховете и кашите); машини за агломериране, формоване или отливане на твърди минерални горива, керамични маси, цимент, гипс и други минерални материали в прахообразен или тестообразен вид; машини за изработване на пясъчни леярски форми	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8480	Формовъчни каси за леярството; плочи за дъната на леярските форми; модели за леярски форми; леярски форми за метали (различни от кокилите), за метални карбиди, стъкло, минерални материали, каучук или пластмаси	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
ex глава 85	Електрически машини и апарати, електроматериали и техните части; апарати за записване или възпроизвеждане на звук, апарати за записване или възпроизвеждане на телевизионен образ и звук и части и принадлежности за тези апарати; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8504	Електрически трансформатори, статични електрически преобразуватели (например токоизправители) и индуктивни бобини и дросели	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода	
8505	Електромагнити; постоянни магнити и артикули, предназначени да станат постоянни магнити след намагнитване; патронници, държатели и подобни магнитни или електромагнитни приспособления за фиксиране; електромагнитни съединители, скоростни регулатори и спирачки; електромагнитни подемни глави	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8508	Уреди за почистване, работещи чрез вакуум	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода

8509	Електромеханични уреди с вграден електрически двигател, за домакински цели, различни от уредите за почистване, работещи чрез вакуум от № 8508	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8511	Електрически апарати и устройства за запалване или задействане на двигатели с искрово запалване или със запалване чрез компресия; генератори и включвателно-изключвателни устройства, използвани с тези двигатели	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8512	Електрически осветителни или сигнализационни апарати (с изключение на артикулите от № 8539), стъклочистачки и електрически устройства против замразяване и изпотяване, от видовете, използвани за велосипеди, мотоциклети или автомобили	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8514	Индустриални или лабораторни електрически пещи, включително тези, функциониращи чрез индукция или чрез диелектрични загуби; други индустриални или лабораторни апарати за термична обработка на материали чрез индукция или чрез диелектрични загуби	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8515	Машини и апарати за запояване или заваряване (дори с режещо действие), електрически (включително тези с електрически загрети газове) или опериращи чрез лазер или други светлинни или фотонни лъчи, чрез ултразвук, чрез електронни лъчи, чрез магнитни импулси или чрез плазмена дъга; електрически машини и апарати за горещо изхвърляне на струи от метали или от металокерамики	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8516	Електрически водонагреватели и потопяеми водонагреватели; електрически апарати за затопяне на помещения, на почвата или за подобни приложения; електронагревателни апарати за фризьорски цели или за сушене на ръце; електрически ютии; други електронагревателни апарати за домакински цели; реотани, различни от тези в № 8545	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода

8519	Апарати за записване на звук; апарати за възпроизвеждане на звук; апарати за записване и възпроизвеждане на звук	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8521	Апарати за записване или възпроизвеждане на образ и звук, дори с вграден приемател на образ и звук (видеотунер)	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8523	Дискове, ленти, носители за запаметяване на данни чрез полупроводникови елементи, „smart карти“ и други носители за записване или за аналогични записвания, със или без запис, включително галваничните матрици и форми за производство на дискове, с изключение на продуктите от глава 37	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8525	Предавателни апарати за радиоразпръскване или телевизия, дори с вграден приемателен апарат или апарат за записване или възпроизвеждане на звук; телевизионни камери, цифрови фотоапарати и записващи видеокамери	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8526	Апарати за радиозасичане и радиосондиране (радар), радионавигационни апарати и апарати за радиотелеуправление	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8527	Приемателни апарати за радиоразпръскване, дори комбинирани в една кутия с апарат за записване или възпроизвеждане на звук или с часовниково устройство	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8528	Монитори и прожекционни апарати, без вграден приемателен телевизионен апарат; приемателни телевизионни апарати, дори с вграден приемателен апарат за радиоразпръскване или с апарат за записване или възпроизвеждане на звук или образ	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
8529	Части, изключително или главно предназначени за апаратите от № 8525 до 8528	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода

8530	Електрически апарати за сигнализация, за безопасност, за контрол или за управление на железопътни или подобни линии, шосейни или речни пътища, площадки или паркинги, пристанищни съоръжения или летища (различни от тези от № 8608)	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8531	Електрически апарати за звукова или визуална сигнализация (например звънци, сирени, оповестителни табла, апарати за предупреждение при кражба или пожар), различни от тези от № 8512 или 8530	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8536	Апаратура за прекъсване, разединяване, защита, разклоняване, включване или свързване на електрически вериги (например прекъсвачи, превключватели, релета, стопяеми предпазители, високочестотни електрически филтри, щекери и щепсели, фасунги за лампи и други конектори, съединителни кутии), за напрежение, непревишаващо 1000 V; конектори за оптични влакна, снопове или кабели от оптични влакна	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8538	Части, изключително или главно предназначени за уредите от № 8535, 8536 или 8537	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8539	Електрически лампи и тръби с нажежаема жичка или газоразрядни, включително артикулите, наречени „капсуловани фарове и прожектори“, и лампите и тръбите с ултравиолетови или инфрачервени лъчи; дъгови лампи	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8540	Електронни лампи и тръби с топъл катод, студен катод или фотокатод, различни от № 8539	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода	

От 8542 31 до 8542 33 и 8542 39	Монолитни интегрални схеми	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
		или	
		Процес на дифузия, при който интегралните схеми се формират върху полупроводникова подложка чрез селективно въвеждане на подходящ легиращ примес, дори сглобени и/или изпитани в страна, която не е страна по споразумението	
8544	Жици, кабели (включително коаксиалните кабели) и други изолирани електрически проводници (дори лакирани или анодно оксидирани), снабдени или не с части за свързване; кабели от оптични влакна, съставени от отделно облицовани влакна, дори съдържащи електрически проводници или снабдени с части за свързване	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
8545	Графитни електроди, графитни четки, въглени за лампи или батерии и други артикули от графит или от друг въглерод, със или без метал, за електрически приложения	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
8546	Изолатори за електричество от всякакви материали	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода	
8547	Изоляционни части, изцяло от изолиращи материали или съдържащи обикновени метални части за сглобяване (например фасунги с резба), вградени в масата им, за машини, апарати или електрически инсталации, различни от изолаторите от № 8546; изоляционни тръби и техните части за свързване, от неблагородни метали с вътрешна изолация	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода	
8548	Остатъци и отпадъци от батерии, съставени от един или от няколко галванични елемента, и от електрически акумулатори; електрически батерии, съставени от един или няколко галванични елемента, негодни за употреба, и електрически акумулатори, негодни за употреба; електрически части за машини или апарати, неупоменати, нито включени другаде в настоящата глава	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода	

ex глава 86	Превозни средства и оборудване за железопътни или подобни линии и техните части; механични сигнализационни устройства (включително електромеханичните) за комуникационни пътища; с изключение на:	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода	
8601 10	Електрически локомотиви с електрозахранване от електрическата мрежа	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
8603 10	Мотриси и моторни платформи, различни от тези от № 8604, с електрозахранване от електрическата мрежа	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
8608	Неподвижни съоръжения за железопътни или подобни линии; механични устройства (включително електромеханичните) за сигнализация, безопасност, контрол или управление за железопътни или подобни линии, шосейни или речни пътища, площадки или паркинги, пристанищни съоръжения или летища; части за тях	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода
От 8701 до 8707 и 8712	Автомобилни превозни средства, трактори, мотоциклети и велосипеди и други сухопътни превозни средства; каросерии и шасита за автомобилни превозни средства от № 8701 до 8705, оборудвани с техния двигател, велосипеди	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода	
От 8708 до 8711 и от 8713 до 8716	Части и принадлежности за автомобилни превозни средства от № 8701 до 8705 и от № 8711 до 8713; мотоциклети; кари и техните части; колички; бебешки колички и техните части; ремаркета и полуремаркета за всякакви превозни средства и техните части	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
ex глава 88	Въздухоплаване и космонавтика; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex 8804 00	Ротошути	Производство от материали от всяка позиция, включително от другите материали от № 8804	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода

8805	Апарати и устройства за изстрелване на въздухоплавателни превозни средства; спирачни апарати и устройства за улесняване приземяването на въздухоплавателни превозни средства и подобни апарати и устройства; наземни авиотренажори; техните части	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода
глава 89	Морско или речно корабоплаване	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това не могат да бъдат използвани корпуси от № 8906	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
ex глава 90	Оптични, фотографски или кинематографски, измерителни, контролиращи или прецизиращи инструменти и апарати; медико-хирургически инструменти и апарати; части и принадлежности за тези инструменти или апарати; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода
9001	Оптични влакна и снопове от оптични влакна; кабели от оптични влакна, различни от тези от № 8544; поляризиращи материали на листове или на плочи; лещи (включително контактните лещи), призми, огледала и други оптични елементи от всякакви материали, немонтирани, различни от тези от оптически необработено стъкло	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
9002	Лещи, призми, огледала и други оптични елементи от всякакви материали, монтирани, за инструменти или апарати, различни от същите тези артикули, от оптически необработено стъкло	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 45 % от цената на продукта франко завода	
9012	Микроскопи, различни от оптичните; дифрактографи	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
9013	Устройства с течни кристали, представляващи артикули, включени по-специално другаде; лазери, различни от лазерните диоди; други оптични апарати и инструменти, неупоменати, нито включени другаде в настоящата глава	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода

9020	Други дихателни апарати и газови маски, с изключение на защитните маски без механизъм и без сменяем филтриращ елемент	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
9022	Апарати с X (рентгенови) лъчи и апарати, използващи алфа, бета или гама излъчвания, дори за медицинско, хирургическо, зъболекарско или ветеринарно приложение, включително апаратите за рентгенофлуорография или рентгенотерапия, рентгеновите тръби и други устройства, генериращи X (рентгенови) лъчи, генераторите на напрежение, командните пултове, екраните, масите, креслата и други подобни за изследване или лечение	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
9027	Инструменти и апарати за физични или химични анализи; инструменти и апарати за изпитване на вискозитета, порьозността, разширяването, повърхностното напрежение или други подобни, или за калориметрични, акустични или фотометрични измервания (включително експозиметрите); микротомии	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
9030	Осцилографи, спектрални анализатори и други инструменти и апарати за измерване или контрол на електрическите величини; инструменти и апарати за измерване или откриване на алфа, бета, гама, рентгенови, космически или други йонизиращи лъчения	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
9031	Инструменти, апарати и машини за измерване или контрол, неупоменати, нито включени другаде в настоящата глава; профилпроектори	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
9032	Инструменти и апарати за автоматично регулиране или контрол	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода
ex глава 91	Часовникарски изделия; с изключение на:	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода	

9105	Будилници и други часовници, с часовников механизъм, неотговарящ на определението в забележка 3 от настоящата глава	Производство, при което: - стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода, и - стойността на всички използвани материали без произход не надхвърля стойността на всички използвани материали с произход	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода
9109	Часовникови механизми, различни от тези с малък обем, комплектвани и сглобени	Производство, при което: - стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода, и - стойността на всички използвани материали без произход не надхвърля стойността на всички използвани материали с произход	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода
9110	Комплектвани часовникови механизми, несглобени или частично сглобени (шаблони); некомплектвани часовникови механизми, сглобени; заготовки за часовникови механизми	Производство, при което: - стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода, и - в рамките на горното ограничение стойността на всички използвани материали от № 9114 не надхвърля 10 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода
9111	Корпуси за часовниците от № 9101 или 9102 и техните части	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода
9112	Кутии и шкафове за часовникови апарати и техните части	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода
9113	Веригки и каишки за ръчни часовници и техните части:		

ex 9113 10 и 9113 20	- От плакета или дублета от благородни метали или от неблагородни метали, дори позлатени или посребрени - Други	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
глава 92	Музикални инструменти; части и принадлежности за тези инструменти	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода	
глава 93	Оръжия, муниции и техните части и принадлежности	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 94	Мебели; медицинска и хирургическа мебелировка; спални артикули и други подобни; осветителни тела, неупоменати, нито включени другаде; рекламни лампи, светлинни надписи, светлинни указателни табели и подобни артикули; сглобяеми конструкции; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 40 % от цената на продукта франко завода
9405	Осветителни тела (включително прожекторите) и техните части, неупоменати, нито включени другаде; рекламни лампи, светлинни надписи, светлинни указателни табели и подобни артикули, притежаващи постоянно фиксиран светлинен източник, и техните части, неупоменати, нито включени другаде	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
9406	Сглобяеми конструкции	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
ex глава 95	Играчки, игри, артикули за забавление или за спорт; техните части и принадлежности; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

ex 9503	Други играчки; умалени модели и подобни модели за забавление, със или без механизъм; пъзели (картинни мозайки) от всякакъв вид	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
9506 31 и 9506 39	Стикове за голф и друго оборудване за голф	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това могат да бъдат използвани грубо оформени заготовки за изработка на глави за стикове за голф	
ex глава 96	Разни видове изделия; с изключение на:	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	
9601 и 9602	Обработени слонова кост, кости, черупки на костенурки, рога, корали, седеф и други животински материали за резбарство и изделия от тези материали (включително изделията, получени чрез отливане). Обработени растителни или минерални материали за резбарство и изделия от тези материали; отляти или резбовани изделия от восък, от парафин, от стеарин, от естествени гуми или от естествени смоли, от пасти за моделиране и други отляти или резбовани изделия, неупоменати, нито включени другаде; обработен неутвърден желатин, различен от този в № 3503, и изделия от неутвърден желатин.	Производство от материали от всяка позиция	
Ex 9603 10, ex 9603 40 и ex 9603 90	Метли и четки (с изключение на метли и метлички от свързани снопове и на четки от косми от белки и катерици), ръчни механични метли, различни от тези с мотор, тампони и валяци за боядисване, чистачки от каучук или от аналогични меки материали	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
9605	Пътнически комплекти за личен тоалет, шиене или почистване на обувки или на облекла	Всяко изделие от комплекта трябва да отговаря на правилото, което би се прилагало към него, ако не беше включено в комплекта. Въпреки това могат да бъдат включени артикули без произход, при условие че тяхната обща стойност не надхвърля 15 % от цената на комплекта франко завода	

9606	Копчета и секретни копчета; форми за копчета и други части за копчета или за секретни копчета; заготовки за копчета	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
9608	Химикалки; флумастери и маркери с филцов фитил или с други порьозни връхчета; автоматични писалки с пера и други автоматични писалки; дубликаторни писалки; автоматични моливи; държатели за писалки и моливи и подобни държатели; части за тези артикули (включително капачките и закачалките), с изключение на артикулите от № 9609	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта. Въпреки това могат да се използват писци или върхове за писци, класирани в същата позиция	
9612	Ленти за пишещи машини и подобни ленти, напоени с мастило или обработени по друг начин с цел да оставят отпечатьци, дори навити на ролки или в пълнители; тампони за печат, дори напоени, със или без кутия	Производство: - от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта, и - при което стойността на всички използвани материали не надхвърля 50 % от цената на продукта франко завода	
9613 20	Газови джобни запалки за многократно пълнене	Производство, при което стойността на всички използвани материали от № 9613 не надхвърля 30 % от цената на продукта франко завода	
ex 9614	Лули и глави за лули	Производство от грубо оформени заготовки	
глава 97	Произведения на изкуството, предмети за колекции или антични предмети	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	

ПРИЛОЖЕНИЕ IIa

ДОПЪЛНЕНИЕ КЪМ СПИСЪКА НА ВИДОВЕТЕ ОБРАБОТКА ИЛИ ПРЕРАБОТКА, КОИТО СЕ ИЗИСКВА ДА БЪДАТ ИЗВЪРШЕНИ ВЪРХУ МАТЕРИАЛИТЕ БЕЗ ПРОИЗХОД, ЗА ДА МОЖЕ ПОЛУЧЕНИЯТ ПРОДУКТ ДА ПРИДОБИЕ СТАТУТ НА ПРОДУКТ С ПРОИЗХОД

Общи разпоредби

1. Спрямо продуктите, изброени по-долу, могат да се прилагат също така следните правила вместо правилата, посочени в приложение II за продукти с произход от Корея, макар да са ограничени с годишна квота.
2. Доказателство за произход, издадено или изготвено в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, трябва да съдържа следния текст на английски език: „Derogation – Annex II(a) of Protocol ... “.
3. Продуктите могат да бъдат внасяни в ЕС като страна по споразумението съгласно тези дерогации при представянето на декларация, подписана от одобрения износител, с която се удостоверява, че съответните продукти отговарят на условията на дерогацията.
4. Що се отнася до изготвянето на доказателство за произход за дерогацията за приготвените храни от сурими (ex 1604 20), доказателството за произход се придружава от документални доказателства за това, че приготвените храни от сурими са съставени от поне 40 процента риба за тегло от продукта, и за това, че видът минтай (*Theragra chalcogramma*) е бил използван като основна съставка в базата от сурими.¹⁵²
5. Що се отнася до изготвянето на доказателство за произход за обогрениите тъкани (5408 22 и 5408 32), доказателството за произход се придружава от документални доказателства за това, че използваните необогрени тъкани не надхвърлят 50 процента от цената на продукта франко завода.
6. В ЕС като страна по споразумението всички количества, посочени в настоящото приложение, се управляват от Европейската комисия, която предприема всички административни действия, считани от нея за целесъобразни за ефективното управление на тези количества в съответствие с приложимото законодателство на ЕС като страна по споразумението.
7. Квотите, посочени в таблицата по-долу, се управляват от Европейската комисия на принципа „пръв пристигнал — пръв обслужен“. Количествата, изнасяни от Корея за ЕС като страна по споразумението съгласно тези дерогации, се изчисляват въз основа на вноса в ЕС като страна по споразумението.

¹⁵² При необходимост понятието „основна съставка“ се тълкува от Митническият комитет в съответствие с член 28 от настоящия протокол.

Позиция от ХС	Описание на продукта	Обработка или преработка, извършена върху материали без произход, която води до статут на продукт с произход	Годишна квота за износа от Корея в ЕС
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 1604 20	Пригответени храни от сурими, които са съставени от поне 40 процента риба за тегло от продукта и в които като основна съставка в базата от сурими се използва видът минтай (theragra chalcogramma) ¹⁵³	Производство от материали от глава 3	Годишна квота за година 1: 2000 метрични тона Годишна квота година 2: 2500 метрични тона Годишна квота година 3 и след това: 3500 метрични тона
ex 1905 90	Бисквити	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Годишна квота от 270 метрични тона
2402 20	Цигари, съдържащи тютюн	Производство от материали от всяка позиция, с изключение на тази на продукта	Годишна квота от 250 метрични тона
5204	Шевни конци от памук, дори пригодени за продажба на дребно	Производство от шапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене	Годишна квота от 86 метрични тона
5205	Памучни прежди (различни от шевните конци), съдържащи тегловно 85 % или повече памук, непригодени за продажба на дребно	Производство от шапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене	Годишна квота от 2310 метрични тона
5206	Памучни прежди (различни от шевните конци), съдържащи тегловно по-малко от 85 % памук, непригодени за продажба на дребно	Производство от шапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене	Годишна квота от 377 метрични тона
5207	Памучни прежди (различни от шевните конци), пригодени за продажба на дребно	Производство от шапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене	Годишна квота от 92 метрични тона
5408	Тъкани от прежди от синтетични или изкуствени нишки	Производство от прежди от синтетични или изкуствени нишки или Багрене, придружено от поне 2 подготвителни или довършителни операции (като измиване, избелване, мерсеризиране, термофиксиране, кардиране, изглаждане, преработка за придаване устойчивост на свиване, дълготрайно апретиране, декатиране, импрегниране, поправяне и почистване от възли и грапавини), при условие че стойността на използваната необаграна тъкан не превишава 50 % от цената на продукта франко завода	Годишна квота от 17 805 290 SME (еквивалент на квадратни метра)
5508	Шевни конци от синтетични или изкуствени шапелни влакна, дори пригодени за продажба на дребно	Производство от шапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене	Годишна квота от 286 метрични тона
5509	Прежди от синтетични шапелни влакна (различни от шевните конци), непригодени за продажба на дребно	Производство от шапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене	Годишна квота от 3437 метрични тона

¹⁵³

Вж. по-специално параграф 4 от общите разпоредби.

5510	Прежди от изкуствени щапелни влакна (различни от шевните конци), непригодени за продажба на дребно	Производство от щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене	Годишна квота от 1718 метрични тона
5511	Прежди от синтетични или изкуствени щапелни влакна (различни от шевните конци), пригодени за продажба на дребно	Производство от щапелни синтетични или изкуствени влакна, некардирани, нито пенирани или обработени по друг начин за предене	Годишна квота от 203 метрични тона

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ТЕКСТ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ВЪРХУ ФАКТУРА

Декларацията върху фактурата, чийто текст е даден по-долу, трябва да бъде съставена в съответствие с бележките под линия. Не е необходимо обаче бележките под линия да бъдат възпроизвеждани.

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход (2).

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Версия на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... (2).

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

Версия на латвийски език

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... (2).

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės prekės.

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... (2) származásúak.

Версия на малтийки език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

Версия на португалски език

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º. ... (1)), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

Версия на фински език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita (2).

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

Версия на корейски език

이 서류(세관인증번호... (1))의 적용대상이 되는 상품의 수출자는, 달리 명확하게

표시되는 경우를 제외하고, 이 상품은... (2)의 특혜원산지상품임을 신고한다.

.....(3)

(Място и дата)

.....(4)

(Подпис на износителя, освен това името на лицето, което подписва декларацията, трябва да бъде изписано четливо)

Бележки

(1) Когато декларацията върху фактурата е съставена от одобрен износител, номерът на разрешението на одобрения износител трябва да бъде изписан на това място. Когато декларацията върху фактурата не е съставена от одобрен износител, думите в скоби се пропускат или мястото се оставя празно.

(2) Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за продукти с произход от Сеута и Мелила, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се съставя декларацията, посредством означението „СМ“.

(3) Тези указания могат да бъдат пропуснати, ако информацията се съдържа в самия документ.

(4) В случаите, когато износителят не е длъжен да се подпише, освобождаването от задължението за подписване означава също освобождаване от задължението за попълване на името на подписващия се.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

КОМИТЕТ ПО ЗОНИТЕ ЗА ПАСИВНО УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ НА КОРЕЙСКИЯ ПОЛУОСТРОВ

1. Като се отчитат конституционният мандат и интересите в областта на сигурността на Република Корея, както и поетият от двете страни ангажимент за насърчаване на мира и просперитета на Корейския полуостров и значимостта на икономическото сътрудничество в рамките на Корея, осъществявано за постигането на тази цел, се създава Комитет по зоните за пасивно усъвършенстване на Корейския полуостров съгласно член 15.2, параграф 1 („Специализирани комитети“). Комитетът проучва дали условията на Корейския полуостров са подходящи за постигане на по-нататъшно икономическо развитие чрез създаването и развитието на зони за пасивно усъвършенстване.
2. Комитетът се състои от длъжностни лица на страните. Комитетът се събира на датата на първата годишнина от влизането в сила на настоящото споразумение, а след това — поне веднъж годишно или по всяко време по взаимно съгласие.
3. Комитетът посочва географски области, които могат да бъдат определени за зони за пасивно усъвършенстване. Комитетът определя дали всяка от тези зони за пасивно усъвършенстване отговаря на установените от Комитета критерии. Също така той определя максимален праг за стойността на общото количество вложени материали в крайната стока с произход, което може да бъде добавено в географската област на зоната за пасивно усъвършенстване.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ
ОТНОСНО КНЯЖЕСТВО АНДОРА

1. Продуктите с произход от Княжество Андора, които попадат в обхвата на глави 25—97 от Хармонизираната система, се приемат от Корея като продукти с произход от ЕС като страна по споразумението по смисъла на настоящото споразумение.
2. Протоколът относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество се прилага с необходимите изменения за определянето на произхода на горепосочените продукти.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ
ОТНОСНО РЕПУБЛИКА САН МАРИНО

1. Продуктите с произход от Република Сан Марино се приемат от Корея като продукти с произход от ЕС като страна по споразумението по смисъла на настоящото споразумение.
2. Протоколът относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество се прилага с необходимите изменения за определянето на произхода на горепосочените продукти.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ
ОТНОСНО ПРЕГЛЕДА НА ПРАВИЛАТА ЗА ПРОИЗХОД, КОИТО СЕ
СЪДЪРЖАТ В ПРОТОКОЛА ОТНОСНО ОПРЕДЕЛЕНИЕТО НА ПОНЯТИЕТО
„ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД“ И МЕТОДИТЕ НА АДМИНИСТРАТИВНО
СЪТРУДНИЧЕСТВО

1. Страните се споразумяват да преразгледат правилата за произход, които се съдържат в Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество, и да обсъдят необходимите изменения по искане на една от страните. При обсъждане на измененията на Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество страните вземат предвид развитието на технологиите, производствените процеси, колебанията на цените и всички други фактори, които биха могли да обосноват промените на правилата за произход.
2. Приложение II към Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество ще бъде изменено в съответствие с периодичните промени в ХС.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ОБЯСНИТЕЛНИТЕ БЕЛЕЖКИ

Страните се съгласяват, че е необходимо установяването на обяснителни бележки към настоящия протокол. Бележките се прилагат от страните в съответствие с техните вътрешни процедури.

ОБЯСНИТЕЛНИ БЕЛЕЖКИ

1. За целите на член 1 понятието „производство“ включва събирането на реколтата, лова с капани, изработването, развъждането и разглобяването.
2. За целите на член 1, буква ж) **„проверим“** означава „установен съгласно Споразумението за митническо остойностяване“.
3. За целите на член 5, параграф 1, буква б) стойността на материала без произход може да бъде получена, като от цената на продукта франко завода се извади стойността на материала с произход, включително и материала с произход собствено производство, който се използва за производството на получения материал без произход.
4. Стойността на материала с произход, който е материал собствено производство, включва всички разходи, направени за производството на материала, и сума за печалба, еквивалентна на сумата за печалба, добавяна при обичайни търговски условия.
5. За целите на член 6 „просто(и)“ описва дейности, за чието извършване не са необходими нито специални умения, нито машини, уреди или оборудване, специално произведени или монтирани за извършването на дейността. При все това простото смесване не включва химическа реакция. Химическа реакция означава процес, включително биохимичен процес, в резултат на който се получава молекула с нов строеж чрез разкъсване на вътрешномолекулните връзки и образуване на нови вътрешномолекулни връзки или чрез промяна на пространственото разположение на атомите в молекулата.
6. За целите на член 10 понятието „неутрални елементи“ включва, например:
 - а) енергия и гориво;
 - б) инсталации и оборудване;
 - в) машини и инструменти; и
 - г) стоки, които не влизат и не са предназначени да влязат в крайния състав на продукта.
7. За целите на член 11 **„идентични и взаимозаменяеми материали“** означава материали от един и същ вид и с едно и също търговско качество, които притежават еднакви технически и физически характеристики и които не могат да бъдат разграничени един от друг с цел определяне на техния произход след влагането им в крайния продукт.
8. За целите на член 11 конкретен „период“ се определя в съответствие с приложимите вътрешни законови и подзаконови актове на всяка от страните.

9. Преференциално третиране може да бъде отказано единствено поради следните конкретни причини без проверка на доказателството за произход, тъй като доказателството може да бъде счтено за неприложимо, когато:

- а) изискванията за директен транспорт, посочени в член 13, не са били изпълнени;
- б) доказателството за произход е предоставено впоследствие за стоки, които първоначално са били внесени чрез измама;
- в) доказателството за произход е било издадено от износител от страна, която не е страна по настоящото споразумение;
- г) вносителят не представи доказателство за произход на митническите органи на страната вносител в рамките на срока, посочен в законодателството на страната вносител.

10. За целите на Съвместната декларация относно Княжество Андора митническите органи на Княжество Андора отговарят за прилагането на Съвместната декларация в Княжество Андора.

11. За целите на Съвместната декларация относно Република Сан Марино митническите органи на Италианската република отговарят за прилагането на Съвместната декларация в Република Сан Марино.

ПРОТОКОЛ
ОТНОСНО АДМИНИСТРАТИВНАТА ВЗАИМОПОМОЩ
ПО МИТНИЧЕСКИТЕ ВЪПРОСИ

Член 1: Определения

За целите на настоящия протокол:

- а) **„митническо законодателство“** означава всички законови или подзаконови разпоредби, приложими на територията на страните, които уреждат вноса, износа и транзита на стоки и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерките за забрана, ограничение и контрол;
- б) **„запитващ орган“** означава компетентен административен орган, който е определен за тази цел от страна по споразумението и който отправя искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- в) **„запитан орган“** означава компетентен административен орган, който е определен за тази цел от страна по споразумението и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- г) **„лични данни“** означава всяка информация, която се отнася до физическо лице с определена или подлежаща на определяне самоличност;
- д) **„операция в нарушение на митническото законодателство“** означава всяко нарушение или опит за нарушение на митническото законодателство.

Член 2: Приложно поле

1. Страните си оказват взаимопомощ в областите от своята компетентност по начина и при условията, определени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, по-специално чрез предотвратяване, разследване и борба с операциите в нарушение на митническото законодателство.
2. Помощта по митническите въпроси, предвидена в настоящия протокол, се отнася до всеки административен орган на страните, от чиято компетентност е прилагането на настоящия протокол. Тя не засяга разпоредбите, които уреждат взаимопомощта по наказателноправните въпроси. Освен това тя не обхваща информацията, получена при упражнявани правомощия по искане на съдебен орган, освен ако съобщаването на тази информация е разрешено от този орган.
3. Помощта по въпроси, свързани с възстановяването на мита, данъци или глоби, не влиза в приложното поле на настоящия протокол.

Член 3: Помощ при отправено искане

1. По искане на запитващия орган запитаният орган му предоставя цялата съответна информация, която да му даде възможност да следи за това, дали митническото законодателство се прилага правилно, включително информация за констатирани или планирани дейности, които са или могат да бъдат операции в нарушение на митническото законодателство.
2. По искане на запитващия орган запитаният орган го информира:
 - а) дали стоките, изнесени от територията на една от страните, са редовно внесени на територията на другата страна, като при необходимост уточнява приложената по отношение на стоките митническа процедура;
 - б) дали стоките, внесени на територията на една от страните, са редовно изнесени от територията на другата страна, като при необходимост уточнява приложената по отношение на стоките митническа процедура.
3. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема необходимите мерки в рамките на законовите или подзаконовите разпоредби, регламентирани дейността му, за да гарантира упражняването на специален надзор върху:
 - а) физическите или юридическите лица, за които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство;
 - б) местата, където са складирани или могат да бъдат складиращи стоки по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че тези стоки са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство;
 - в) стоките, които са транспортирани или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство;
 - г) транспортните средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство.

Член 4: Помощ без отправено искане

Страните си оказват взаимопомощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите закони или подзаконови разпоредби, ако считат това за необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство и, по-специално, чрез предоставяне на получена информация, която се отнася до:

- а) дейности, които са или изглежда, че са операции в нарушение на митническото законодателство, и които могат да бъдат от интерес за другата страна;
- б) нови средства или методи, използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство;
- в) стоки, за които е известно, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;
- г) физически или юридически лица, за които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство;
- д) транспортни средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани или са използвани, или могат да бъдат използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство.

Член 5: Предоставяне и съобщаване

По искане на запитващия орган запитаният орган предприема всички необходими мерки в съответствие с приложимите към него законови или подзаконови разпоредби с цел:

- а) предоставяне на какъвто и да е документ, или
- б) съобщаване на което и да е решение,

което произхожда от запитващия орган и попада в приложното поле на настоящия протокол, на адресати, които пребивават или са установени на територията на запитания орган.

Исканията за предоставяне на документи или за съобщаване на решения се изготвят в писмен вид на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

Член 6: Форма и съдържание на исканията за помощ

1. Исканията за помощ в съответствие с настоящия протокол се отправят в писмен вид. Те се придружават от документите, необходими за изпълнение на искането. Когато неотложни обстоятелства го налагат, могат да се приемат и устни искания, които обаче трябва да бъдат незабавно потвърдени в писмен вид.
2. Исканията съгласно параграф 1 съдържат следната информация:
 - а) името на запитващия орган;
 - б) исканата мярка;

- в) предмета на искането и основаниято за отправянето му;
 - г) законовите или подзаконовите разпоредби и други свързани правни елементи;
 - д) възможно най-точни и пълни сведения за физическите или юридическите лица, които се разследват;
 - е) обобщение на съответните факти и на вече проведените разследвания.
3. Исканията за помощ се изготвят на официален език на запитания орган или на език, който е приемлив за този орган.
4. Ако дадено искане не отговаря на гореизложените формални изисквания, може да бъде поискано то да бъде коригирано или допълнено, като междувременно могат да бъдат предприети обезпечителни мерки.

Член 7: Изпълнение на исканията за помощ

1. За да изпълни дадено искане за помощ, запитаният орган пристъпва към действия в рамките на своите правомощия и налични ресурси, както би действал сам или по искане на други органи на своята страна, като предоставя вече притежаваната от него информация, провежда или възлага провеждането на подходящите разследвания. Тази разпоредба се прилага също така за всеки друг орган, до когото е било отнесено искането за помощ от запитания орган, когато последният не може да извърши сам необходимите действия.
2. Исканията за помощ се изпълняват в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби на запитаната страна.
3. Със съгласието на другата страна и при определени от нея условия надлежно оправомощени служители на една от страните могат да събират на място в запитания орган или във всеки друг съответен орган съгласно параграф 1 информация във връзка с дейности, които са или може да бъдат операции в нарушение на митническото законодателство, и от която запитващият орган се нуждае за целите на настоящия протокол.
4. Със съгласието на другата страна и при определени от нея условия надлежно оправомощени служители на една от страните могат да участват в разследванията, провеждани на територията на другата страна.

Член 8: Форма на предоставяната информация

1. Запитаният орган предоставя на запитващия орган резултатите от разследванията в писмен вид заедно със съответните документи, заверени копия или други материали.
2. Тази информация може да бъде в електронна форма.

3. Оригиналите на документите се изпращат единствено при поискване в случаите, когато заверените копия са недостатъчни. Тези оригинали се връщат при първа възможност.

Член 9: Изключения от задължението за оказване на помощ

1. Оказването на помощ може да бъде отказано или да бъде обвързано с изпълнението на определени условия или изисквания в случаите, когато една от страните счита, че:
 - а) при формулирано искане за помощ по силата на настоящия протокол оказването на помощ може да накърни суверенитета на държава-членка на Европейския съюз или суверенитета на Корея; или
 - б) помощта по настоящия протокол може да засегне обществения ред, сигурността или други съществени интереси, по-специално в случаите, посочени в член 10, параграф 2; или
 - в) помощта по настоящия протокол може да наруши промишлена, търговска или професионална тайна.
2. Оказването на помощта може да бъде отложено от запитания орган на основание, че тя би попречила на провеждано разследване, наказателно преследване или съдебно производство. В такъв случай запитаният орган провежда консултации със запитвания орган, за да установи дали помощта може да бъде оказана в съответствие с реда или условията, за които запитаният орган може да настоява.
3. Ако запитваният орган иска помощ, която самият той не би могъл да окаже, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание на този факт. В такива случаи запитаният орган взема решение как да отговори на такова искане.
4. В случаите по параграфи 1 и 2 решението на запитания орган и мотивите за него трябва да бъдат съобщени незабавно на запитвания орган.

Член 10: Обмен на информация и поверителност

1. Всяка информация, съобщена под каквато и да е форма по силата на настоящия протокол, е с поверителен характер или ограничен достъп в зависимост от правилата, приложими във всяка от страните. За нея се прилага задължението за опазване на служебна тайна и тя се ползва от защитата, осигурявана за подобна информация от приложимите в тази област законови разпоредби на страната, която я е получила, както и от съответните разпоредби, приложими към органите на Европейския съюз.
2. Лични данни могат да се обменят само когато страната, която може да ги получи, се задължи да им осигури ниво на защита, което е най-малко

равностойно на приложимото в този конкретен случай в страната, която може да ги предостави.

3. Използването на информацията, получена на основание на настоящия протокол, при съдебни производства или административни процедури, образувани по отношение на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. По тази причина в своите протоколи, доклади и свидетелски показания, както и в хода на процедури и съдебни преследвания, страните могат да посочват като доказателство получената информация и проверените документи в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол. Компетентният орган, който е предоставил тази информация или е дал достъп до тези документи, се уведомява за това използване.
4. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол. Когато една от страните иска да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие от страна на органа, който я е предоставил. Освен това използването на информацията е предмет на ограниченията, установени от този орган.

Член 11: Вещи лица и свидетели

В рамките на предоставените му правомощия служител на запитан орган може да бъде оправомощен да се яви като вещо лице или свидетел по съдебни производства или административни процедури по въпросите, обхванати от настоящия протокол, и да представи предмети, документи или техни заверени копия, които могат да се окажат необходими при съответните производства или процедури. В искането за явяване трябва по-специално да бъде посочено пред кой съдебен или административен орган трябва да се яви служителят, по какви въпроси и въз основа на каква заемана длъжност или квалификация ще бъде разпитван служителят.

Член 12: Разходи във връзка с помощта

Страните се отказват от всякакви претенции помежду си за възстановяване на разходите, възникнали при изпълнение на настоящия протокол, с изключение, когато е необходимо, на разходите, свързани с вещи лица, свидетели, устни и писмени преводачи, които не са държавни служители.

Член 13: Прилагане

1. Прилагането на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митническите органи на Корея и, от друга страна, на компетентните служби на Европейската комисия и, при необходимост, на митническите органи на държавите-членки на Европейския съюз. Те вземат решения относно всички практически мерки и разпоредби, необходими за неговото прилагане, като вземат предвид действащите правила и, по-специално, тези в областта на защитата на данните. Те могат да препоръчат на компетентните органи изменения, които според тях следва да бъдат внесени в настоящия протокол.

2. Страните провеждат консултации помежду си и впоследствие взаимно се информират за подробните правила на прилагане, които са приети в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

Член 14: Други споразумения

1. Като се вземат предвид съответните области на компетентност на Европейския съюз и на държавите-членки на Европейския съюз, разпоредбите на настоящия протокол:
 - а) не засягат задълженията на страните, произтичащи от други международни споразумения или конвенции;
 - б) се считат за допълнителни към споразуменията за взаимопомощ, които са сключени или могат да бъдат сключени между отделни държави-членки на Европейския съюз и Корея; и
 - в) не засягат разпоредбите на Европейския съюз, уреждащи предаването между компетентните служби на Европейската комисия и митническите органи на държавите-членки на Европейския съюз на каквато и да е информация, получена съгласно настоящия протокол, която може да представлява интерес за Европейския съюз.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение за взаимопомощ, което е сключено или може да бъде сключено между отделни държави-членки на Европейския съюз и Корея, в случай че разпоредбите на последното се окажат несъвместими с разпоредбите на настоящия протокол.
3. По отношение на въпроси, свързани с прилагането на настоящия протокол, страните провеждат консултации помежду си за тяхното решаване в рамките на Митническия комитет, създаден съгласно член 6.16 („Митнически комитет“) от настоящото споразумение.

ПРОТОКОЛ

ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВОТО В ОБЛАСТТА НА КУЛТУРАТА

Страните,

След като ратифицираха *Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване*, приета в Париж на 20 октомври 2005 г. (наричана по-долу „Конвенцията на ЮНЕСКО“) и влязла в сила на 18 март 2007 г. съгласно процедурата, определена в член 15.10, параграф 3 („Влизане в сила“), като възнамеряват ефективно да прилагат Конвенцията на ЮНЕСКО и да си сътрудничат в рамките на нейното прилагане, основавайки се на принципите на конвенцията и развивайки дейност в съответствие с нейните разпоредби;

Като отчитат значението на културните индустрии и разностранния характер на продуктите и услугите в областта на културата като дейности с културна, икономическа и социална стойност;

Като отчитат, че подпомаганият с настоящото споразумение процес е част от всеобхватна стратегия, насочена към насърчаването на справедлив растеж и засилването на икономическото, търговското и културното сътрудничество между страните;

Като припомнят, че целите на настоящия протокол се допълват и подкрепят от съществуващите и изготвяните в бъдеще политически инструменти, които се управляват в други рамки, с цел:

- а) укрепването на капацитета и независимостта на културните индустрии на страните;
- б) насърчаването на културното съдържание от местен/регионален характер;
- в) признаването, опазването и насърчаването на културното многообразие като необходимо условие за успешен диалог между културите; както и
- г) признаването, опазването и насърчаването на културното наследство, както и насърчаването на неговото признаване от местното население и признаването на неговата ценност като начин за изразяване на културната идентичност;

Като подчертават значението на улесняването на културното сътрудничество между страните, като за целта и в зависимост от всеки отделен случай се вземат предвид и степента на развитие на културните индустрии, равнището на културния обмен и липсата на структурно равновесие при него, както и съществуването на схеми за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер,

се договориха за следното:

Член 1: Приложно поле, цели и определения

1. Без да се засягат останалите разпоредби на настоящото споразумение, настоящият протокол определя рамката, в която страните си сътрудничат с цел улесняване на обмена по отношение на културните дейности, продукти и услуги, включително и в аудиовизуалния сектор.
2. Изключването на аудиовизуалните услуги от приложното поле на седма глава („Търговия с услуги, установяване и електронна търговия“) не засяга правата и задълженията, произтичащи от настоящия протокол. Страните използват процедурите, предвидени в членове 3 и 3а, за каквито и да е въпроси, свързани с прилагането на настоящия протокол.
3. Като опазват и доразвиват своя капацитет за изготвяне и прилагане на собствени политики в областта на културата с цел защита и насърчаване на културното многообразие, страните полагат усилия да си сътрудничат за подобряване на условията, регулиращи обмена на културни дейности, продукти и услуги между тях, и за преодоляване на липсата на структурно равновесие и несъответствията, които евентуално могат да съществуват при този обмен.
4. За целите на настоящия протокол:

„културно многообразие“, „културно съдържание“, „форми на културно изразяване“, „културни дейности, продукти и услуги“ и „културни индустрии“ имат значението, което е определено и използвано в Конвенцията на ЮНЕСКО; както и

„творци и други специалисти и културни дейци“ означава физически лица, които извършват дейност в областта на културата, произвеждат продукти в тази сфера или участват в прякото предоставяне на услуги в същата област.

РАЗДЕЛ А

ХОРИЗОНТАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 2: Културен обмен и диалог

1. Страните се стремят да увеличават своя капацитет за определяне и разработване на политики в областта на културата, да развиват своите културни индустрии и да подобряват възможностите си за обмен на продукти и услуги в областта на културата, включително чрез възможности за ползването на схеми за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер.
2. Страните си сътрудничат за по-нататъшно развитие на общо разбиране и по-активен обмен на информация както по въпроси от аудиовизуалната и културната област чрез диалог, така и по отношение на добрите практики в областта на защитата на правата върху интелектуална собственост. Този диалог ще се осъществява в рамките на Комитета за сътрудничество в областта на културата и в рамките на други подходящи форуми при целесъобразност.

Член 3: Комитет за сътрудничество в областта на културата

1. Не по-късно от шест месеца след като настоящият протокол е започнал да се прилага, се създава Комитет за сътрудничество в областта на културата. Този комитет включва старши служители от администрацията на всяка от страните, които имат познания и опит в областта на културните въпроси и практики.
2. Комитетът за сътрудничество в областта на културата се събира през първата година от прилагането на настоящия протокол, а след това — при необходимост и най-малко веднъж годишно, за да следи за прилагането на настоящия протокол.
3. Чрез дерогация от институционалните разпоредби на петнадесета глава (Институционални, общи и заключителни разпоредби) Комитетът по търговията няма юрисдикция по отношение на настоящия протокол и Комитетът за сътрудничество в областта на културата упражнява всички функции на Комитета по търговията по отношение на настоящия протокол, в случаите когато такива функции са свързани с целите на прилагането на настоящия протокол.
4. Всяка от страните определя служба в своята администрация, която да изпълнява функцията на национално звено за контакт с другата страна за целите на прилагането на настоящия протокол.
5. Всяка от страните създава Национална(и) консултативна(и) група(и) по въпросите на сътрудничеството в областта на културата, която(ито) се състои(ят) от представители от културния и аудиовизуалния сектор, работещи в обхванатите от настоящия протокол области, с които ще се провеждат консултации по въпроси, свързани с прилагането на настоящия протокол.
6. Дадена страна може да поиска консултации с другата страна в Комитета за сътрудничество в областта на културата във връзка с всеки един въпрос от взаимен интерес, който произтича от настоящия протокол. След това Комитетът за сътрудничество в областта на културата се свиква незабавно и полага максимални усилия, за да намери взаимно задоволително решение по въпроса. В хода на този процес Комитетът за сътрудничество в областта на културата може да потърси становището на Националната(ите) консултативна(и) група(и) на една от страните или на двете страни и всяка от страните може да потърси становище на своята(ите) собствена(и) Национална(и) консултативна(и) група(и).

Член 3а: Уреждане на спорове

Освен ако страните се договорят за друго и само в случай че въпрос по член 3.6 от настоящия протокол все още не е бил разрешен в задоволителна степен чрез консултативната процедура, посочена в същия член, към настоящия протокол се прилага четиринадесета глава („Уреждане на спорове“) при спазване на следните изменения:

- а) Всички препратки в четиринадесета глава („Уреждане на спорове“) към Комитета по търговията се разбират като препратки към Комитета за сътрудничество в областта на културата;
- б) За целите на член 14.5 („Сформиране на арбитражния комитет“) страните полагат усилия да се договарят за арбитри, които притежават необходимите познания и опит по въпросите на настоящия протокол. В случай че страните не могат да постигнат съгласие за състава на арбитражния комитет, изборът чрез жребий, посочен в член 14.5, параграф 3, се извършва от списъка, съставен съгласно буква в), а не от списъка, съставен съгласно член 14.18 („Списък на арбитрите“);
- в) Веднага след своето създаване Комитетът за сътрудничество в областта на културата съставя списък от 15 лица, които желаят и могат да изпълняват функцията на арбитър. Всяка от страните предлага пет лица, които да изпълняват функцията на арбитър. Страните също така избират пет лица, които не са граждани на нито една от тях и които изпълняват функцията на председател на арбитражния комитет. Комитетът за сътрудничество в областта на културата следи за това списъкът да бъде винаги попълнен. Арбитрите трябва да имат познания и опит по въпросите, които са предмет на настоящия протокол. Изпълнявайки функцията на арбитри, те са независими, изпълняват функциите си в качеството си на частни лица, не приемат инструкции от нито една организация или правителство по отношение на въпроси, свързани със спора, и спазват приложение 14-В („Кодекс за поведение на членовете на арбитражните комитети и медиаторите“);
- г) Когато се избират задължения, чието изпълнение да бъде спряно съгласно член 14.11, параграф 2 („Временни мерки в случай на неизпълнение“) при спор, възникнал по настоящия протокол, страната ищец може да спре изпълнението само на задълженията, произтичащи от настоящия протокол; както и
- д) Независимо от разпоредбите на член 14.11, параграф 2, когато се избират задължения, чието изпълнение да бъде преустановено при спорове, различни от тези, произтичащи от настоящия протокол, страната ищец не може да преустанови изпълнението на задължения, произтичащи от настоящия протокол.

Член 4: Творци и други специалисти и културни дейци

1. Съгласно своето съответно законодателство страните се стремят да улесняват влизането и временния престой на своя територия на творци и други специалисти и културни дейци от другата страна, които не могат да се ползват от задълженията, поети в съответствие със седма глава („Търговия с услуги, установяване и електронна търговия“), и са или:

- а) творци, актьори, технически работници и други специалисти и културни дейци от другата страна, които участват в заснемането на кинематографски филми или телевизионни програми; или
- б) творци и други специалисти и културни дейци, като творци и преподаватели в областта на визуалните и пластичните изкуства или на сценичните произведения, композитори, автори, доставчици на услуги в областта на развлекателната индустрия и други подобни специалисти и дейци от другата страна, които участват в културни дейности, като например музикални записи, или които допринасят активно за културни мероприятия, като литературни изложения и фестивали,

при условие че те не участват в предлагането срещу възнаграждение на широката публика на услугите си или в самостоятелното предоставяне на услугите си, не получават никакво лично възнаграждение от източник, разположен на територията на страната, в която временно пребивават, и не участват в предоставянето на услуга в рамките на договор, сключен между юридическо лице, което няма търговско присъствие на територията на страната, в която творецът или специалистът, или културният деец пребивава временно, и потребител от същата тази страна.

2. Влизането и временният престой на територията на страните съгласно параграф 1, когато са разрешени, са за период, не по-дълъг от 90 дни в рамките на всеки период от 12 месеца.
3. Съгласно своето съответно законодателство страните се стремят да улесняват обучението и по-активните контакти между творците и останалите специалисти и културни дейци, като например:
 - а) театрални продуценти, певчески групи, музикални ансамбли и оркестри;
 - б) автори, поети, композитори, скулптори, артисти и други независими творци;
 - в) творци и други специалисти и културни дейци, които участват в прякото предоставяне на услуги в циркове, атракционни паркове и на други подобни развлекателни услуги; както и
 - г) творци и други специалисти и културни дейци, които участват в прякото предоставяне на бални или дискотечни услуги, и инструктори по танци.

РАЗДЕЛ Б

СЕКТОРНИ РАЗПОРЕДБИ

ПОДРАЗДЕЛ А

РАЗПОРЕДБИ, СВЪРЗАНИ С АУДИОВИЗУАЛНИТЕ ТВОРБИ

Член 5: Съвместни аудиовизуални творби

1. За целите на настоящия протокол **съвместна продукция** означава аудиовизуална творба, продуцирана от продуценти както от Корея, така и от ЕС като страна по споразумението, в която продуцентите са инвестирали съгласно условията на настоящия протокол¹⁵⁴.
2. Страните насърчават договарянето на нови споразумения за съвместни продукции, както и прилагането на съществуващите такива споразумения между една или повече държави-членки на Европейския съюз и Корея. Страните потвърждават отново, че държавите-членки на Европейския съюз и Корея могат да предоставят финансови средства на съвместно продуцирани аудиовизуални творби, както е посочено в съответните съществуващи или бъдещи двустранни споразумения за съвместно продуциране, по които са страни една или повече държави-членки на Европейския съюз и Корея.
3. Съгласно своето съответно законодателство страните улесняват съвместните продукции между продуценти от ЕС като страна по споразумението и Корея, включително посредством предоставяне на право на съвместните продукции да се ползват от съответните схеми за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер.
4. Съвместно продуцираните аудиовизуални творби имат право да се ползват от схемата на ЕС като страна по споразумението за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер, посочена в параграф 3, под формата на квалифицирането като „европейски произведения“ съгласно член 1, буква н), подточка i) от Директива 89/552/ЕИО, изменена с Директива 2007/65/ЕО, или с последващите нейни изменения за насърчаване на аудиовизуалните творби съгласно разпоредбите на членове 4.1 и 3и, параграф 1 от Директива 89/552/ЕИО, изменена с Директива 2007/65/ЕО, или с последващите нейни изменения.¹⁵⁵
5. Съвместно продуцираните аудиовизуални творби имат право да се ползват от схемите на Корея за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер, посочени в параграф 3, под формата на квалифицирането като „корейски произведения“ за целите на член 40 от *Акта за насърчаване на киното и видеопродуктите* (Акт № 9676, 21 май 2009 г.) или последващите негови изменения и на член 71 от *Акта за радиото и телевизията* (Акт № 9280, 31 декември 2008 г.) или последващите негови изменения, и на Уведомлението относно програмните съотношения (Уведомление на Корейската комисия по регулиране на

¹⁵⁴ В Корея съществува процедура по признаване на съвместните продукции, която се прилага от Корейската комисия по регулиране на съобщенията, когато се касае за радио- и телевизионни програми, и от Филмовия съвет на Корея — за филми. Тази процедура по признаване е ограничена до техническа проверка, чиято цел е да гарантира, че съвместната продукция отговаря на критериите, посочени в параграф 6. Признава се всяка съвместна продукция, която отговаря на тези критерии.

¹⁵⁵ Измененията на законодателството не засягат прилагането на параграф 10.

съобщенията № 2008-135, 31 декември 2008 г.) или неговите последващи изменения.¹⁵⁶

6. Правото на съвместните продукции да се ползват от съответните схеми за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер, посочени в параграфи 4 и 5, се предоставя съгласно следните условия:
- а) Съвместно продуцираните аудиовизуални творби се реализират от предприятия, които са притежавани и продължават да бъдат притежавани било пряко, било чрез мажоритарно участие, от държава-членка на Европейския съюз или съответно от Корея и/или от граждани на държава-членка на Европейския съюз или съответно граждани на Корея;
 - б) Директорът(ите) или управителят(ите), представляващ(и) предприятията съпродуценти, са с гражданство съответно на една от държавите-членки на Европейския съюз и на Корея и могат да докажат своята регистрация в съответната държава;
 - в) За всяка съвместно продуцирана аудиовизуална творба, различна от анимационните творби, ще бъде необходимо участието на продуценти от две държави-членки на Европейския съюз. По отношение на анимационните творби ще бъде необходимо участието на продуценти от три държави-членки на Европейския съюз. Размерът на финансовото участие на продуцент или продуценти от всяка държава-членка на Европейския съюз е не по-малко от 10 процента;
 - г) Минималните съответни финансови участия в съвместно продуцирана аудиовизуална творба, различна от анимационните творби, на продуцентите от ЕС като страна по споразумението (взети заедно) и на продуцентите от Корея (взети заедно) не могат да бъдат по-малки от 30 процента от общата стойност за реализирането на аудиовизуалната творба. По отношение на анимационните творби това участие не може да бъде по-малко от 35 процента от общата стойност на продукцията;
 - д) Участието на продуцентите на всяка от страните (взети заедно) включва действителното техническо и творческо участие, като се гарантира баланс между участието на двете страни. По-специално, в съвместно продуцираните аудиовизуални творби, различни от анимационните творби, техническото и творческото участие на продуцентите на всяка от страните (взети заедно) не се различава с повече от 20 процентни пункта, сравнено с тяхното финансово участие, и не може в никакъв случай да бъде повече от 70 процента от общото участие. По отношение на анимационните творби техническото и творческото участие на продуцентите на всяка от страните (взети заедно) не се различава с повече от 10 процентни

¹⁵⁶

Ibidem.

пункта, сравнено с тяхното финансово участие, и не може в никакъв случай да бъде повече от 65 процента от общото участие.

- е) Участие на продуценти от трети държави, които са ратифицирали Конвенцията на ЮНЕСКО, в съвместно продуцирана аудиовизуална творба се приема до максимум от 20 процента, където е възможно, от общата стойност на продукцията и/или техническото и творческото участие в аудиовизуалната творба.
7. Страните потвърждават отново, че правото на съвместните продукции да се ползват от съответните техни схеми за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер, посочени в параграфи 4 и 5, гарантира взаимни ползи и че на съвместните продукции, които отговарят на критериите по параграф 6, се предоставя статутът на европейски/корейски произведения, посочен съответно в параграфи 4 и 5, без никакви допълнителни условия, освен тези в параграф 6.
8. а) Правото на съвместните продукции да се ползват от съответните схеми за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер, посочени в параграфи 4 и 5, се установява за период от три години след началото на прилагането на настоящия протокол. Като се вземе предвид становището на Националните консултативни групи, шест месеца преди изтичане на периода Комитетът за сътрудничество в областта на културата ще предприеме необходимите координационни действия, за да направи оценка на резултатите от прилагането на правото от гледна точка на подобряване на културното многообразие и взаимно изгодното сътрудничество във връзка със съвместно продуцираните творби.
- б) Правото ще бъде подновено за период от три години и след това се подновява автоматично за последващи периоди със същата продължителност, освен ако една от страните прекрати правото чрез писмено предизвестие най-малко три месеца преди изтичането на първоначалния или който и да е последващ период. Шест месеца преди изтичането на всеки подновен период Комитетът за сътрудничество в областта на културата ще направи оценка при условия, сходни с описаните в буква а).
- в) Освен ако страните вземат друго решение, прекратяването на това право не възпрепятства съвместните продукции да се ползват от съответните схеми за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер, посочени в параграфи 4 и 5 съгласно условията по параграф 6, ако датата на първото излъчване или прожектиране на такива съвместни продукции в съответните територии предхожда изтичането на който и да е съответен срок.
9. За срока на правото на съвместните продукции да се ползват от схемите за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер, посочени в параграфи 4 и 5, страните, по-специално чрез Националните консултативни групи, следят за прилагането на параграф 6 и докладват за всеки проблем, който може да възникне в тази връзка, на Комитета за

сътрудничество в областта на културата. По искане на която и да е от страните Комитетът за сътрудничество в областта на културата може да преразгледа правото на съвместните продукции да се ползват от съответните схеми за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер, посочени в параграфи 4 и 5, и/или критериите, посочени в параграф 6.

10. С предизвестие от два месеца всяка от страните може да прекрати временно правото на ползване на нейната(ите) схема(и) за насърчаване на културното съдържание от местен/регионален характер, посочена(и) в параграфи 4 или 5, ако правата, запазени за съвместни творби съгласно тези параграфи, са неблагоприятно повлияни в резултат на изменение от другата страна на съответното законодателство, посочено в тези параграфи. Преди да се извърши такова временно прекратяване, в рамките на Комитета за сътрудничество в областта на културата уведомяващата страна обсъжда и разглежда с другата страна естеството и последствията от законодателните промени.

Член 6: Друго аудиовизуално сътрудничество

1. Страните се стремят да популяризират аудиовизуалните творби на другата страна чрез организирането на фестивали, семинари и подобни инициативи.
2. В допълнение на диалога, посочен в член 2.2 на настоящия протокол, страните улесняват сътрудничеството в областта на излъчването, за да насърчават културния обмен посредством дейности, като:
 - а) насърчаване на обмена на информация и становища относно политиката на радио- и телевизионно излъчване и регулаторната рамка между компетентните органи;
 - б) насърчаване на сътрудничеството и обмена между субектите в областта на радиото и телевизията, свързани с излъчването;
 - в) насърчаване на обмена на аудиовизуални творби; както и
 - г) насърчаване на посещения и участие в международни мероприятия, свързани с радио- и телевизионното излъчване, провеждащи се на територията на другата страна.
3. Страните се стремят да улеснят използването на международни и регионални стандарти, за да осигурят съгласуваност и оперативна съвместимост на аудиовизуалните технологии, като по този начин допринасят за засилване на културния обмен. Те си сътрудничат за изпълнението на тази цел.
4. Страните се стремят да улеснят отдаването под наем и на лизинг на техника и оборудване, като например радио- и телевизионно оборудване, музикални инструменти и оборудване за студийни записи, необходими за създаване и записване на аудиовизуални творби.

5. Страните се стремят да улеснят цифровизацията на аудиовизуалните архиви.

Член 7: Временен внос на техника и оборудване за заснемане на аудиовизуални творби

1. При целесъобразност всяка от страните насърчава популяризирането на своята територия като място за заснемане на кинематографски филми и телевизионни програми.
2. Независимо от разпоредбите относно търговията със стоки, съдържащи се в настоящото споразумение, съгласно своето съответно законодателство страните проучват и разрешават временния внос на техника и оборудване, необходими за заснемането на кинематографски филми и телевизионни програми от специалисти и културни дейци, от територията на една от страните на територията на другата страна.

ПОДРАЗДЕЛ Б

НАСЪРЧАВАНЕ НА КУЛТУРНИТЕ СЕКТОРИ, РАЗЛИЧНИ ОТ АУДИОВИЗУАЛНИЯ СЕКТОР

Член 8: Сценични изкуства

1. Съгласно своето съответно законодателство страните улесняват посредством подходящи програми по-тесните контакти между изпълнителите на сценични изкуства в области като обмена на специалисти и професионалното обучение, включително и участието в прослушвания, развитието на мрежи и насърчаването на работата в мрежа.
2. Страните насърчават съвместните продукции в областта на сценичните изкуства между продуценти от една или няколко държави-членки на Европейския съюз и продуценти от Корея.
3. Страните насърчават разработването на международни стандарти в областта на технологиите на театралното изкуство и използването на пана за театрални сцени, включително посредством съответните органи по стандартизация. Те създават условия за по-тясно сътрудничество за изпълнението на тази цел.

Член 9: Публикации

Съгласно своето съответно законодателство страните улесняват обмена и разпространението на публикации на другата страна посредством подходящи програми, като:

- а) организиране на панаири, семинари, литературни събития и други подобни прояви, свързани с публикации, включително на мобилни структури за четения пред публика;
- б) улесняване на осъществяването на съвместни публикации и преводи; както и

- в) улесняване на обмена и обучението на библиотекари, писатели, преводачи, книжари и издатели.

Член 10: Опазване на обекти на културното наследство и исторически паметници

Съгласно своето съответно законодателство и без да се засягат резервите, включени в техните ангажменти в други разпоредби на настоящото споразумение, страните насърчават, в рамките на съответните програми, обмена на експертни становища и най-добри практики, свързани с опазването на обекти на културното наследство и исторически паметници, като се взема предвид мисията на ЮНЕСКО в подкрепа на световното наследство, включително чрез улесняване на обмена на експерти, сътрудничеството в областта на професионалното обучение, информирането на обществеността по места и консултирането по отношение на опазването на историческите паметници и защитените територии, както и по отношение на законодателството и прилагането на мерки, свързани с това наследство, и, по-специално, неговото интегриране в живота на местните жители.

**Меморандум за съгласие относно трансграничното предоставяне на
застрахователни услуги, поето като задължение в Списъка на задълженията в
приложение 7-А („Списък на задълженията“)**

Във връзка с трансграничното предоставяне на застрахователни услуги, поето като задължение в Списъка на задълженията в приложение 7-А („Списък на задълженията“), а именно застраховане срещу рискове, свързани с:

- а) морско корабоплаване и търговско въздухоплаване, изстрелване на космически кораби и средства (включително спътници), като застраховката покрива всички изброени по-долу елементи или част от тях: превозваните стоки, транспортното средство със стоките и всяка отговорност, произтичаща от тях; и
- б) стоките, превозвани в режим международен транзит,

страните потвърждават, че в случаите, в които държава-членка на Европейския съюз изисква предоставянето на такива услуги да бъде извършвано от доставчици, установени в Европейския съюз, корейски доставчик на финансови услуги може да предоставя чрез свое предприятие тези услуги на всяка друга държава-членка на Европейския съюз, без той да е установен в държавата-членка на Европейския съюз, в която се предоставя услугата. С оглед на яснотата предоставянето включва производството, дистрибуцията, предлагането на пазара, продажбата и доставката на финансовите услуги.

Продължава провеждането на консултации между Европейската комисия и онези държави-членки на Европейския съюз, които запазват изискването за установяване в Европейския съюз, с цел предприемането на по-нататъшни действия за улесняване на предоставянето на тези услуги на територията на тези държави-членки. ЕС като страна по споразумението приветства предложението на Корея за провеждане на консултации в бъдеще с оглед на постигането на съгласие по въпроса.

Този меморандум за съгласие представлява неразделна част от настоящото споразумение.

Меморандум за съгласие относно корейския план за реформа в областта на пощенските услуги¹⁵⁷

В хода на преговорите по настоящото споразумение делегацията на Корея разясни на делегацията на Европейския съюз намерението на правителството на Корея във връзка с неговия план за реформа в областта на пощенските услуги.

В този контекст Корея запозна делегацията на Европейския съюз със следните аспекти от своя план за реформа в областта на пощенските услуги:

Корея възнамерява постепенно да увеличи броя на услугите, които са извън монопола на корейския пощенски орган, за да разшири обхвата на разрешените частни куриерски услуги. Това ще бъде осъществено чрез изменения на *Закона за пощенските услуги*, свързаните с него закони, или подзаконовите актове към тях.

- а) След въвеждане на тези изменения обхватът на услугите на пощенските служби за доставка на писма на корейския пощенски орган ще бъде изяснен чрез повторното определяне на концепцията за него и броят на услугите, които са извън монопола на пощенските служби за доставка на писма, ще бъде увеличен въз основа на обективни стандарти, каквито са теглото, цената или комбинацията от тях.
- б) При определяне на естеството и степента на тези изменения Корея ще вземе предвид различни фактори, включително условията на националния пазар, опита на другите страни с либерализацията в областта на пощенските услуги и необходимостта от гарантирането на универсална услуга. Корея планира да приложи тези изменения в рамките на следващите три години от датата на подписване на настоящото споразумение.

При прилагането на тези изменени критерии Корея ще предостави недискриминационни възможности на всички доставчици на пощенски и експресни куриерски услуги в Корея.

Корея също така ще измени член 3 от *Указа за прилагане на Закона за пощенските услуги*, като по този начин ще увеличи броя на услугите, които са извън монопола на корейския пощенски орган, за да включи всички международни експресни куриерски услуги за доставка на документи не по-късно от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. С цел внасяне на по-голяма яснота се уточнява, че международните и националните експресни куриерски услуги за доставка на всякакви документи не подлежат на режим на монопол в областта на пощенските услуги в държавите-членки на Европейския съюз.

¹⁵⁷ Настоящият меморандум за съгласие е необвързващ и към него не се прилагат разпоредбите на четиринадесета глава („Уреждане на спорове“).

Меморандум за съгласие относно специфичните задължения, свързани с далекосъобщителните услуги

В хода на преговорите относно специфичните задължения, свързани с далекосъобщителните услуги, в настоящото споразумение беше постигнато съгласие по следния въпрос между делегациите на Корея и Европейския съюз:

Ако някоя от страните обвързва издаването на лиценз за предоставяне на обществени далекосъобщителни услуги на лице от страната, в което лице от другата страна притежава дялово участие, със заключението, че предоставянето на такива услуги ще обслужва обществен интерес, то тази страна следва да гарантира, че: i) това нейно заключение и процедурите за целта се основават на обективни и прозрачни критерии; ii) изхожда от презумпцията, че издаването на лиценз за предоставяне на обществени далекосъобщителни услуги на лице от страната, в което лице от другата страна притежава дялово участие, би обслужвало обществен интерес; и iii) разработва всички тези процедури в съответствие с член 7.22 („Прозрачност и поверителна информация“), член 7.23 („Вътрешно законодателство“) и член 7.36 („Решаване на спорове в областта на далекосъобщенията“).

Този меморандум за съгласие представлява неразделна част от настоящото споразумение.

Меморандум за съгласие относно разпоредбите свързани със зонирането, градоустройственото планиране и опазването на околната среда

В рамките на преговорите по седма глава („Търговия с услуги, установяване и електронна търговия“) от настоящото споразумение страните обсъдиха разпоредби, свързани със зонирането, градоустройственото планиране и опазването на околната среда, които са приложими в Корея и Европейския съюз към датата на подписване на настоящото споразумение.

Страните споделят разбирането, че, доколкото разпоредбите, свързани със зонирането, градоустройственото планиране и опазването на околната среда, представляват недискриминационни и неколичествени мерки, които засягат установяването, те не подлежат на вписване в график.

Предвид гореизложеното общо разбиране страните потвърждават, че конкретните мерки, запазени от Корея в следните актове, не подлежат на вписване в графици:

- *Акт за планиране на преустройството на метрополна област Сеул (Seoul Metropolitan Area Readjustment Planning Act)*
- *Акт за развитието на промишления клъстер и създаването на фабрики (Industrial Cluster Development and Factory Establishment Act)*
- *Специален акт за подобряване на въздушната среда в метрополна област Сеул (Special Act on the Improvement of Air Environment in the Seoul Metropolitan Area)*

Страните потвърждават своето право за въвеждане на нови разпоредби, свързани със зонирането, градоустройственото планиране и опазването на околната среда.

Този меморандум за съгласие представлява неразделна част от настоящото споразумение.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ТУРЦИЯ

Европейският съюз припомня, че съгласно митническия съюз, който е в сила между Европейския съюз и Турция, последната е задължена спрямо държавите, които не са държави-членки на Европейския съюз, да се съобрази с Общата митническа тарифа, а постепенно и с преференциалния митнически режим на Европейския съюз, като предприеме необходимите мерки и договори споразумения на взаимноизгодна основа със засегнатите държави. Поради тази причина Европейският съюз прикани Корея да започне преговори с Турция във възможно най-кратки срокове.

Корея уведомява, че тя ще започне преговори с Турция въз основа на резултата от съвместно проучване на осъществимостта за споразумение за създаване на зона за свободна търговия между Корея и Турция.